MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 10428528 3

З. ПАЛИАШВИЛИ

ДАИСИ

Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761104285283

ზაქ. ფალიაშვილი

დაისი

იპერეტა

სამ მოქმედებად

ლიბრეტო ვ.ბუნიასი
რედაქცია
ვახტანგ ფალიაშვილისა

კლავირი

გამომცემლობა „მუსიკა“
მოსკოვი · 1971

З. ПАЛИАШВИЛИ

Даиси

ОПЕРА
в трех действиях

Либретто В. ГУНИЯ
Русский текст
Э. АЛЕКСАНДРОВОЙ
Редакция
ВАХТАНГА ПАЛИАШВИЛИ

КЛАВИР

M
1503
P159D36

LIBRARY
APR 11 1972
UNIVERSITY OF TORONTO

Издательство • Музыка •
МОСКВА • 1971

ПРЕДИСЛОВИЕ

Основоположник и крупнейший представитель грузинской классической музыки Захарий Петрович Палиашвили родился 4 августа 1871 г. в городе Кутаиси. Семья Палиашвили была на редкость музыкальной. Отец композитора состоял певцом в церковном хоре, трое его братьев стали впоследствии известными музыкантами. Первоначальное музыкальное образование будущий композитор получил под руководством своего брата Ивана Петровича Палиашвили — впоследствии известного дирижера, народного артиста республики; игре на фортепиано он учился у грузинского пианиста и педагога Ф. Мизандари. С восьми лет З. Палиашвили пел в церковном хоре и еще в детстве научился играть на органе. С 1887 г. он в течение трех лет работал в грузинском народном хоре Л. Агниашвили, а с 1895 по 1899 г. занимался в Тифлисском музыкальном училище по классу валторны и теории композиции у директора училища Н. С. Кленовского. К этим годам относятся первые попытки сочинения музыки. По окончании училища З. Палиашвили три года (1900—1903) занимался в Московской консерватории по композиции в классе С. И. Танеева, обучаясь у него же и музыкально-теоретическим предметам.

Вернувшись в Грузию, с 1903 г. З. Палиашвили развертывает широкую творческую, педагогическую, исполнительскую (в качестве органиста и дирижера) и музыкально-общественную деятельность. Он принимает активное участие в основании Грузинского филармонического общества (1905); организует хор и оркестр, а затем (1908—1917) возглавляет музыкальную школу при обществе. С 1919 г. З. Палиашвили — профессор Тбилисской консерватории и, в дальнейшем, длительное время ее директор. В 1925 г. З. Палиашвили, первому среди грузинских композиторов, было присвоено звание народного артиста Грузинской ССР. З. Палиашвили скончался 6 октября 1933 г. в Тбилиси.

Основная часть творческого наследия З. Палиашвили — три его оперы, составившие целую эпоху в истории грузинского музыкального искусства: опера-трагедия «Абесалом и Этери» (1919) * — первый и непревзойденный образец грузинской оперной классики, лирико-драматическая опера «Даиси» и героико-патриотическая опера «Латавра» (1928). Перу З. Палиашвили принадлежит также «Торжественная кантата» к 10-летию Октябрьской революции (1927), «Грузинская сюита» на народные темы для оркестра (1928), ряд романсов и хоровых произведений, обработка для большого смешанного хора грузинской литургии. Композитором собрано и записано около 300 грузинских народных песен, часть которых вошла в составленный им «Сборник грузинских народных песен» (40 песен, 1910 г.).

«Даиси» («Сумерки») — популярнейшая грузинская опера, образец грузинской классической музыки. «Даиси» — первая опера, написанная в Грузии после установления советской власти. Премьера состоялась 19 декабря 1923 г. на сцене Тбилис-

---

* Указаны даты первых постановок.

ского оперного театра, ныне носящего имя композитора. Дирижировал И. П. Палиашвили, поставил оперу выдающийся режиссер К. Марджанишвили, роль главного героя — Малхаза — исполнял известный грузинский певец В. Сараджишвили.

Либретто «Даиси», принадлежащее перу грузинского драматурга и актера В. Гуния, написано на сюжет, заимствованный из грузинской истории.

Нежная, прекрасная Маро любит юношу Малхаза, но она помолвлена с гордым и мужественным военачальником Киазо. На село нападает враг, однако, охваченный чувством ревности, Киазо забывает о своем патриотическом долге. В поединке он смертельно ранит Малхаза. Маро оплакивает возлюбленного. Народ готовится к защите Родины. В опере слиты воедино лирико-романтический и героико-патриотический мотивы. Вся душевная драма героев оперы протекает на красочном и живом фоне народных песен и плясок, придающих музыке «Даиси» реалистическую образность и жизненность. Секрет популярности оперы «Даиси» — в исключительном мелодическом богатстве, лирической выразительности и поэтичности музыки.

Развитие музыкального и сценического действия «Даиси» основано на принципе контрастности, что проявляется также и в характеристике главных действующих лиц: нежной и мечтательной Маро противопоставляется веселая, беззаботная Нано, лирическому образу Малхаза — суровый и неукротимый Киазо. Арии и дуэты, с большой правдивостью рисующие лирические переживания героев, чередуются с жанрово-бытовыми и героико-эпическими сценами. Сольные номера оперы — известное ариозо Малхаза («Нет мне счастья»), его же предсмертная ария и ария Киазо («Дух зла, дух тоски»), ария Маро («Свет звезд волшебных...») и другие — уже давно стали украшением грузинского концертного репертуара. Хоровые эпизоды «Даиси», наряду с хорами «Абесалома и Этери», принадлежат к числу классических образцов этого жанра в грузинской музыке.

Из оркестровых эпизодов оперы наибольшее значение имеет увертюра, обобщающая художественное содержание оперы и связанная с ней тематически. По своему страстному лиризму и поэтичности, мелодической красоте и пластичности формы увертюра «Даиси» смело может быть причислена к шедеврам музыкального искусства.

Популярность «Даиси» уже давно вышла за пределы Грузии, чему во многом способствовала прошедшая с блестящим успехом постановка оперы в Москве в 1937 г. во время декады грузинского искусства. Музыка «Даиси» стала достоянием братских народов Советского Союза. В разное время опера ставилась на сценах театров Саратова, Киева, Одессы, Еревана, Алма-Аты, Баку.

Настоящее издание посвящается 100-летию со дня рождения выдающегося грузинского композитора-классика З. Палиашвили. Оно представляет собой переиздание клавира, выпущенного в 1960 году издательством «Музгиз».

Г. Торадзе

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА
მოქმედი პირნი

Маро	сопрано
მარო	სოპრანო
Нано, подруга Маро	меццо-сопрано
ნანო, მაროს შეგობარი ქალი	მეცო-სოპრანო
Малхаз, придворный	тенор
მალხაზი, სასახლის წარჩინებული	ტენორი
Киазо, военачальник	баритон
კიაზო, მხედართ უფროსი	ბარიტონი
Цангала, старый крестьянин	бас
ცანგალა, მოხუცი გლეხი	ბასი
Тито, молодой крестьянин	тенор
ტიტო, ახალგაზრდა გლეხი	ტენორი

Сельская молодежь, воины, богомольцы
სოფლის ახალგაზრდობა, მეომრები, ღვთისმლოცველები

Действие происходит в Грузии во второй половине XVIII века
მოქმედება მიდის საქართველოში XVIII საუკუნის მეორე ნახევარში

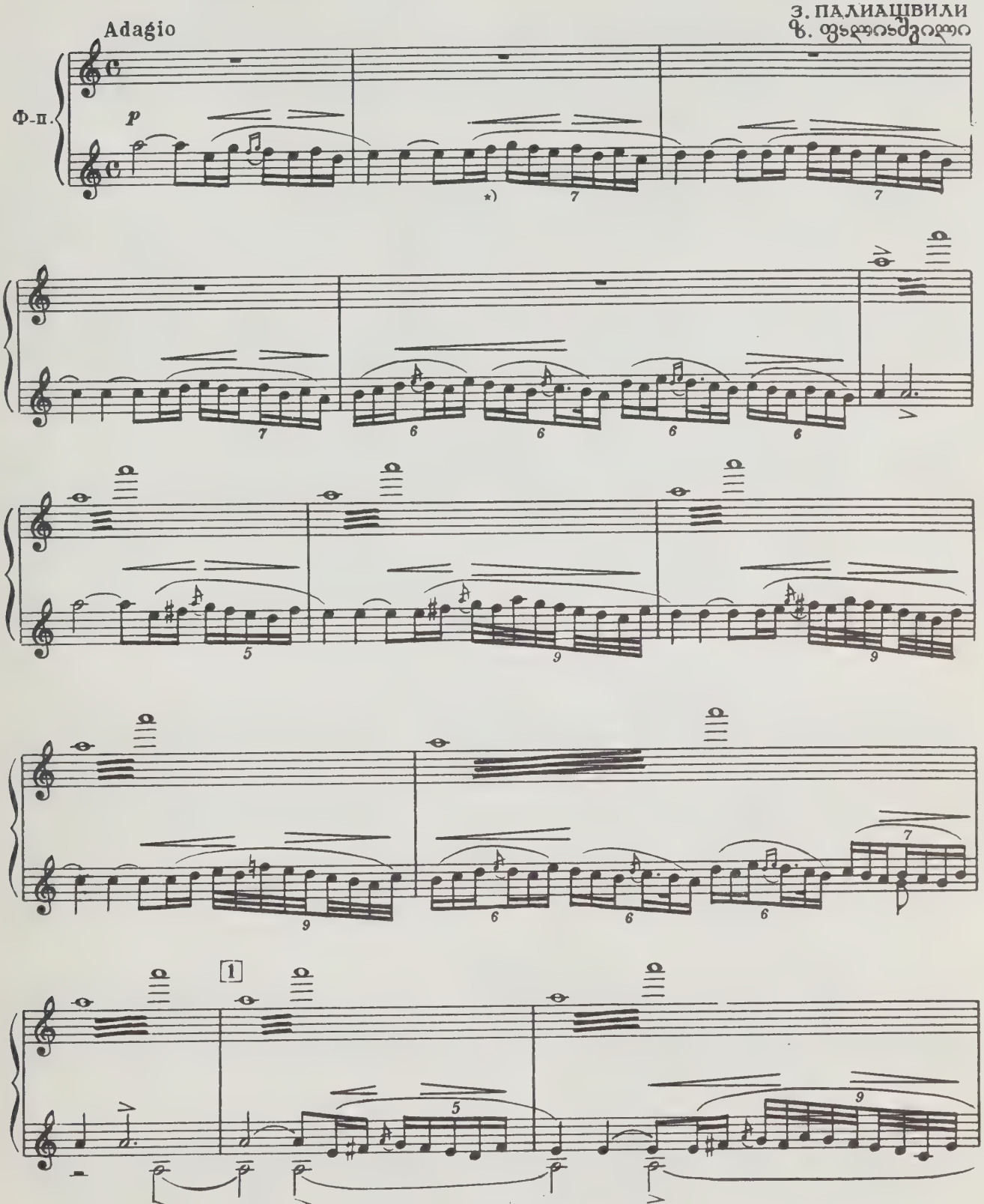
Посвящаю Надежде Ивановне Бузоглы

ვუძღვნი ნადეჟდა ივანეს-ასულ ბუზოღლისას

ВСТУПЛЕНИЕ

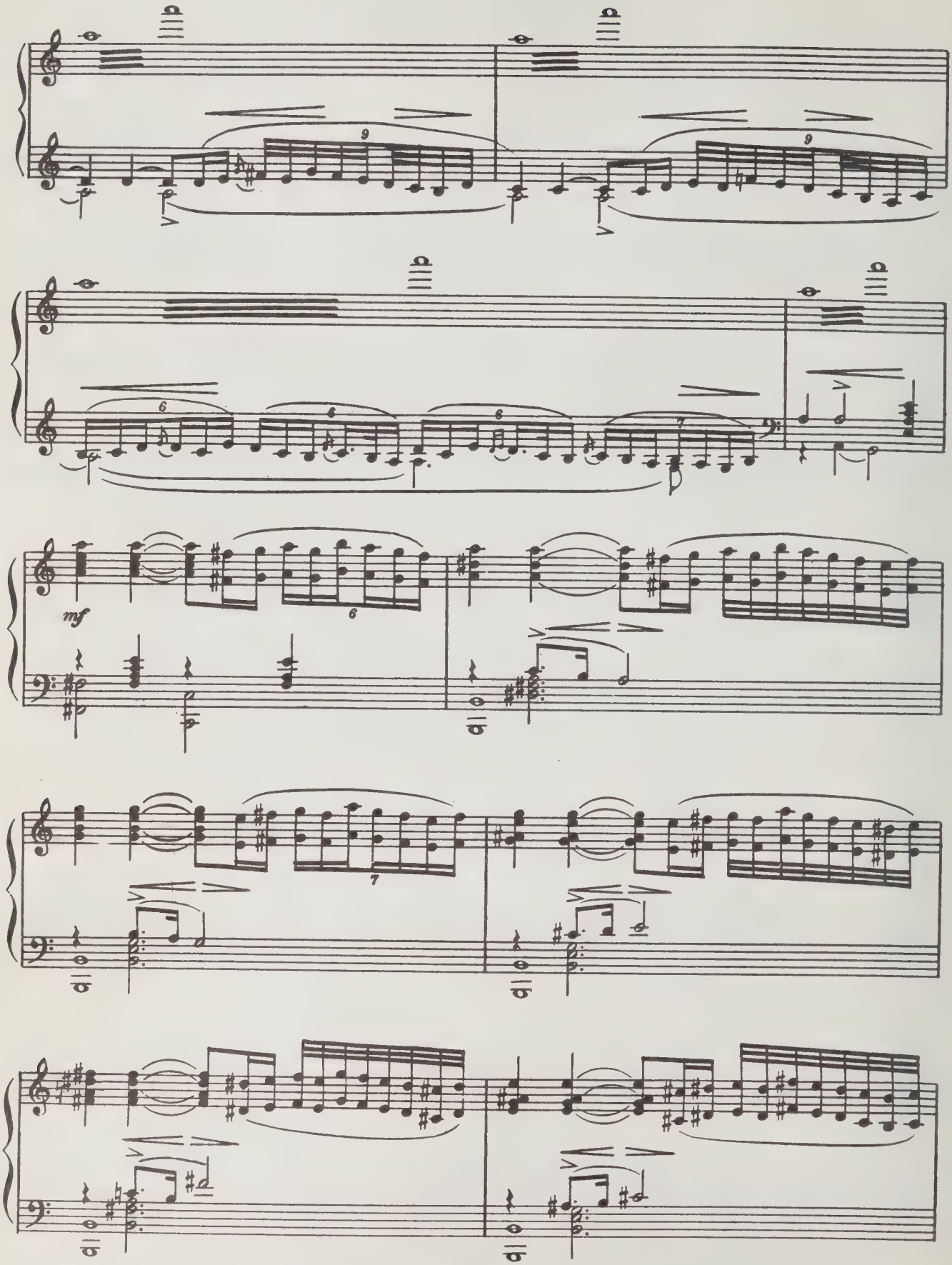
შესავალი

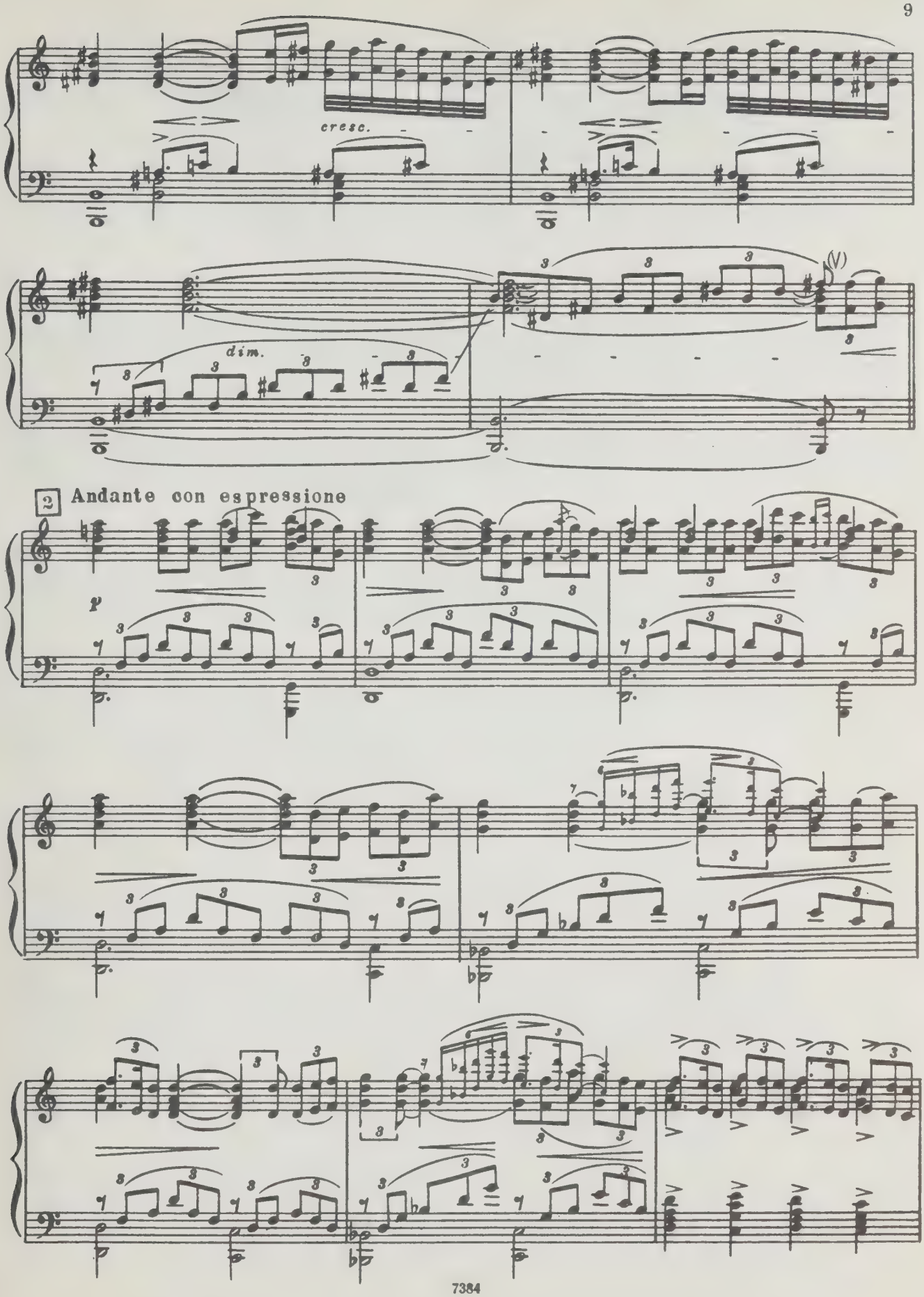
З. ПАЛИАШВИЛИ
ზ. ფალიაშვილი

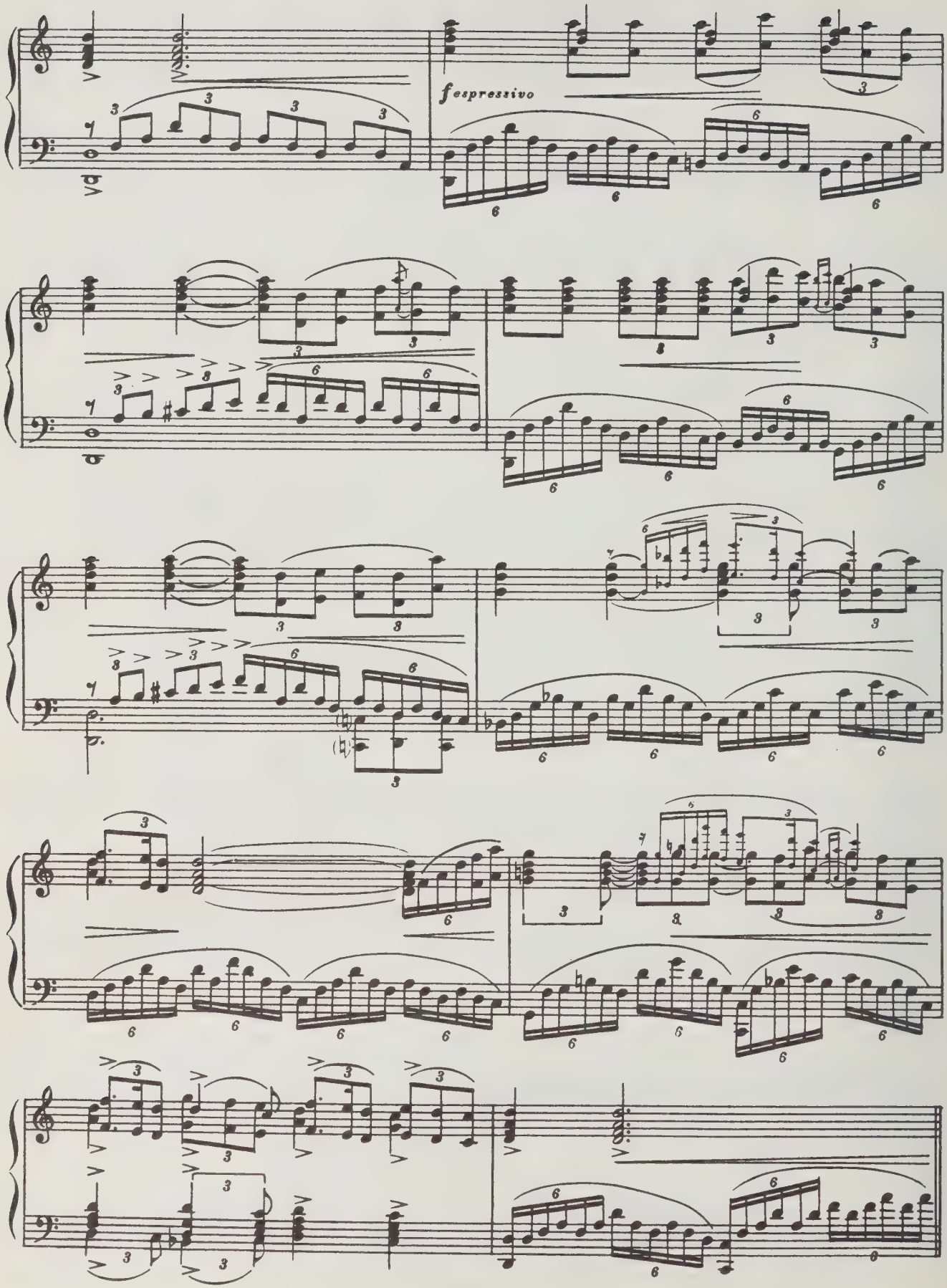


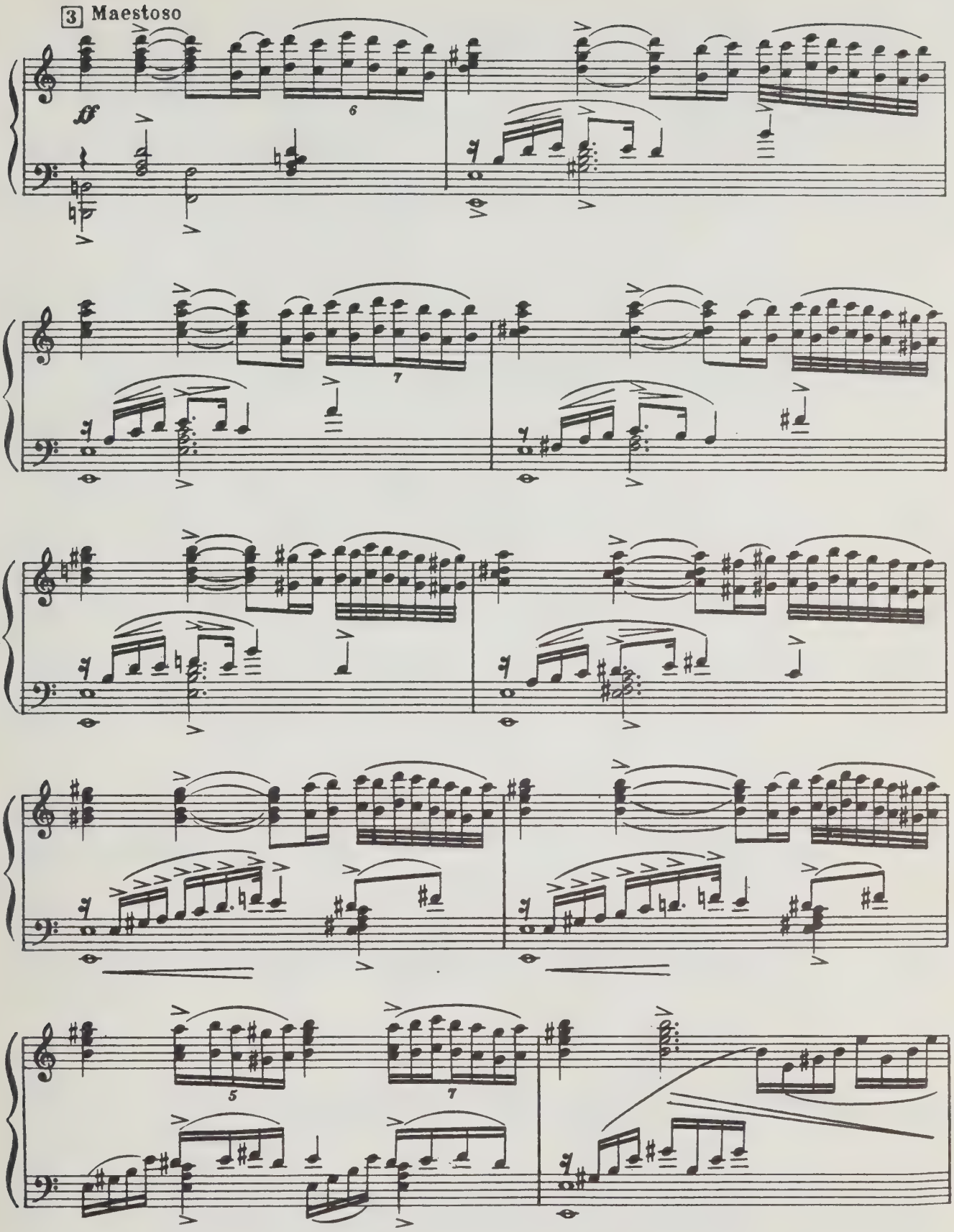
*) В настоящем издании группировка нот даётся в авторском изложении (*Ред.*)

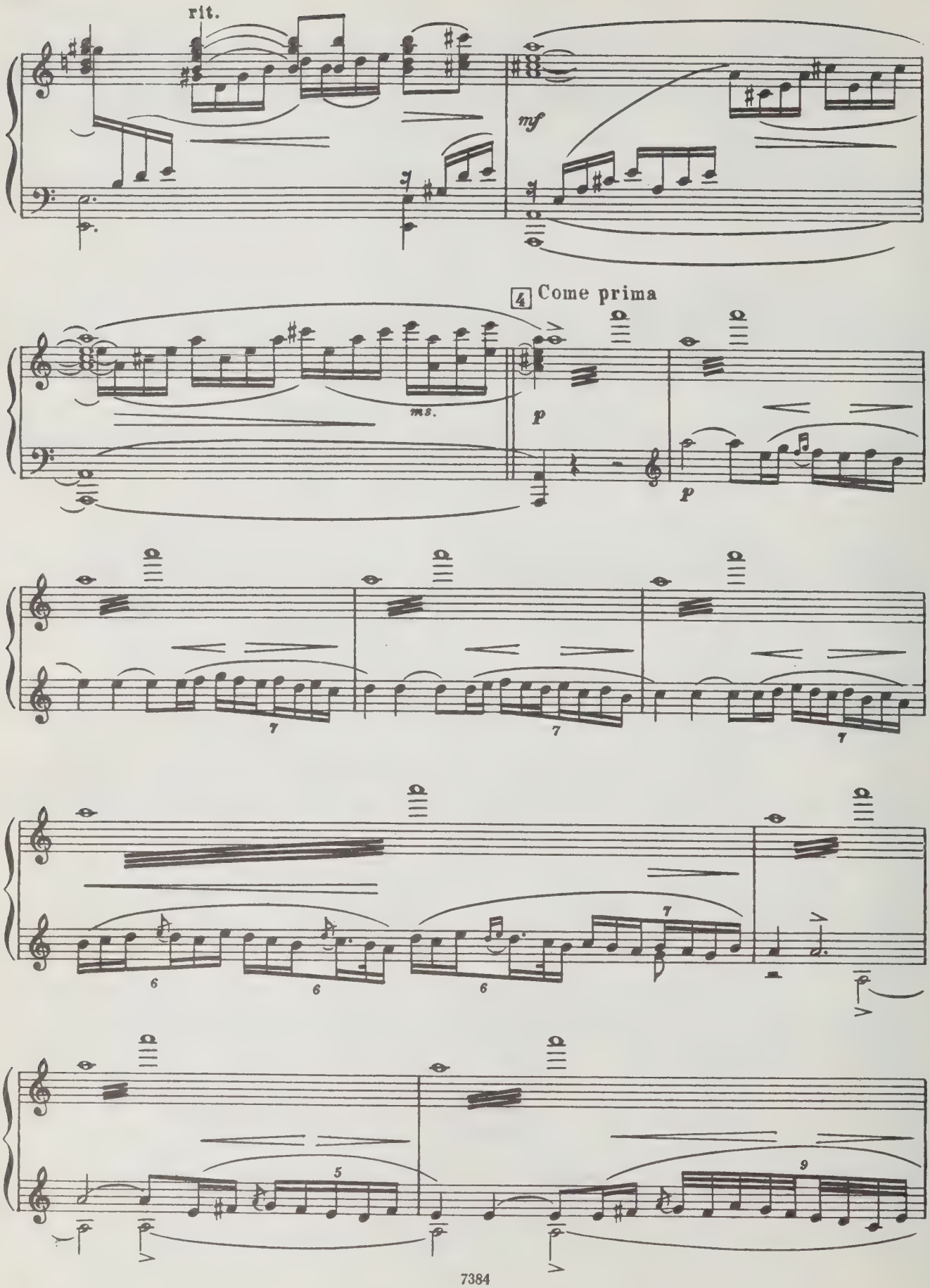
ამ გამოცემაში ნოტების დაჯგუფება მოცემულია ავტორის ხელნაწერის მიხედვით(რედ.) м. 27954 г.

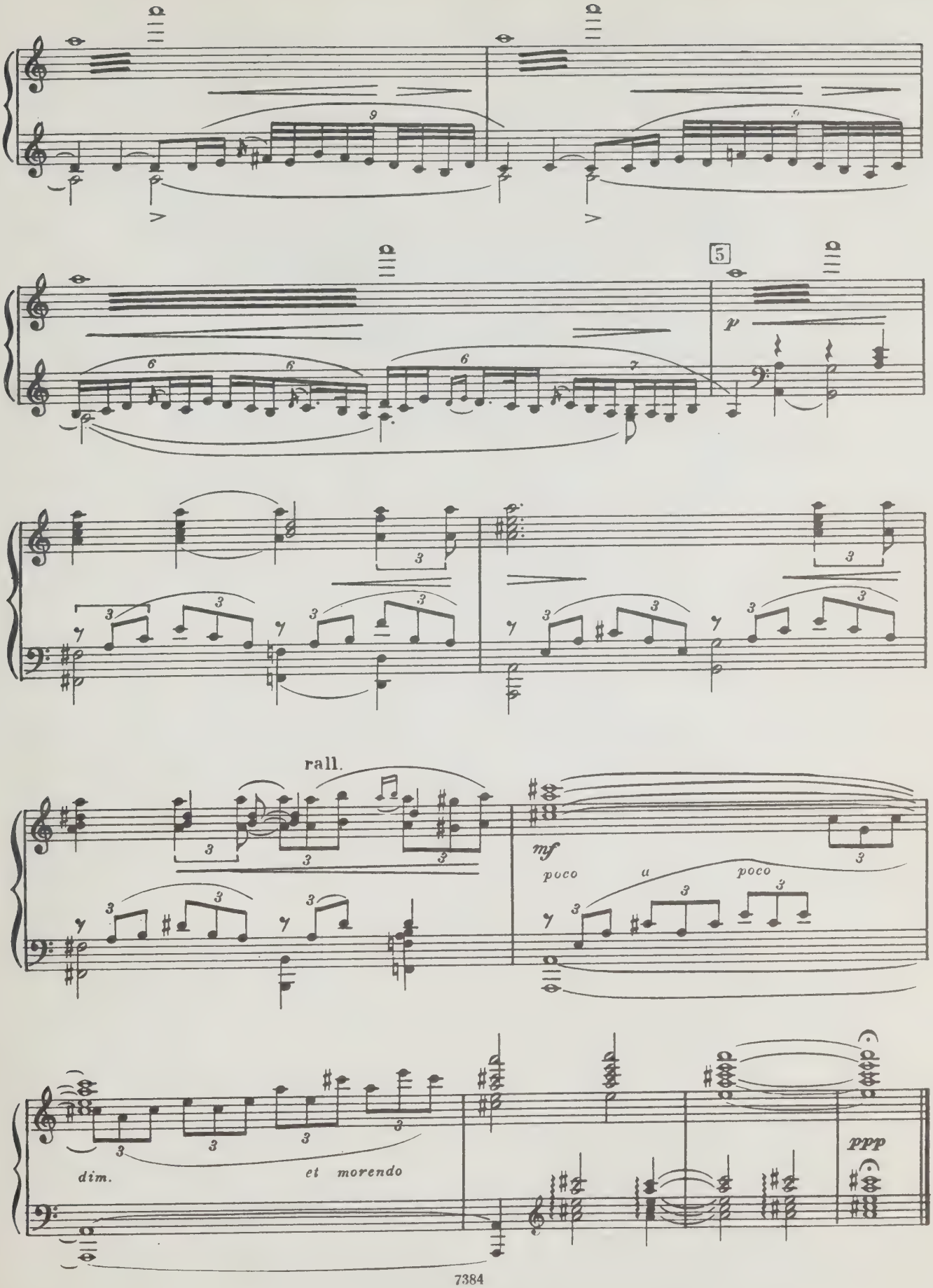

mf


cresc.
dim.
2 Andante con espressione
p

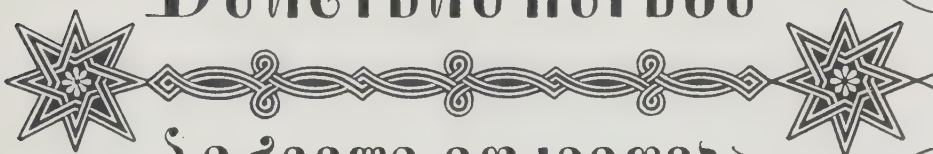

espressivo


3 Maestoso
ff
6
7
5
7


rit.
mf
4 Come prima
ms.
p
p


5
p
rall.
mf
poco a poco
dim.
et morendo
ppp

Действие первое



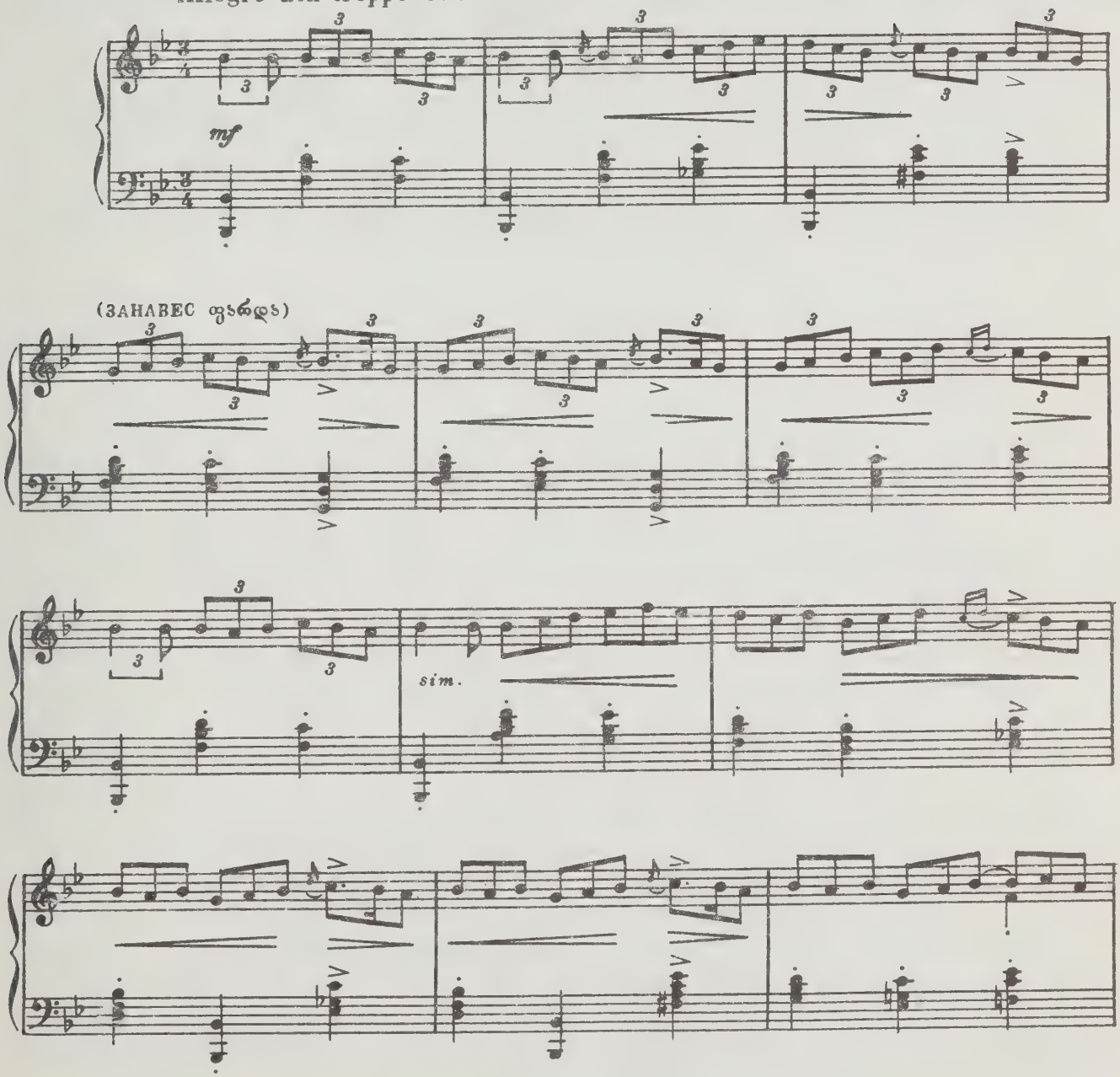
პირველი მოქმედება

Усадьба матери Маро. Вдали виднеется церковь и село. Вечереет.

მარიამ დედის კარმიდამო. შორიდან მოსჩანს სოფელი და ეკლესია. საღამოს ჟამია.

ДУЭТ МАРО И НАНО 1. მაროს და ნანოს დუეტი

Allegro non troppo con scherzando ♩= 120



Нано
ნანა

mf

К но - чи день скло - ня - ет - ся, на - ста -
ღამე უკ - ვე ეს - დო - ხს - ნს დს ბუდ -

Нано
ნანა

- ёт ве - сель - я час. Ско - ро
- ეს ეს - ო - ხს - ნს. დს - ძის

Нано
ნანა

тьма про - хлад - на - я со - бе - рёт на
თე - ვს ო - წყე - ბს. დი - დი ლხი - ნი

Маро
მარო

6 (грустно დამდონებული)

mf

Петь с по -
ვიო დს -

Нано
ნანა

празд - ник нас.
ოქ - ნე - ბს.

6

p *marcato e staccato*

Маро
მარო

-друж - ка - ми, в плав - ной пляс - ке плыть
-ნი - შნუ - ლსს, ვით ვს - ტკბ - ძდ - სს

sim.

Маро
მარო

не при - ста - ло мне: я про -
მე არ შემ - ფე - რი ტკბ - ვ

7 Meno mosso

Маро
მარო

- сва - та - на.
ტკბი - ს - ლი.

Нано
ნანო

f

Ох, дол - го ль по - ко - рять - ся бу - дем им,
ეჰ ხვე - უ - ლე - ბს უნ - ლს მო - ი - ბრძ

7 Meno mosso

mf p

Маро
მარო

p

Не о -
ე - ბეტ

Нано
ნანო

об - вет - ша - лым о - бы - ча - ям та - ким!
ლს კ ამს მი - ე - ტეს ო - ხერ - ტი - ს - ლი.

p

Маро
მარო

-бы-чай, На-но, по-ме-ха мне! Не до празд-ни-ка, не до
-ბა ი-ყოს, ან ლა-მის თე-ვამ რა უნ-�ლ მი-ყოს? რომ ბუ-

mf

Маро
მარო

сме-ха мне. Серд-це бед-но-е над-ры-ва-ет-ся...
-ლი კვნე-სის, მხი-ა-რუ-ლე-ბა ჭირ-მა წა-ი-ღოს.

rall.

8 Moderato assai ♩ = 80

mf

Маро
მარო

Ес-ли друг ты мне, не тре-
ნუ-ღარ მან-ხნე-ვებ, ნუ მა-

mf

Маро
მარო

-вожь ме-ня, дай од-ной по-быть!
-ხა-ლი-სებ, სევ-ლა მა-წევს ბულს.

Маро
მარო

rit.

Poco più mosso

mf

На лю - дей гля - деть,
სჯობს მარ - ტო ვი - ყო,

fp *colla parte*

Маро
მარო

слу - шать смех чу - жой не мо - гу сей - час!
და - მის თე - ვა - ში უფ - რო ავ - ში წყდეს.

Poco string.

mf

9 Tempo I

Нано
ნანო

mf

Ви - жу слёз тво - их при - чи - ну,
მეს - მის შე - ნი ცხ - ვრა მწვე - ლი,

sim.

Нано
ნანო

зна - ю я, по ком ты гру -
ვი - ცი ვის და ნის - თვის ე -

Нано
ნანო

-стишь! Не тер - зай се -
-ლი, მაგ - ნამ ნუ გა -

Нано
ნანო

-бя на - прас - но: ми - ло - сер - ден бог к не -
-ო - ტეხ გულ - ხა, დმერ-თი შვე - ლის და - ჩა -

Нано
ნანო

-счаст - ным!
-ბედულ - ხა.

p ere - - - *scendo* - - - - - - -

(Весело მხიარულად) 10

Нано
ნანო

f

Лишь ска - жу я два сло - веч - ка,
გა - გა - ხა - ნებ, გა - გა - ო - ნებ,

f

Нано
ნანა

mf

вновь Ма - ро мне у - лыб - нёт - ся. Он при -
ბეტ - ყვი ამ - ბავს ნა - ა - მურ - ნა, ნა - ხურ -

p

colla parte

Нано
ნანა

- е - хал, твой лю - би - мый, ждёт он встре - чи, не до -
- ვალ - ნა ჩქა - ნა ნა - ხავ, ი - ცი ე - ლან შენნ დან -

rit.

11 Andante

f

Маро
მარო

Грех сме - ять - ся те -
ნუ მეწვავ, ნუ მდა - ცავ,

Нано
ნანა

3

- ждёт - ся.
- ცურ - ნა.

11 Andante

rit.

p

mf

Come prima

Маоо
მაო

-бе над бе-дой мо-ей.
სოქვი, რაც ვაქვს ხა-ოქ�d-ლი.

mf

p

Нано
ნანა

Верь, мне не до сме-ха:
მაჯ-ხაზს ვხ-ლავ ნა-ხავ.

mf

sim.

твой Мал-хаз при-е-хал!
მა-ლის ხა-ნაგ-ნე-ლი.

Маро
მარო

О судь-ба, к влюб-лён-ным ты не будь су-ро-ва!
ოჰ, შენ ლი-ლო ლმერ-თო, მიჯ-ნურთ შე-მა-ერ-თო!

mf

poco a poco cresc.

f

12 Tempo I

Маро
მარო

mf

О судь - ба, к влюб - лён - ным ты не
ჰეი, შენ ლი - ლი დმე - რთოს, მიჯ - ნურთ

Нано
ნანო

mf

О судь - ба, к влюб - лён - ным ты не
ჰეი, შენ ლი - ლი დმე - რთოს, მიჯ - ნურთ

12 Tempo I

mf

Маро
მარო

будь су - ро - ва! И най -
შე - მა - ერ - თოს! ი - �s

Нано
ნანო

будь су - ро - ва! И най -
შე - მა - ერ - თოს! ი - ucs

Маро
მარო

- ти друг дру - га по - мо - ги нам
მარ - ლი შე - ნი, ჩვენ ჭირთ და - ბმი -

Нано
ნანო

- ти друг дру - га по - мо - ги им
მარ - ლი შე - ნი, ჩვენ ჭირთ და - ბმი -

Маро
მარო

сно - ва! Нас из - бавь от
- ხსე - ნი. ჩვ, შენ ლი - ლო

Нано
ნანო

сно - ва! Их из - бавь от
- ხსე - ნი. ჩვ, შენ ლი - ლო

Маро
მარო

му - ки, да - руй сча - стье,
ლმე - ნოთ, მიჯ - ნეთ შე - ბ -

Нано
ნანო

му - ки, да - руй сча - стье,
ლმე - ნოთ, მიჯ - ნეთ შე - ბ -

Маро
მარო

ра - дость нам, по - сле злой раз -
- ეს - - ოთ. ო - �l ბლ - ლი

Нано
ნანო

ра - дость нам, по - сле злой раз -
- ეს - - ოთ. ო - ული ბლ - ლი

sim.

Маро
მარო

-лу - - ки дай по - кой и
მე - - ნი, ჩვენ ჯერთ დრ - ბვი -

Нано
ნანო

-лу - - ки дай по - кой и
მე - - ნი, ჩვენ ჯერთ დრ - ბვი -

Маро
მარო

мир серд - цам, дай по - кой и
-ხსე - - ნი, ჩვენ ჯერთ დრ - ბვი -

Нано
ნანო

мир серд - цам, дай по - кой и
-ხსე - - ნი, ჩვენ ჯერთ დრ - ბვი -

Маро
მარო

13

мир серд - цам! О судь - ба, к влюб - лён - ным ты не
-ხსე - ნი. მა - ბვრ - ნი - ჯე მეე - ბრ, ო - ბვრ -

Нано
ნანო

мир серд - цам! О судь - ба, к влюб - лён - ным ты не
-ხსე - ნი. მა - ბვრ - ნი - ჯე მეე - ბრ, ო - ბვრ -

13

Маро

будь су - ро - ва,- дай по - кой

Нано

будь су - ро - ва,- дай по - кой их

rit. Meno mosso

rit. Allegro molt

Маро

серд - цам!

Нано

серд - цам!

rit. Allegro molto

ВЫХОД МАЛХАЗА 2. მალხაზის გამოსვლა

„Друг мой желанный“ „ჩემი ბედის ვარსკვლავი ხარ“

Tempo rubato

Малхаз
მალხაზი
(За сценой)
(სცენის უკან)

mf *ten.* *ten.* *ten.*

Друг мой же - лан-ный, дол-го - ждан ный,
ჩე-მი ბე - დის ვარს-კვლა-ვი ხარ,

(Издали доносится пение, постепенно приближаясь)
(სიმღერა თანდათან ახლოვდება)

ХОР (За сценой)
გუნდი (სცენის უკან)
Т.
В.

Малх.
მალხ.

ты пу-те-вод-на-я звез - да! Ты пу-те-вод - на-я звез-
შენ, მზე-ო ს - მა-ს - ვა - ლო, შენ, მზე-ო ს - მა-ს - ვა -

Т.
В.

ten.

Малх.
მალხ.

- да! Си - я -
ლო! ბა - ნა -

f *p*

Т.
М! М!
В.
Д! Д!

Малх.
მალხ.

- ешь мне по-сто-ян - но, жизнь мне да-рит твой свет всег-
- ლა შენ-ს სურ-ვილ - ს, ვი-თა შემ-ლი - ლი და - ვ -

Т.
В.

Малх. Малх.

- да, жизнь мне да - рит твой свет всег - да!

- ლა, ვი - თუ შეშ - ლი - ლი დუ - ვუ - ლა.

ten.

Т. Т.

м! მ!

В. Б.

14

Con spirito, stringendo

Малх. Малх.

Ах, горь - ко слё - зы льёт в раз - лу - ке

ოჰ, თუ შენ ტუნ - ფუ ვერ გი - ნაგ - ნე,

Т. Т.

м! მ!

Б. Б.

Малх. Малх.

серд - це, в те - бя в люб - лён - но - е, стра - стью до - тла спа - лён - но - е!

შუა დუ - დე - ნტუნ - ში შე - ვუ - ლა, ცეცხ - ლ - დაბ ნუ - ლ - ნუტ შე - ვნა - �d,

rit. ten.

Малх. Малх.

В жиз - ни без Ма - ро сча - стья нет!

ცხე ჯა - ჯა - ხეთ - ში შე - ვუ - ლა,

Come prima tempo

Малх. Малх.

Мне без те - бя не мил весь свет.

ცხე ჯა - ჯა - ხეთ - ში შე - ვუ - ლა,

ten.

Малх. Малх.

Мне без те - бя нё мил весь свет. А!... А!

ცხე ჯა - ჯა - ხეთ - ში შე - ვუ - ლა! ეს! ეს!

Т. Т.

м! მ! м! მ! м! მ!

Б. Б.

15 Moderato ♩ = 108

Малх. მალხ.

Т.

В.

15 Moderato ♩ = 108

p

Un poco più mosso

Маро მაროო

p

Вся ду - ша в гру - ди за - сты - ла,

სულ - თქვა შე - მე - �, ად ძალ - მაძს,

p

Маро მაროო

встре - чи миг ей не под си -

ად - ლევ - ად ბულ - ლის სი - მე -

rall.

Маро მაროო

- лу!

- ბი.

Moderato (alla breve) 𝅗𝅥 = 80

mf

Ах, На - но, со мной о -

მაგ - ონ ნუ მტო - ვებ, ნა -

mf

p

Маро
მარო

– стань – ся!
– ნი –

!

Нано
ნანა

Будь спо – кой – на, я сто – бо –
მეც შენ – თან ერ – თად ვიქ – ნე –

(Входит Малхаз)
(შემოდის მალხაზი)

16 Allegro con brio

Нано
ნანა

– ю.
– ბი.

Moderato dolce

На – ко – нец – то вы,
ა – ქეთ შაბ – �– დით,

Нано
ნანა

дол – го – ждан – ный гость!
ხა – ნგ – ძა – ლი ვე – ძა!

Здесь вам ра – ды, доб –
ეს – თა – ნა ა – ყალ

(Кланяется обеим)
(ანიშნავს თავს უქნავს)

Малх. მალხ.

Andante maestoso

Нано
ნანა

– ро по – жа – ло – вать!
თქვე – ნი ჯან ვალ!

Сла – на
ბეს – დოან

Малх. მალხ.

бо - гу, я сно - ва ви - жу вас и здо -
შენ დმერ - თო, რომ ძვლავ მა - ლი - ან - ად ეშვი - დო -

Малх. მალხ.

Più lento

- ро - вы - ми, и кра - си - вы - ми!
- ბით მყოფ - ნი მე - ნა - ხა ყვე - ლა.

(Взволнованно აღელვებული)

Маро მარო

*) О, бо - же, что мне де - лать?
ო, დმე რთო! რა ვქნა, რა ვქნა?

17 Allegro moderato ♩ = 114

Нано ნანო

(Весело მხიარულად)

Будь сме - лей, мо - я род - на - я!
ქა - ლო ხმარ რა - ტომ არ ი - დებ,

17 Allegro moderato ♩ = 114

Нано ნანо

rit.

Что дро - жишь ты, как о - веч - ка? Го - стю по - да - ри ско - ре - е
ეგ - რე რამ შო - ბილ - ხარ ბუ - ლი. ერ - თი შე - ხე - დეთ, ბა - ტონ - ო,

*) Перевод этой фразы принадлежит М. Квлиашвили и Р. Ивневу.

Нано
ნანა

Andante con passione

хоть у - лыб - ку, хоть сло - веч - ко!
ნა - ღაც ს - ნაი ვს - ნაი - დუ - ლი.

mp

(Смущенно. ძნაიდებით)
pad libitum

Маро
მარო

Come sopra

Ми - ло - сти про - сим, гос - по - дин Мал - хаз!
მეკი - და - ბს თქვენ - ს, ბს - ტა - ნა მალ - ხაზ!

p colla parte

(Малхазу მალხაზს)
mf ad libitum

Нано
ნანა

Più mosso

Что же так дол - го нам при - шлось ждать вас? В дом пой - ду я о
ს ა - ვე - ლა - დით ჩვენ შენ - ვს ს - �ს! დე - დს ვს - ხს - ნებ

colla parte

f

mf

Нано
ნანа

(Уходит ვსდის)

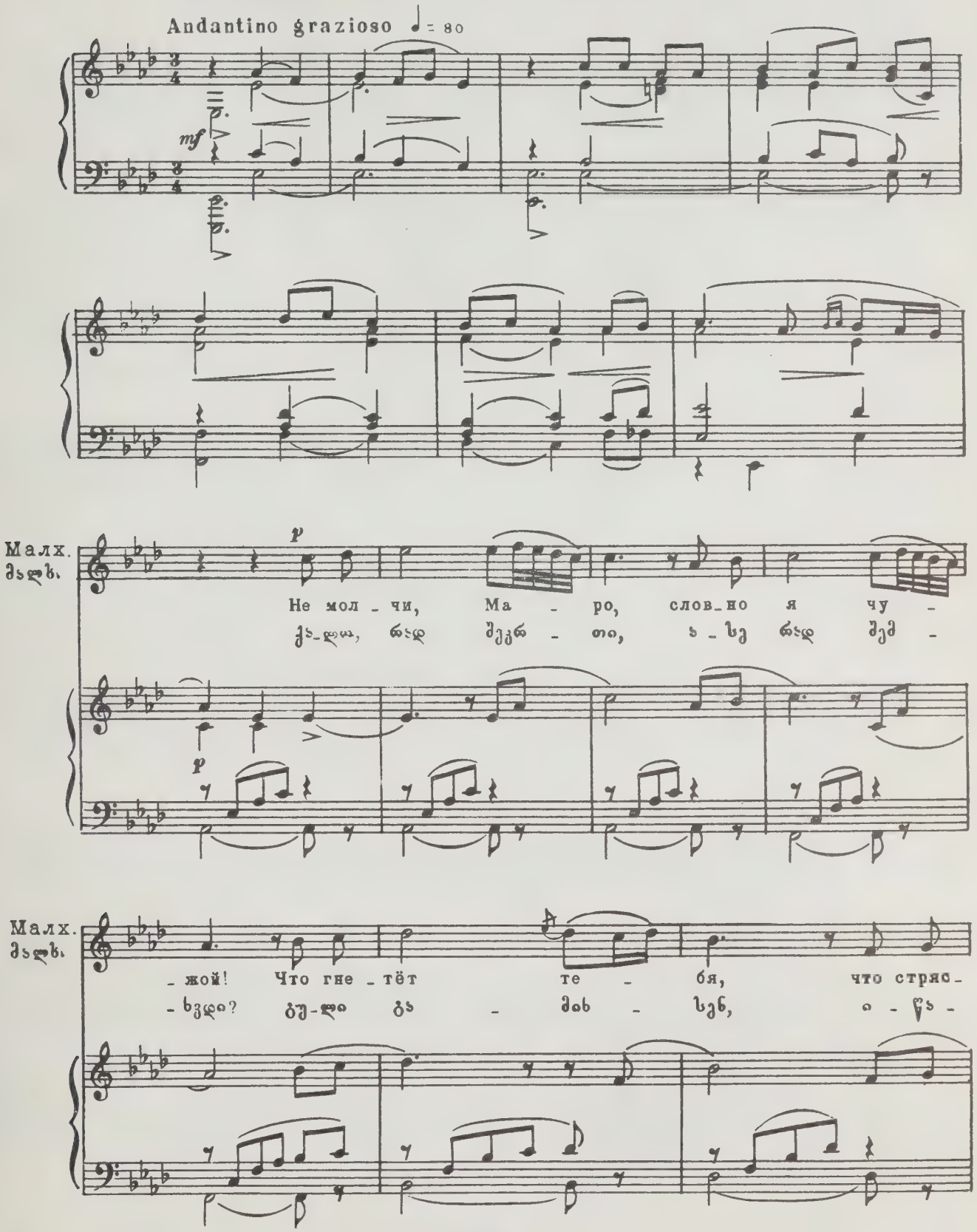
го - сте рас - ска - зать.
მალ - ხ ზის ძან - ვლს.

rit.

*) Фраза в переводе М. Квалиашвили и Р. Ивнева

Attacca

3. ДУЭТ МАРО И МАЛХАЗА
მაროს და მალხაზის დუეტი



(Скромно მდაბლად)

Маро
მარო

Столь-ко вёрст и дней от-де-
დო-დო ხს-ნი-ს შენ ვერ

Малх.
მალხ.

-лось с то-бой?
-მე დმერ-თი.

Маро
მარო

-ля-ли нас, я у-ста-ла ждать и стра-
ვხვდ-ბა-დი, ვს-დს-ბე-ლი-მ, ისინ მაგს

Маро
მარო

mf [Più mosso]

-дать, Мал-хаз! От се-бя гна-
ი-ს-ი. მალ-ხაზ ყა-ვედ-

p

Маро
მარო

-ла я твой об - раз прочь, но со
-თვის ჩე-მი ფერ - ნე - ბით, თავს ვე-

Маро
მარო

rit.

мно - ю он был и день, и
-ვლე - ბა - დი, შენ-თან ვი - - ყა -

18 Con anima ♪=120

Маро
მარო

ночь!
-ყი.

(Страстно и пылко ვდიცთოგვანებული)

Малх.
მალხ.

mf

Верь, стра-дал и я не-ма - ло, труд-но мне и
ოვა - ლი მაგ - კარ მხა-ლად ერთ - ხელ, მხა-ლად ერთ - ხელ

18 Con anima ♪=120

p

Малх.
მალხ.

горь-ко бы - ло, но раз - лу - ка в вер-ном серд - це
და-გი-ნა - ხე და მახ შეშ - დებ ამ ჩემ გულ - ში

p

Più mosso

Малх.
მალხ.

чувств к те-бе не из - ме-ни - ла!
ნატვ-რის თვა - ლად ჩა - ი - ნა - ხე.

mf

Малх.
მალხ.

Жил в тос-ке я, звал за - бве - нье,
ბევრ-ჯერ მსურ-და ად - მო - მე - უხვრა,

Малх
მალხ.

ду - мал в нём най - ти спа - се - нье, но за - быть чер-
ბევრ-ჯერ მსურ-და ად - მო - მე - უხვრა, რა-ტ რომ გულ - ში

Малх.
მალხ.

rit. a tempo

- ты лю_би - мой я не мог ни на мгно_ве - нье,
მე დავ_ძან - ხე, ძაგ - ანძ უე - �ა მო_ნაკ ძხდი - დან

fp fp

Малх.
მალხ.

rit.

я не мог ни на мгно_вень - е, нет, не мог
მოძ - ხი_ბდა - ვი მე - ნი ხა - ხე, მე - ნი ხა -

fp pf cresc.

Маро
მანა

p 19 Come prima

От люб - ви та -
ა - ნა, ან მეკე -

Малх.
მალხ.

я!
-ხე.

f p 19 Come prima

Маро
მარო

- кой ты у - е - хал вдаль! Ни люб - ви те -
- რა, რას მე - უ - ბნე - ბი, სულდა - მი - ვი -

Маро
მარო

- бе, ни ме - ня не жаль! Я сло -
- ყუე, შენს მსხვერ - პლად ვხდე - ბი. შენს ვრ -

mf

mf

20

Маро
მარო

- вам пу - стым не по - ве - рю
- ყო - ფნა - მი და - მე - მსხვრა ბე -

Малх.
მალხ.

mf

Ждал встречи не та - кой я, ви - дит
მა - გას რად ვმ - ბობ, ცვლილს რად მი - ქი -

20

Маро
მარო

вновь! Пре_дал ты ме - ня, пре - дал
-ლი, ჩა - ქარ ო - ცნე - ბა, ხევ-ლა

Малх.
მალხ.

бог! Вчём ви - на мо - я? От_крой ско_рей, что
-ლემ. ხოქვი,თუ რა ქალ - ლა,ხოქვი თუ რა ქალალა,

Маро
მარო

на - шу лю - бовь! Пре_дал ты ме -
მტკან - ჯავრს ეწევ - ლი, ჩაქ_რა ო - ცნე -

Малх.
მალხ.

зна_чит твой у - прёк?
გოხოვ, გე-ვე - დრე - ბი.

Маро
მარო

-ня, пре_дал на - шу лю - бовь!
-ბა, ხევ-ლა მტკან - ჯავრს ეწევ - ლი.

Малх.
მალხ.

От_крой ско_рей, что зна_чит твой у - прёк! Не су -
ხოქვი, თუ რა ქალალა, გოხოვ, გე-ვე - დრე - ბი! ქა-ლა,

21 *mf*

Маро
მარო

Ки - нул ме - ня ты, от - дал на му - ки,
ს - წს, სწ ძგე - წს, წსხ ძე - უ - ბნე - ბი,

Малх.
მალხ.

- лят доб - ра мне сло_ва тво - и. Ты не
წსდ ძეკწ - თი, ს_ხე წსდ ძეძ - ხუდი? ბუ-დი

21 *p*

Маро
მარო

бро - сил в объ - я - тья горь_кой раз - лу - ки! Ты у-
ხუდ დს - ძი - ვი - წყე, შენხ ძსხვეწდდსდ ყხდე - ბი. ხე-ძი

mf

Малх.
მალხ.

ве - ришь мне и мо - ей люб - ви!
ბს - ძიხ - ხენ, ი-წს - ძე დძეწ - თი.

p

22

Маро
მარო

- е - хал прочь, но в борь - бе с судь -
ფი - ქწე - ბით, ხე - ძი ფ - ტნე -

Малх.
მალხ.

Все э - ти го - ды, спо - ря с судь -
სწტ ძე დსვ - ძს - დსვ, ჭიწ - დს - ჭიწ

22

Маро
მარო

-бой я рва-лась к те-бе, я жи-
-ბით შენთან ვი-ყა-ვი, თავს ბე-

Малх.
მალხ.

-бо-ю, серд-це ды-ша-ло
გულ-ყვი, ფიქ-რით თუ ზე-რით

-ла то-бой! Серд-це ды-
-ვლე-ბო-დი, შენ-თან ვი-

p

толь-ко то-бо-ю! Серд-це ды-
ყველ-გან შენ გდევ-დი. ქა-ლან, რასა

p

rit. morendo

-ша-ло толь-ко то-бо-ю!
-ყა-ვი, თავს ბე-ვლე-ბო-დი.

morendo

-ша-ло толь-ко то-бо-ю!
შეკრ-ი, ა-ხე რასა შემ-ხვდი?

rit.

pp morendo

4. СЦЕНА МАРО И МАЛХАЗА
მაროს და მალხაზის სცენა

(Увидев обручальное кольцо на руке Маро)
(მაროს ხელზე შენიშნავს ბეჭედს)
(Взволнованно აღელვებული)

Allegro con fuoco ♩=92

Малх. მალხ.

Что слу - чи_лось? Го_во - ри, та_ить не на_до!
მით_ხარ, ვინ გა - ბე - და ჩე - მი მე - გი - ნე - ბა!

Малх. მალხ.

Не стра_шат ме_ня ни смерть, ни му_ки а_да! Не
ჯო-ჯო-ხეთს ნა-ვეს-ლი, ცა - ვის მე-რი-დე-ბა! სიქვი

Moderato (♩=♩)

Малх. მალხ.

- доб - ро_е чу_ю... Прав_ду знать хо_чу я!
მა - ლე, რაც ი - ცი, ნეტხლი მე - ვი - დე - ბა.

mf

espressivo

(С мольбой ხვეწნით)

Маро მარო

p

23 Poco meno mosso

Отъ_ез_дом сво_им и мол_
დამ - შვილ - დი, მალ - ხაზ, ვა - მი -

p

Маро
მარო

-ча - ньем не - ма - ло при - нёс мне бо - ли. Ты
-ბო - ნე, ჩვენ ყვე - ლას შენ მოგნს ვეე - ბო - ნე. შენ

mf

poco accellerando

Маро
მარო

сам ви - но - ват, что дру - го - му я сло - во да - ла по - не.
ერთ - ხე-ლაც ნა მო - ვეი - ბო - ნე ლა ნხვის ნე - ბა - ის ლა - ვეს -

mf

Meno mosso

Маро
მარო

- во - ле.
- მო - ნე.

(Взволнованно ალელვებული)

Малх.
მალხ.

Дру - го - - - му? Как же мог.
ვინ ს - - - რის, ვინ ს - რის

Meno mosso

f

fp crescendo

mf

(Грустно დამდგარებით)

Маро
მარო

Дни за дня - ми тек - ли без
დე-დის უნ - დო-და და შენ

Малх.
მალხ.

- ла ты?
მათ-ხარ!

24 Ancora meno mosso

Маро
მარო

неж - но - сти, в о - ди - но - че - стве, в без - на - деж - но - сти. Ты за -
მწყურო - და, მზ - რამ მარტო ო - ყოვ ხმის ნრ ო - ლებ - დი, მე შენ -

cresc.

- был ме - ня, ты ве - стей не слал...
- ზე მოგვლის ბადრან მიდებ - დი.

И тер - пе - нью, у -
წყ - რა თმე - ნი - ნ

mf

colla parte

Маро
მარო

-вы, ко - чец на-стал,- по-ко - ри-лась я не-из - беж - но-сти!
ბან-ტან და ბან-ყდა, ჩე-მი სულ-ბე-დ�t მა-შინ ბა - დაყდა.

Allegro con collera

Малх.
მალხ.

f

Кто он, от - няв - ший жизнь мо - ю и честь?
ვინ ა - ტის, მით-ხარ, ვინ ა - ტის ი - სა?

f

(С горечью ბულნა-ტკენი)

Lento

Маро
მარო

p

По - го - ди, преж - де вы - слу - шай ме -
უკ - ვე ხუ - თი თვის და - ნიშ - ნუ - ლი

p

Allegro (come prima) — rall. — Lento

Маро
მარო

- ня.
ვარ. (Сильно волнуясь მეტად აღელვებული)

Малх.
მალხ.

И - мя е - го сей - час же мне ска - жи!
ვინ ა - რის ი - სა, მგმა-ბე-ლი ყოფილა?

Allegro (come prima) — rall. — Lento

Маро
მარო

Во - е - во - да Ки - а - зо.
ა - სი - თა - ვი ქი - ა - ზო.

Малх.
მალხ.

(Удивленно განცვიფრებული)
Бо - же пра - вед - ный!
რა-ტომ, ქი - ა - ზო?

Grave

Маро
მარო

Ки - а - зо!
ქი - ა - ზო!

Малх.
მალხ.

Ки - а - зо!
ქი - ა - ზო!

Grave

4.ая СЦЕНА МАРО, НАНО И МАЛХАЗА
მაროს, ნანოს და მალხაზის სცენა

Нано
ნანა

Allegro moderato ♩=108

mf

Вой-ди-те в дом, там ждут вас!
ს-სძა-თი გთხოვთ მა-ბრძანდეთ!

(Входит Нано შემოდის ნანა)

f *p*

(Малхаз уходит მალხაზი გადის)

rit.

Lento come prima

Grave

f

ff *f* *p*

Allegro scherzando

mf

Meno mosso

Маро
მარო

Что го - во - рить!
რა უნ - და ვსთქვა!

(Восторженно
მღელვარებით)

Нано
ნანო

Ну ка - ков, ска - жи?
ა - მა - რა ოქ - ვი?

Стан о -
რა და -

Meno mosso

Нано
ნანო

-си - ный, о - сан - ка сме - ла - я, взор ор - ли - ный, у - лыб - ка яс - на - я!
- მა - ზი - ა, რა თვალტანა - და, რა მაგ - ნე - �o, მარჯვე და მარდი!

(Грустно ნაღვლიანად)

Маро
მარო

Что мне в э - том? О нём и ду - мать я не в пра -
მე - რე მე რა! ზედ - მე - ტი ტრემ - და, ბუ - ლის ძგე -

Meno mosso

Маро
მარო

- - ве!
- - ნა!

Нано
ნანო

*) О тво_ей по_молв_ке всё ль е_му из - вест_но?
ხომ უ_ამ_ბე შე_ნი თავ_გან_ლან - ვა - ლი?

Meno mosso

(Плачет ტირილით)

Маро
მარო

Вы_пол_ни_ла долг я, всё ска_за_ла чест_но!
დი_ახ, ყვე_ლა_ფე_რი, შე_ვა_სრულე ვა - ლი.

(Обнимая и лаская Маро მოეხვევა და მოეფერება მაროს)

Нано
ნანო

25 Sostenuto

Не се_туй, род_на_я, что долж_но_свер.
და_ მ_ შვი_ლ_ დი, და_ მა_ ზო, ბედს და_ უდ_ ბეს

*) До цифры 25 русский текст М. Квалашвили и Р. Ивнева.

Маро
მაროს

mf *cresc.*

Ах, что с на_ми бу_дет, на что он ре_
ახ ეი - ნი, თუ რა ექნა? ახ თვით ის წას

Нано
ნანოს

_шит_ся!
თვს - ლი!

Маро
მაროს

f ten. ad libitum

_шит_ся?! Гос_по_ди! Будь в не_сча_стье мне за_щи_той!
ი_ზამს?! ოჰ, ღმერ-თო, ი-ყავ ჩემ-ნი გა-მეი - თხვე-ლი!

colla parte

Con moto ♩ = 104

mf

rit.

f

5. ХОР ИДУЩИХ НА ХРАМОВОЙ ПРАЗДНИК
ღამის მთევლთა გუნდი

(Издали, постепенно приближаясь მოისმის შორიდან, თანდათან ახლოვდება)

Andantino

Я лю - бовь впу - стил в свой дом!
სი - ყვა - რულ - მა დამ - წვა, ჰო!

Т. (За кулисами კულისებიდან) да, в свой - дом! დამ - წვა, ჰო! Дал при - ют ей დამ - წვა, ხომ კი

В.

Нано ნანო

На празд - ник на - чал со - би - рать - ся на - род, - ско - ро уж и го - сти при - дут сю - да.
დო - ნა, უფ - ხოსტუმრე - ბი ე - შუ - რე - ბი - ან.

С. А о - на я - дом ду - шу от - ра - ви - ла, о! Серд - це мне до - тла со - жгла ог - нём! Вой - ди - ми - ნი - ლა, ჰო! მწა - რე, ტხა - რე ტრე - �ლით მა - ტი - რა, ვოი - დი -

А. вер - ный, вер - ный в нём! Вой - ди - во! о - ცი, კამ - წი - რა, ვოი - დი - ვო!

Т.

В.

26

Маро
მარო

mf

От всех пе - чаль сво - ю я скро - ю,
გოხოგ,ნუ - რა - ვი.ოთ ნუ გა - მა - ხელ,

С.
- во!
-ვო!

А.

Т.
mf
Всей ду - шо - ю, всей ду - шой я ве - рил ми - лой, о!
მი - ყვარს შე - ნი, მი - ყვარს შე - ნი მა - ვი თვს - ლი, ჰო!

mf

Б.

Маро
მარო

дру - гом будь, ме - ня не вы - дай!
ვითვსლთ-მარ-ტებ, თუ - კი შევ - ძლებ.

С.
mf
А о - на мне,
ფი-ტ.ი გეტ ყვი,

А.

Т.
ду - мал, с ней вдво - ём прой - ду свой путь, - вой - ди - во! А о - на мне,
ლა შე - რი - ხა ლამ - თე - ხა - ვი - ო, ვოი - ლი - ვო! ფი-ტ.ი გეტ-ყვი,

Б.

Нано
ნანო

mf

Будь спо - кой - на, до - ро - га - я, не по - дам я да - же
მა - გა - ზე ნუ გე - ფიქ - რე - ბა. მერ - წმუ - ნე, რომ ან შემ -

С.
а о - на мне из - ме - ни - ла, о! Слов - но ост - рый нож вон -
ფი - ტ.ი გეტ-ყვი მო - ბა - ხსე - ნებ, ჰო! ან ხარ ვე - ბი ნა - თე -

А.
mf

Т.
а о - на мне из - ме - ни - ла, о! Слов - но ост - рый нож вон -
ფი - ტ.ი გეტ-ყვი მო - ბა - ხსე - ნებ, ჰო! ან ხარ ვე - ბი ნა - თე -

Б.

Маро
მარო

Боль сво - ю от всех я скро -
ნუ - რა - ვის-თან ნუ გა - მაძ -

Нано
ნანო

ви - да!
-ტდე - ბა.

Будь спо - кой - на, до - ро - га -
მხიარულ .ი - ხე მო - ი - ქე -

С.

- зи - ла в грудь! Вой - ди - во! А о - на мне, а о - на мне из - ме - ни - ла,
-ხა - ვი - ო, ვოი - დი - ვოიმაგრამ მა - ინც, მაგ-რამ მა-ინც მე - ყვა - რე - ბი,

А.

Т.

- зи - ла в грудь! Вой - ди - во! А о - на мне, а о - на мне из - ме - ни - ла,
-ხა - ვი - ო, ვოი - დი - ვოიმაგრამ მა - ინც, მაგ-რამ მა-ინც მე - ყვა - რე - ბი,

Б.

Маро
მარო

- ю, дру - гом будь, ме - ня не вы - дай!
-ხელ, ვითვალთ- მაქ - ცებ, თუ - ი შევ - ძლებ.

Нано
ნანო

- я, не по - дам я да - же ви - да!
-ტი, თით-ქოს ბე - ლი ბე - ლი - მე - ბა.

С.

о! Слов - но ост - рый нож вон - зи - ла в грудь! Вой - ди -
ჭო! ტრფობ - ი - ს - გან ლამ - თურ - ლი ვა - რო, ვოი - დი -

А.

Т.

о! Слов - но ост - рый нож вон - зи - ла в грудь! Вой - ди -
ჭო! ტრფობ - ი - ს - გან ლამ - თურ - ლი ვა - რო, ვოი - დი -

Б.

(Входят крестьяне, среди них Тито и Цангала
შემოდიან ლამის მთევლნი, ძალთ შორისაა ტიტო და ცანგალა)

27

Allegro non troppo ♩= 116

Нано
ნანა

f

Что так поздно, в самом де_ле? мы до_ждались е_ле-е_ле!
ძლივსაც გაქანებულ-ყოთ ქა_ლე_ბო, ხანქმარა_ე_ბის და_ლა_ლე_ბო.

С. _во! _ვო!

А.

Т. _во! _ვო!

В.

27

Allegro non troppo ♩= 116

mf *p*

С. *f* Пусть по_шлёт вам не_бо сча_стье, мир дру_зьям, вра_гам на_па_сти!
ხა_ლა_ი და გა_ძანა_ჯვე_ბა, მტერსაც ძანა_ტხი და ჩვენ კი შვე_ბა.

А. *f*

Т. *f* Пусть по_шлёт вам не_бо сча_стье, мир дру_зьям, вра_гам на_па_сти!
ხა_ლა_ი და გა_ძანა_ჯვე_ბა, მტერსაც ძანა_ტხი და ჩვენ კი შვე_ბა.

В. *f*

f

Нано
ნანო

Что же я Ни - ко не ви - жу? Без ба - сов не быть и хо - ру!
ხალ - ხო, ნი - კო რად გა - კლი - თი, მი - ხი ბა - ნი კანთ - ქმუ - ლი - ა.

Тито
ტიტო

Ну а я - то здесь на что же? Мне бы петь с пев - ца - ми впо - ру!
რაც ჩე - მი ბა - ნი - ა ნა - კლებ, თუ ხიმ - ღე - რა ჩა - კრუ - ლი - ა.

Нано
ნანო

Лю - ди ве - рить не при - вык - ли тем, кто ме - лет мно - го вздо - ру.
ვი - ხი ე - ნაც ჭარ - ტა - ლი - ა, ის რა ა - რის მარ - თა - ლი - ა.

Нано
ნანო

и по - ёт, ро - ня - я слё - зы:
კოტ - ნა ვე - ლარ გა - ე - ბედ - ნა.

Тито
ტიტო

Со - ло - вей пле - нил - ся ро - зой
სტვენს ბულ - ბუ - ლი ვარდ - სა ზე - და,

Нано
ნანა

Как люб - ви тво - ей до - бить - ся?"
ო - დეს გნა - ხუ, მექ - ცა ძა - ხედ.

Тито
ტიტა

„Жизнь мо - я, цве - тов ца - ри - ца!
ეტყვის: ვარ - დო, შე - ნი ხა - ხე,

Нано
ნანა

ей при - зна - нья слу - шать скуч - но.
ბულ-ბულს სუ - ლი გა - ე - ცა - და.

Тито
ტიტა

Ро - за дрем - лет рав - но - душ - но,
ვარ - დმა ში - რი ან ა - შა - და,

mf *p* *p*

Нано
ნანა

о люб - ви не - раз - де - лён - ной.
სი-ტკბ-დის ცვრად და - ბუ - ბულ - მა.

Тито
ტიტა

И по - ёт пе - вец влюб - лён - ный
ყე - ლი გა - და - და ბულ-ბულ - მა

28

Тито
ტიტა

Для та - кой, как ты, хо - ро - шей в грех впа - дёт лю - бой свя - то - ша!
ბე - რო, გა - ე - შვი ბე - რო - ბა, ქა - ლებს და - ეწ - ყე შენ მტრო - ბა.

p *p*

Нано
ნანო

Брось ча_стуш_ки, ра_ди бо_га!
გან_გი, მე_ყო_ფა შა_ა_ნი,

Тито
ტიტა

Че_рес_чур в них со_ли мно_го!
ხან_მე ვქნათ ნა_ინ ნა_ა_ნი.

Нано
ნანო

Чем пло_хо_е слу_шать пе_нье,
ვაუ_ყოთ ნე_ფე დე_დო_ფლო_ბა,

Нано
ნანო

по_иг_ра_ем в об_ру_че_нье! (Появляясь среди девиц
ნეფედი ვინ გვე-ყოდე_ბა? გამოჩნდება ქალიშვილებს შორის)

Цанг
ცანგ.

Толь_ко чур! Иг_рать так чест_но! Я-же_них, На_но-не_ве_ста!
თუ დე_დოფლადშენიქ-ნე_ბი, ნეფედიავ-ზე და_ვა_დგე_ბი.

С.

Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, он-же-них, На-но-не-ве-ста!
ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ნე-ფელ თავ-ზე ფა-ვდ-ებ!

А.

Т.

Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, он-же-них, На-но-не-ве-ста!
ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ნე-ფელ თავ-ზე ფა-ვდ-ებ!

В.

Нано
ნანო

Я ре-пей-ник об-хо-ди-ла, да вре-пей-ник у-го-ди-ла!
ვე-რე-ლე-ბ-ლი ლა-ლა-ხ, ლაძმგ-ლა ხალ-ლი-ხ ბ-ლ-ლ-ხ!

С.

Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, да вре-пей-ник у-го-ди-ла!
ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ლაბგლაბალ ბ-ლ-ლ-ბ!

А.

Т.

Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, да вре-пей-ник у-го-ди-ла!
ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ლაბგლაბალ ბ-ლ-ლ-ბ!

В.

rall.

29 Moderato ♩.=66

Тито
ტიტო

mf

Чтоб у-нять я - зык ко-лю-чий, спой-ка, Цан-га - ла, нам луч-ше!
ს-ბა, ტან-გა - ლა, და-ი-ნუ-ვე, მარ-თე ქა-მან - ნა და ხტვი-რი.

p

Нано
ნანო

mf

Спой - ка, Цан - га - ла, нам луч - ше!
მარ - თე ქა - მან - ნა და ხტვი - რი.

С.

mf

Спой - ка, Цан - га - ла, нам луч - ше!
მარ - თე ქა - მან - ნა და ხტვი - რი.

А.

mf

Т.

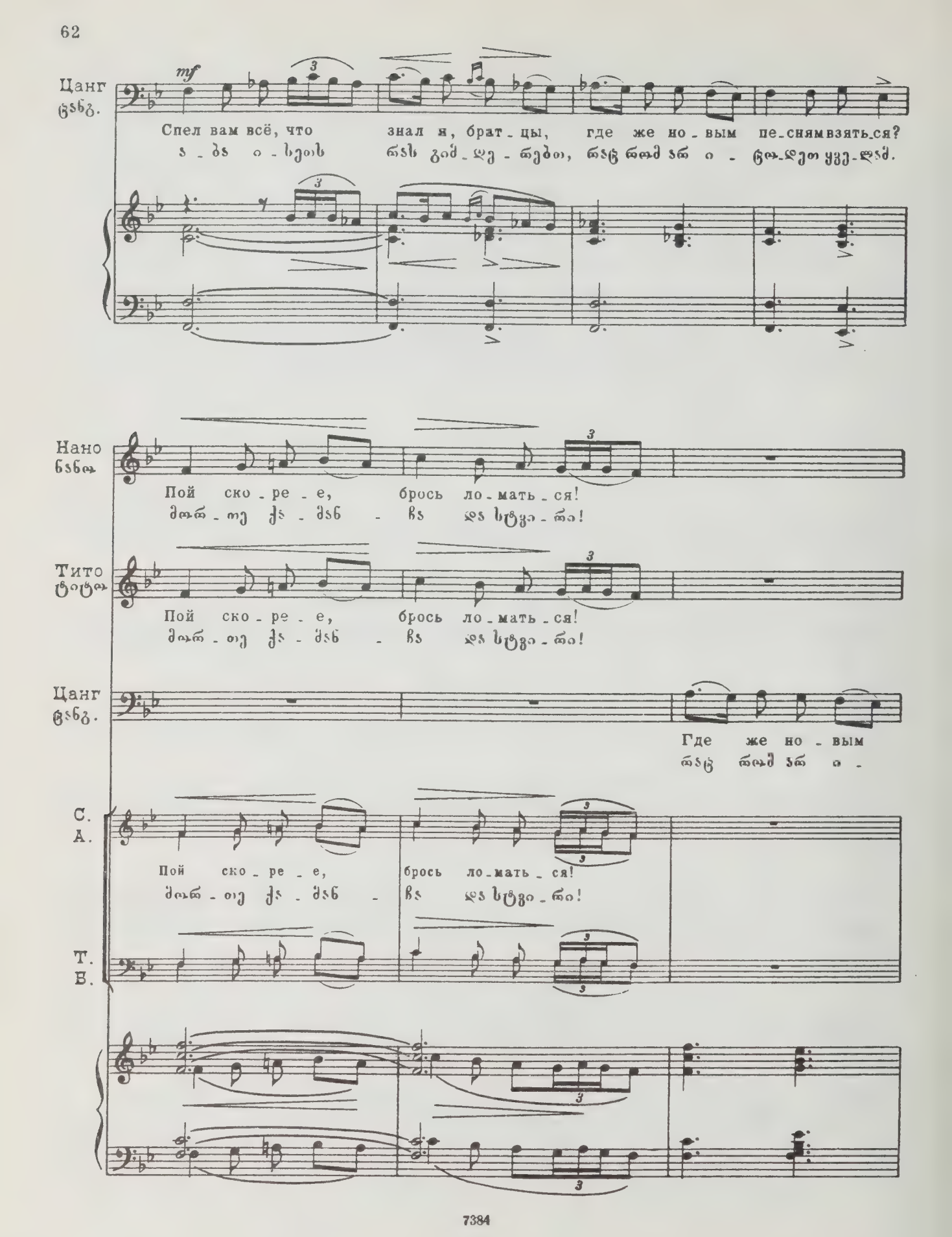
mf

Спой - ка, Цан - га - ла, нам луч - ше!
მარ - თე ქა - მან - ნა და ხტვი - რი.

Б.

mf

p


Цанг
mf
Спел вам всё, что знал я, брат-цы, где же но-вым пе-снямвзять-ся?
Нано
Пой ско-ре-е, брось ло-мать-ся!
Тито
Пой ско-ре-е, брось ло-мать-ся!
Цанг
Где же но-вым
С.
А.
Пой ско-ре-е, брось ло-мать-ся!
Т.
В.

Нано
ნანო

Пой ско-ре-е, брось ло-мать-ся! Спой, спой, спой!
სთქვი,ტკნ-ბს-ლს, სთქვი,ტკნ-ბს-ლს, სთქვი, სთქვი, სთქვი!

Тито
ტიტო

Пой ско-ре-е, брось ло-мать-ся! Спой, спой, спой!
სთქვი,ტკნ-ბს-ლს, სთქვი,ტკნ-ბს-ლს, სთქვი, სთქვი, სთქვი!

Цанг.
ცანგ.

пе-сням взять-ся?
-ტოლეთ ყვე-ლამ.

С.
А.

Пой ско-ре-е, брось ло-мать-ся! Спой, спой, спой!
სთქვი,ტკნ-ბს-ლს, სთქვი,ტკნ-ბს-ლს, სთქვი, სთქვი, სთქვი!

Т.
Б.

Нано
ნანო

f *p*

Спой, спой, спой!
სთქვი, სთქვი, სთქვი!

Тито
ტიტო

f *p*

Спой, спой, спой!
სთქვი, სთქვი, სთქვი!

С.
А.

f *p*

Спой, спой, спой!
სთქვი, სთქვი, სთქვი!

Т.
Б.

f *p*

p

ЧАСТУШКИ 6. შაირები

(Цангалу окружают, он надувает мех ствири и поёт частушки. ცანგალს ირგვლივ შემოეხვევიან. ცანგალა მოამზადებს სტვირს და მღერის შაირებს)

Andantino ♩ = 58

mp *simile*

(Напевая ლიდინით)

Цанг. ცანგ.

p

Вот за_дам я вам за_гад_ку: вы_рос но_вый дом на гряд_ке.
შენ მი_წეს_ნს მი_ს_ყრი_ნ, მწვან_ნედ ს_მო_უ_ვს ძი_რი.

p

Цанг. ცანგ.

В до_ме том, средь о_го_ро_да, день и ночь пол_но на_ро_да, но при э_том, как ни странно,
შტო_მრა_ვა_ლი ვა_ე_ხლე_ბა, ფო_თოლი აქვს მე_ტად ხმი_რი. მწვა_ნე, მკვა_ხე ხი_ლი ი_ცის,

Più mosso a tempo

Цанг. ცანგ.

p

нет ни вы_хо_да, ни вхо_да! Сам не зна_ю, жду от_ве_та!
სად_მე_ლი_ს მე_ტად გრილი. ვა_ნ_ნ_ვე_ბის მარ_ვა_ლი_ ს!

С. А.

mf

Что та_ко_е? Что же э_то?
ეს რა ხი_ლი, რა ხი_ლი_ ს?

Т.

mf

Что та_ко_е? Что же э_то?
ეს რა ხი_ლი, რა ხი_ლი_ ს?

Б.

mf

Più mosso a tempo

mf *p*

Тито
ტიტო

mf

Для де-тей тво-и за-гад-ки! Э-то-о-гу-рец на гряд-ке!
ვდ-ვიდ ვა-ძა-სა-ცნობ-ბი-ს, ს-ძის ხა-ზა ბოქ-ნ ვიტ-ნი.

cresc.

Тито
ტიტო

Ну, те-перь дер-жись, дру-жи-ще, мы труд-ней за-гад-ку сы-щем!
ეე ნაშ ვა-ძა-ცა-ნის ბეტ-ყი, ნე-ტუ ძა-ზე შენ ნის ოტ-ყი?

Più mosso

С.

Ну, те-перь дер-жись, дру-жи-ще, мы труд-ней за-гад-ку сы-щем!
ვინ-ძლო ტი-ტო ბვა-სა-ხე-ლო და ცინ-ვა-ლა ძინს ვა-თე-ლო!

А.

Т.

Ну, те-перь дер-жись, дру-жи-ще, мы труд-ней за-гад-ку сы-щем!
ვინ-ძლო ტი-ტო ბვა-სა-ხე-ლო და ცინ-ვა-ლა ძინს ვა-თე-ლო!

В.

Più mosso

30 Moderato ♩= 108 — Alla breve 𝅗𝅥 = 66

Тито / ტიტო

mf

Эй, при-го-товь-ся, Цан-га-ла, слу-шай мой во-прос ты: „Я — о-рёл, — кри-
ცან-გა-ლა, ყუ-რი და-მიგ-დე, ეს-მა-კი-ნა ხა ხე. მაღ-ლა, მაღ-ლა

mf *p*

-ча-ла пти-ца, — сбить ме-ня не про-сто!" А в си-лок по-па-ла пти-ца —
და-ფი-ო-ნ-ლა, ძირს და-ე-ცე მა-ხე. წვრი-ლი ხი-ტი ცაბ-მუ-ლი-ყო,

cresc. *mf*

Allegretto

во-ро-бей бес-хво-стый!
ხე-ზის თავლით ვნა-ხე.

С. *f* Э-то, Цанга-ла, ко-неч-но!
ეს ცანგა-ლა, ცანგა-ლა.

А. *f*

Т. *f* Э-то, Цанга-ла, ко-неч-но!
ეს ცანგა-ლა, ცანგა-ლა.

В. *f*

Allegretto — rit.

f

31 Tempo I ♩ = 58 (Обращаясь к Тито ტიტოს)

Цанг. ცანგ.

p *cresc.*

Спесь те-бе у-ба-вить впо-ру. Эй, сдер-жи свой вред-ный но-ров!

ბი-ზი ს-ნის ქო-ნი-ვი-თს, გასვნი-ლი-ს დო-ნი-ვი-თს.

p *cresc.*

Цанг. ცანგ.

Пусть я во-ро-бей бес-хво-стый, ты, при-я-тель, гряз-ный бо-ров!

ტი-ტო, მე ნა-ვი-ლი-ვე, ტლინ-კენს მეს-ვნი-ი ჯო-ნი-ვი-თს?

Тито ტიტო

[Più mosso] (С насмешкой დაცინვით) *mf* *cresc.*

Не спу-стил бы я дру-го-му, ты ж за дер-зость

ეს ბევ-ნი ცან-ვა-ლა ბი-ზი ჯი-ნით მე-ლი-

С. А.

f

Ты, при-я-тель, гряз-ный бо-ров!

ნა-ზე ტლინ-კვე ჯო-ნი-ვი-თს?

Т.

f

Ты, при-я-тель, гряз-ный бо-ров!

ნა-ზე ტლინ-კვე ჯო-ნი-ვი-თს?

Б.

f

[Più mosso]

f *p* *cresc.*

Тито
ტიტო

не вот-ве-те,-что и ждать от че-ре-пуш-ки, где все-гда гу-ля-ет ве-тер?
-ისმენთ ამ-ბავ-ი. თა-ვი მი-ე-ცემ-ინ, გულ-ზე ჯა-ვა-ნ-ი-ა.

Poco più mosso

С.
А.

Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха! Где все-гда гу-ля-ет ве-тер!
ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა! ჰა, ჰა, გულ-ზე ჯა-ვა-ნ-ი-ა.

Т.

Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха! Где все-гда гу-ля-ет ве-тер!
ჰა, ჰა, ჰა, ჰა! ჰა, ჰა, ჰა, ჰა! გულ-ზე ჯა-ვა-ნ-ი-ა.

В.

Poco più mosso

Цанг.
ცანგ.

(Сердито გაჯავრებულმა)

Эй, Ти-то, все-му есть ме-ра,-брось сей-час же тон свой гру-бый!
მეს-მის მე-ნი ს-ყმე-ლუ-ნ-ი, თავს ს-წო-ნებ ყმა-წვი-ლ-ებს.

Poco più mosso

Цанг. ცანგ.

Луч-ше у-хо-ди от-сю-да, а не то-по-лу-чишь взу-бы!
გი-ჯობსთა-ვი ლა-შა-ნე-ბა, თა-რემ ჩა-გიმ-ტვრევ კბი-ლებ-სა!

(Подзадоривая ახალგაზრდებს)

Нано ნანა

а не то-по-лу-чишь взу-бы!
ლა-ხე, ჩა-გიმ-ტვრევს კბი-ლებ-სა!

С. А.

Луч-ше у-хо-ди от-сю-да,
ბი-ჯობ, ჩა-გიმ-ტვრევს კბი-ლებ-სა!

Т.

Луч-ше у-хо-ди от-сю-да,
ბი-ჯობ, ჩა-გიმ-ტვრევს კბი-ლებ-სა!

В.

Тито ტიტა

Allegro (Нападая на Цангалу ცანგალასაკენ მიიწევს)

Зу-бы вы-бить мне гро-зишь-ся? Вот
ვის ჩა-უმტვრევ შენ კბი-ლებ-სა? ვი-

Вариант •) партии Нано ნანას ვარიანტი

А не то по-лу-чишь взу-бы!
ლა-ხე, ჩა-გიმ-ტვ-რევს კბი-ლებ-სა!

32

Allegro agitato ♩ = 120

Тито

как!

С.

Хей!

А.

Т.

Хей!

В.

Хей!

Хей!

Хей!

Хей!

Хей!

Хей!

Дра - ка!

Де - ло!

Дра - ка!

Де - ло!

С. Бей-тесь сме-ло! Хей!

А.

Т. Бей-тесь сме-ло! Хей!

В.

С. Дра-ка, де-ло, бей-тесь сме-ло! Ну-ка дай-ка

А.

Т. Дра-ка, де-ло, бей-тесь сме-ло! Ну-ка дай-ка

В. Ну-ка дай-ка

С. жа - ру, ду - рень ю - ный, ду - рень ста-рый!
ფაფუ - ას მაგ ვეს, ფაფუ - ას, ფაფუ - ას, ფაფუ-ას!

А.

Т. жа - ру, ду - рень ю - ный, ду - рень ста-рый!
ფაფუ - ას მაგ ვეს, ფაფუ - ას, ფაფუ - ას, ფაფუ-ას!

Б. жа - ру, ду - рень ю - ный, ду - рень ста-рый!
ფაფუ - ას მაგ ვეს, ფაფუ - ას, ფაფუ - ას, ფაფუ-ას!

33 Moderato assai

f (Быстро входит Малхаз შემოიჭრება მალხაზი)

Малх. მალხ. Мож-но ль так бес-чин-ствовать! Стыд свой по-те-ря-ли вы!
უმა - წვი-ლე-ბო, შეს-ლე-�o! უ - წე-ხო - ბა ი - კმა-რეთ!

sf *f*

Малх.
მალხ.

mf

Муж - чи - нам не - при - ста - ло в дра - ку лезть при жен - щи -
ქა - ლებ - თან ჩხუ - ბი, და - ვა, ნე - ტავ ნა - კონ ი - კა -

fp

Più mosso

Нано
ნანო

mf

Ссо - ру Цан - га - ла за - те - ял! Э - то он все - му при - чи - ной!
ცან - გა - ლა - მ წა - მო - წყო, მა - გან და - ულ - ებს თვა - ლე - ბი.

Малх.
მალხ.

- нах!
- ლონეთ?

С.

mf

Ссо - ру Цан - га - ла за - те - ял! Э - то он все - му при - чи - ной!
ცა - ნგა - ლა - მ წა - მო - წ - ყო, მა - გან და - ულ - ებს თვა - ლე - ბი.

А.

mf

Più mosso

mf

Тито
ტიტო

Что ж ты пря-чешь-ся за спи-ны, дай от-вет, коль ты муж-чи-на!
თუ ე-გე-თი ვაჟ-კა-ცი ხარ, გა-მა-ლი, რას ი-ძა-ლე-ბი!

Цанг.
ცანგ.

Я и впрямь ду-рак из-ряд-ный, коль с та-ким, как ты, свя-зал-ся.
მარ-თლაც, რაჰ მე სუ-ლე-ლი ვარ, ლა-ფი-რა-კებს რაჰ ვყ-�d-ვი.

Малх.
მალხ.

Зря ки-ва-ешь на дру-го-го,— сам ведь в глу-по-сти соз-нал-ся!
რაც მა-გი-ვა ლა-ი-თა-ო, ყუე-ლა შე-ნი თა-ვი-თა-ო!

С.

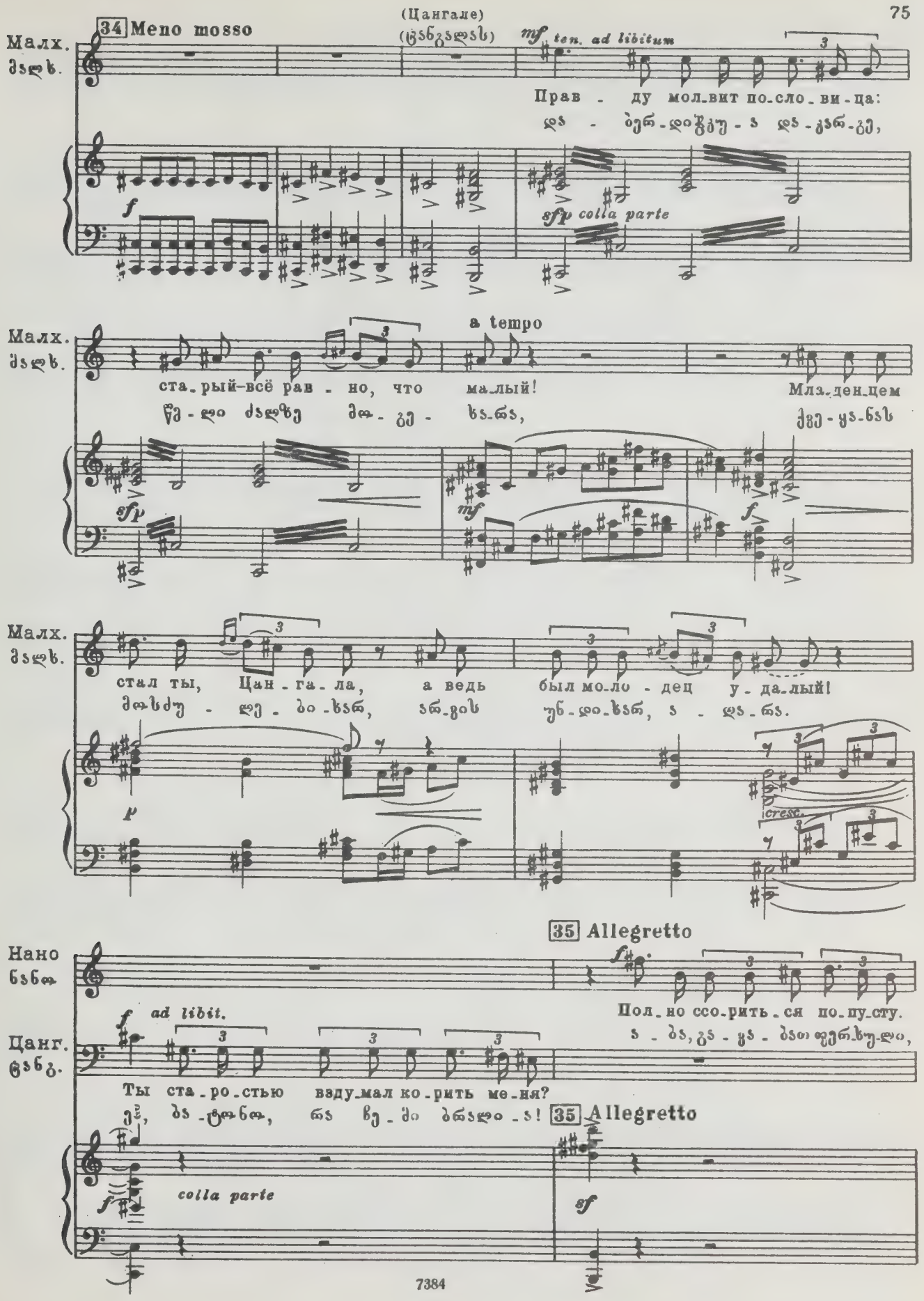
Ну, по-пал-ся, ду-рень ста-рый, не у-стра-и-вал бы сва-ры!
ეს ცან-გა-ლა, ცან-გა-ლა-ო, ა-ვან-გა-ლა ვან-გა-ლა-ო!

А.

Т.

Ну, по-пал-ся, ду-рень ста-рый, не у-стра-и-вал бы сва-ры!
ეს ცან-გა-ლა, ცან-გა-ლა-ო, ა-ვან-გა-ლა ვან-გა-ლა-ო!

Б.


(Цангале)
(ცანგალეს)
34 Meno mosso
Малх.
მალხ.
mf ten. ad libitum
Прав - ду мол-вит по-сло-ви-ца:
ლა - ბან-დაწმუ - ს ლა-კან-ცე,
f
sfp colla parte
a tempo
ста-рый-всё рав - но, что ма-лый!
წე - ლი ძალზე მა - ცე - ხა-ნს,
Мла-ден-цем
მცე - ა-ნს
sfp
mf
f
стал ты, Цан - га - ла, а ведь был мо-ло - дец у - да-лый!
მახძუ - ლე - ბი-ხან, ან-ვის უნ-დი-ხან, ა - ლა-ნს.
p
cresc.
35 Allegretto
Нано
ნანა
f
Пол-но ссо-рить-ся по-пу-сту.
ა - ბა, ვა - ვა - ბათ ფან-ხუ-ლი,
f ad libit.
Цанг.
ცანგ.
Ты ста-ро-стью взду-мал ко-рить ме-ня?
ეჰ, ბა - ტონო, ნა ხუ - მი ბრალი - ა!
35 Allegretto
f
colla parte
sf

(Готовятся к хороводу ემზადებიან ფერხულისთვის)

Нано
ნანა

Хо_ро_вод по_ра на - чать бы!
მოვსთამაშოთ ერთად - ხუ - ლი!

mf p rit.

Moderato ♩=76

Нано
ნანა

mf

Ты, Ма_ро, не - ве_стой бу_дешь,
ეს - ნა, მა - ლი შეგ ხს - ლე - ქი.

mf p

Нано
ნანა

в круг сту - пай, го_товь_ся к свадь_бе.
ლე - ლა - თლა-ბს მა - ვი - ხლე - ბს.

Più mosso

Нано
ნანა

Ну, те_перь за ма_лым де_ло: же_ни_ха до_быть нам на_до.
ეხ_ლავ ნე - �ე - ხსტ მოგ_ნა_ხავ, ვე - მი თავ_ლი ან შეტლე - ბს.

Нано
ნანა

Вы, Мал-хаз, сю-
მალხაზ ბა-ტო-

f *cresc.* *p*

Нано
ნანა

-да и-ди-те м с не-ве-стой встань-те ря-дом.
-ნა, მოიბრძანდით, ფერ-ხუ-ლის წრე-ში მე-ბრძან-დით!

mf

f *cresc.* *molto*

rall.

Attacca

ПЕРХУЛИ 7. ფერხული

Moderato assai e poi poco a poco animato ♩=76

С.

А.

Т.

О - ри во-ди-ла-ва! Де - ли во-де - ли во-де-ла, дил - во - де - ла,
ხო - ხი ვა-ლა-ვს! ლე - ლი ვა-ლე - ლი ვა-ლე-ლს, ლილ - ვა - ლე - ლს,

Б.

Moderato assai e poi poco a poco animato ♩=76

С.

А.

Т.

О, ხო,
а - ба де - ла о, а - ба де - ла, а - ба де - ли дил-во - де - ла ва - ди - ла.
ს - ბს ლე - ლს ხო, ს - ბს ლე - ლს, ს - ბს ლე - ლი ლილ-ვა - ლე - ლს ვს - ლი - ლს.

Б.

О, ხო,

С.

А.

Т.

Б.

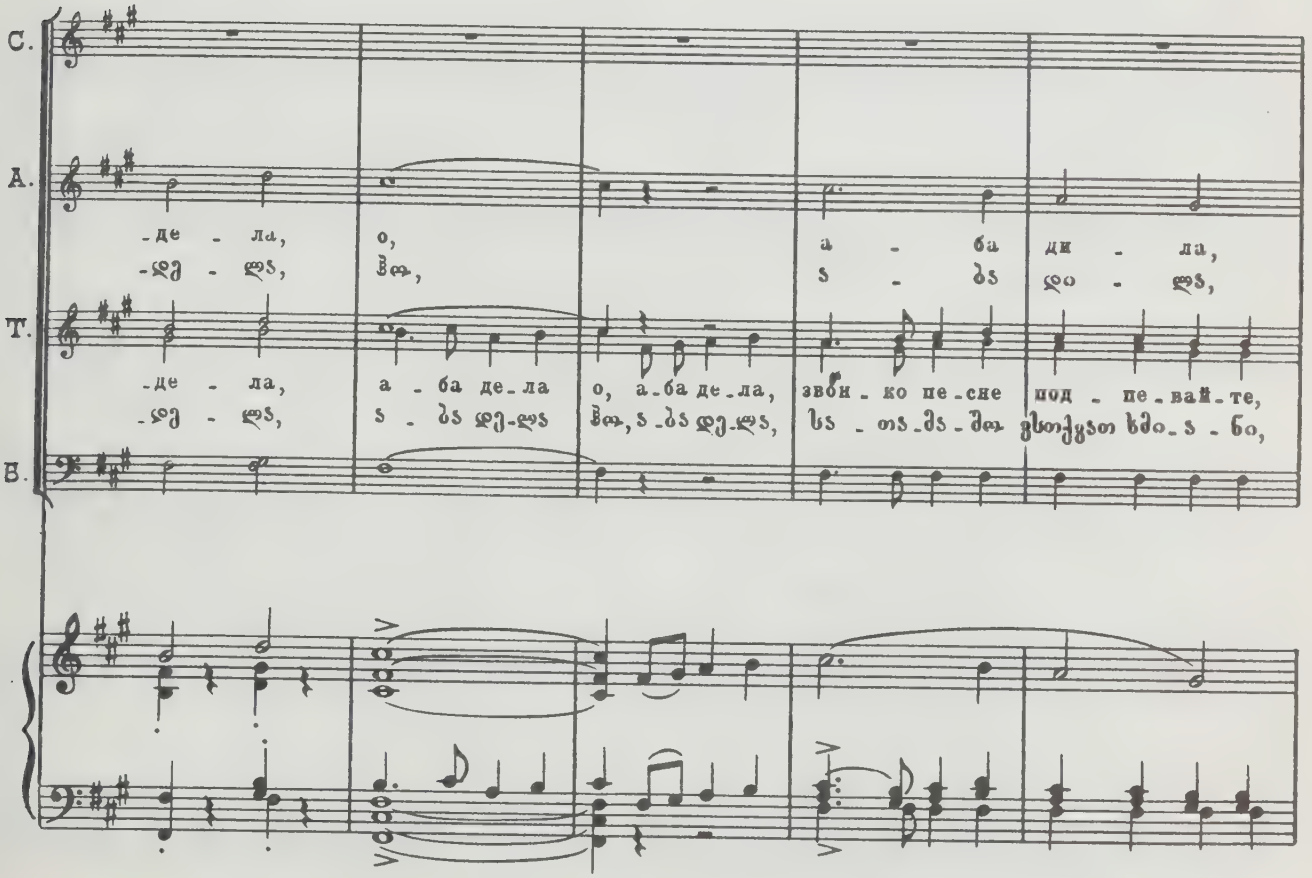
mf

О - ри во - ди - ла - ва! О, дил - во -
ჩო - ნი ვა - ლო - ლს - ვს! ჩო, ლილ - ვა -

О! Эй, ре - бя - та, не зе - вай - те, дил - во -
ო! ეს - ნი ვეთ - ხს - ნი ნი - ნე - ნა, ლილ - ვა -

О!
ო!

mf



36

С. — mf

Пусть по тра_вам но_ги ва_ши, дил_во_

А. — ва_ди_ла. О_ри во_ди_ла_ва!

Т. — ва_ди_ла. О! Пусть по тра_вам но_ги ва_ши, дил_во_

Б.

36 — tr — mf

С. — де_ла, о, как смыч_ки по стру_нам, пля_шут,

А. — о, а_ба де_ла,

Т — де_ла, а_ба де_ла о, а_ба де_ла, а_ба ди_ла,

Б. — о, как смыч_ки по стру_нам, пля_шут,

С. ва ди ла. О! На прогул-ку тём-ной ноч-кой,
ვა-დი-ლა. ჰეი! მე-ზობლის ქალს ხელს ნუ ახ-ლებ,

А. О-ри во-ди-ла-ва!
ჰეი-ნი �o-ლი-ლა-ვა!

Т. ва ди ла. О! На прогул-ку тём-ной ноч-кой,
ვა-დი-ლა. ჰეი! მე-ზობლის ქალს ხელს ნუ ახ-ლებ,

Б.

С. дил-во-де-ла, о,
დილ-ვი-დე-ლა, ჰეი,

А. а-ба де-ла о, а-ба де-ла,
ა-ბა დე-ლა ჰეი, ა-ბა დე-ლა,

Т. дил-во-де-ла, а-ба де-ла о, а-ба де-ла,
დილ-ვი-დე-ლა, ა-ბა დე-ლა ჰეი, ა-ბა დე-ლა,

Б.

С. не хо-ди с со-сед-ской доч-кой, ва-ди-ла. О!
о-სიცში-ნს-უ-ნი-ს-ო, ეს-დი-ლს. ჰო!

А. О-ри во-ди-ла-ва!
ჰო-ნი უო-დი-ლს-ვს!

Т. а-ба ди-ла, ва-ди-ла. О!
ა-ბა დი-ლა, ეს-დი-ლს. ჰო!

Б. не хо-ди с со-сед-ской доч-кой, ва-ди-ла. О!
о-სიცში-ნს-უ-ნი-ს-ო, ეს-დი-ლს. ჰო!

С. Нам не зря ве-лит о-бы-чай, дил-во-де-ла, о-
ქს-ლო,ეგ ნს შე-ძო-ვი-ნსვს, დილ-ვო-დე-ლა, ჰო-

А. а-ба де-ла
ა-ბა დე-ლა
о,
ჰო,

Т. Нам не зря ве-лит о-бы-чай, дил-во-де-ла, а-ба-де-ла
ქს-ლო,ეგ ნს შე-ძო-ვი-ნსვს, დილ-ვო-დე-ლა, ა-ბა-დე-ლა

Б. о,
ჰო,

С. -ри во-де-ли во-де-ла, честь о-бе-ре-гать де-ви-чью, ва-ди-ла.
-ნი ფა-ლე-ლი ფა-ლე-ლს, შუ-ლ ლს-ვი-მე-ნე-ბი-ს, ვს-ლი-ლს.

А. о, а-ба де-ла, о.
ჰო, ს-ბს ლე-ლს, ჰო.

Т. о, а-ба де-ла, честь о-бе-ре-гать де-ви-чью, ва-ди-ла.
ჰო, ს-ბს ლე-ლს, შუ-ლ ლს-ვი-მე-ნე-ბი-ს, ვს-ლი-ლს.

Б.

С. О! Нам не зря ве-лит о-бы-чай,
ჰო! ჩე-მი ვუ-ლი შენ მა-ვი-ყლსვს,

А. О! - ри во-ди-ла-ва!
ჰო - ნი ფა-ლი-ლს-ვს!

Т. О! Нам не зря ве-лит о-бы-чай,
ჰო! ჩე-მი ვუ-ლი შენ მა-ვი-ყლსვს,

Б.

С. дил - во - де - ла, о - ри - во - де - ли во - де - ла,
А. дил - во - де - ла, а - ба де - ла, о - ри во - де - ли во - де - ла,
Т. дил - во - де - ла, а - ба де - ла, о, а - ба де - ла,
Б. дил - во - де - ла, о,

37

С. честь о - бе - ре - гать де - ви - чью, ва - ди - ла. Хей, хей, хей, хей!
А.
Т. честь о - бе - ре - гать де - ви - чью, ва - ди - ла. Хей, хей, хей, хей!
Б.

37

Più mosso

C. А - ба ди - ла ва - ди - ла,
ს - ბს დი - ლს ვს - დი - ლს,

A. А - ба ди - ла, а - ба де - ла
ს - ბს დი - ლს, ს - ბს დე - ლს

T. О, ва - ди - ла, о,
ჰო, ვს - დი - ლს, ჰო,

B. Де - ли во - де - ли во - де - ла, ва - ди - ла, ва - ди - ла, де - ли во - де - ли во - де - ла,
დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლს, ვს - დი - ლს, ვს - დი - ლს, დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლს,

Più mosso

C. а - ба ди - ла ва - ди - ла. А - ба ди - ла ва - ди - ла,
ს - ბს დი - ლს ვს - დი - ლს. ს - ბს დი - ლს ვს - დი - ლს,

A. ди - ла. Де - ли во - де - ли во - де - ла, ва - ди - ла, ва - ди - ла,
დი - ლს. დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლს, ვს - დი - ლს, ვს - დი - ლს,

T. ва - ди - ла. О, ва - ди - ла,
ვს - დი - ლს, ჰო, ვს - დი - ლს,

B. ва - ди - ла, ва - ди - ла. О, а - ба ди - ла.
ვს - დი - ლს, ვს - დი - ლს. ჰო, ს - ბს დი - ლს,

С. а - ба ди - ла ва - ди - ла.
ს - ბს დი - ლს ვს - დი - ლს.

А. де - ли во - де - ли во - де - ла, ва - ди ла, ва - ди - ла. А - ба
დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლს, ვს - დი ლს, ვს - დი - ლს. ს - ბს

Т. о, ва - ди - ла. О,
ჰო, ვს - დი - ლს. ჰო,

Б. о, а - ба де - ла, ди - ла. Де - ли во - де - ли во - де - ла,
ჰო, ს - ბს დე - ლს, დი - ლს. დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლს,

С. А - ба ди - ла ва - ди - ла, а - ба ди - ла
ს - ბს დი - ლს ვს - დი - ლს, ს - ბს დი - ლს

А. ди - ла, а - ба де - ла ди -
დი - ლს, ს - ბს დი - ლს დი -

Т. ва - ди - ла, о,
ვს - დი - ლს, ჰო,

Б. ва - ди - ла, ва - ди - ла, де - ли во - де - ли во - де - ла, ва - ди - ла,
ვს - დი - ლს, ვს - დი - ლს, დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლს, ვს - დი - ლს,

С. ва-ди-ла. А-ба ди-ла ва-ди-ла,
ვა-დი-ლა. ა-ბა დი-ლა ვა-დი-ლა,

А. -ла. Де-ли во-де-ли во-де-ла, ва-ди-ла, ва-ди-ла, де-ли во-де-
-ლა. დე-ლი ვო-დე-ლი ვო-დე-ლა, ვა-დი-ლა, ვა-დი-ლა, დე-ლი ვო-დე-

Т. ва-ди-ла. О, ва-ди-ла, о,
ვა-დი-ლა. ჰო, ვა-დი-ლა, ჰო,

В. ва-ди-ла. О, а-ба ди-ла, о,
ვა-დი-ლა. ჰო, ა-ბა დი-ლა, ჰო,

С. а-ба ди-ла ва-ди-ла. А-ба ди-ла
ა-ბა დი-ლა ვა-დი-ლა. ა-ბა დი-ლა

А. -ли во-де-ла, ва-ди-ла, ва-ди-ла. А-ба ди-
-ლი ვო-დე-ლა, ვა-დი-ლა, ვა-დი-ლა. ა-ბა დი-

Т. ва-ди-ла. О,
ვა-დი-ლა. ჰო,

В. а-ба де-ла ди-ла. Де-ли во-де-ли во-де-ла, ва-ди-ла,
ა-ბა დე-ლა დი-ლა. დე-ლი ვო-დე-ლი ვო-დე-ლა, ვა-დი-ლა,

38

С. ва. ди. ла, а. ба ди. ла ва. ди. ла.
ვა-დი-ლა, ა-ბა დი-ლა ვა-დი-ლა.

А. ла, а. ба де. ла ди. ла.
-ლა, ა-ბა დე-ლა დი-ლა.

Т. ва. ди. ла, о, ва. ди. ла.
ვა-დი-ლა, ო, ვა-დი-ლა.

В. ва. ди. ла, де. ли во. де. ли во. де. ла, ва. ди. ла, ва. ди. ла. Де. ли во. де.
ვა-დი-ლა, დე-ლი ვა-დე-ლი ვა-დე-ლა, ვა-დი-ლა, ვა-დი-ლა. დე-ლი ვა-დე.

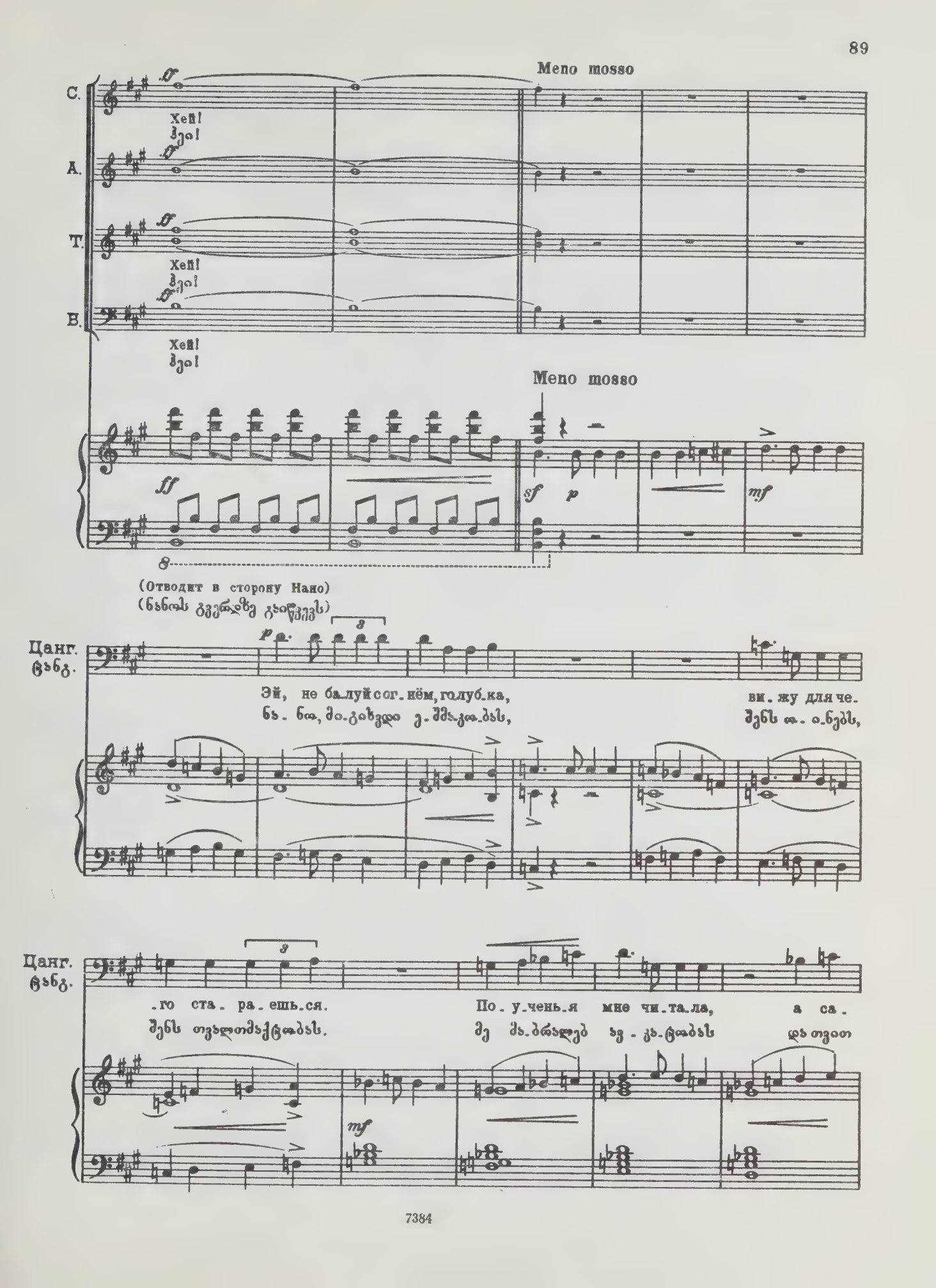
38

С. Хей! Хей! Хей! Хей!
ჰეი! ჰეი! ჰეი! ჰეი!

А.

Т. Хей! Хей! Хей! Хей!
ჰეი! ჰეი! ჰეი! ჰეი!

В. -ли во. де. ла, де. ли во. де. ли во. де. ла, дил. во. де. ла, дил. во. де. ла,
-ლი ვა-დე-ლა, დე-ლი ვა-დე-ლი ვა-დე-ლა, დილ-ვა-დე-ლა, დილ-ვა-დე-ლა,


Meno mosso
С.
Хей!
ჰეი!
А.
Т.
Хей!
ჰეი!
В.
Хей!
ჰეი!
Meno mosso
ff
sf
p
mf
(Отводит в сторону Нано)
(ნანოს გვერდზე გაიწევს)
Цанг.
ცანგ.
Эй, не ба-луй сог-нём, голуб-ка,
ნა-ნა, მი-�აxვდი ე-შმა-კა-ბას,
ви-жу для че-
შენს ა-ი-ნებს,
Цанг.
ცანგ.
-го ста-ра-ешь-ся.
შენს თვალთმაქცობას.
По-у-ченья мне чи-та-ла,
მე მა-ბრალებ ვე-კა-ცობას
а са-
და თვით
mf

Нано
ნანა

Цанг.
ცანგ.

mf

Ах! чтоб от.сох я . зык твой скверный!
ჰა! თვა.ლე.ბი კი დაგდგა.მი . ს,

.ма - то ведь свод . ней ста . ла.
ე - წე-ვი ძა . ვან - ქლა . ბას.

fp

Нано
ნანა

39

У . ма ли.шился ты, на.вер.но!
ეს ბიდ-წი ე. ნა ვაგზნა.ბი.ს!

Цанг.
ცანგ.

p

Верь, у.ма во мне до.воль.но,
ქი. ა.ზანნუ ე.ხუმ.რე.ბი,

39

p

Цанг.
ცანგ.

cresc.

чтоб сказать всё во.е.во.де, а спу.скать та . ки . е шут.ки у не.го ведь не в за.во.де.
მე-ტაღგულფიტ-ხი ქა-ტი.ა, სიტყვა და საქ .მე ერ.თი აქვს, თავ.მაყვა.რე და მკა.ტრი.ა.

p

cresc.

Нано
ნანა

mf

Что же хо.чешь от ме . ня ты?
მე-რე მერას მე-მუ-ქრე-ბი!

Цанг.
ცანგ.

mf

Чуть лю.без.ней будь со мно.ю, а не то я всё от.крою!
თუ ჩემ ნე-ბას არ და-ჰყვე-ბი, ბევრს ხოფლთ.სა მე-ე-ყრე-ბი!

fp *mf*

Нано
ნანა

f *cresc.*

Эй, по . ти . ше, сплет.ник жал.кий, а не то по . лу . чишь пал.кой!
ეი - ჩუ, ე - ნა შე - ი - მაკ-ლა, თა - რემდეს გა - ი - ბერტყე - ბი!

sfp *cresc.*

(Злобно განრისხებით)

Цанг.
ცანგ.

f

Я не я-уж по . верь.те вы сло.ву, ес . ли здесь не слу.чит.ся ху.до.го.
მაშ თუ სგრე - ს, ცან-გა-ლა მაკვდეს, თუ ბარა - ტე-ბა დდეს აქ არ მახდეს.

mf

(Быстро уходит საჩქარად გადის)

f *cresc. molto* *rall.*

Moderato assai e poi poco a poco animato

Т. О - ри во - ди - ла - ва! Де - ли во - де - ли во - де - ла, дил - во - де - ла.

Б. ჰო - რი ვა - დი - ლა - ვ! დე - ლი ვა - დე - ლი ვა - დე - ლ, დილ - ვა - დე - ლ,

Moderato assai e poi poco a poco animato

О, ჰო,

Т. А - ба де - ла о, а - ба де - ла, а - ба де - ли дил - во - де - ла ва - ди - ла.

Б. ა - ბა დე - ლ ჰო, ა - ბა დე - ლ, ა - ბა დე - ლი დილ - ვა - დე - ლ ვა - დი - ლ.

О, ჰო,

А. О - ри во - ди - ла - ва! О, дил - во -

ჰო - რი ვა - დი - ლა - ვ! ჰო, დილ - ვა -

Т. О! ой, ре - бя - та, не зе - вай - те, дил - во -

ჰო! ეჰ, ბა - ნო ბავ - თხა - რთ ბი - ჯე - ბო, დილ - ვა -

Б.

С.

А.

-де - ла, о, а - ба ди - ла,
-დე - ლა, ჰო, ა - ბა დი - ლა,

Т.

-де - ла, а - ба де - ла о, а - ба де - ла, звон - ко пе - сне под - пе - вай - те,
-დე - ლა, ა - ბა დე - ლა ჰო, ა - ბა დე - ლა, სა - თა - ვა - ნო ვსთქვათსმა - ნი,

Б.

о,
ჰო,

36ª

mf

С.

Пусть по тра - вам но - ги ва - ши,
ბა - ვს - ზე და ბა - 	ა - ვს - ზე,

А.

ва - ди - ла.
ვა - დი - ლა.

О!
ჰო!

О - ри
ჰო - ნი

во - ди - ла - ва!
ვა - დი - ლა - ვა!

Т.

ва - ди - ла.
ვა - დი - ლა.

О!
ჰო!

Пусть по тра - вам но - ги ва - ши,
ბა - ვს - ზე და ბა - ვა - ვს - ზე,

Б.

36ª

tr

mf

С. дил - во - де - ла, о, как смыч - ки по
დილ - ვა - დე - ლს, ჰა, ვი - თამ ჭი - ს -

А. а - ба де - ла,
ს - ბს დე - ლს,

Т. дил - во - де - ла, а - ба де - ла о, а - ба де - ла, а - ба
დილ - ვა - დე - ლს, ს - ბს დე - ლს ჰა, ს - ბს დე - ლს, ს - ბს

Б. о, как смыч - ки по
ჰა, ვი - თამ ჭი - ს -

С. стру - нам, пля - шут, ва - ди - ла. О! На про - гул - ку
- ნე - ბი - ს - ა, ვს - დი - ლს. ჰა! მე - ზობ - ლის ქალს

А. О - ри во - ди - ла - ва!
ჰა - ბი ვა - დი - ლს - ვს!

Т. ди - ла, ва - ди - ла. О! На про - гул - ку
დი - ლს, ვს - დი - ლს. ჰა! მე - ზობ - ლის ქალს

Б. стру - нам, пля - шут,
- ნე - ბი - ს - ა,

С. тём - ной ноч - кой, дил - во - де - ла, о,
ხელს ნუ ხ - ლებ, დილ - ვა - დე - ლ, ჰა,

А. а - ба де - ла
ბ - ბს დე - ლ
о,
ჰა,

Т. тём - ной ноч - кой, дил - во - де - ла, а - ба де - ла
ხელს ნუ ხ - ლებ, დილ - ვა - დე - ლ, ბ - ბს დე - ლ

В. о,
ჰა,

С. не хо - ди с со - сед - ской доч - кой, ва - ди - ла.
ი - სიტ ში - ნს - უ - ნი - ბ - ა, ვს - დი - ლ.

А. о, а - ба де - ла,
ჰა, ბ - ბს დე - ლ,

Т. о, а - ба де - ла, а - ба ди - ла, ва - ди - ла.
ჰა, ბ - ბს დე - ლ, ბ - ბს დი - ლ, ვს - დი - ლ.

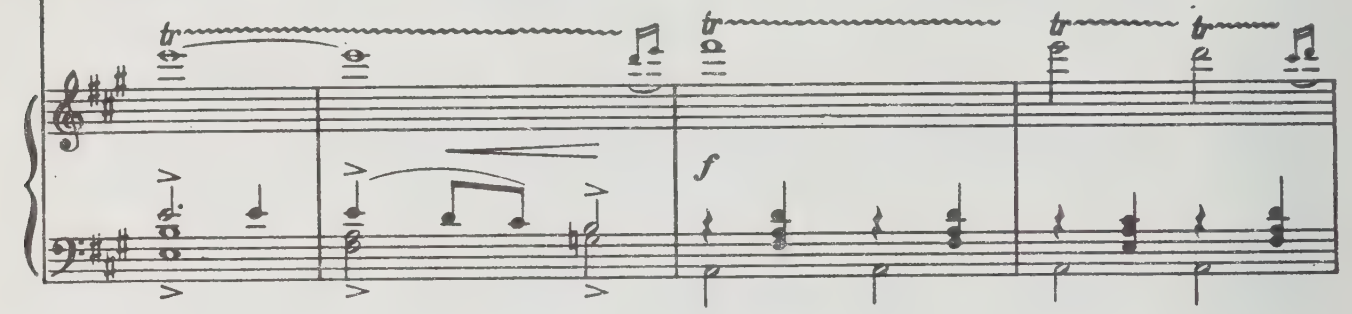
В. не хо - ди с со - сед - ской доч - кой, ва - ди - ла.
ი - სიტ ში - ნს - უ - ნი - ბ - ა, ვს - დი - ლ.

С. О! Нам не зря ве - лит о - бы - чай,
ჰო! ქს - ლო, ებ რს შე - მო - კიკ-რსუს,

А. О - ри во - да - ла - ва!
ჰო - რი ვო - დი - ლს - ვს!

Т. О! Нам не зря ве - лит о - бы - чай,
ჰო! ქს - ლო, ებ რს შე - მო - კიკ-რსუს,

В.

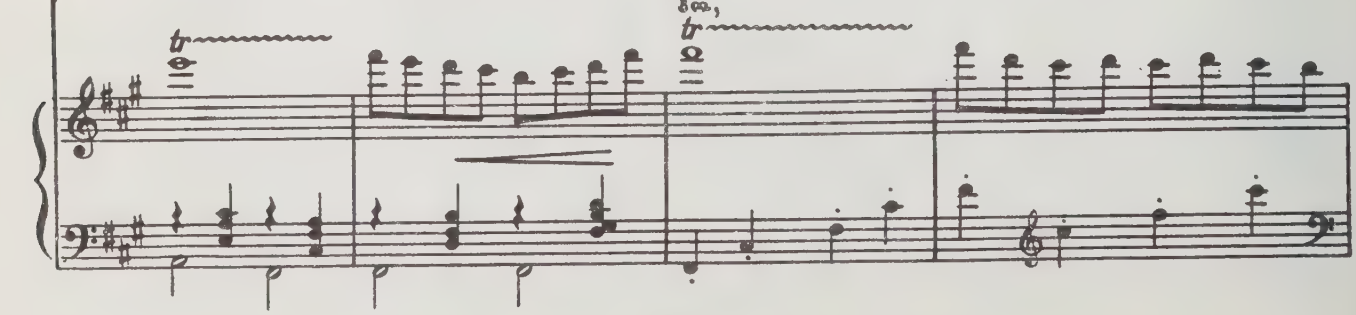


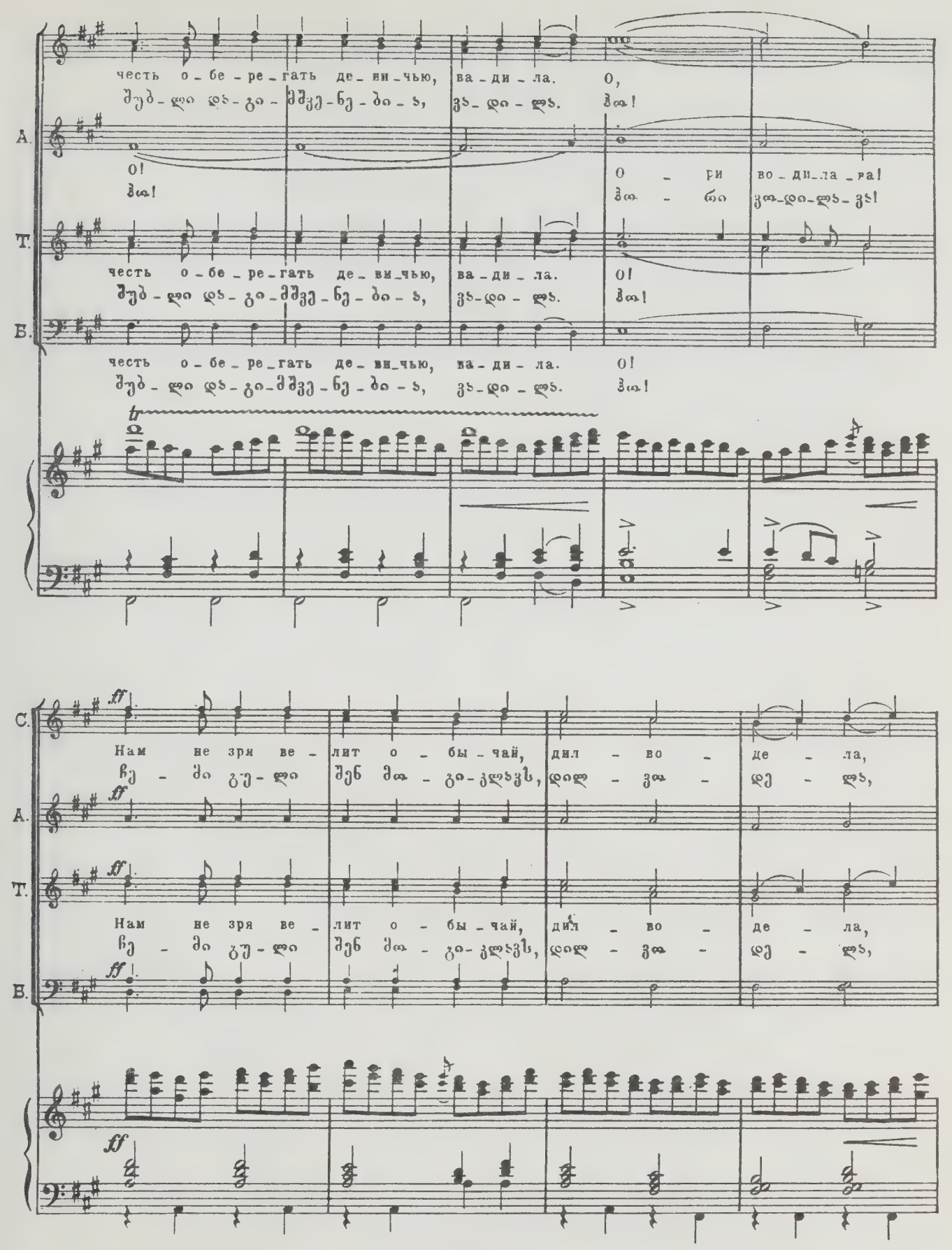
С. дил - во - де - ла, о - ри во - де - ли во - де - ла,
დილ - ვო - დე - ლს, ჰო - რი ვო-დე-ლი ვო-დე - ლს,

А. а - ба де - ла о, а - ба - де - ла,
ს - ბს დე - ლს ჰო, ს - ბს - დე - ლს,

Т. дил - во - де - ла, о, ჰო, а - ба де - ла о, а - ба - де - ла,
დილ - ვო - დე - ლს, ს - ბს დე - ლს ჰო, ს - ბს - დე - ლს,

В. о, ჰო,




честь о-бе-ре-гать де-ви-чью, ва-ди-ла. О,
შუბ-ლი დაკ-ბა-ძმე-ნე-ბი-ს, ვა-ლი-ლა. ჰო!
А.
О!
ჰო!
О-ри во-ди-ла-ва!
ჰო-ნი ვა-ლი-ლა-ვ!
Т.
честь о-бе-ре-гать де-ви-чью, ва-ди-ла. О!
შუბ-ლი დაკ-ბა-ძმე-ნე-ბი-ს, ვა-ლი-ლა. ჰო!
Б.
честь о-бе-ре-гать де-ви-чью, ва-ди-ла. О!
შუბ-ლი დაკ-ბა-ძმე-ნე-ბი-ს, ვა-ლი-ლა. ჰო!
tr
С.
Нам не зря ве-лит о-бы-чай, дил-во-де-ла,
ჩე-ი ბუ-ლი შენ ია-ბი-ბლიავს, ლილ-ვა-ლე-ლა,
А.
Т.
Нам не зря ве-лит о-бы-чай, дил-во-де-ла,
ჩე-ი ბუ-ლი შენ ია-ბი-ბლიავს, ლილ-ვა-ლე-ლა,
Б.
ff

С. О - - - ри во-де-ли во-де-ла, честь о-бе-ре-
ჰო - - - რი ვო-დე-ლი ვო-დე-ლს, სხვი - სი ებ - ბი -

А. а - ба де - ла, о - ри во-де-ли во-де-ла, о!
ა - ბა-დე - ლ, ჰო-რი ვო-დე-ლი ვო-დე-ლ, ჰო!
о,
ჰო,

Т. а - ба-де - ла, о, а-ба-де - ла, честь о-бе-ре-
ა - ბა-დე - ლ, ჰო, ა-ბა-დე - ლ, სხვი - სი ებ - ბი -

Б. о,
ჰო,

37а

С. -гать де - ви - чью, ва - ди - ла. Хей, хей, хей, хей!
-ხ - რე - ბი - ს, ვ - დი - ლ. ჰეი, ჰეი, ჰეი, ჰეი!

А.

Т. -гать де - ви - чью, ва - ди - ла. Хей, хей, хей, хей!
-ხ - რე - ბი - ს, ვ - დი - ლ. ჰეი, ჰეი, ჰეი, ჰეი!

Б.

37а

Più mosso

C. А - ба ди - ла, ва - ди - ла,
ს - ბს დი - ლს, ვს - დი - ლს.

A. А - ба ди - ла, а - ба де - ла
ს - ბს დი - ლს, ს - ბს დე - ლს

T. О, ва - ди - ла, о,
ჰო, ვს - დი - ლს, ჰო,

B. Де - ли во - де - ли во - де - ла, ва - ди - ла, ва - ди - ла, де - ли во - де - ли во - де - ла,
დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლს, ვს - დი - ლს, ვს - დი - ლს, დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლს,

Più mosso

C. а - ба ди - ла ва - ди - ла. А - ба ди - ла ва - ди - ла,
ს - ბს დი - ლს ვს - დი - ლს. ს - ბს დი - ლს ვს - დი - ლს,

A. ди - ла. Де - ли во - де - ли во - де - ла, ва - ди - ла, ва - ди - ла,
დი - ლს. დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლს, ვს - დი - ლს, ვს - დი - ლს,

T. ва - ди - ла. О, ва - ди - ла,
ვს - დი - ლს. ჰო, ვს - დი - ლს,

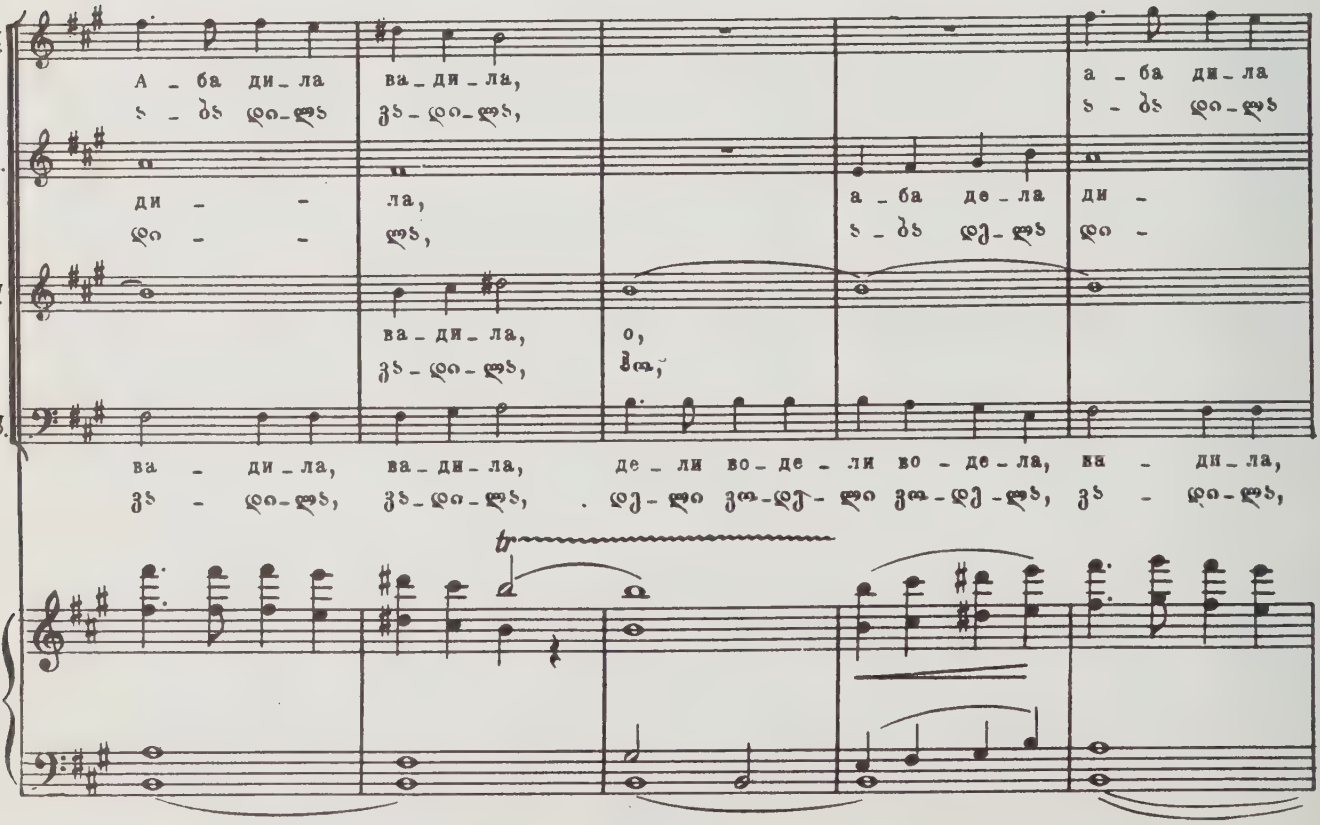
B. ва - ди - ла, ва - ди - ла. о, а - ба ди - ла,
ვს - დი - ლს, ვს - დი - ლს. ჰო, ს - ბს დი - ლს,

С. а - ба ди - ла ва - ди - ла.
ს - ბს დი - ლს ვს - დი - ლს.

А. де - ли во - де - ли во - де - ла, ва - ди - ла, ва - ди - ла. А - ба
დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლს, ვს - დი - ლს, ვს - დი - ლს. ს - ბს

Т. о, ва - ди - ла. О,
ჰო, ვს - დი - ლს. ჰო,

Б. о, а - ба де - ла, ди - ла. Де - ли во - де - ли во - де - ла,
ჰო, ს - ბს დე - ლს, დი - ლს. დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლს,



С. ва - ди - ла. А - ба ди - ла
ვა - დი - ლა. ა - ბა დი - ლა

А. - ла. Де - ли во - де - ли во - де - ла, ва - ди - ла,
- ლა. დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა, ვა - დი - ლა,

Т. ва - ди - ла. О,
ვა - დი - ლა. ჲო,

В. ва - ди - ла. О, а - ба ди -
ვა - დი - ლა. ჲო, ა - ბა დი -

С. ва - ди - ла, а - ба ди - ла ва - ди - ла.
ვა - დი - ლა, ა - ბა დი - ლა ვა - დი - ლა.

А. ва - ди - ла, де - ли во - де - ли во - де - ла, ва - ди - ла, ва - ди - ла.
ვა - დი - ლა, დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა, ვა - დი - ლა, ვა - დი - ლა.

Т. ва - ди - ла, о, ва - ди - ла.
ვა - დი - ლა, ჲო, ვა - დი - ლა.

В. ла, о, а - ба де - ла ди - ла.
- ლა, ჲო, ა - ბა დე - ლა დი - ლა.

С. А - ба ди - ла ва - ди - ла,
ს - ბს დი - ლს ვს - დი - ლს,

А. А - ба ди - ла,
ს - ბს დი - ლს,

Т. О, ва - ди - ла, о,
ჰო, ვს - დი - ლს, ჰო,

В. Де - ли во - де - ли во - де - ла, ва - ди - ла, ва - ди - ла, де - ли во - де -
დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლს, ვს - დი - ლს, ვს - დი - ლს, დე - ლი ვო - დე -

38а

С. а - ба ди - ла ва - ди - ла. Хей!
ს - ბს დი - ლს ვს - დი - ლს. ჰეი!

А. а - ба - де - ла ди - ла.
ს - ბს - დე - ლს დი - ლს.

Т. ва - ди - ла. Хей!
ვს - დი - ლს. ჰეი!

В. - ли во - де - ла, ва - ди - ла, ва - ди - ла. Де - ли во - де - ли во - де - ла,
- ლი ვო - დე - ლს, ვს - დი - ლს, ვს - დი - ლს. დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლს,

38а

С.

Хей! Хей! Хей! Хей!

А.

Т.

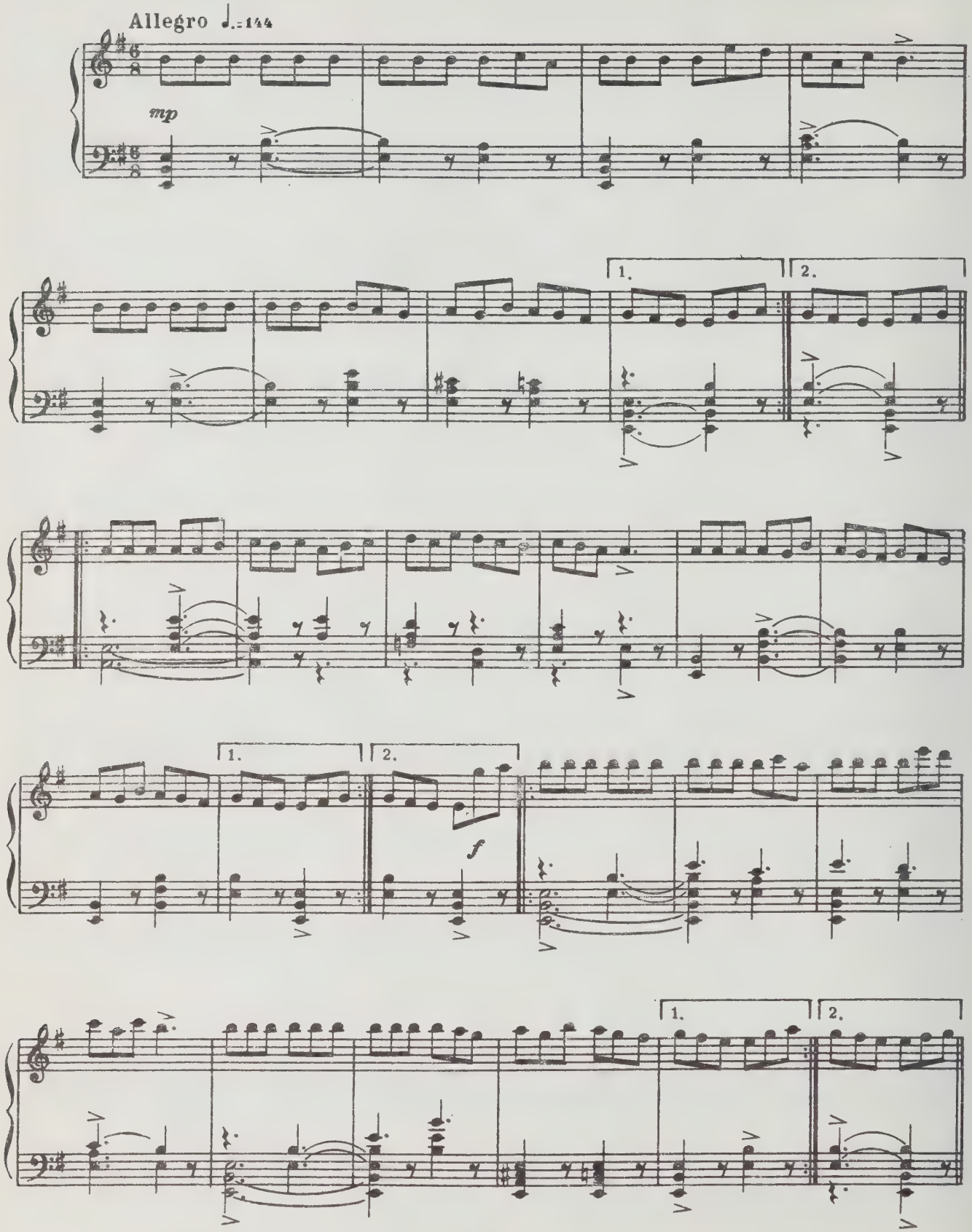
Хей! Хей! Хей! Хей!

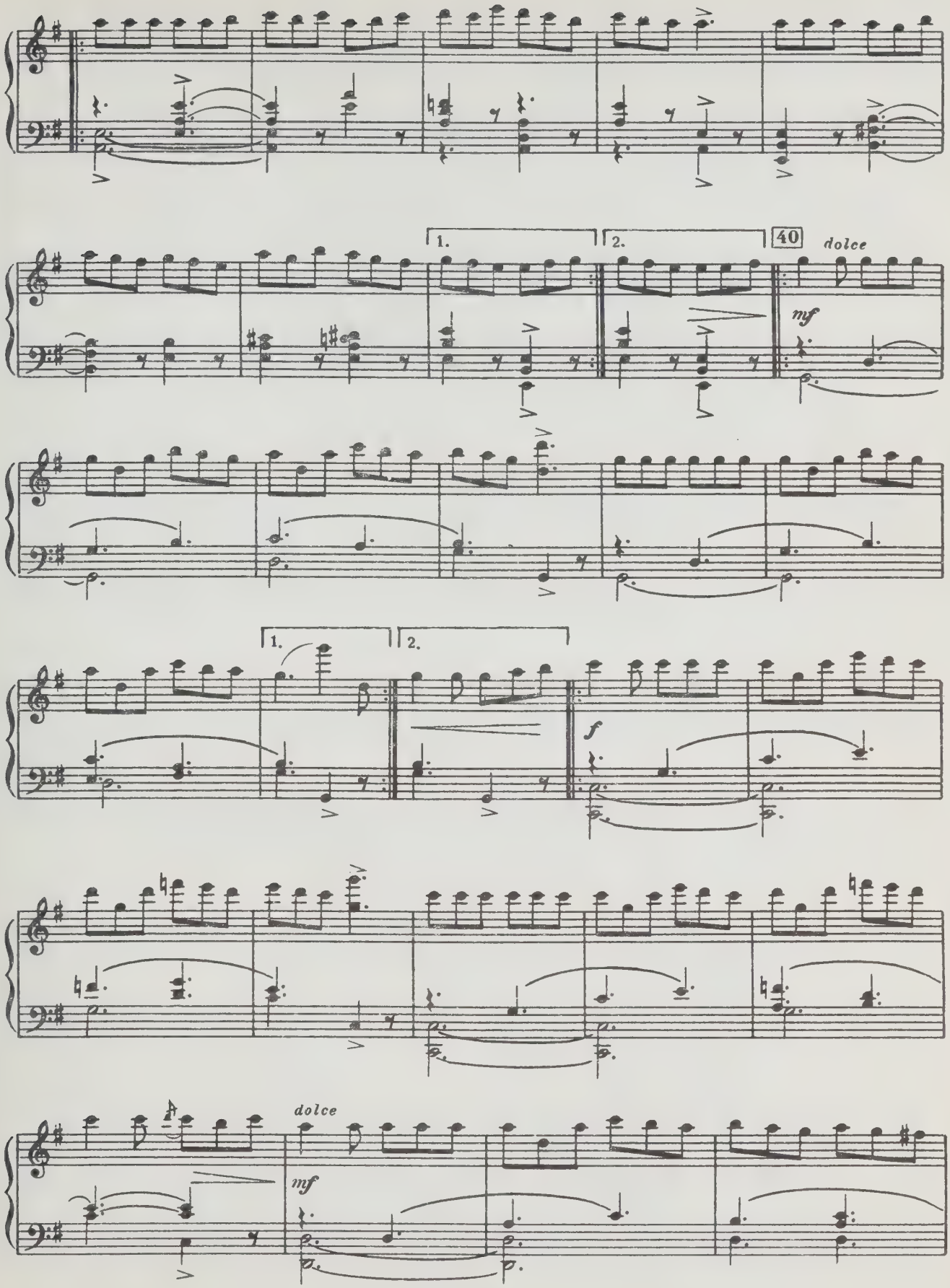
В.

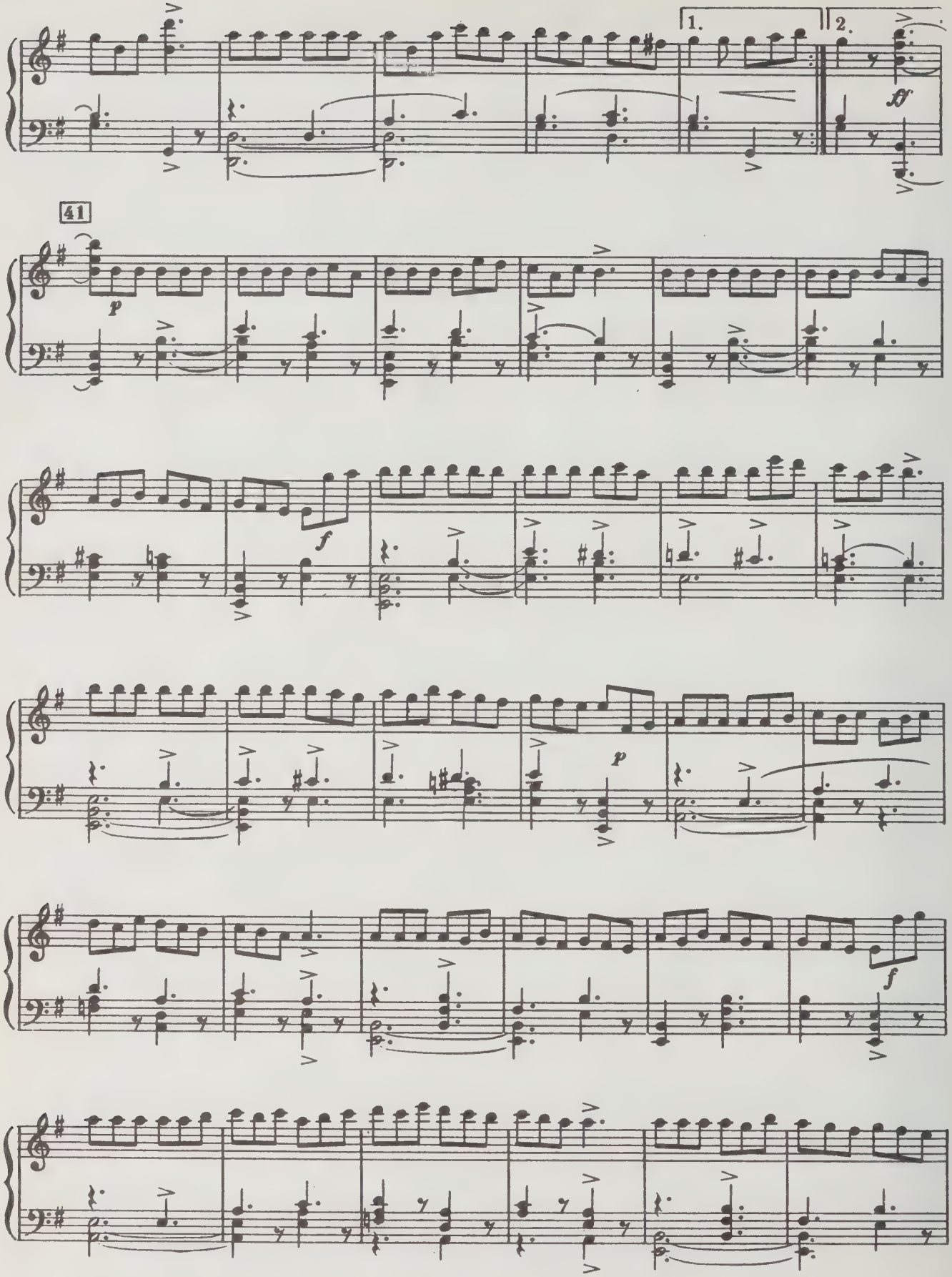
де_ли во_де_ли во_де_ла, дил_во_де_ла, дил_во_де_ла, хей!

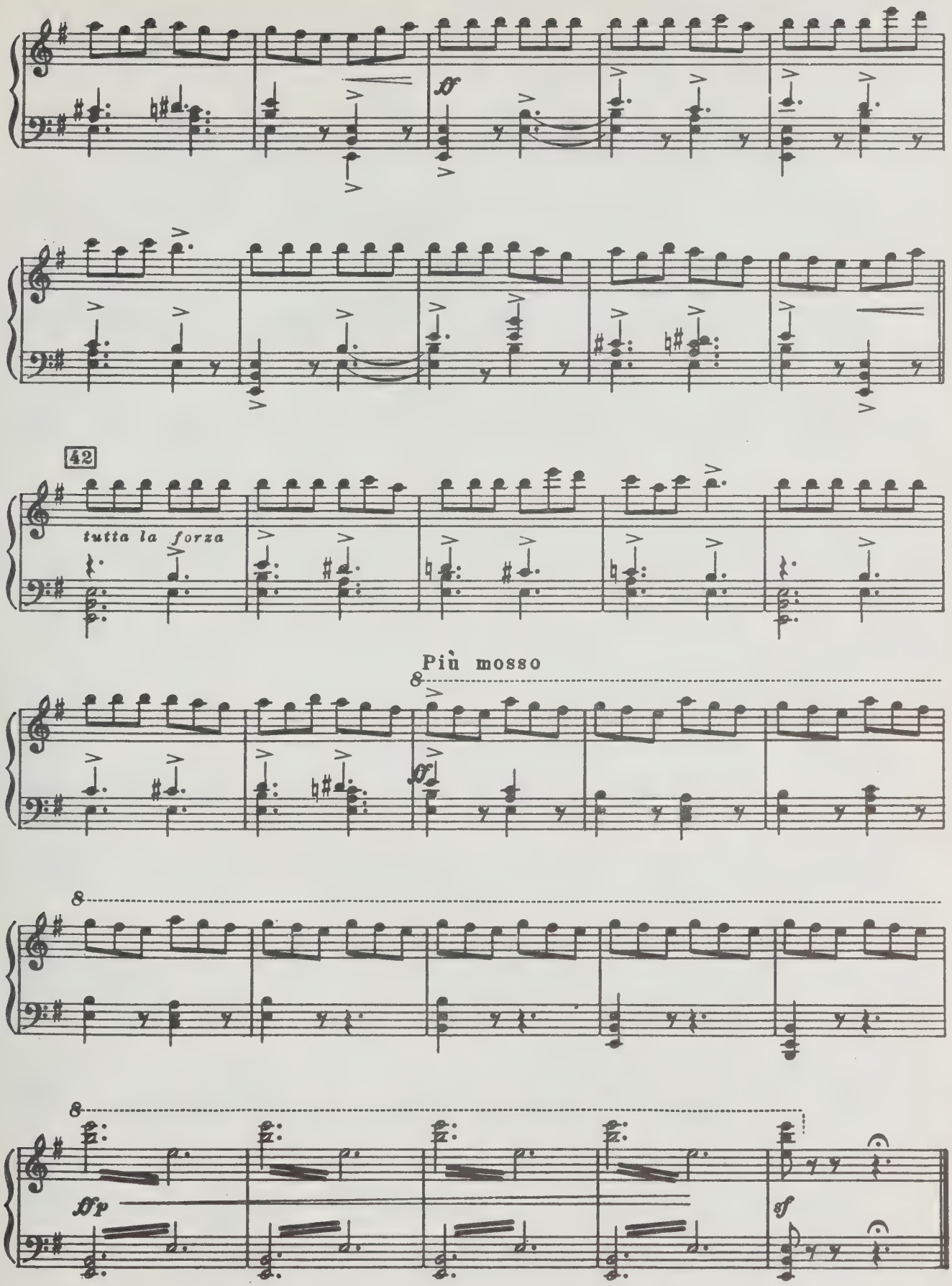
Attacca

КАРТУЛИ 8. ქართული

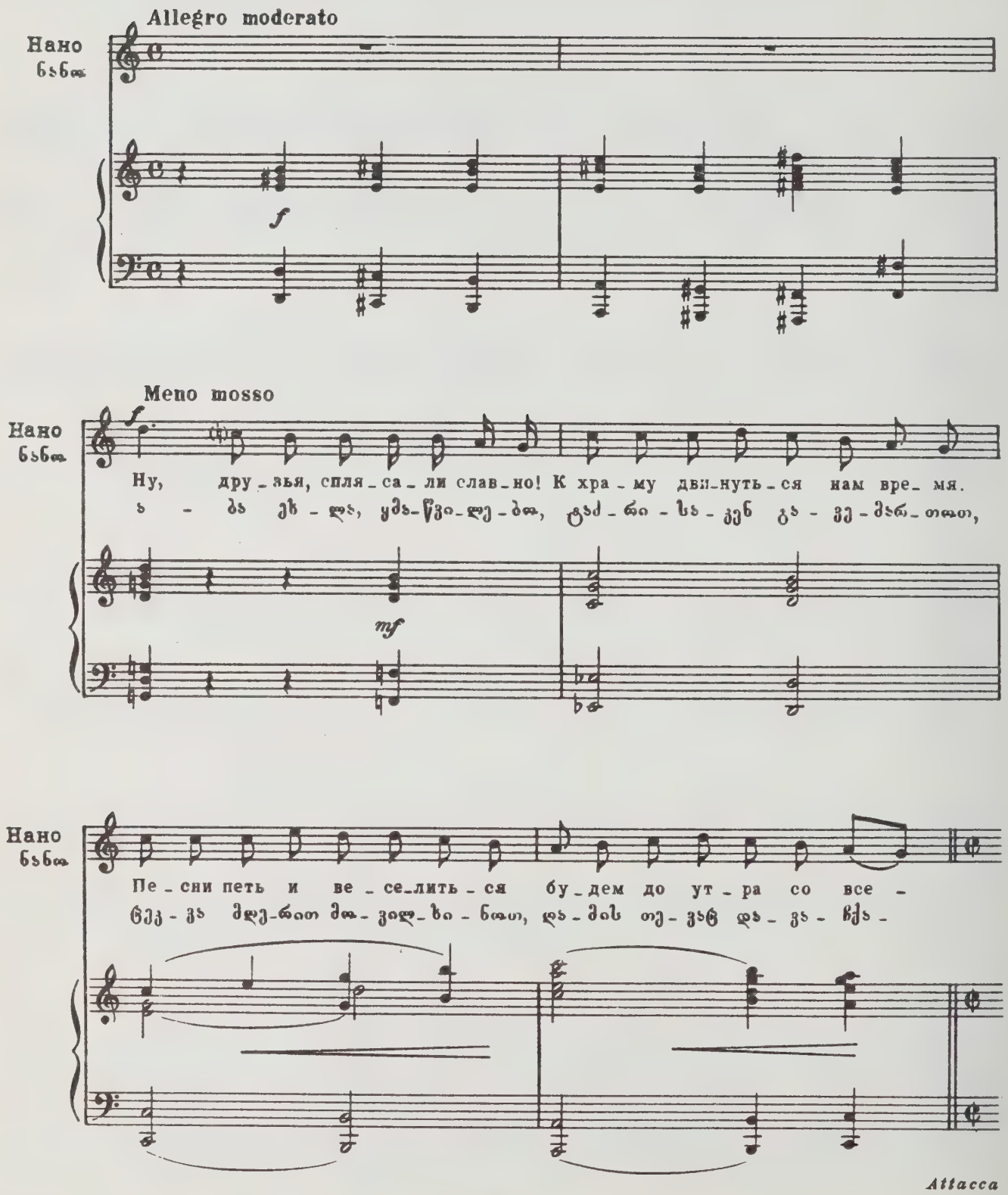



1.
2.
40
dolce
mf
1.
2.
f
dolce
mf


1.
2.
ff
41
p
f
p
f


ff
42
tutta la forza
Più mosso
ff
8
8
8
ffp
sf

СЦЕНА 8ая სცენა



ПЕСНЯ ОБ АЛИ ПАШЕ 9. ალი ფაშა

Tempo di marciale ♩ = 72

Нано
ნანა

- ми!
- ნანე!

С.
А.

Т.

Б.

Tempo di marciale ♩ = 72

f *mf*

f

Т.

Стал А-ли па-ша из-мен-ник, пре-дал бра-тьев ра-ди де-нег. О, а-ба-ди-ла ва-ди-ла,
ა-ლი ფა-შაშ გვი-და-ლა-ტა, ხა-გვი-ყვა-ნა კვი-ნი-კვეთ-ში. ჰო, ა-ბა-დი-ლა ვა-დი-ლა,

f

Б.

О, ва-ди-ла,
ჰო, ვა-დი-ლა,

С.
А.
Т.
В.

ჰო,
О,
о - ди - ла о! Стал А - ли па - ша из - мен - ник,
ჰო - დი - ლს ჰო! ს - ლი ფს - ზემ ბეი - ლს - ლს - ტს,
о, о - ри ди - ла.
ჰო, ჰო - რი დი - ლს.

mf *mf* *mf*

С.
А.
Т.
В.

О, ჰო,
пре - дал бра - тьев ра - ди де - нег. О, о,
ჩს - ბეი-ყეს - ნს ბეი - რი - ბეთ - ში. ჰო, ჰო,
О, пре-дал братьев ра - ди де - нег. Де - ли о - де - ли - а - са,
ჰო, ჩს-ბეი-ყეს-ნს ბეი - რი - ბეთ - ში. დე - ლი ო - დე - ლი - ს - ნს,
пре - дал бра - тьев ра - ди де - нег. О, о,
ჩს - ბეი-ყეს - ნს ბეი - რი - ბეთ - ში. ჰო, ჰო,

f *f* *f* *f* *f*

С. во - де - ли - а, ди - ла - са, о!

А. во - де - ли - а - са, о - ди - ла,
во - де - ли - а, ди - ла - са, о,

Т. а - ба - де - ли во - де - ла, ди - ла - са, о - ди - ла,

В. во - де - ли - а - са, о - - -

С. Ой! Ой, о - ри де - ла ди - ла,

А. о! Ой! Ой, ой, ди - ла,

Т. о - ди - ла. О - ри - ди - ла, о - де - ла ди - ла,

В. - ри - ди - ла. Ой! Ой, ой, ди - ла,

43

С. а - ба - де - ли во - де - ли - а, ди - ла - са. А - ба - де - ли,
ს - ბს - დე - ლი ვა - დე - ლი - ს, ლი - ლს - ხს. ს - ბს - დე - ლი,

А. ой, во - де - ли - а, ди - ла - са.
ჰოი, ვა - დე - ლი - ს, ლი - ლს - ხს.

Т. а - ба - де - ли во - де - ли - а, ди - ла - са.
ს - ბს - დე - ლი ვა - დე - ლი - ს, ლი - ლს - ხს.

Б. ой, во - де - ли - а, ди - ла - са.
ჰოი, ვა - დე - ლი - ს, ლი - ლს - ხს.

43

8

de - ли во - де - ли во - де - ла, о - ди - ла, ва - ди - ла.
დე - ლი ვა - დე - ლი ვა - დე - ლს, ჰო - ლი - ლს, ვს - ლი - ლს.

8

С.

А.

О!
ჰა!

Т.

mf

Но за э - то де - ло зло - е был на - ка - зан он судь - бо - ю,
თვი - თან ფუ - ლე - ბი ს - ი - ლა, ჩვენ ჩაგვ - ყა - ნა მტრა - ნს ხელ - შა,

Б.

mf

mf

С.

ff

О - ди - ла,
ჰა - ლი - ლს,

А.

ff

О - ди - ла,
ჰა - ლი - ლს,

Т.

ff

ди - ла - са.
ლი - ლს - ნს.

О - ди - ла,
ჰა - ლი - ლს,

де - ли о - де - ли - а,
ლე - ლი ა - ლე - ლი - ს,

Б.

ff

О - ди - ла,
ჰა - ლი - ლს,

ff

С. о! О - ри о - де - ли во - де - ла,
А. о! О - де - ли - а,
Т. о! О - ри о - де - ли во - де - ла,
Б. о! О - де - ла.

sf

С. ди - ла - са, о - ри о - де - ли во - де - ла, ди - ла - са.
А. ди - ла - са, о - де - ли - а, ди - ла - са.
Т. ди - ла - са, о - ри о - де - ли во - де - ла, ди - ла - са.
Б. о - ри о - де - ли во - де - ла, о, ди - ла, о - ри о - де - ли во - де - ла.

sf

С. Но за э - то де - ло зло - е был на - ка - зан он судь - бо - ю,
თვი - თან ფუ - ლე - ბი ს - ი - ლა, ჩვენ ჩაგვ - ყა - რა მტრი - სა ხელ - ში,

А.

Т. Но за э - то де - ло зло - е был на - ка - зан он судь - бо - ю,
თვი - თან ფუ - ლე - ბი ს - ი - ლა, ჩვენ ჩაგვ - ყა - რა მტრი - სა ხელ - ში,

Б.

mf

С. ди - ла - са. О - ди - ла - о, дил ди - ла ди - ла,
ლი - ლას - სა. ბო - ლი - ლას - ო, ლილ ლი - ლას ლი - ლას,

А. О - ди - ла, дил ди - ла,
ბო ლი ლას, ლილ ლი - ლას,
О - ди - ла - о, дил ди - ла ди - ла,
ბო - ლი - ლას - ო, ლილ ლი - ლას ლი - ლას,

Т. ди - ла - са. О - ди - ла, дил ди - ла,
ლი - ლას - სა. ბო - ლი - ლას, ლილ ლი - ლას,

Б. О - ди - ла - о, дил ди - ла,
ბო - ლი - ლას - ო, ლილ ლი - ლას,

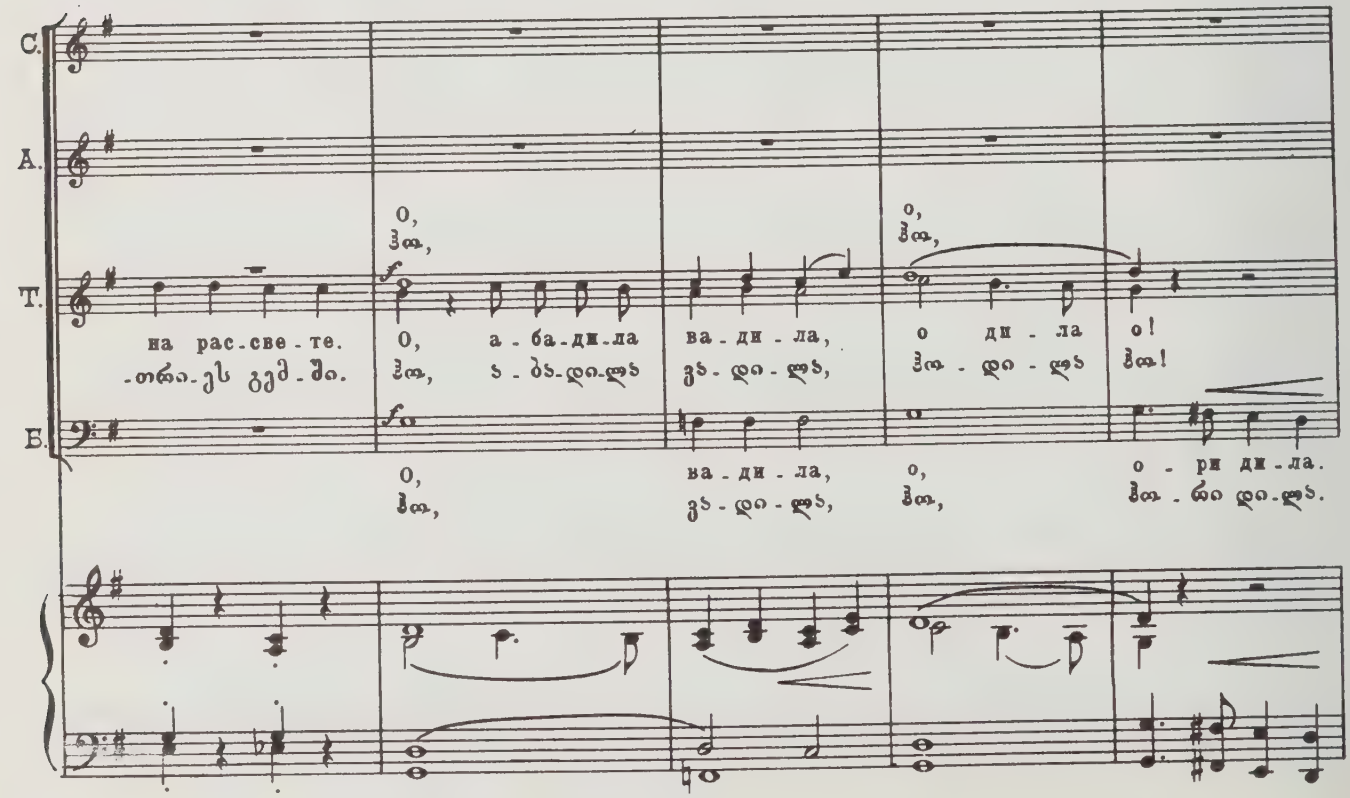
f

С. де - ло на - ни - на, о!
დე-ლო ნა - ნი - ნა, ჰო!

А. на - ни - на, о!
ნა - ნი - ნა, ჰო!

Т. де - ло на - ни - на. Встань вра - гов за Кви - ри - ке - ти нас за - вёл он
დე-ლო ნა - ნი - ნა. მა - ხსენ ვან - ტი ან და - მან-თუნ ბან - ნით ნა - ი -

Б. на - ни - на, о!
ნა - ნი - ნა, ჰო!



С.

А.

Т.

В.

mf

Но за э - то де - ло зло - е был, был на - ка - зан он судь - бо - ю.
მ - სჯ�- ი ს - მართ - ებ, ჰა, ბ - ნ - ი - ს - ებ - ი.

mf

был на - ка - зан он судь - бо - ю.
ბ - ნ - ი - ს - ებ - ი.

mf

f

О, во - де - ли - а, ди - ла - са,
ჰა, ვ - ე - ლ - ი - ს, ლ - ს,

f

во - де - ли - а - са,
ვ - ე - ლ - ი - ს - ს,

О, во - де - ли - а, ди - ла - са,
ჰა, ვ - ე - ლ - ი - ს, ლ - ს,

f

Де - ли о - де - ли - а - са, а - ба - де - ли во - де - ла, ди - ла - са,
ე - ლ - ი ა - ე - ლ - ი - ს - ს, ბ - ბ - ე - ლ - ი ვ - ე - ლ - ს, ლ - ს,

f

О, во - де - ли - а - са,
ჰა, ვ - ე - ლ - ი - ს - ს,

f

С. о! Ой, ой, о - ри де - ла ди - ла,

А. о - ди - ла, о! Ой, ой, ой, ди - ла,

Т. о - ди - ла, о - ди-ла. о - ри-ди - ла, о - де - ла ди - ла,

Б. о - - ри-ди - ла. Ой, ой, ой, ди - ла,

43а

С. а - ба - де - ли во - де - ли - а, ди - ла - са. А - ба - де - ли,

А. ой, во - де - ли - а, ди - ла - са.

Т. а - ба - де - ли во - де - ли - а, ди - ла - са.

Б. ой, во - де - ли - а, ди - ла - са.

43а

С.
А.
Т.
В.

де - ли во - де - ли во - де - ла, о - - ди - ла, ва - ди - ла.
დე - ლი ვა - დე - ლი ვა - დე - ლა, ნა - - დი - ლა, ვა - დი - ლა.

8

О!
ნა!

mf

Лю - тым во - ро - гом в на - гра - ду сбро - шен в мо - ре без по - ща - ды,
მი - სი ყვი - რი - ლი ის - ნა - და, სუფ - ნის გა - ნა - ნ - ი - ლეთ - ი,

mf

mf

С.

А.

Т.

В.

ff

О - ди - ла,
ᲯᲝ - ᲠᲝ - ᲠᲗ,

ff

О - ди - ла,
ᲯᲝ - ᲠᲝ - ᲠᲗ,

ff

ди - ла - са.
ᲠᲝ - ᲠᲗ - ᲗᲐ.

О - ди - ла,
ᲯᲝ - ᲠᲝ - ᲠᲗ,

де - ли о - де - ли - а,
ᲓᲔ - ᲚᲘ Ო - ᲓᲔ - ᲚᲘ - Ა,

ff

о - ди - ла,
ᲯᲝ - ᲠᲝ - ᲠᲗ,

ff

С.

А.

Т.

В.

о!
ᲯᲝ!

О - ри о - де - ли во - де - ла,
ᲯᲝ - ᲑᲝ Ო - ᲓᲔ - ᲚᲘ ᲕᲝ - ᲓᲔ - ᲚᲐ,

о!
ᲯᲝ!

О - де - ли - а,
ᲯᲝ - ᲓᲔ - ᲚᲘ - ᲗᲐ,

о!
ᲯᲝ!

О - ри о - де - ли во - де - ла,
ᲯᲝ - ᲑᲝ Ო - ᲓᲔ - ᲚᲘ ᲕᲝ - ᲓᲔ - ᲚᲐ,

о!
ᲯᲝ!

О - - ди - ла,
ᲯᲝ - - ᲠᲝ - ᲠᲗ,

sf

С. ди - ла - са, о - ри о - де - ли во - де - ла, ди - ла - са.
დი - ლა - სა, ჰო-რი ო-დე-ლი ვო-დე-ლა, დი - ლა - სა.

А. ди - ла - са, о - де - ли - а, ди - ла - са.
დი - ლა - სა, ჰო - დე - ლი - ა, დი - ლა - სა.

Т. ди - ла - са, о - ри о - де - ли во - де - ла, ди - ла - са.
დი - ლა - სა, ჰო-რი ო-დე-ლი ვო-დე-ლა, დი - ლა - სა.

Б. о - ри о - де - ли во - де - ла, о - ди - ла, о - ри о - де - ли во - де - ла.
ჰო-რი ო-დე-ლი ვო-დე-ლა, ჰო - დი - ლა, ჰო-რი ო-დე-ლი ვო-დე-ლა.

sf

mf

С. *) Крик е - го был слы - шен в мо - ре, за Суп - сой до Ба - и - ле - ти,
მი - სი ყვი - რი - ლი ის - მა - ლა, სუფ-სას ვა-ლ-ზე ბა - ი - ლეთ-ში,

А. *mf*

Т. *mf* *) Крик е - го был слы - шен в мо - ре, за Суп - сой до Ба - и - ле - ти,
მი - სი ყვი - რი - ლი ის - მა - ლა, სუფ-სას ვა-ლ-ზე ბა - ი - ლეთ-ში,

Б. *mf*

mf

*) Перевод М. Квалиашвили и Р. Ивнева.

С. ди - ла - са. О - ди - ла - о, дил ди - ла ди - ла, де - ло на - ни - на,
დი - ლა - სა. ჰო - დი - ლა - ო, დილ დი - ლა დი - ლა, დე-ლო ნა - ნი - ნა,

А. О - ди - ла, дил ди - ла, на - ни - на,
ჰო - დი - ლა, დილ დი - ლა, ნა - ნი - ნა,
О - ди - ла - о, дил ди - ла ди - ла,
ჰო - დი - ლა - ო, დილ დი - ლა დი - ლა,

Т. ди - ла - са. О - ди - ла, дил ди - ла, де - ло на - ни - на,
დი - ლა - სა. ჰო - დი - ლა, დილ დი - ლა, დე-ლო ნა - ნი - ნა,

В. О - ди - ла - о, дил ди - ла, на - ни - на,
ჰო - დი - ლა - ო, დილ დი - ლა, ნა - ნი - ნა,

С. о! ჰო!

А. о! ჰო!

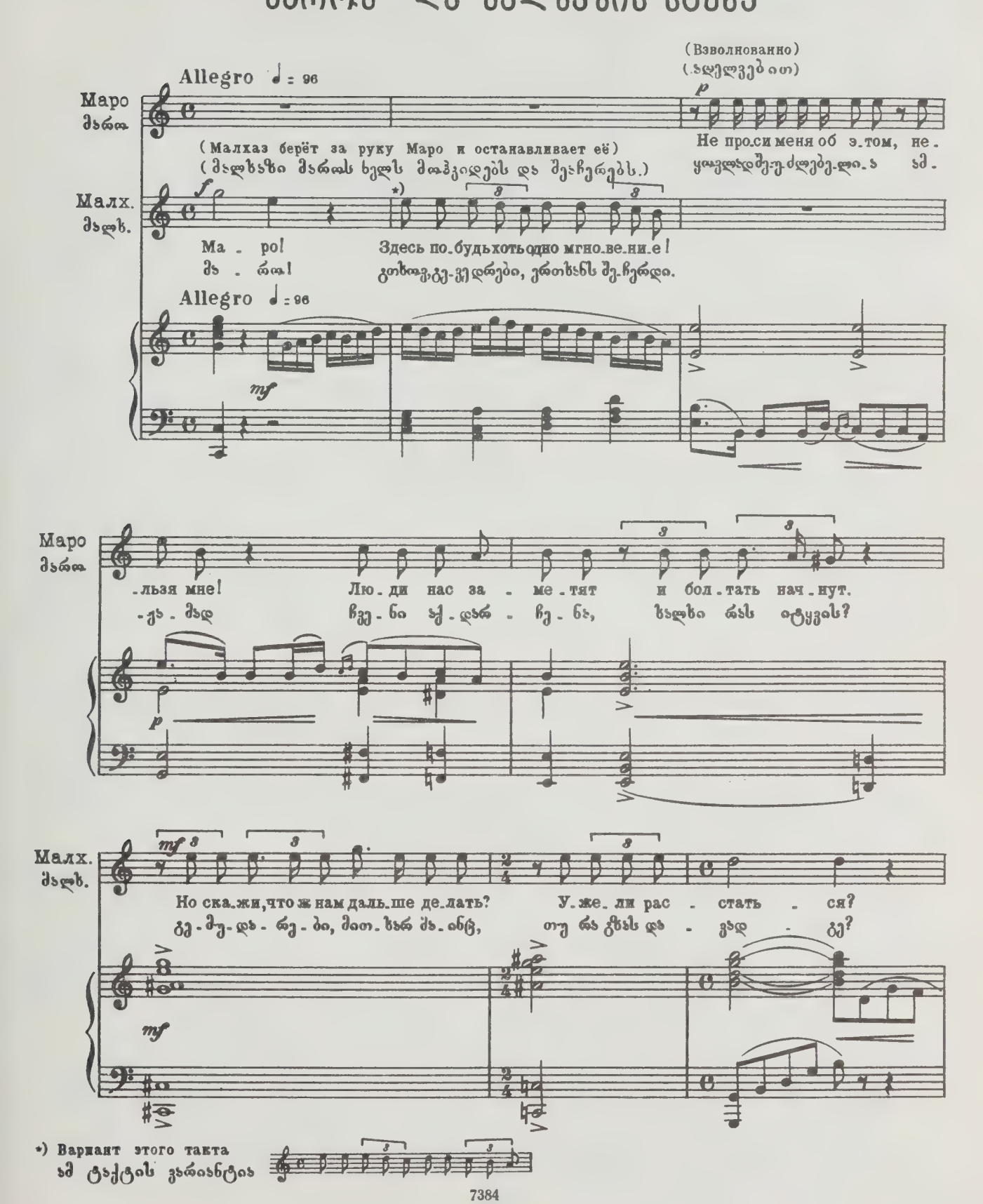
Т. о! ჰო!

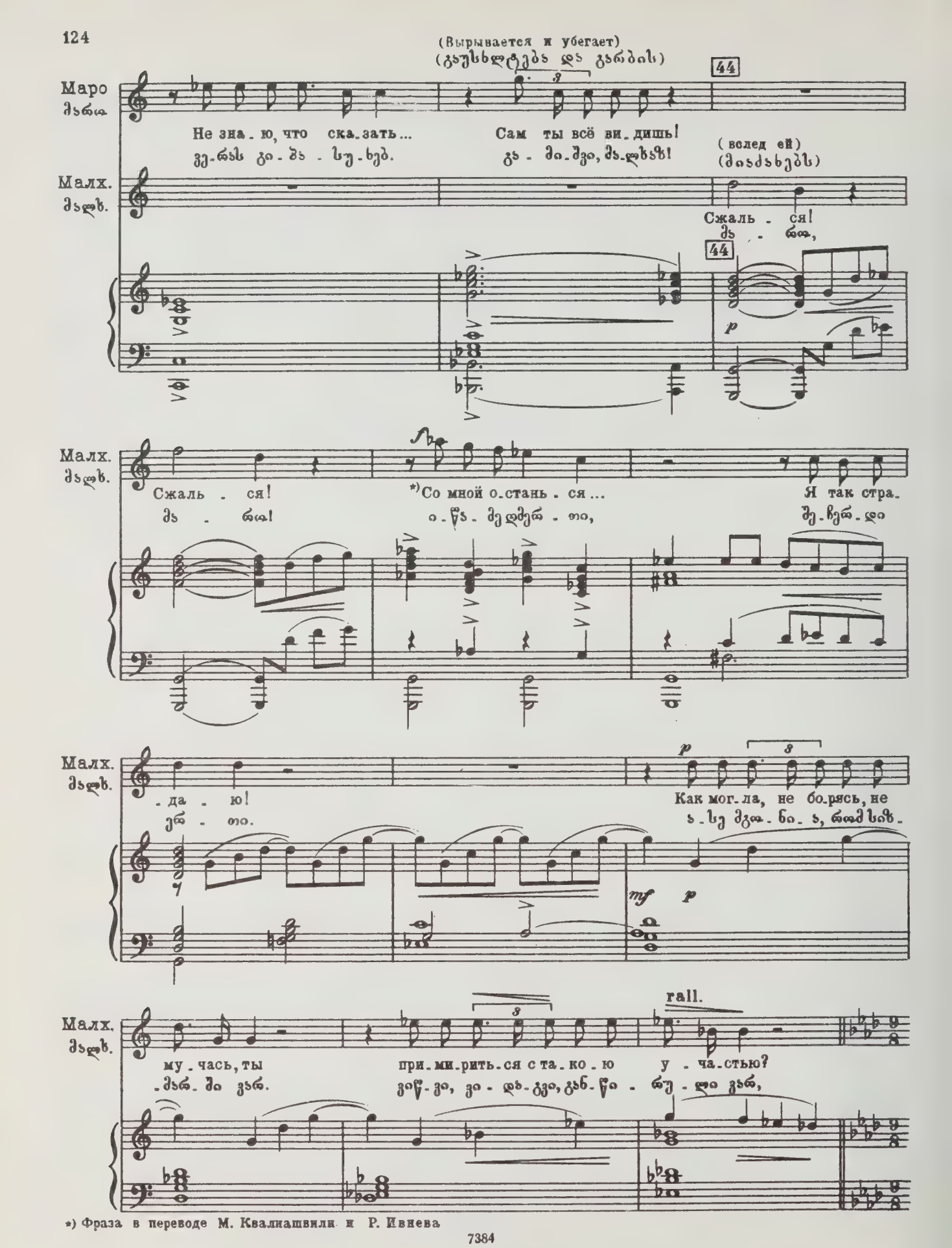
В. о! ჰо!

(Все уходят с песней ყველა კარდის სიმღერით)

Attacca

10. СЦЕНА МАРО И МАЛХАЗА
მარო და მალხაზის სცენა





*) Фраза в переводе М. Квалиашвили и Р. Ивнева

Andantino ♩.= 66

Малх. მალხ.

mp

Сно - ва хо-лод и мрак во - круг... Нет пу - ти кон-ца и
ჩემ-თვის ნუ-ბე-მი ს - ლან ჩანს, თვალ წინ ი - შლე-ბა წყვდი-

p

Малх. მალხ.

кра - ю... Ах, у - же-ли, мой ми - лый друг,
-ს - დი. ვერ ბს - მი-კა-ფავს მს - რა ბზა,

Малх. მალხ.

я на - век те - бя те - ря - ю?
ბ ელს ლა - დი მს - წევს დი - ს - დი.

45 Poco più mosso

Малх. მალხ.

mf *poco a poco cresc.*

Раз - ве бро - шу так бы - стро я то, что жиз-нью всей вы - стра - дал?
სატრ - ფოს ს - რა - ვის ა - ვუ-ბად, ვი - ცავ იქ ცხს ა ს მი - წს,

mf *poco a poco cresc.*

Малх.
მალხ.

За . во . ю . ю в бит . ве пра . вой
ტან - ჯვა ვა - ე - ბას ს - ვი - ტან,

Малх.
მალხ.

на лю . бовь свя . то . е пра . во!
ს - მით მი - ვალ - წევ ჩემს მი - ზანს.

Poco a poco animato

Малх.
მალხ.

f

Не доб . ром, так уж си . ло . ю сме . ло выз . во . лю ми . лу . ю.
მა . კრთამ თუ ბედ . მა მი . მუსთ . ლა და მა . წყე . ვლი . ნა მე თა . ვი,

crescendo molto

Малх.
ᲛᲐᲚᲮ.

ten. Meno mosso

С Ки - а - зо мы драть - ся бу - дем! Пусть боги меч нас рас -

ᲥᲝ - ᲬᲘᲐ, ᲬᲐ ᲒᲬ - ᲒᲬ - ᲮᲬ - ᲩᲔᲑ, Ო-ᲪᲘᲐ-ᲥᲔ ᲛᲔᲩ ᲛᲝᲒ-ᲩᲝᲚᲮ

f

Малх.
ᲛᲐᲚᲮ.

46 Andantino con passione *) ♩= 72

- су - дят!

ᲮᲛᲬ-ᲥᲝ!

mf

cresc.

rall.

Attacca

*) или Andantino con dolore

ᲬᲑ Andantino con dolore

АРИЯ МАЛХАЗА

Нет мне счастья (Мне судьбою горе одно суждено*)

11. მალხაზის არია

(თავთ ჩემთ, ბედი ერ გიწერია)

Adagio con dolce maniera

Малх. მალხ.

Нет мне сча - стья,
*) Мне судь - бо - ю
თავ - თ ჩე - მთ,

стал мне тюрь - мой бе - лый свет. Жизнь вла - чу я,
го - ре од - но суж - де - но. Груст - но смол - кли
ბედ - ი ერ გი - წე - რია. ცხო - ვთ ჩე - მთ,

солн - цем люб - ви не со - грет. Ста - ла та, что
пе - сни люб - ви уж дав - но. Сто - нет серд - це
ლმ - ხით ერ გი - ქმე - ნია. ბუ - ლთ ჩე - მთ,

*) Перевод М. Квлиашвили и Р. Ивнева

rit. ten. in tempo

Малх. მალხ.

всех до - ро - же, мне вра - гом!
и ры - да - ет, слёз пол - но.
ცრემლებით სავ - ლე - ნა - s.

ten.

p

Малх. მალხ.

Пре - дан я, ах пре - дан я все - ми кру -
Мне с лю - би - мой сча - стья в жиз - ни не да -
რასდ - გან მი - თხრეს: სიტრფოდ შე - ნი მტე - რი -

47

Малх. მალხ.

- гом! Мне бы пла - кать,
- но. Дол - жен в скор - би
- s! სავ - ლულ - ებ

Малх.
მალხ.

жизнь про.кли.нать бы сво - ю,
жизнь сво.ю я про - во - дить,
მწუ.ხს.რე - ბს დს წი - რი,

Малх.
მალხ.

я ж сме - юсь и го.ре глу.бо - ко та -
вме - сто сча.стья мол.ча стра.дать, слё - зы
მაგ - რამ მს - ინც სულგრ.ძი.ნი, სრ მტი -

Малх.
მალხ.

rit.

- ю. Но и смех ве - сё - лый гор - ше
лить. Всё ж сме.юсь я, по - лон жа - жды
- რი. ვინ რს ი.ცინს, რომ ეს ბუ - ლი

Малх.
მალხ.

ten. 3 In tempo

слёз под . час.
свет . лых грёз,
მკვდრ . ნი ., ,

ten. 3

Малх.
მალხ.

p 3 3

В серд . це хо . лод, прежний о . гонь в нём у .
хоть по . ро . ю смех бы . ва . ет гор . ше
რად ხი . ცი . დი ზოგჯერ ცრემლზე მწ . რე .

48

Малх.
მალხ.

. rac!
слёз.
. s!

p 3

Малх.
მალხ.

Солнцем люб. ви не со - грет,
Го. ре од. но суж - де - но.
ბე. დი ან ბი - წე - ნი - ს.

Малх.
მალხ.

жизнь я вла. чу сре - ди бед.
Смолк на. пев люб. ви дав - но.
ეშ. ხით ან ბი - �e - ნი - ს.

rall.

Малх.
მალხ.

Нет мне сча. стья, стал тюрьмой мне бе. лый свет!
Мне судь. бо. ю го. ре од. но су. жде - но!
თს - ვა ჩე. ძა, ბე. დი ან ბი. წე. ნი - ს! (Занавес медленно опускается)
(ფარდა ნელნელა ეშვება)

morendo

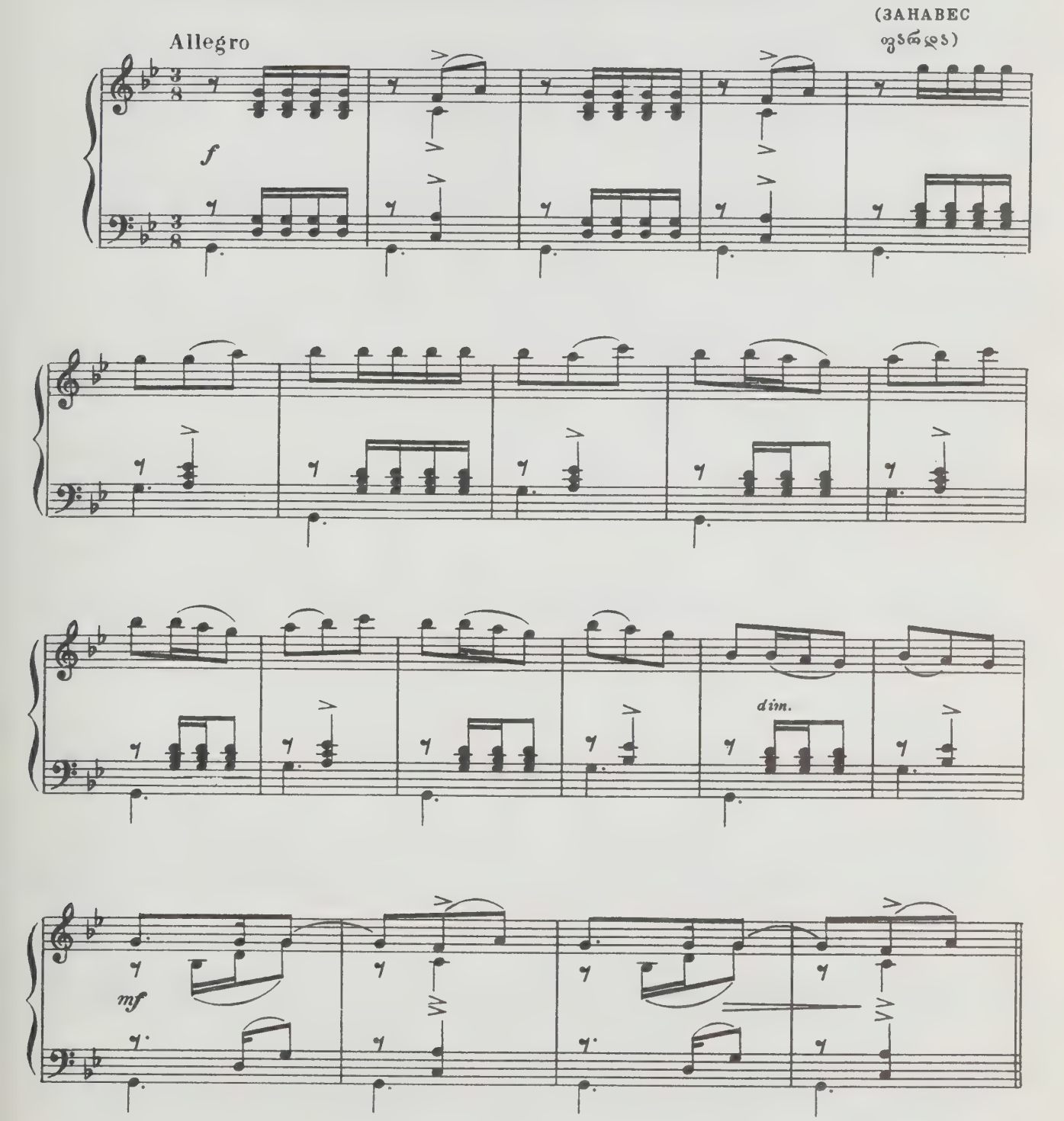
Действие второе

მეორე მოქმედება

Храмовый праздник. Лунная ночь. В ограде церкви стоят разукрашенные цветными коврами арбы собравшихся на праздник. Общее веселье.

მთვარიანი ღამე. ჩირაღდნებით განათებული ტაძრის გალავანში აქა-იქ დგას ჩარდახიანი ურმები. ღამისმთევლთა საერთო მხიარულებაა.

12. ПЕСНЯ ЦАНГАЛЫ С ХОРОМ
ცანგალას სიმღერა გუნდით



Цанг. ცანგ.

1. Век твер - ди - ли мне: на - ша жизнь-ви -
დვი - ნავ ეს - ხუ - ნა, ვარ შე - ნი მსმე -
2. Мёд иль го - речь в нём, — пра - во, суть не
შე - ნ ხარ ჩვე - ნ შეე - ბ დ ლხე -

Цанг. ცანგ.

- не! Пей ви - но до дна,
- ლი, ვინდ თეთ - ნი ი - ყა,
в том; лишь бы хмель нес - ло,
- ნ, შენ - ვინ არ მეხ - სავს

Цанг. ცანგ.

рай най - дёшь на дне!
ვინ - დ ეს ზი - თე - ლი.
лишь бы жгло ог - нём!
ოდ - ნ - ვი ცეცე - ნ.

С. А.

Вер - но, вер - но,
მარ - თალს ამ - ბობს

Т. В.

С.
А.
Т.
В.

Цан - га - ла, а - ган - га - ла ган - га - ла!
ცან - გა - ლა, ა - განგ - ალა განგ - ალა!

49

f

dim.

mp

Цанг.
ცანგ.

mf

1. Вот сто - лет - ний дед, сгоро - лен он и
ალი - ხან შე - ხა - ნის ეს - ენი თუ ეს -
2. Вновь ду - ша хмель - на, ждёт люб - ви о -
ნა - ენ ან - ალმ - ეორეს ა - ნა მუსუს ალ -

p

Цанг.
ცანგ.

сед, а хлеб - нул ви - на —
- ლი. ყვე - ლას ი - მის - ეენ
- на... Сча - стья на зем - ле
- ნი, მის - თვის ალ - ა - ა

Цанг.
ცანგ.

1. 2.

свеж, как в два - дцать лет!
უ - ფრ - ფრეს თეს - ლო.
нет нам без ви - на!
ნა - ძალ - ხან ეს - ნი.

С.
А.

Прав - да, прав - да,
ს - ნს ხეუ - ან

Т.
В.

mf

Цан - га - ла, а - ган - га - ла, ган - га - ла!
ცან - გა - ლა, ა - გან - გა - ლა, გან - გა - ლა!

50

f

dim.

p

Цанг. ცანგ.

mf

1. С ним бед - няк - бо - гач, сла - бый с ним - си -
ᲓᲘ - ᲮᲐ ᲑᲘ - ᲥᲘ - ᲓᲔᲑᲨ ᲔᲛ - ᲮᲐᲮ Ს - ᲓᲔᲑ -
2. В нём заб - ве - нье бед, му - дро - сти сек -
ᲨᲘᲡ - ᲒᲘᲡᲓ ᲕᲘ - ᲥᲐᲩ - ᲜᲘᲗ ᲓᲘ - ᲫᲘᲩ ᲗᲕᲘᲡ - ᲓᲔᲑ -

p

Цанг. ცანგ.

- лач. Луч - ший друг - ви - но,
- ᲚᲐᲩ. ᲨᲣᲚ - ᲕᲘᲡ - ᲨᲣ - ᲓᲔ - ᲑᲘ
- рет, на во - прос лю - бой
- ᲚᲐᲩ. ᲕᲘᲡᲓ - ᲜᲔ - ᲑᲘᲗ ᲩᲔ - ᲓᲘ

Цанг. ცანგ.

1. 2.

луч - ший в ми - ре врач.
ᲕᲔᲢᲠ - ᲩᲘᲗ ᲥᲘ - ᲓᲔᲑ - ᲚᲘ,
даст о - но от - - вет!
ᲨᲘᲒ - ᲨᲘᲒ ᲮᲘ - ᲓᲔᲑ - - ᲚᲘ.

С. А.

f

Слав - но, слав - но,
ᲔᲛ - ᲮᲘᲗ ᲨᲔᲮ - ᲗᲥᲕᲘᲜ

Т. В.

f

f

С.
А.

Цан - га - ла, а - ган - га - ла, ган - га - ла!
ცან - ცა - ლა, ა - განგ - ცა - ლა ცან - ცა - ლა!

Т.
В.

51

f

dim.

[poco rit.]

p

Цанг.
ცანგ.

mf Meno mosso

1. Нет с ви - ном по - мех: грех при нём - не грех,
ერთ ვი - ნო - მეს ბეს - ყოთ ეს - �e - ბის ამ - ბავს,
2. С ним возь - мёшь все - гда кре - пость без тру - да,
ვინ - ცა - ცის ხელ - სა ის ამ ი - ვა - ცებს,

pp

Цанг.
ცანგ.

жар люб - ви силь - ней,
ზა - ბი ბა - ბა - ნს
стыд де - ви - чий в нём
სი - ბე - ჩის ქმნს ი

Цанг.
ცანგ.

звон - че жен - ский смех!
სულს ბან - ბებ ნს - ბაგს,
та - ет без сле - - да!
მწს - ჩქდ ი - ნს - ნებს.

Più mosso (Allegro)

Цанг.
ცანგ.

Век твер - ди - ли мне: на - ша
ღვი - ნაგ ეს - ხუ - ჩა, ვარ შე -

С.
А.

Век твер - ди - ли мне: на - ша
ღვი - ნაგ ეს - ხუ - ჩა, ვარ შე -

Т.
В.

Più mosso (Allegro)

Цанг.
ცანგ.

жизнь в ви - не! Пей ви - но до дна,
-ნი ძსძე - ლი, ჭიქდ თეთ - რი ი - ყო,

С.
А.

жизнь в ви - не! Пей ви - но до дна,
-ნი ძსძე - ლი, ჭიქდ თეთ - რი ი - ყო,

Т.
В.

Цанг.
ცანგ.

рай най - дёшь на дне!
ჭიქ - დს ფი - თე - ლი.

С.
А.

рай най - дёшь на дне!
ჭიქ - დს ფი - თე - ლი.

Т.
В.

52

Цанг.
ცაცბ.

Вновь ду - ша хмель - на, ждёт люб - ви о - на,
შე - ნს ხაბ ზვე - ნი შვე - ბს დს ლხე - ნს,

С.
А.

Вновь ду - ша хмель - на, ждёт люб - ви о - на,
შე - ნს ხაბ ზვე - ნი შვე - ბს დს ლხე - ნს,

Т.
Б.

52

сча - стья на зем - ле нет нам
შენ - �s ად ზემ - ლზე ად - ნს -

Цанг.
ცაცბ.

С.
А.

сча - стья на зем - ле нет нам
შენ - ბს ად ზემ - ლზე ად - ნს -

Т.
Б.

Цанг.
ცანგ.

без ви - на!
-ვი ნუ - ნ.

С.
А.

без ви - на! Слав - но спел нам, Цан - га - ла, а - ган -
-ვი ნუ - ნ. ვაქ - ებ - ელ, ცან - გა - ლ, ა - განგ -

Т.
В.

Цангала уходит
(ცანგალა მიდის)

Vivo

Цанг.
ცანგ.

Ах! Ах!
ეს! ეს!

С.
А.

- га - ла, ган - га - ла. Ах! Ах!
-ლ - ლ ან - გ - ლ. ეს! ეს!

Т.
В.

Vivo

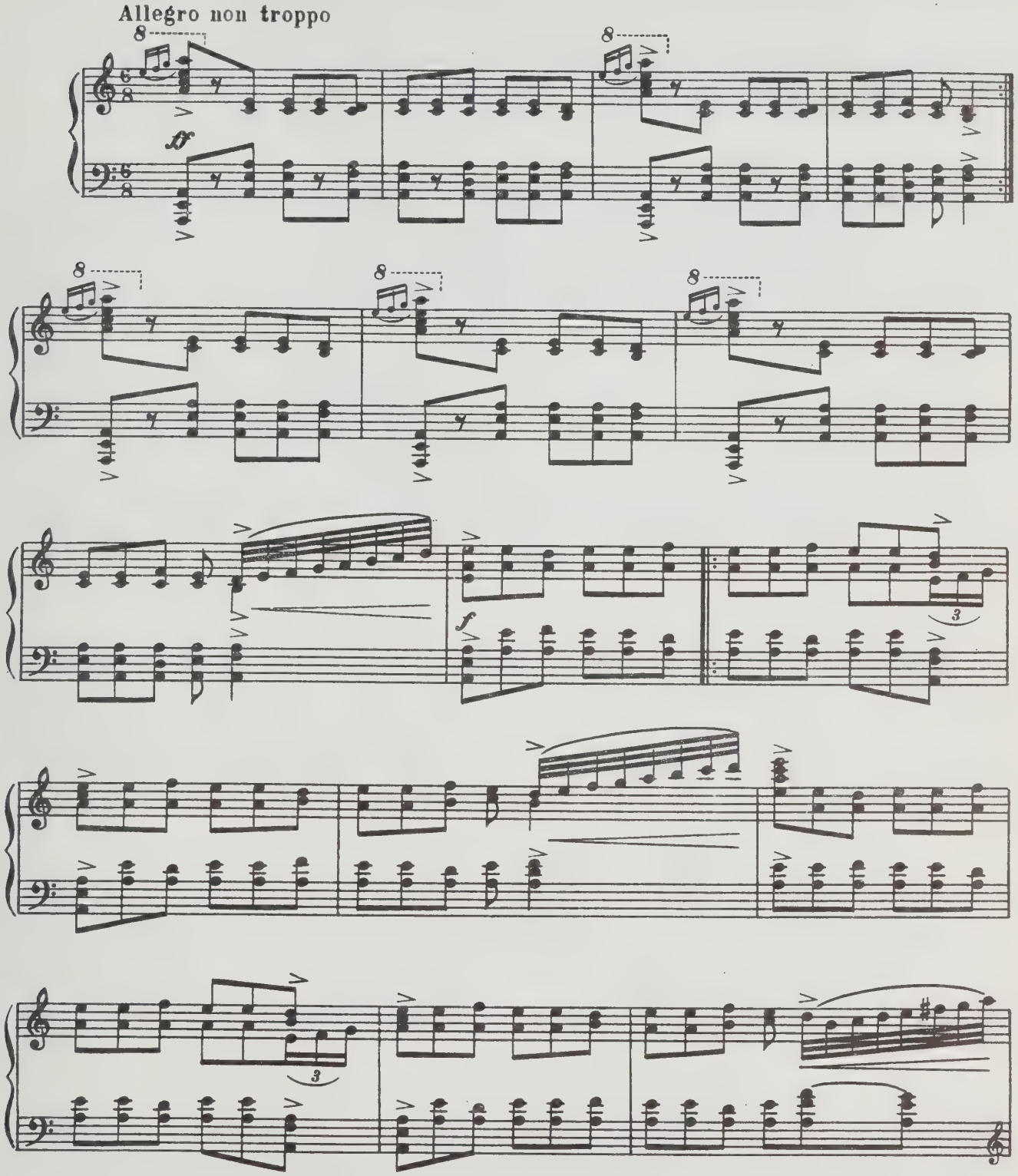
cresc.

ТАНЦЫ ХЕВСУРОВ*) 13. ხევსურთა ცეკვები*)

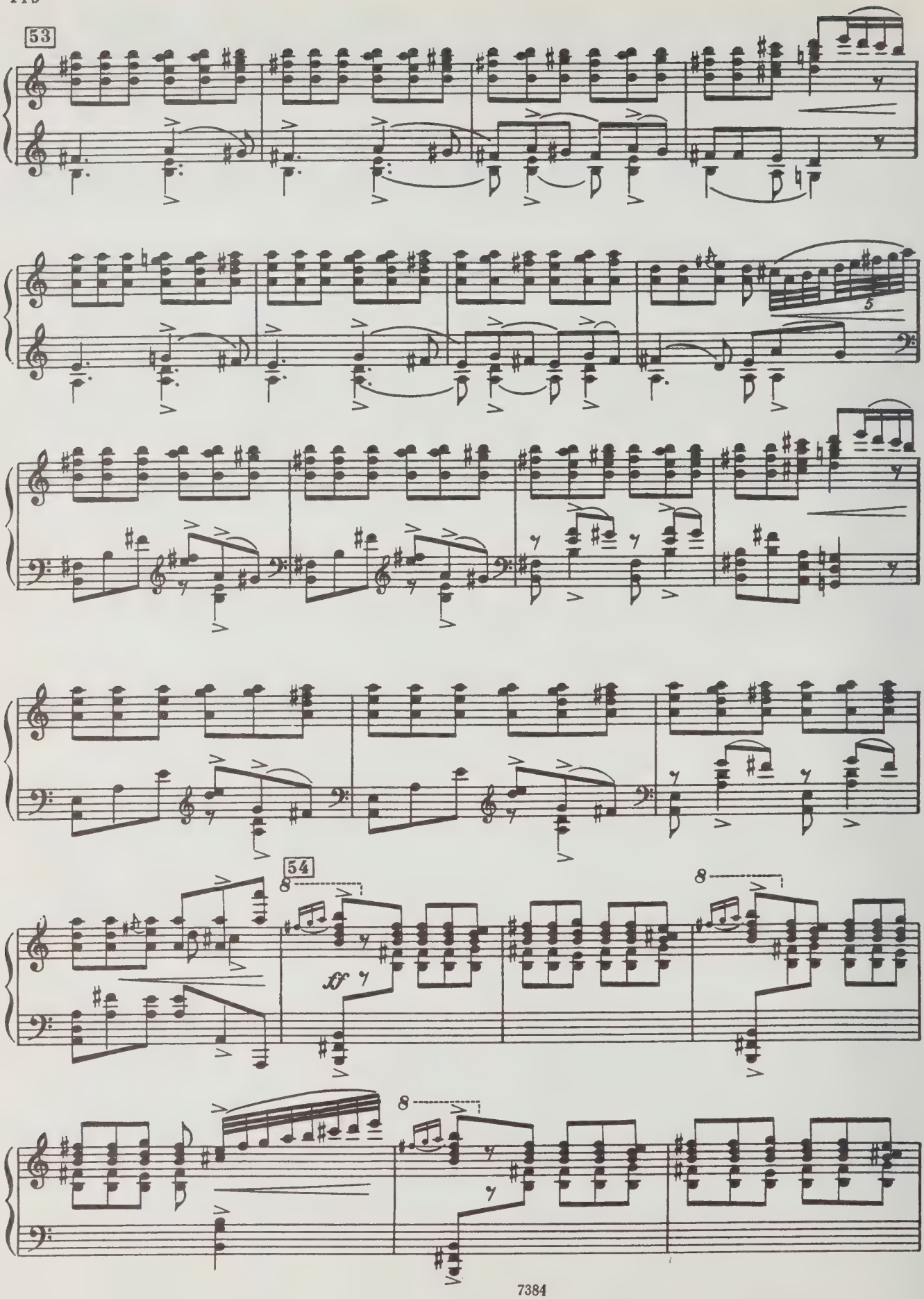
а) Хоровод

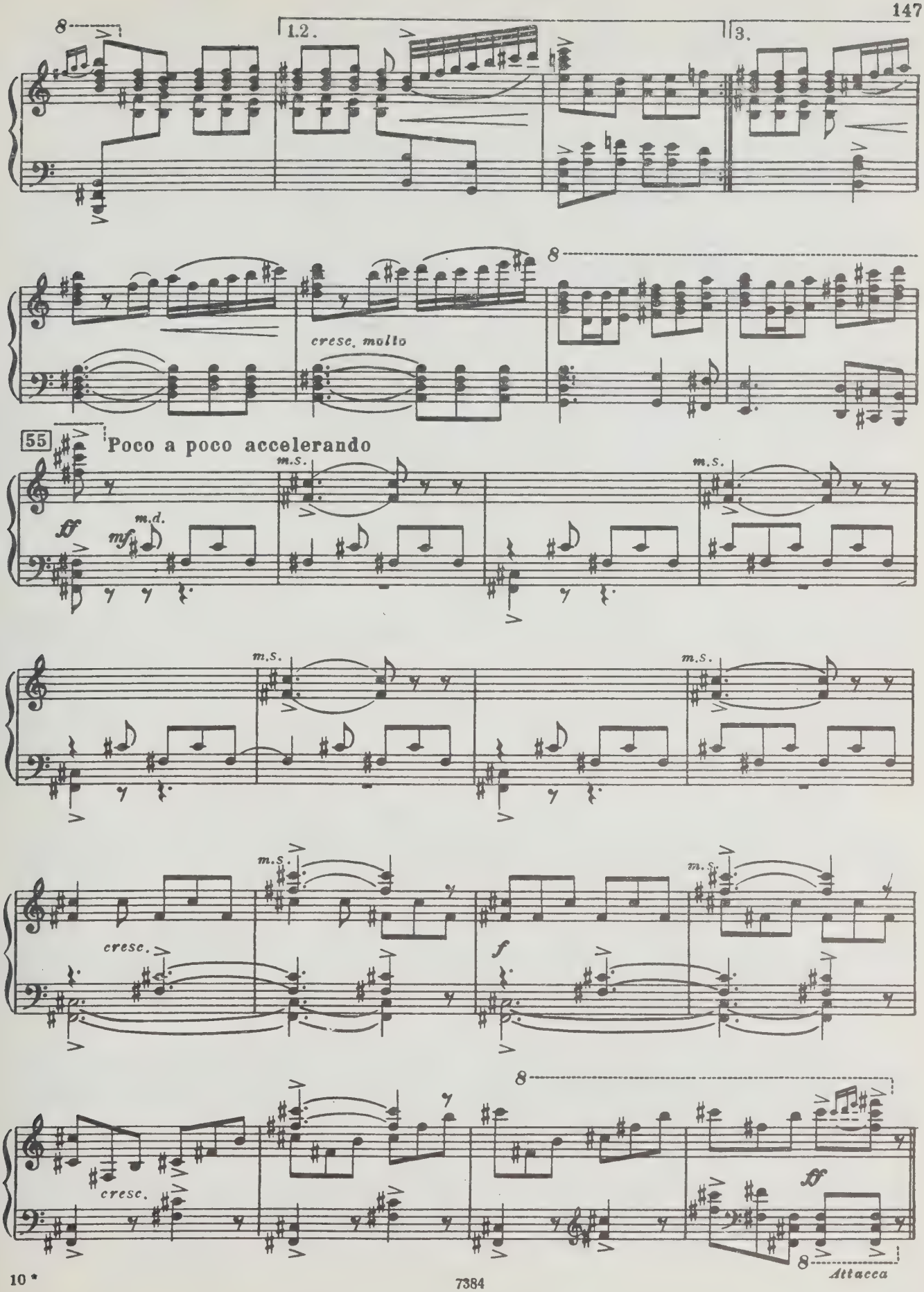
ა) ფერხული

Allegro non troppo



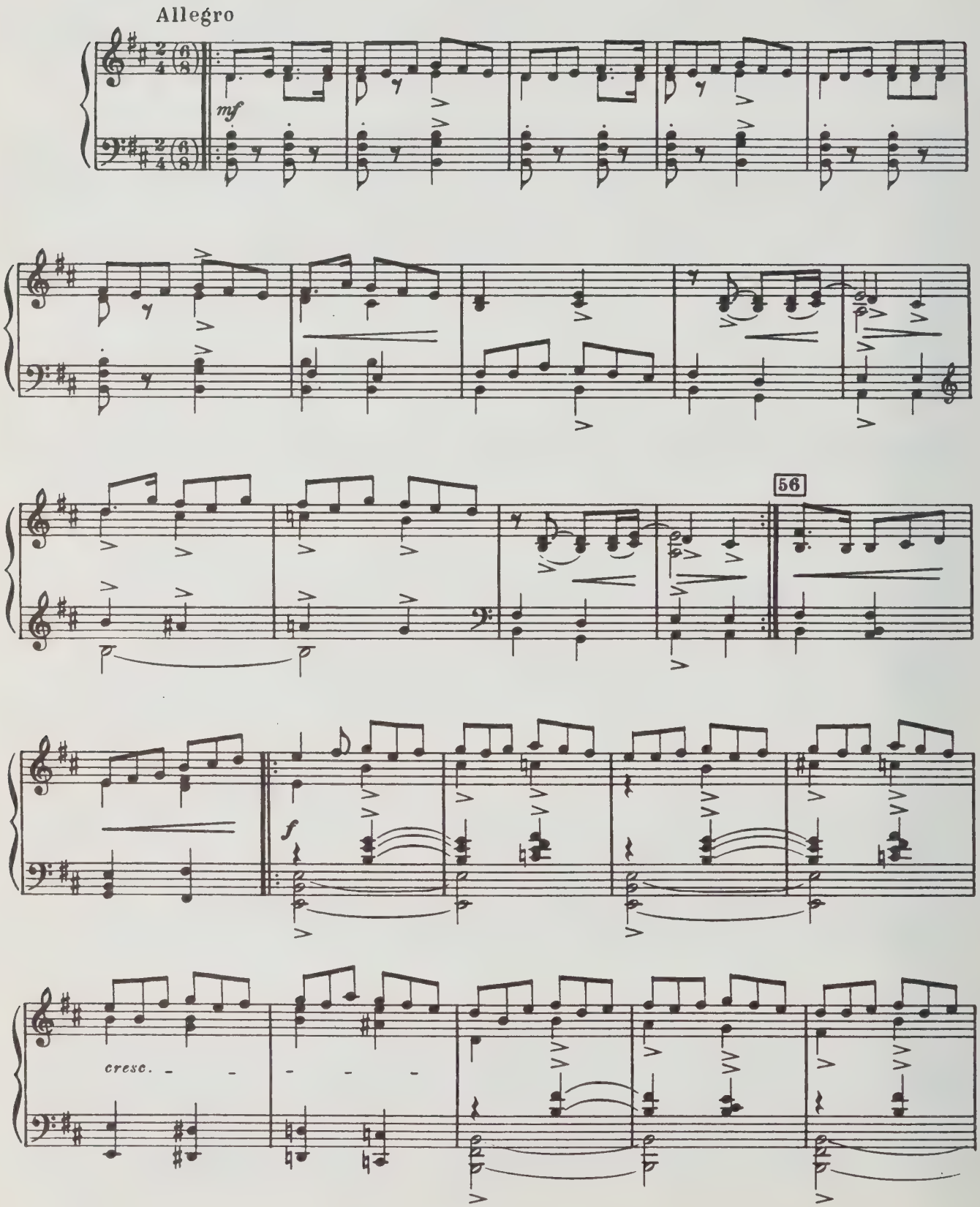
*) Эти танцы записаны и обработаны А. Кереселидзе, переработаны и оркестрованы З. Палиашвили.
ეს ცეკვები ჩაწერილი და დამუშავებულია ალრჩილ კერესელიძის მიერ, გადამუშავებული და დაორკესტრებულია ზაქარია ფალიაშვილის მიერ.

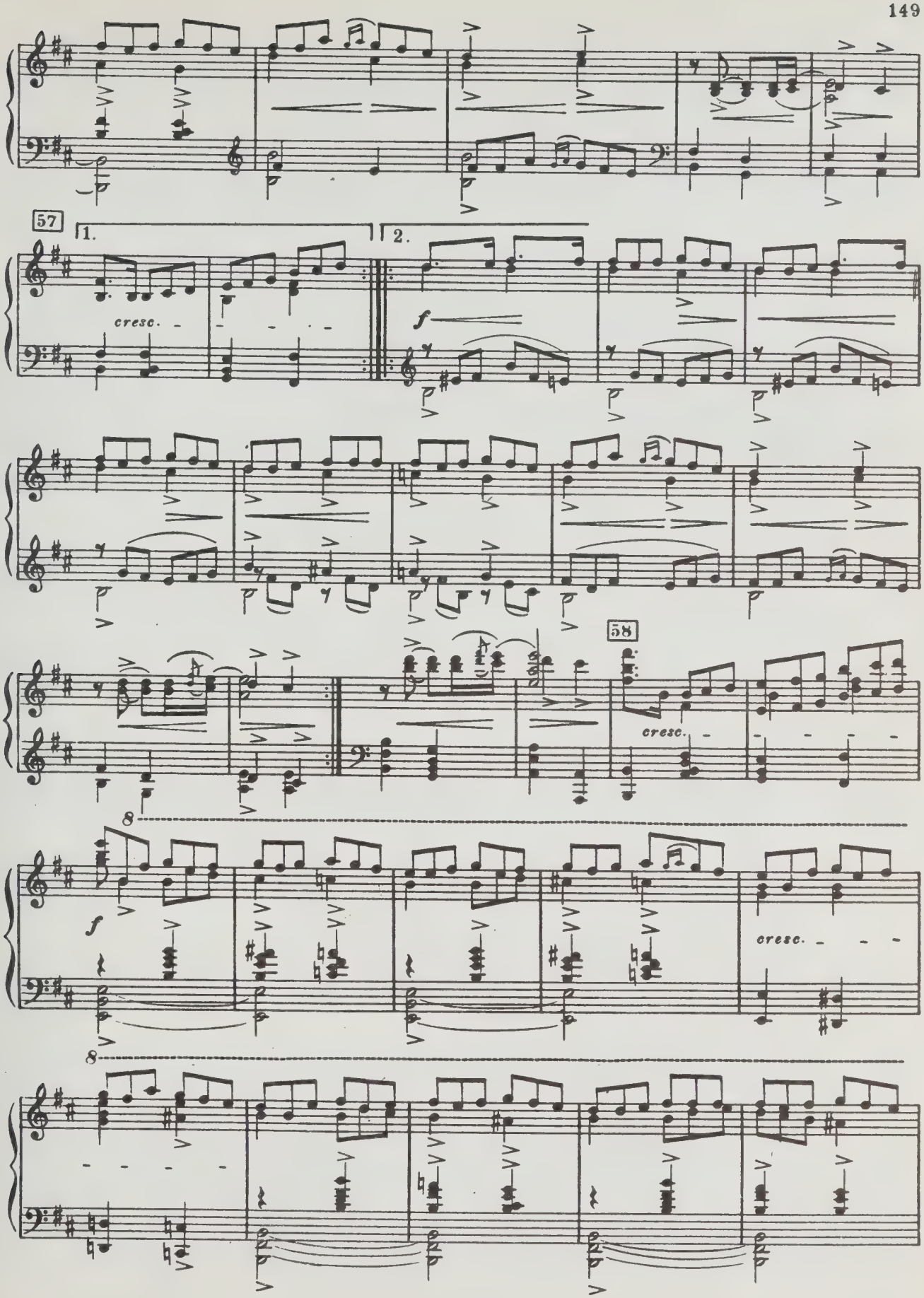

53
54
8
8
8
fff

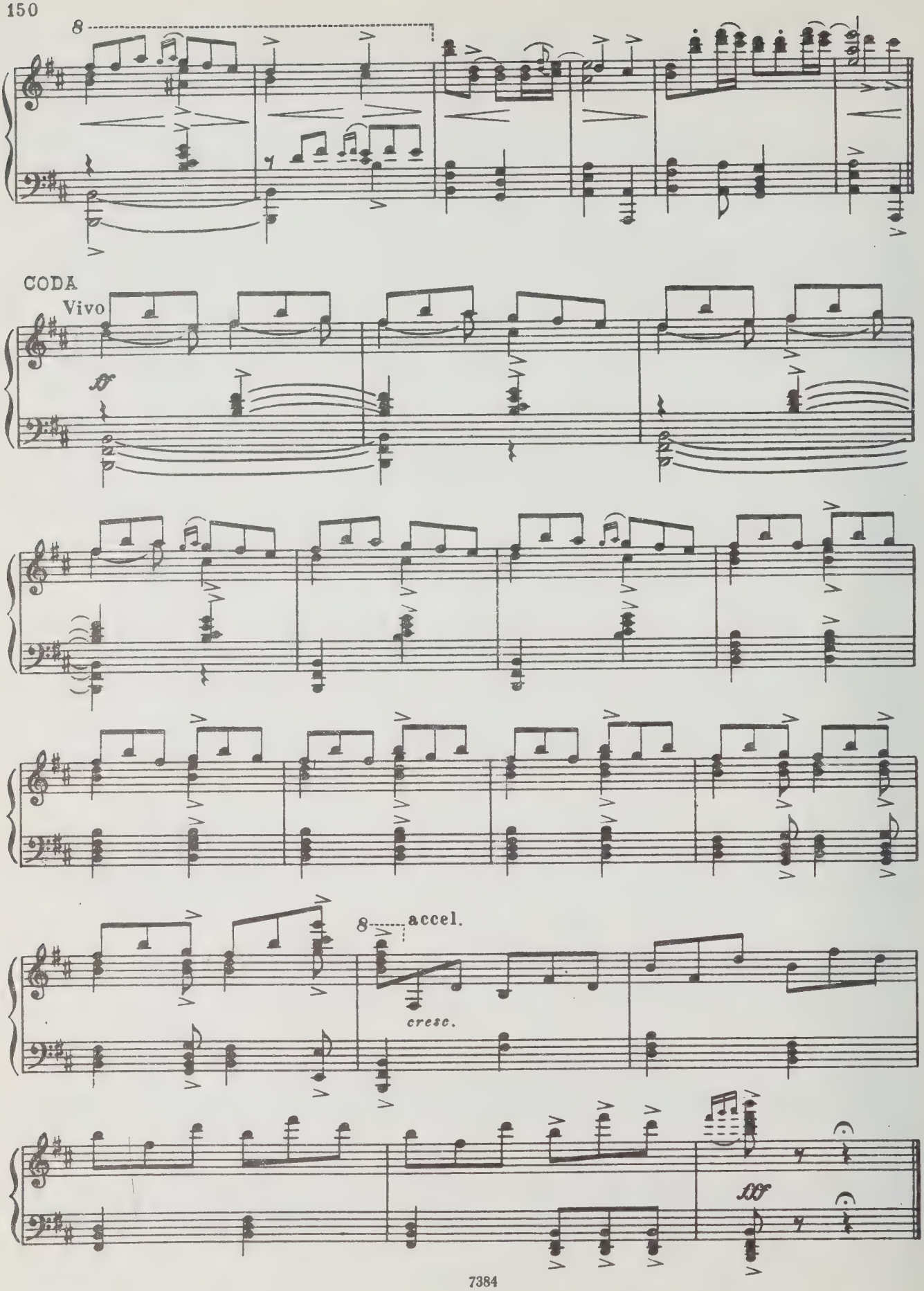

8
1.2.
3.
cresc. molto
55
Poco a poco accelerando
ff
mf
m.d.
m.s.
cresc.
f
ff
Attacca

б) Хевсурская

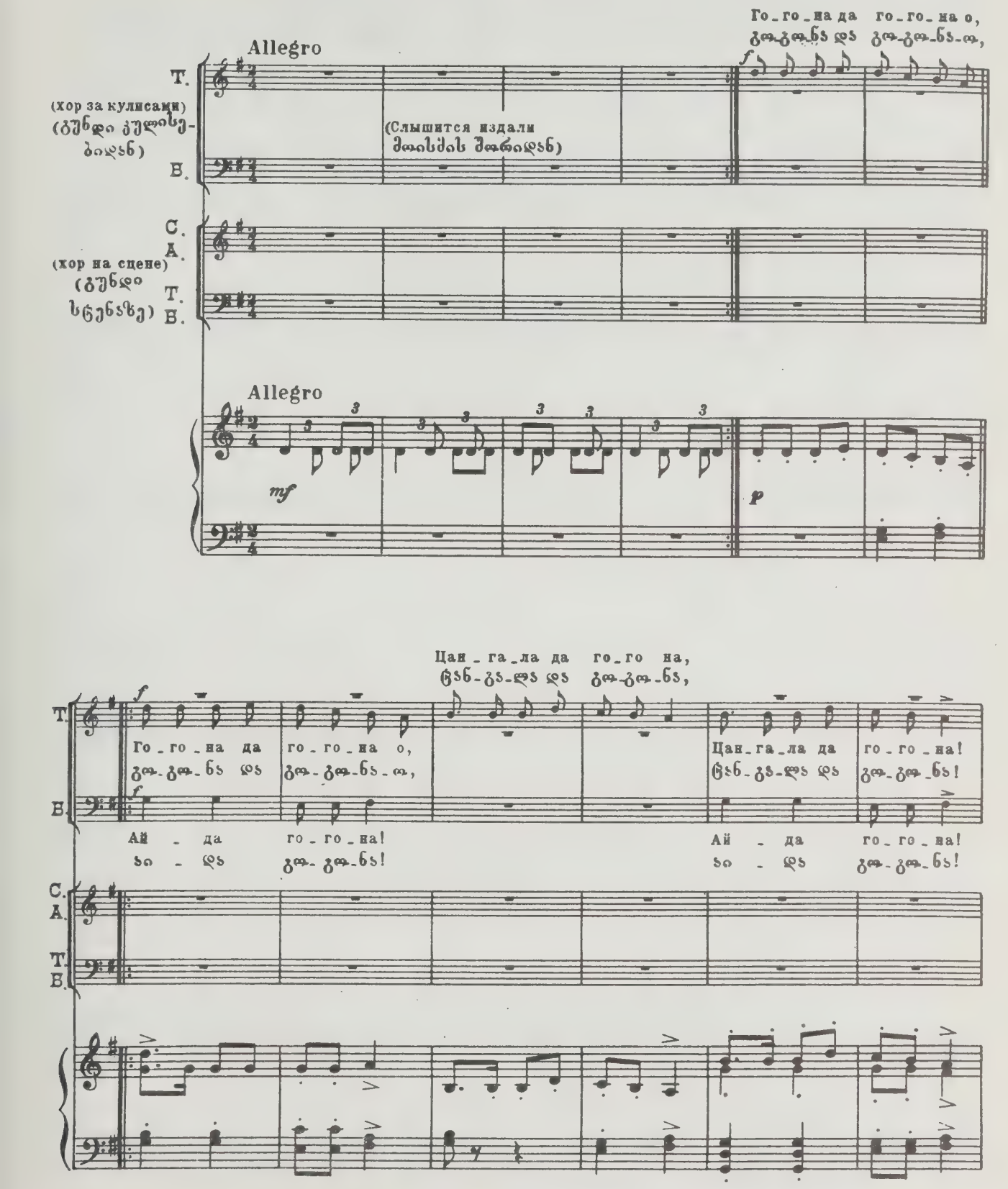
ბ) ხევსურული




57
1.
2.
cresc.
f
58
cresc.
8
f
cresc.
8


8
CODA
Vivo
ff
8
accel.
cresc.
fff

ЦАНГАЛА ГОГОНА 14. ცანგალა და გოგონა



59

А - ра - ла - ло!
ჰა - რა - ლა - ლო!

Т.

1. Коль же - нил - ся на смаз - ли - вой, злых со - бак при - ставьк ней жи - во,
ლა - მა - ზი ცო - ლის ბატ - რან - სა, უნ - და ჰყავ - დეს ძაღ - ლი ფრთხი - ლი,

2. Всем взя - ла мо - я кра - сот - ка, толь - ко с па - мять - ю ко - рот - кой:
ქა - ლო, ეგ რა შე - მო - კიკ - რავს, შუბ - ლი და - კი - მშვე - ნე - ბი - ს,

В.

(Пение подхватывают находящиеся на сцене и уходят
მათ უერთდებიან სცენაზე მყოფი ბუნდი. სიმღერით გადიან ყველანი)

С.

А - ра - ла - ло!
ჰა - რა - ლა - ლო!

А.

1. Коль же - нил - ся на смаз - ли - вой, злых со - бак при - ставьк ней жи - во,
ლა - მა - ზი ცო - ლის ბატ - რან - სა უნ - და ჰყავ - დეს ძაღ - ლი ფრთხი - ლი,

2. Всем взя - ла мо - я кра - сот - ка, толь - ко с па - мять - ю ко - рот - кой
ქა - ლო ეგ რა შე - მო - კიკ - რავს, შუბ - ლი და - კი - მშვე - ნე - ბი - ს,

А - ра - ла - ло!
ჰა - რა - ლა - ლო!

Т.

1. Коль же - нил - ся на смаз - ли - вой, злых со - бак при - ставьк ней жи - во,
ლა - მა - ზი ცო - ლის ბატ - რან - სა უნ - და ჰყავ - დეს ძაღ - ლი ფრთხი - ლი,

2. Всем взя - ла мо - я кра - сот - ка, толь - ко с па - мять - ю ко - рот - кой:
ქა - ლო ეგ რა შე - მო - კიკ - რავს, შუბ - ლი და - კი - მშვე - ნე - ბი - ს,

В.

59

Т.

(1)да е - щё све - кровь по - стро - же, да и сам будь зор - ким то - же.
ᲡᲜ ᲗᲕᲘ-ᲗᲐᲜ ᲣᲜ - ᲓᲡ ᲣᲠᲗᲮᲝ-ᲚᲐᲑ-ᲓᲔᲡ, Ს - ᲜᲣ ᲛᲘ - ᲡᲘ ᲓᲔ-ᲓᲡᲛ-ᲗᲘ-ᲚᲘ.
(2)стать же - ной да - ла мне сло - во, за - муж вы - шла за дру - го - го.
ᲩᲔ - ᲛᲘ ᲪᲣ - ᲚᲘ ᲨᲔᲜ ᲛᲐ - ᲪᲘᲪ-ᲚᲕᲡᲗᲡ, ᲮᲥᲕᲘ-ᲡᲘ ᲪᲡ - ᲪᲘ - ᲮᲡ - ᲠᲔ - ᲑᲘ - Ს.

В.

С.

(1)да е - щё све - кровь по - стро - же, да и сам будь зор - ким то - же,
ᲡᲜ ᲗᲕᲘ-ᲗᲐᲜ ᲣᲜ - ᲓᲡ ᲣᲠᲗᲮᲝ-ᲚᲐᲑ-ᲓᲔᲡ, Ს - ᲜᲣ ᲛᲘ - ᲡᲘ ᲓᲔ-ᲓᲡᲛ-ᲗᲘ-ᲚᲘ,
(2)стать же - ной да - ла мне сло - во, за - муж вы - шла за дру - го - го,
ᲩᲔ - ᲛᲘ ᲪᲣ - ᲚᲘ ᲨᲔᲜ ᲛᲐ - ᲪᲘᲪ-ᲚᲕᲡᲗᲡ, ᲮᲥᲕᲘ-ᲡᲘ ᲪᲡ - ᲪᲘ - ᲮᲡ - ᲠᲔ ᲑᲘ - Ს,

А.

Т.

(1)да е - щё све - кровь по - стро - же, да и сам будь зор - ким то - же,
ᲡᲜ ᲗᲕᲘ-ᲗᲐᲜ ᲣᲜ - ᲓᲡ ᲣᲠᲗᲮᲝ-ᲚᲐᲑ-ᲓᲔᲡ, Ს - ᲜᲣ ᲛᲘ - ᲡᲘ ᲓᲔ-ᲓᲡᲛ-ᲗᲘ-ᲚᲘ
(2)стать же - ной да - ла мне сло - во, за - муж вы - шла за дру - го - го,
ᲩᲔ - ᲛᲘ ᲪᲣ - ᲚᲘ ᲨᲔᲜ ᲛᲐ - ᲪᲘᲪ-ᲚᲕᲡᲗᲡ, ᲮᲥᲕᲘ-ᲡᲘ ᲪᲡ - ᲪᲘ - ᲮᲡ - ᲠᲔ ᲑᲘ - Ს.

В.

*) Го - го - на да
გო-გო-ნს დს

Т.

В.

С.

(1) да и сам будь зор - ким то - же.
ს - ნუ მი - ხი დე - დსმ - თი - ლი
(2) за - муж вы - шла за дру - го - го.
ხხვი-ხი ვს - ვი - ხს - ნე - ბი - ს.

А.

Ай да го - го - на!
სი - დს გო - გო - ნს!

Т.

(1) да и сам будь зор - ким то - же.
ს - ნუ მი - ხი დე - დსმ - თი - ლი.
(2) за - муж вы - шла за дру - го - го.
ხხვი-ხი ვს - ვი - ხს - ნე - ბი - ს.

В.

Ай да го - го - на!
სი - დს გო - გო - ნს!

*)

*) Повторить несколько раз, затем следует Coda
გსმეორდეს რამდენჯერმე და შეძლებ კოდაზე.

го - го - на - о,

Coda

stretto

Т.

го - го - на да го - го - на - о!

В.

ай - да го - го - на!

С.

го - го - на да го - го - на - о!

А.

ай - да го - го - на!

Т.

го - го - на да го - го - на - о!

В.

ай - да го - го - на!

Coda

stretto

f

Attacca

15. СЦЕНА КИАЗО И ЦАНГАЛЫ

კიაზოს და ცანგალას სცენა

(Выводит Цангалу и взволнованно обращается к нему)

(შემოაყვანს ცანგალას და აღელვებული მიმართავს)

Moderato assai ♩= 92

Киазо
კიაზო

mf 3

Что за на - мё - ки, Цан - га - ла? Не к доб - ру тво - и
უ - ბე - დუ - რე - ბის მო - რბე - და, კარ - გსა ა - რას - დრო ს

p

Киазо
კიაზო

шут - ки, во - рон! По ду - ше те - бе,
არ ჭქა - ფა - გებ. ნჩანს გო - ხა - რი - ა,

60

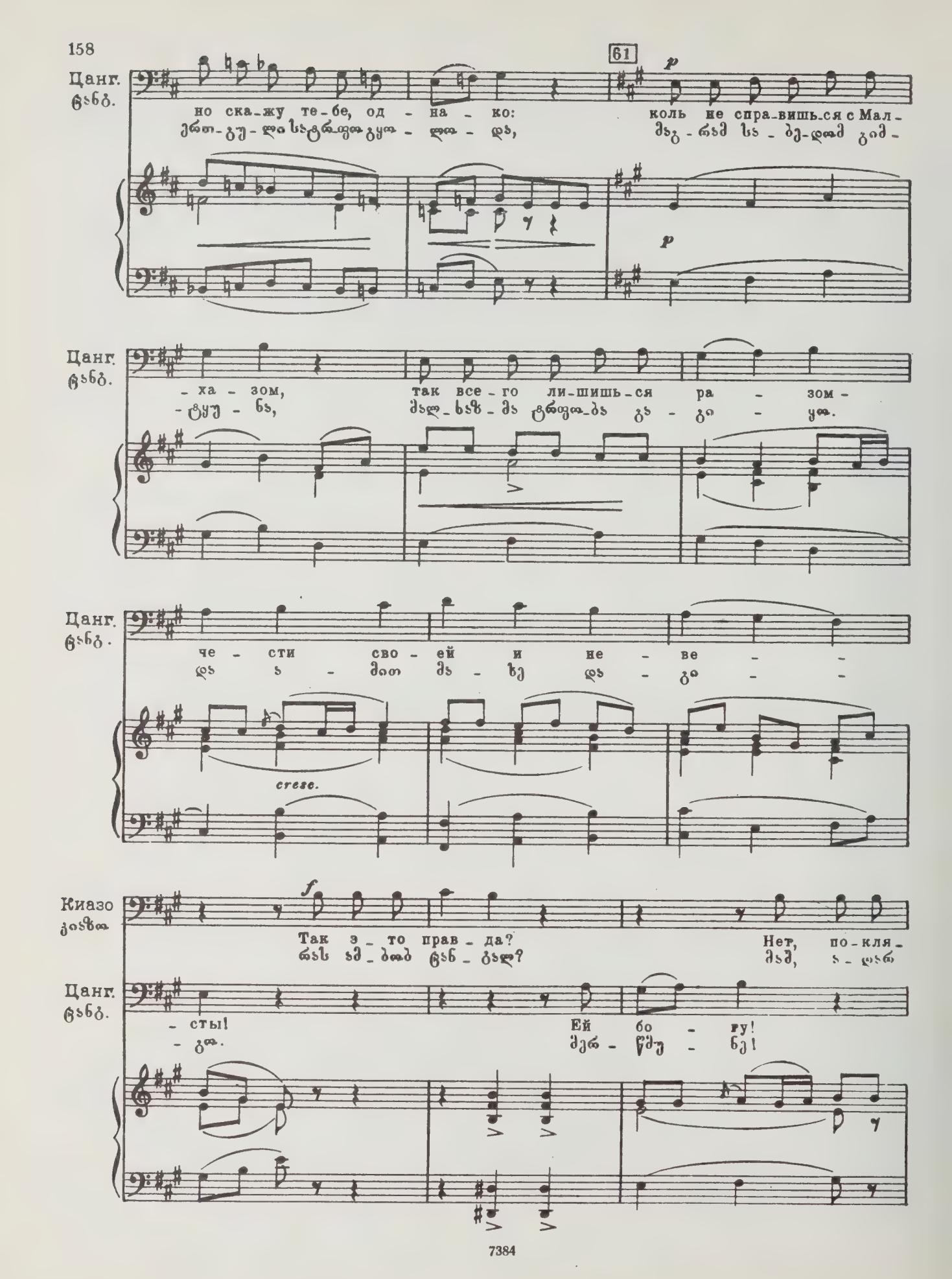
f *mf*

Киазо
კიაზო

на - вер - но, в серд - це мне вли - вать от - ра - ву.
რო - დე - საც ლა - ბა - რა - კით სულს მი - მწა - რებ.

Киазо
კიაზო

Уж не сам ли дух не-
და ეს-


61
Цанг.
но ска-жу те-бе, од - на - ко:
коль не спра-вишь-ся с Мал-
Цанг.
- ха - зом,
так все - го ли-шишь-ся ра - зом -
Цанг.
че - сти сво - ей и не - ве - -
cresc.
Киазо
Так э - то прав - да?
Нет, по-кля-
Цанг.
- сты!
Ей бо - гу!

Киазо
ჯიაზო

-нись мне на ко - ле - ня́х, что не лжёшь ты!
ხუმ - რად, ეს რაც სთქვი, სულ მართ - ლი - ა?

rit.

Цанг.
ცანგ.

(на коленях ფიცხელ ქვებს) *mp ten.*

Про - ва -
ვფი - ცავ

rit.

Andante con dolore

Цанг.
ცანგ.

- лить - ся мне на ме - сте,- всё свя - та - я
ზე - ცას ეშვნის სა - ხელს, რად მარ - თ

ლს

p

Цанг.
ცანგ.

прав - да!
ვარ - დად.

mf *f*

62 mf ten.

Киазо
ქიაზო

О, бо - - же!
ოჰ, ღმერ - - თო!

poco stringendo

Киазо
ქიაზო

Вот че_го дож_дал_ся я!
ს_ძალ რას მო_ვეს_წრ_რი!

Из_ме - ни - ла мне не_
ნე-თუ ძა - რამ მი_ ღა

p cresc.

Киазо
ქიაზო

_ве - ста, прет_поч - ла о_на дру - го - - -
_ღა_ ტა ღა სხვის სა - ნაცვლად ვა - ხ - - -

ritenuto

f

Киазо
ქიაზო

- - - - - го!
- - - - - ღა!

(Цангала уходит ცანგალა ვადის)

dim. pp

АРИЯ КИАЗО 16. ᲙᲘᲐᲖᲝᲡ ᲐᲠᲘᲐ

Allegro moderato ♩= 96

Киазо
ᲙᲘᲐᲖᲝ

ten. a tempo mf ten. cresc.

rit. mf

*) Дух
ᲮᲣ-

Lento assai Tempo I

Киазо
ᲙᲘᲐᲖᲝ

зла, дух тос - ки!
-ᲚᲐ ᲓᲐ - ᲬᲐ - ᲗᲐ,

p

rit. Lento

Киазо
ᲙᲘᲐᲖᲝ

Кто звал те - бя вов-му-
ვინ ᲓᲐ - ᲒᲝ ᲮᲓᲐ ᲩᲣ-ᲫᲣᲚ

*) Текст на стр. 161 - 162 дан в переводе М. Квалиашвили и Р. Ивнева

Киазо
კიაზო

Tempo I

-щать по - кой ду - ши?
წო- ნს - - - მძღვანდ,

rall.

Lento

Ска- жи, сча-стьегде
ნე - მის ბო-ნე-ბის

p

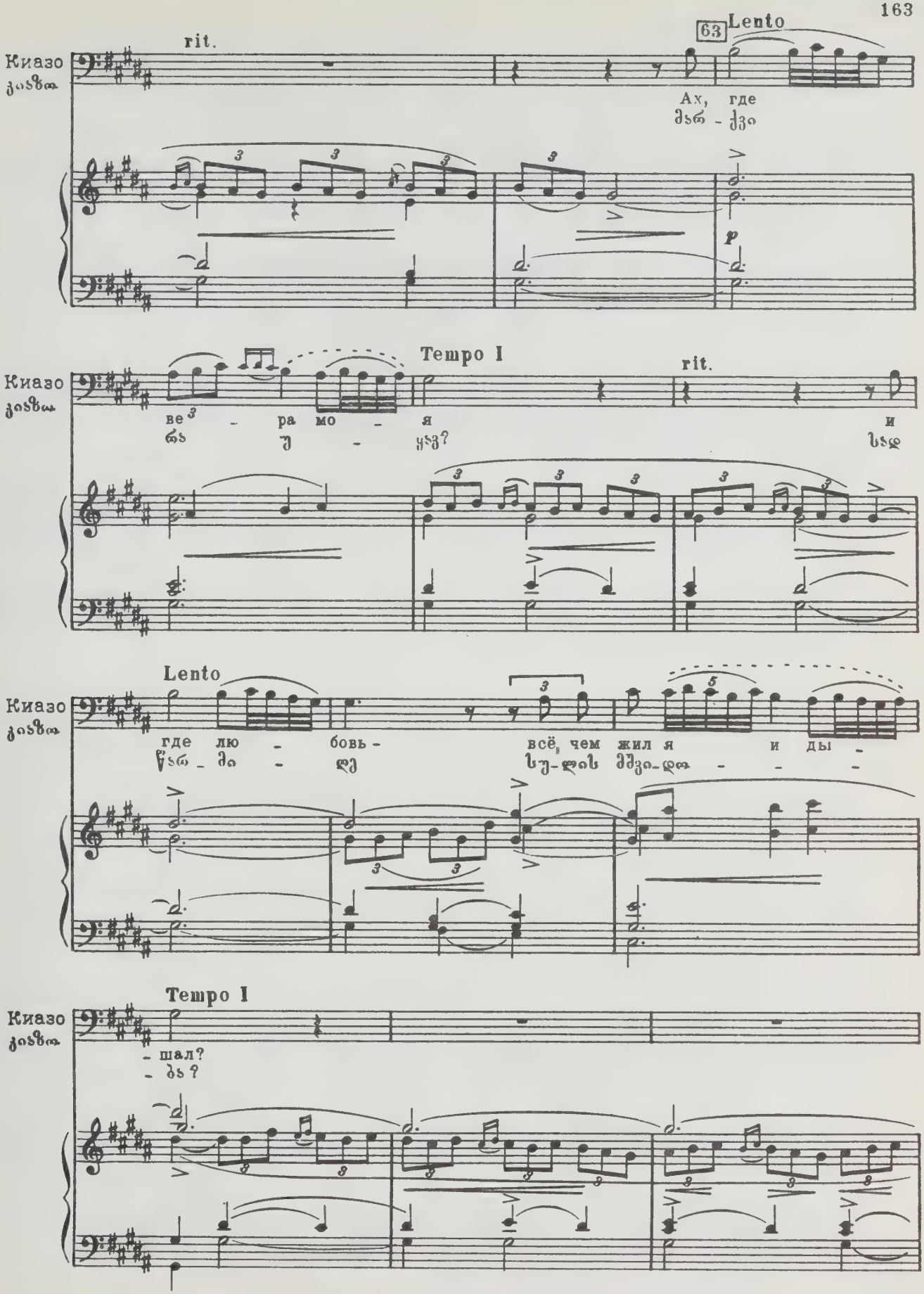
ten.

Tempo I

дней мо-их ю - ных и все мо - и меч - ты?
დს ნი-ნოტ-ნდის შენ ვდ-მს - მეფოთ - ვრცდ?

ten.

ten.


rit.
63
Lento
Киазо
კიაზო
Ах, где
მარ - ქვი
p
Tempo I
rit.
ве - ра мо - я и
რა - ვა - ყვ? ნ

Lento

rit.

Киазо
ქიაზო

У - шли вы, о - бо - льстив ме - ня,-
რის-თვის შა-მი-კად ყმა-წვი - ლის

p

ten.

64 Темро I

Киазо
ქიაზო

жал - ким ни - щим я стал!
ბრძა სარ - წმუ - ნა - ე - ბა?

ten.

rit.

mf

Киазо
ქიაზო

Нет, не
ა - ბა

Un poco più mosso

Темро I

Киазо
ქიაზო

э - то су - лил ты мне ког - да - то на бе - ду,-
უ - ძალ - ლი ჩემს ცხოვრე - ბას, ყმაწვილკა - ცო - ბას.

mf

Come prima

Киазо
კიაზო

о - бе - щал мне все
თით-ქმას მაძ - ლევ-და

ten.

Tempo I

Киазо
კიაზო

бла_га ра - я дать зем_ном а - - ду.
ბ - ია სიკეთ-ლად თა-ვი-სუ - ფლე - - ბას.

Come prima

rit.

Киазо
კიაზო

Где же те - перь о - ни,
მით-ხან რა იქ-ნენ

Киазо
კიაზო

лож_ны_е о - бе - ты бы - лых - дней? Для че - го по-
სა-კვირ-ველ-ნი ე - სე ალთ-ქმა - ნი? რად მა-ძლი - ბლე

Киазо
კიაზო

Tempo I

-хи-тил ты по-кой ду-ши мо - ей?
ადმი-რი-ე წრფელობრა-ხვა - ნი?

mp

Come prima

rit.

Киазо
კიაზო

mf

В чём ви - но-вен я? Чем судь-бу же-
ს-ლა ადმ-ძა-თა ძი-ბა-ს-ე-ხე,

p

Киазо
კიაზო

-сто-ку-ю про - гне - вил?
ნუ ი-ძა-ლე - ნი!

Сам се-бе я те-перь не ну-жен,
რა-ტომ კა-ცუდდა ძა-ლი შე-ნი

rit.

65 Tempo I

Киазо
კიაზო

сам се - бе не мил.
მან-ჯა - ლა-ვე - ნი?

p

cresc.

Киазо
ქიაზო

rit.

Киазо
ქიაზო

Lento assai

p

*) О - ставь
ნე - ფა

p

Киазо
ქიაზო

Темпо I

rit.

ты, ме - ня,
ბა - ნა - ო!

дух
ნე-

*) Окончание арии в переводе М. Квалиашвили и Р. Ивнева

Lento

rit.

Киазо
ბოზვა

- зла, дух тос - -
- ფა ვ - ბმოვა - -

Tempo I

Киазо
ბოზვა

-ки! Ах!
- ფა! ეს!

cresc.

ben rit.

Киазо
ბოზვა

ppp

pp

17. СЦЕНА КИАЗО И ЦАНГАЛЫ

კიაზოს და ცანგალას სცენა

(Цангала вносит кувшин с вином и рог ცანგალას შემოაქვს ყანწი და ღვინო ხელადით)

Allegro ma non troppo ♩ = 104

Цанг. ცანგ.

Не взыщи за весть ху_ду_ю, сам не знал, что
მწყინს, რომ მენთვის ვერ გამოგ_ლექ კარგ_ი_ს მა_

Цанг. ცანგ.

так слу_чи_лось. Ну, встряхнись, не вешай но_са, будь муж_чи_ной,
_ხ_რო_ბე_ლი, შეგ_რამ ნუ ნაყვ_ლობ, კაცურად, ო_ყვთ_ვი_

66

Киазо კიაზო

Цанг. ცანგ.

сде_лай ми_лость! В сча_стье боль_ше я не
_ნა მოელ_ბე_ლი. ნად_ი_ა უ_კუ_ლი ტრა_

Киазо კიაზო

ве_рю. Жизнь-об_ман и ли_це_мерь_е!
_ა_ლებს ეს ცხო_ნი წუ_თი_ერ_ებ_ა_ლი.

Киазо
ქიაზო

mf

По - всю - ду прав - да бес -
ფა - ს - ნი ეს - ნოდ ყო -

Киазо
ქიაზო

- прав - на, а в жен - ском серд - це по -
- ფი - ლს ფან - ტი - ნი, ლს - უნ - დო -

Киазо
ქიაზო

poco a poco rit.

- дав - но.
- ბე - ლი.

Цанг.
ცანგ.

67 Allegretto ♩. = 72

mf

Так по - ве - лось дав - ным - дав - но, мир не ис -
ეს - ლუ ძა - ვან - თმენ ფი - ნა - ს, ნაძ ენ ეს -

mf

Цанг.
ცანგ.

_пра - вишь всё рав - но! В жиз_ни не лож - но
_ცან - ბა ვა - ნა - ძი, ცხო_ვრ ნან - ლი - ანი

Цанг.
ცანგ.

лишь од - но: хо_чешь за - быть - ся - пей ви -
ვა - ვქმე - ნა, ფვი_ნა - ს ში - ნი ეს - ვა -

poco stringendo
cresc. molto

Киазо
ქიაზო

Ах! В жиз_ни не лож - но лишь од - но: хо_чешь за_быть - ся-
ვაი! ცხ_ოვრ_ნი, ცხ - ვა_ლე - ბი - ნე ეს ფვი_ნა - ბა

cresc. molto

Цанг.
ცანგ.

_но! В жиз_ни не лож - но лишь од - но: хо_чешь за_быть - ся-
_ლი, ფვი_ნა_ს ში - ნი ეს - ვა ფვი_ნა_ს ში - ნი

poco stringendo

cresc. molto

Киазо
ქიაზო

пей ви_но!
სვი - ს_ფი!

Цанг.
ცანგ.

пей ви_но!
ეს - ვა_ფი

18. ДУЭТ КИАЗО И ЦАНГАЛЫ
კიაზოს და ცანგალას დუეტი

Allegro ♩.= 76

f *mp*

Киазо
ქიაზო

mf

Дай ви - на, дай ви - на ско -
დაძალ - ხი, და - ძა - ლე - ბი -

p

Киазо
ქიაზო

- рей! До_пол - на, до_пол - на на - лей! Мо_жет быть,
- ნე ეს დვი - ნა ფ - ხეშ ტი - ს - ლი, ე - გე - ბ

Киазо
ქიაზო

за_глу - шить да - но мне ви_ном боль ду - ши мо -
წყდ_ძ ვი - ფიქ - ნა სიფუფლის უ - ჯულ_ძ ტრი - ს -

Киазо
ქიაზო

-ей! Мо_жет быть, за_глу - шить да - но мне ви_ном
-დი, ე - ბე - ბა წყდ-ება ი - ფიქ - რა ხდისდეს ე -

Киазо
ქიაზო

боль ду - ши мо - ей!
-ბულ-ია ტრი - ა - დი.

f

Meno mosso

68

Киазо
ქიაზო

p

Не меч - ты,
ე - ბე - ბა

mp

p

Киазо
ქიაზო

не о - гонь люб - ви, - ме_сти жар пусть го -
ცუ - დის ვა - რა - ი ჩვენს ძაგ ჯან - ვის

a tempo

Киазо
ქიაზო

-рит в кро - ви! Си-лу дай, я-рость дай, ви -
-ნან - მი - ს, ძალ-ვით-ხო მუ-რის ძი - ე -

mf

Киазо
ქიაზო

но, и на месть, в бой за честь зо - ви! Си-лу и
-ბით ნეტ-ხლი ის - მიხნ-დეს ჯან - მი - ს, ძალ-ვით-ხო

p

Киазо
ქიაზო

я - рость дай, ви - но! Драть-ся за честь на месть зо -
მუ - რის ძი - ე - ბით, ნეტ-ხლი ის - მიხნ - დეს ჯან - მი -

rall. a tempo

Киазо
ქიაზო

- ви! Драть-ся за честь на месть зо - ви! Дай ви -
- ს. ნეტ-ხლი ის - მიხნ - დეს ჯან - მი - ს! ეს - მის -

f

69

Киазо
ქიაზო

-на, дай ви - на ско - рей! До-пол-на,
-ზი, დს - ბს - დე - ვი - ნე ესდვი - ნა

Цанг.
ცანგ.

По-лон твой рог, в нём спа - се-нье! Ги-бель тре-
მი-ინ-თვი, ბს - - ტა - ნა, დვინა დს შიგ ჩს-

69

до - пол - на на - лей! Можетбыть, за - глу -
ა - ხერ ტი - ს - დი, ე-ბე - ბს წსდ-ბს

mp

Цанг.
ცანგ.

-вог, бед за - бве-нье! Жизнь без ви - на, как
-ს ხ - ნჩე გს - ნს-ბი, დანდი ნის - დი - ვით

mp

Киазо
ქიაზო

-шить да - но мне ви-ном боль ду - ши мо -
ვი - ფიქ - ნა სიფლის უ - ბე-დს ტნი - ს -

Цанг.
ცანგ.

ночь, тем - на. Пей же до дна, ах, пей до
გს - ჭქნე - ბს, ნანსე - ფქ - ნე - ბი ნს - ვს -

Киазо
ქიაზო

-ей! Можетбыть, за_глу - шить да - но мне ви_ном
-ლი, ე - ბე - ბა წასდა ვი - ფიქ - რა სიფლისუ -

Цанг.
ცანგ.

дна. Жизнь без ви_на, как ночь, тем - на. Пей же до
-მი, ლარა-ლი ნის-ლი - ვით ბა - ჩქ�-ბა, რომ შე - იქ -

70

mf

Киазо
ქიაზო

боль ду - ши мо - ей! Нет, не меч - ты, не жар люб -
-ჭულ-ზა ტრა - ა - ლი. ლა-მის-ხი, ლა - ზა - ლე - ვი -

Цанг.
ცანგ.

дна, ах, пей до дна! Прав_да по_всю_ду бес -
-ნე - ბი ნახ - ვა - მი. მი - ინ-თვი, ბა-ტო-ნო,

70

mf

Киазо
ქიაზო

-ви, пусть о - но месть за_жжёт в кро - ви. Си_лу
-ნე ეს ლვი-ნო ო - ხერ ტი - ა ლი, ე-ბე-

mp

Цанг.
ცანგ.

-прав_на, так по_ве_лось дав - но,
ლვი-ნო, ხა - ხერხე ვა - რა - მი,

mp

Киазо
ქიაზო

дай, я-рость дай, ви - но, и на месть в бой за
-ბს წვდმს ვი - ფიქ - რო სიფფლის უ - ჯულ-ბს

Цанг.
ცანგ.

и-стин-но в жиз - ни лишь од - но: хо-чешь за-быть-ся -
დან-დი ნის-დი - ვით ეს - ეჭრე - ბს, რომ შე-იქ-ნე - ბი

Киазо
ქიაზო

честь зо - ви! Ах! Ах!
ტრი-ს - დი! ეს! ეს!

Цанг.
ცანგ.

пей ви - но! Про - ще про-сто-го:
ნას - ვს - ბი. ბი - ონ - ოვი დვი-ნო!

Киазо
ქიაზო

Си-лу дай, я-рость
ე-გე-ბს წვდ-ბს

Цанг.
ცანგ.

вы - пьешь и сно-ва сча-стьем ду-ша тво-
ბი - ონ - ოვი დვი-ნო, დან-დი ნის-დი - ვით

Киазо
კიაზო

дай, ви - но! И на месть в бой за честь зо - ви! Си-лу
ვი - ფიქ - რო ხოფლის უ - კულ-ს ტრი-ს - ლი, ე-ბე-

Цанг.
ცანგ.

-я пол - на. Пей же до дна, ах, пей до дна!
ბა - ჭრე - ბა, რომ მე-იქ - ნე - ბი ნას - ვა მი,

Киазо
კიაზო

дай, я-рость дай, ви - но! И на месть в бой за
-ბა წყულ-ს ვი - ფიქ - რო ხოფლის უ - კულ-ს

Цанг.
ცანგ.

Жизнь без ви - на, как ночь, тем - на. Пей же до дна, ах,
დანა-ლი ნის - ლი - ვით ბა - ჭრე - ბა, რომ მე-იქ - ნე - ბი

71

Киазо
კიაზო

честь зо - ви! Дай мне ви - на, ви - на ско - рей!
ტრი - ს - ლი. და-მის-ხი, და - მა - ლე - ვი - ნე

Цанг.
ცანგ.

пей до дна! В пол-ном ста - ка - не спа - се-нье,
ნას - ვა - მი. მი - ითვი, ბა-ტო-ნო, დვი-ნო

71

Киазо ქიაზო

Рог до_пол_на ви_ном на_лей! Я у_то_пить в ви_

ეს დვი_ნო ო_ ხერ ტი_ ს_ლი, ე_ ბე_ ბს წყლ_ ში

poco a poco cresc.

Цанг. ცანგ.

бед и пе_чаль_лей за_бве_нье, скры_та в нём му_дрость

და შიგ ჩა_ ხა_ფრე ვა_ ფა_ ში, დაფ_ლი ნის_ ლი_ ვით

poco a poco cresc.

Киазо ქიაზო

_не хо_чу жгу_чу_ю боль ду_ши мо_ей. Хей!

ვი_ ფიქ_ ფო ხოვ_ლის უ_ ყულ_ ში ტრი_ ს_ ლი. ჰეი!

rit. Vivo

Цанг. ცანგ.

жиз_ни всей: хо_чешь быть счаст_лив, пой и пей! Хей!

ცხ_ ოვრე_ ბა, ფოს შე_ იქ_ ნე_ ბი ნეს_ ვა_ ში! ჰეი!

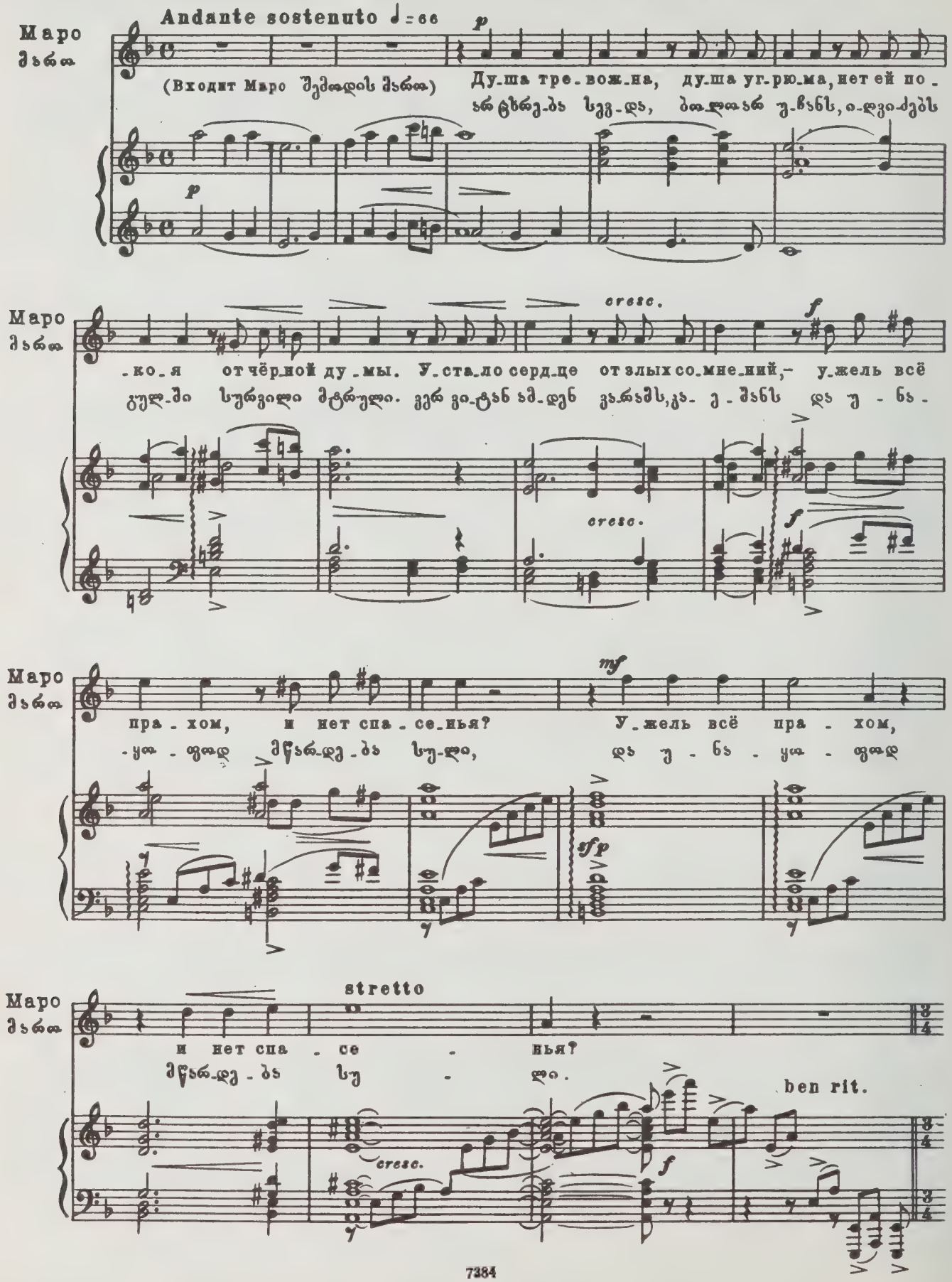
rit. Vivo

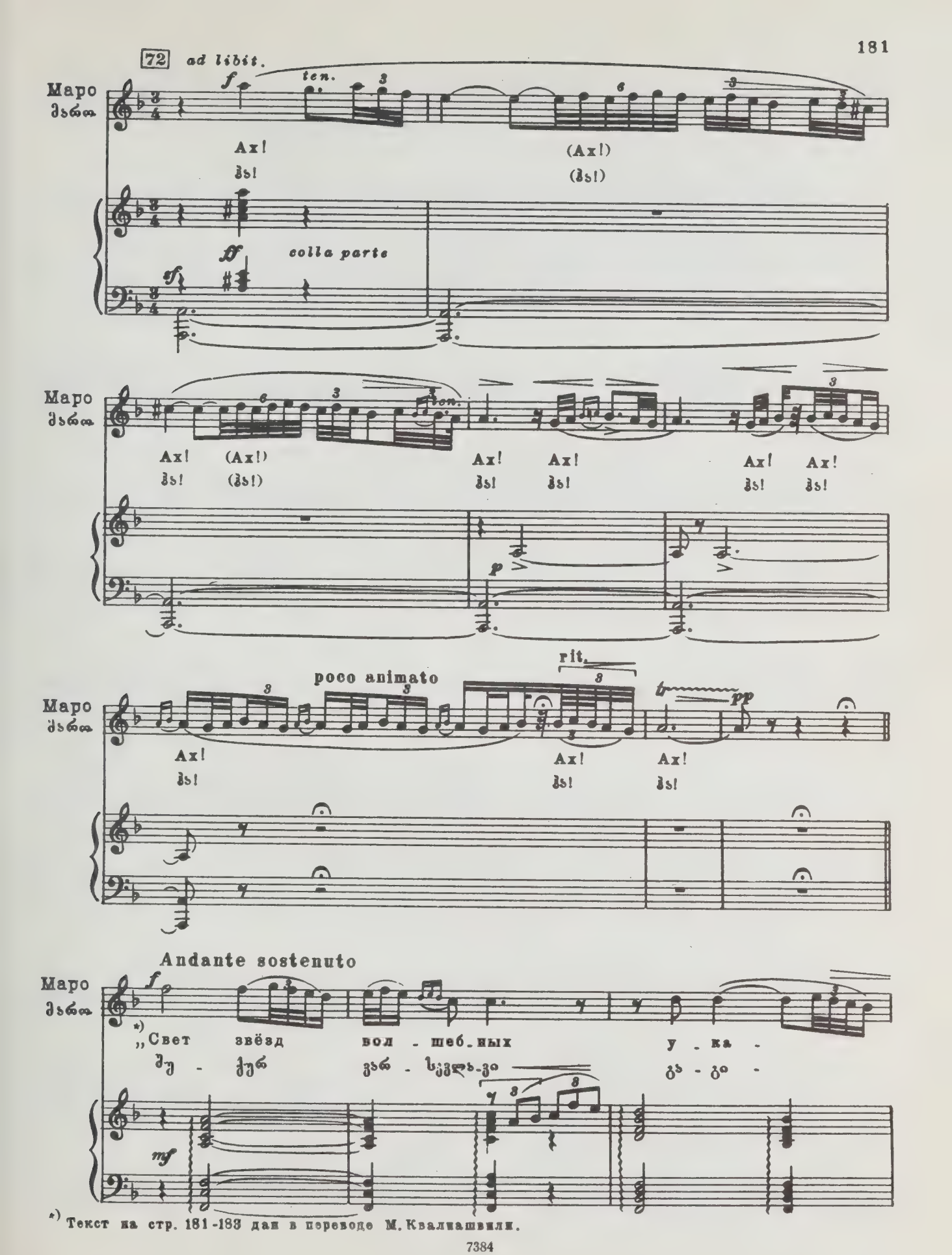
Киазо ქიაზო

Цанг. ცანგ.

(Киазо и Цангала уходят ქიაზო და ცანგალა ვადიან)

РЕЧИТАТИВ И АРИЯ МАРО 19. მაროს რეჩიტატივი და არია





*) Текст на стр. 181-183 дан в переводе М. Квалиашвили.

Маро
მარო

- жет те - бе дверь сча - стья, род - на -
- დებს ბე-დის კარს, შვი-დო, მა - დე -

Маро
მარო

- я, те - бе дверь сча - стья, род - на -
- ო, ბე-დის კარს, შვი-დო, მა - დე -

ten.

Più mosso

73 Tempo I

ten.

Маро
მარო

- я. Жизнь тво -
- ო. ბედ - მეკრ -

p f mf

Маро
მარო

- я пусть те - чёт всег - да
- დი მად - დით ს - ბე - ვსო,

Маро
მარო

от-ра-дой, сча-стьем свер-ка - я."
ო-ხრ-ად ბე - და მთვრ-ად - ა.

Con moto

Маро
მარო

mf

Так мне пе-
ნარ დე - დან

mf p

Маро
მარო

-ва - ла в дет - стве мать,
და - ხან ეს ნან - ულ,

poco a poco crescendo

Маро
მარო

f

но не при - шлось мне сча - стье у -
ოდ - ნე-ბა მომ - ბან ბედ - ნ - ერ

Маро
მარო

- знать, но не при - шлось мне
- ლევს, ო - ცნე - ბ შე - ბს

sfp

Маро
მარო

сча - стье у - знать! С ми_лым рас_статься я долж -
ს - ბ ბ - ძლევს. დ - ვ - ძებ სწორს სუ - ლ -

74 poco tenuto

mf

Маро
მარო

- на, зла_я до - ля мне су_жде - на!
- ნს, ბუ - ლ ი - ბან - ძებ მი - ი - წევს,

p

Meno mosso

Маро
მარო

Где же ты, где мо_я звез - да?
დ - ვ - ძებ სწორს სუ - ლ - ნს,

f

mf

Маро
მარო

mf rall. Più mosso

У - же - ли скры - лась на - все - гда?
ნუ - თუ ო - ლონ - დენ მი - ი - ცა.

p

Маро
მარო

poco stringendo rit.

Маро
მარო

75 Tempo I

f ten.

О, взой - ди ско - рей,
მე - ფენ ვარ - სკვლავო,

ten.

mf

Маро
მარო

мо - я звез - да!
მო - მე - ფი

Не дай Ма - ро не -
ნეს ნე - თუ ფე - თონ

6

Маро
მარო

-счаст-ной стать! Не дай Ма - ро не.
ბედ - ნიერ - ყო. მარ მე - და და - ბან

Più mosso

Маро
მარო

ten.

-сча - стной стать!
ბედ - ნიერ - ყო.

Tempo I

Маро
მარო

ten.

Дай мне ра - дость,
მომეც მა - ნან

Маро
მარო

ten.

дай ра - дость мне, дай счастье, что су-
ნან და - ე - ბან - ნა ცხოვრების სიმ-ღერით

Маро

-ли-ла мать, дай счас-тье, что су-

rit. Più mosso

Маро

-ли-ла мать!

come sopra

Маро

Ах! (Ах!)

ten.

f colla parte

mf

Марс
Ждёт

Ах!
Ждь!

(Ах!)
(Ждь!)

ten.

dim.

Марс
Ждёт

Ах! Ах! Ах! Ах! Ах!
Ждь! Ждь! Ждь! Ждь! Ждь!

pp

Марс
Ждёт

rit.

pp

Ах! Ах! Ах!
Ждь! Ждь! Ждь!

colla parte

pp

p

20. СЦЕНА МАРО, НАНО И МАЛХАЗА
მაროს, ნანოს და მალხაზის სცენა

Allegro agitato ♩=80

(Вбегает Нано შემოვარდება ნანო)

Нано
ნანო

Что э - то зна - чит?
რა მოგ - დის, მა - ნო?

Нано
ნანо

Сно - ва вле - зах ты!
რა და - ვე - მარ - თა?

76 Sostenuto ♩=60

Маро
მარო

Как бу - тон, ед - ва рас - кры - тый, от сту - жи
დღეთა ჩემ - თა ვა - ზა - ფხულ - ზე თავს და - მარ-

Маро
მარო

mf

злой гиб - нет ра - зом, так и
-ყდს მე - ხის ზს - ნი, ან ნეტარს

Маро
მარო

я долж - на по - гиб - нуть,- не
მე - ს მო - ვე - წევდი - ე ეს

m.d.p m.d.

Маро
მარო

бы - вать мне, не бы - вать мне за Мал - ха -
ეს - მეხ - ნო, ეს ეს - მეხ - ნო ნედის ეს -

p

come prima

Маро
მარო

- зом!
- ნი.

ff

Нано
ნანა

Meno mosso 77 mf Allegretto ♩=120

У - тешь - ся, друг, хоть не - мно - го,
დამ-შვიდ - დი, ნუ დე - დავ ამ - რე.

Нано
ნანა

Meno mosso, con pastorale

по - ло-жись во всём на бо - га! Твёр-дой на-до быть в не-сча-стье,
კმა - რა, თა - ვი შე - ი - მაკ - რე. შე - ნი ბე-დი და იდ-ბა-დი

Маро
მარო

Не су-лит доб - ра их встре-ча, гло-жет ду-шу мне тре-во-га.
მე მა-ფიქრებს და მა-ში-ნებს მა-თი მი-რის-ში-ნა მე-ხვე-დრა

Нано
ნანა

слёзы го-рю не под-мо-га.
დვთი-სა-ვან-კე-ბას მი-ან-დე.

ancora meno mosso

Нано
ნანა

mf

Брось э - ти мыс - ли! Всё о - бой - дёт - ся!
დამშვიდ-დი, კმა - რა, ნუ დე-დავ, მა - რა!

Маро
მარო

Чув-ству-ет серд-це: кровь здесь про-льёт-ся!
დო-ს, მს-ფიქ-რობს მს-თა მე-ხვდ-ება.

p

rit.

Нано
ნანა

78 Maestoso

На-до уй-ти нам!
წს-ვი-დეთ, ეს-ობ!

f

Allegretto ♩ = 92

mp *sf* *f*

(Маро и Нано собираются уходить. Входит Малхаз)
(მარო და ნანა აპირებენ წასვლას. შემოდის მალხაზი)

ff

Малх.
მალხ.

f

Сла_ва бо_гу, здесь вы о_бе! Вас дав_но и_щу вез_
ნს ხს_ნი_ს, ნსცდს_ბე_ძებთ, ვეძ შევ_ძე_ლი თქაქ_ნი

f

Малх.
მალხ.

mf

_де я! По_ви_дать Ма_ро хо_
ნსხ_ვს. შენ_თან, ეს_ნი, მე შე_

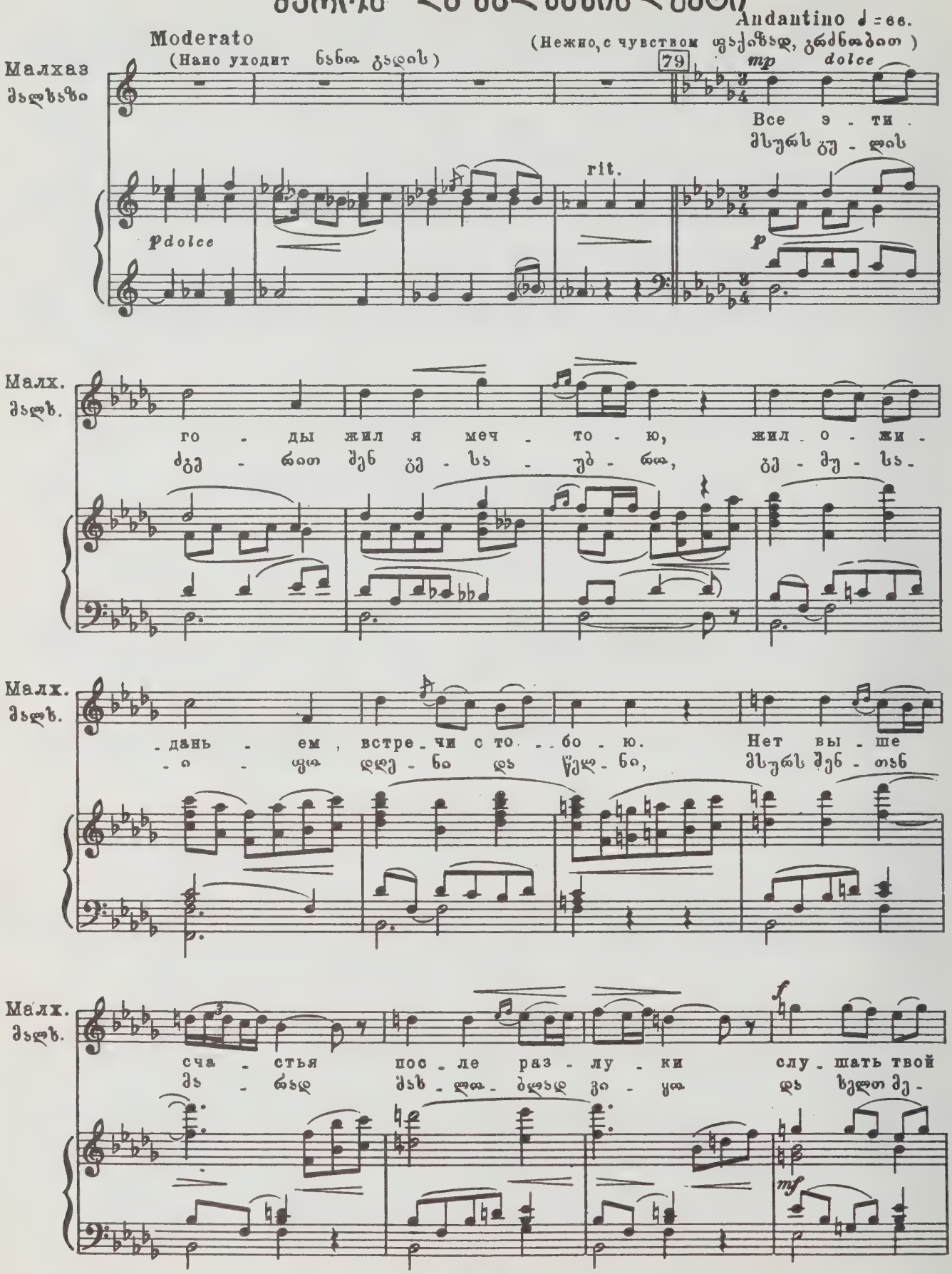
Малх.
მალხ.

rit. Meno mosso

_тел я, го_во_рить мне нуж_но с не_ю.
_ხვედ_ნს, ხს_უ_ეს_ნი ძალ_ენ მწალ_დს.

Attacca

20 а. ДУЭТ МАРО И МАЛХАЗА
მაროს და მალხაზის დუეტი



Малх. მალხ.

го - лос, греть тво - и ру - ки, каж - до - му
-ჯი - ნდას ეს შე - ნი ხე - ლი, მსუბუქს ს - ხე

mf

Малх. მალხ.

вздо - ху вто - рить ду - шо - ю, веч - но быть
ვი - �სულ - ის - ნ - ბუ - ლი, შენს ლა - მაზ

p

80 Con dolore ♪ = 92
(С горечью) ნაღვლიანად

rit.

Маро მარო

Ах, про -
ვაღლა - ვად

Малх. მალხ.

ря - дом, ря - дом сто - бо - ю.
თვს - ლებს მა - ჩე - ნე - ბუ - ლი.

rit.

80 Con dolore ♪ = 92

p

Маро მარო

- щай - те, меч - ты мо - и!
ლ - კარ - გულ ი - მედ - ნ

Маро
მარო

cresc.

Я - вью вам ни ког - да не -
ვარ - ვე - ბულ ვ�ძნა - ს -

p

cresc.

Маро
მარო

f con espress.

- стать! Жить мне без ла - ски,
- ს. ვწყვე - ლი ჩემს სვე - ლულ

mf

Маро
მარო

без люб - ви, скорб - ну - ю
უ - წყს - ლოს ლს ჩემს უ -

Маро
მარო

poco rit.

до - лю про - кли - нать.
- ლუ - ლძრნის ყო - ფს - ს.

p

81 Tempo I

mp

Малх. მალხ.

Серд - це и ра - зум в горь - ком раз -
ბუ - ლი და ხუ - ლი თვი - სას ად -

sempre staccato

p

Малх. მალხ.

- до - ре. Как мне сми - рить - ся
ით - ლის, ად - ჩის ტა - ნე - ბას,

Малх. მალხ.

с тя - же - стью го - ря? Как раз - люб -
ად - ჩის ტან - ჯვა - სს. მხა - ლად შენ

Малх. მალხ.

- лю я, как по - за - бу - ду
შეს - ძლებ, შენ შე - ს - სრუ - ლებ

Малх.
მალხ.

f

ту, что но - шу я в серд - це по -
ჩემ - სა ვე - დრე - ბას ლა ტნ - ე -

Малх.
მალხ.

mf

- всю - ду, ту, от ко - то - рой
- ბა - სა. თუ რა შენ, მა - შინ

Малх.
მალხ.

жду со - стра - дань - я, жду об - лег -
ვინ - ლა ბან - ძურ - ნავს სუ - ლის ვა -

Малх.
მალხ.

- чень - я тяж - ких стра -
- ე - ბას, ბუ - ლის ტან -

82 Un poco più mosso

Маро
მარო

Не рав - няй судь - бу муж - чи - ны с жен - ской бес - про - свет - ной до - лей.
შენ რა ბი - ჭიმს, ვაჟ - კა - ცი ხარ, ჩემ - თვის ფა - მე - ა მა - რა - ფა.

Малх.
მალხ.

- да - ний!
- ჯვა - ხა?

82 Un poco più mosso

Маро
მარო

Гнёт о - бы - ча - ев же - сто - ких сбро - сить ты с ме - ня не во - лен.
ვე - რას კა - ხდე - ბი ო - მახ - თან, ვინც მე დდე კა - მი წყვდი - ა - ფა.

Малх.
მალხ.

Нет, по - верь мне, не та - ков я! Сча - стья не от -
ბე - ფი ბრძა - ლავდ თუ კა - მი - წვევს, მერ - წმუ - ნე, რომ

Малх.
მალხ.

- дам без бо - я! СКи - а - зо скре - щу о - ружь - е,
ვრ შევდრ - ძე - ბი. მზად ვარ მტკი - ცედ შე - ვე - ბრძა - ლა

Малх. მალხ.

в схват-ке я не-ма-ло сто-ю!
ჯს თვით ნს-ხვ, ნსს ვსვ-ხდე-ბი.

rit.

83 Con dolore

Маро მარო

Вновь со-мненьем ду-
ბულ-ი ე-ჭვ-ი

p cresc.

Малх. მალხ.

Боль-ю
ბულ-ი

p cresc.

83 Con dolore

p cresc.

Маро მარო

-ша пол-на! Чу-ет
მზრ-ჯ-ს, სულს ი-

Малх. მალხ.

грудь пол-на:
ე-ჭვ-ი

Маро
მარო

cresc.

слё - зы и скорбь о -
- ხუ - თვეს და მა - ლა -

Малх.
მალხ.

cresc.

го - ря - ждёт о -
მეწამ - - ლე -

cresc.

(Вбегает Нано შემოვარდება ნანო)

Маро
მარო

- на!
- ნებს.

Allegro agitato
Нано
ნანო

На-до уй-ти, Мал-хаз!
ტო-ტოხნით ვ-მარ-ლეთ.

Малх.
მალხ.

- на!
- ბს.

Allegro agitato

Нано
ნანო

Сам Ки-а-зо и-дёт к нам!
ბა-ს-ზო მო-დის ს-ქეთ.

Малх.
მალხ.

Мне уй-ти?
ს-ნს დგომს!

Meno mosso

Маро
მარო

mf

Не у-прямь-тесь, у-мо-
ბე-ვე-დრე-ბით, ბე-მუ-

Нано
ნანო

mf

Не у-прямь-тесь, у-мо-
ბე-ვე-დრე-ბით, ბე-მუ-

Малх.
მალხ.

О, нет!
ა-რა!

Meno mosso

ff *fp* *p*

Маро
მარო

-ля-ем вас!
-დ-ვე-ბით!

rall.

Нано
ნანო

-ля-ем вас!
-დ-ვე-ბით!

Малх.
მალხ.

mf

(Малхаз уходит ძალხაზი მიდის)

По-ви-ну-юсь я!
ბე-მარ-ხი-ლებით!

rall.

Andante

Маро
მარო

f

Все-мо-гу-щий, будь мне о-по-рой!
დმერთო მა-მეტ ძა-ლა და ლა-ნე,

Вспых-нуть ты не дай раз-
შე-ნის მადლითშოა-ძა-

p

Attacca

21. ХОР. ОБРАЩЕНИЕ КИАЗО К НАРОДУ
ᲒᲣᲜᲓᲘ. ᲙᲘᲐᲖᲝᲡ ᲛᲘᲛᲐᲠᲗᲕᲐ ᲮᲐᲚᲮᲘᲡᲐᲓᲛᲘ

Allegro ♩= 116

Маро
მარო

- до - ру!
- გა - ნე!

(Со всех сторон сбегается встревоженный народ)
(ადელვებული ხალხი შემორბის სხვადასხვა მხარიდან)

p

mf

cresc. molto

rit.

f

Хор
გუნდი

Moderato ♩= 100

Т.

Враг при - шёл на зем - лю на - шу, жжёт по - ля и
მტერ - ი ბარ - ი გად - მო - სულ, და - ურ - ბე - ვი -

f *mf*

Т.

гра - бит сё - ла; за на - род, за край ро - ди - мый
- ს სოფ - ლე - ბი, გა - ლმა მხა - რეს მოს - დე - ბი - ს

Т.

вста - нем про - тив про - из - во - ла! А! А!

Б.

Враг при - шёл на зем - лю на - шу,

А!

Т.

жжёт по - ля и гра - бит сё - ла. А! А!

Б.

жжёт по - ля и гра - бит сё - ла. За на - род, за край ро - ди - мый

Т.

cresc.

А! А! Враг при -

Враг при - шёл на

Б.

cresc.

вста - нем про - тив про - из - во - ла!

cres - - cen - - do

- шёл к нам. Злоб-ный, лю-тый враг жжёт сё - ла!
ბაზ-მი გაჯ-�უ-ლა. ეს! სოფ-ლე-ბი.

Т.

зем - лю на - шу, жжёт по - ля и гра - бит сё - ла!
გაჯ - მა - სუ - ლა, და-უბ-ბე-ვი-ს სოფ-ლე-ბი!

В.

За на - род свой, край ро-ди-мый
ვა-ლმა ძხა-რეს ძალ-დებ-ი-ს

Т.

За на - род, за край ро - ди - мый вста - нем про - тив про - из - во - ла!
ვა-ლმა-ძხ-რეს ძალ-დე-ბი-ს უბ-ჯუ-ლო-თა უბ-დო-ე-ბი.

В.

84 Poco più mosso

С.

На - ши брать - я, на - ши сё - стры к нам взы - ва - ют о под - мо - ге!
ჩა-ლის უ-ყუ-რებთ, ჩას ე-ლით, მტერს და-ე-ცით თავ-ს ზა-ნი!

А.

Т.

В.

84 Poco più mosso

С.

Все бе - ри - тесь
მტერს და - ე - ცით

А.

Все бе - ри - тесь
მტერს და - ე - ცით

Т.

Все бе - ри - тесь
მტერ - სა და - ვე - ცეთ

Все бе - ри - тесь за о - ружь - е, — нет и - ной у нас до - ро - ги!
შე - ვი - კრი - ბოთ, და - ვიცვა - �ა, მტერსა და - ვე - ცეთ თავ - სა ზა - რი!

Все бе - ри - тесь
მტერსა და - ვე - ცეთ

Б.

rit.

С.

за о - ру - жье, нет и - ной у нас до - ро - ги!
თავ - სა ზა - რი, მტერს და - ე - ცით თავ - სა ზა - რი!

А.

за о - ру - жье, нет и - ной у нас до - ро - ги!
თავ - სა ზა - რი, მტერს და - ე - ცით თავ - სა ზა - რი!

за о - ру - жье,
თავ - სა ზა - რი,

Т.

за о - ру - жье, нет и - ной у нас до - ро - ги!
თავ - სა ზა - რი, მტერ - სა და - ვე - ცეთ თავ - სა ზა - რი!

Б.

rit.

cresc.

Tempo I

С. Враг при_шёл на зем - лю на - шу, жжёт по - ля и гра - бит сё - ла!
მტე-რი ბარ-ში გად-მო-სუ-ლა, და-ურ-ბე-ვი-ს სოფ-ლე-ბი.

А.

Т. Враг при_шёл на зем - лю на - шу, жжёт по - ля и гра - бит сё - ла!
მტე-რი ბარ-ში გად-მო-სუ-ლა, და-ურ-ბე-ვი-ს სოფ-ლე-ბი.

Б.

Tempo I

С. За на - род, за край ро - ди - мый вста - нем про - тив про - из - во - ла!
გად-მა მხა-რეს მოს-დე-ბი-ს ურ-ჯუ-ლო-თა ურ-დო-ე-ბი.

А.

Т. За на - род, за край ро - ди - мый вста - нем про - тив про - из - во - ла!
გად-მა მხა-რეს მოს-დე-ბი-ს ურ-ჯუ-ლო-თა ურ-დო-ე-ბი.

Б.

С. А! ვაი! А! ვაი! А! ვაი!

А. Враг при_шёл на зем_лю на_шу, жжёт по_ля и гра_бит сё_ла.
მტერი ბაზრ_ში კად_მო_სულ, დან_ურ_ბე_ვი_ს სოფ_ლე_ბი.

Т. А! ვაი! А! ვაი! А! ვაი! жжёт по_ля и гра_бит сё_ла.
დან_ურ_ბე_ვი_ს სოფ_ლე_ბი.

Б. Враг при_шёл на зем_лю на_шу, жжёт по_ля и гра_бит сё_ла.
მტერი ბაზრ_ში კად_მო_სულ, დან_ურ_ბე_ვი_ს სოფ_ლე_ბი.

С. А! ვაი! А! ვაი! А! ვაი! А! ვაი!

А. За на_род, за край ро_ди_мый вста_нем про_тив про_из_во_ла!
კად_მს მხა_რეს მოს_დე_ბი_ს ურ_ჯუ_ლო_თს ურ_დო_ე_ბი.

Т. А! ვაი! А! ვაი! А! ვაი! А! ვაი!

Б. За на_род, за край ро_ди_мый вста_нем про_тив про_из_во_ла!
კად_მს მხა_რეს მოს_დე_ბი_ს ურ_ჯუ_ლო_თს ურ_დო_ე_ბი.

cresc.

85

Враг при-шёл к нам, злоб-ный, лю-тый враг!
მტე - რი ბარ-ში გად-მო-სუ-ლა, ვაი!

С. Враг при-шёл на зем - лю на - шу, жжёт по - ля и гра - бит сё - ла.
მტე-რი ბარ-ში გად - მო - სუ - ლა, და - ურ - ბე - ვი - ს სოფ-ლე - ბი.

А.

Враг при-шёл к нам злоб-ный, лю-тый, враг!*)
მტე - რი ბარ-ში გად-მო-სუ-ლა, ვაი!

Т. Враг при-шёл на зем - лю на - шу, жжёт по - ля и гра - бит сё - ла.
მტე-რი ბარ-ში გად - მო - სუ - ლა, და - ურ - ბე - ვი - ს სოფ-ლე - ბი.

Б.

85

За на - род, за край ро - ди - мый вста-нем про-тив про - из - во - ла!
გა-ლმა მხა - რეს მან-დე - ბი - ს ურ - ჯუ - ლო-თა ურ - დო - ე - ბი.

А.

Т. За на - род, за край ро - ди - мый вста-нем про-тив про - из - во - ла!
გა-ლმა მხა - რეს მან-დე - ბი - ს ურ - ჯუ - ლო-თა ურ - დო - ე - ბი.

Б.

*) Слово „враг“ поют альты.

86 Allegro ♩= 132

С. На - ши бра-тья, на - ши сёст - ры к нам взы-ва-ют о под-мо-ге.
ძმა-ბე - ნ-ლნი შვე - ლსგვოხა-ვენ, ყველ-გან ი-რაზ- მე-ბა ჯა-რი,

А. На - ши бра-тья, на - ши сёст - ры к нам взы-ва-ют о под-мо-ге.
ძმა-ბე - ნ-ლნი შვე - ლსგვოხა-ვენ, ყველ-გან ი-რაზ- მე-ბა ჯა-რი,

Т. На - ши бра-тья, на - ши сёст - ры к нам взы-ва-ют о под-мо-ге.
ძმა-ბე - ნ-ლნი შვე - ლსგვოხა-ვენ, ყველ-გან ი-რაზ- მე-ბა ჯა-რი,

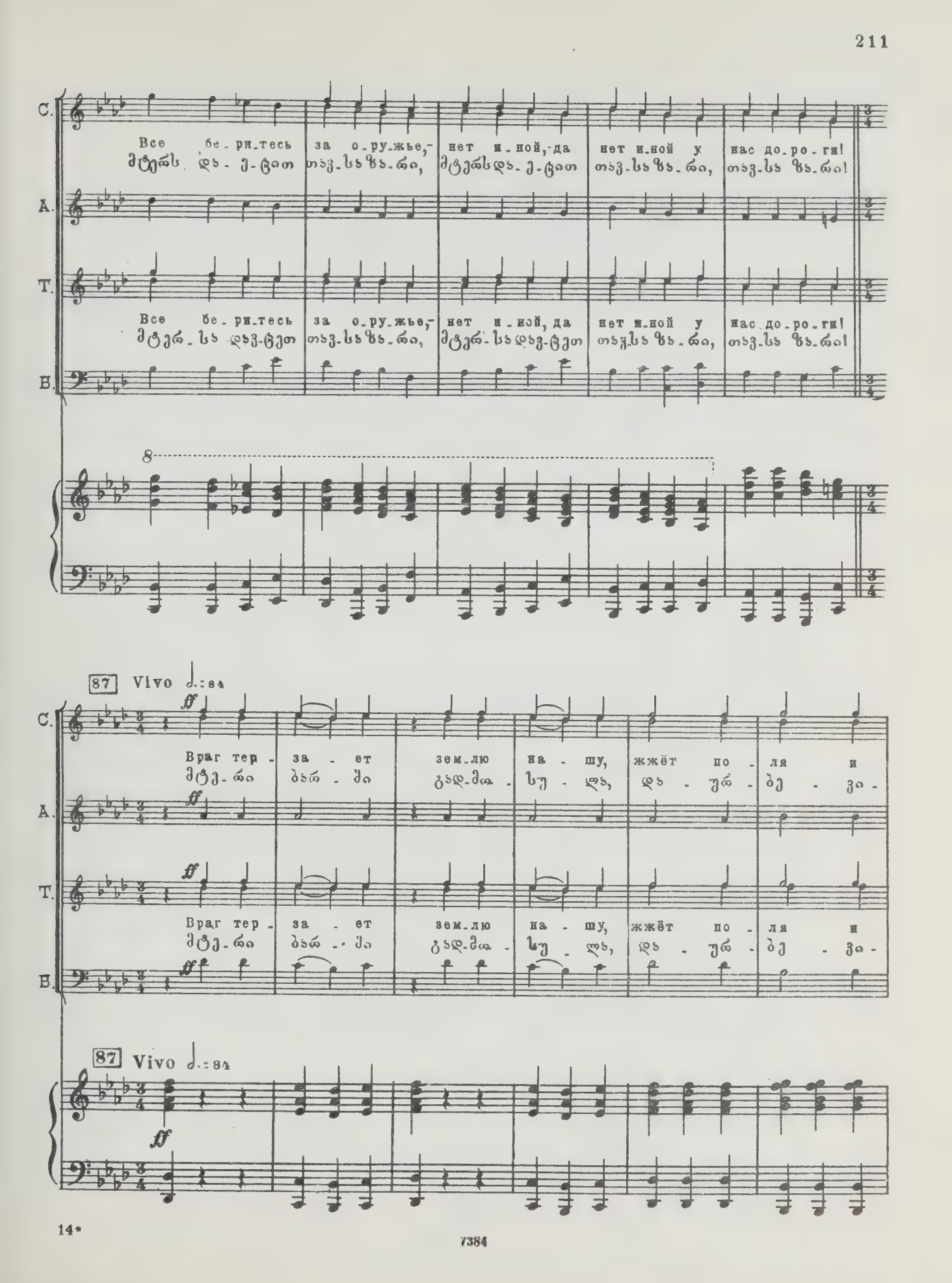
В. На-ши бра - тья, на - ши сёст - ры к нам взы-ва-ют о под-мо-ге.
ძმა-ბე-ნ-ლნი შვე - ლს გვოხა - ვენ, ყველ-გან ი-რაზ- მე-ბა ჯა-რი,

86 Allegro ♩= 132

Все за о - ру-жье! За де-ло! Нет и-ной у нас до-ро-ги!
რა-ღს ნ - ყუ-რებთ, რას ე-ლით? მტერსდა-ე-ცით თავ-სა ზა-რი,

Все за о - ру-жье! За де-ло! Нет и-ной у нас до-ро-ги!
რა-ღს ვუ - ყუ-რებთ, რას ვე-ლით? მტერსა დავ-ცეთ თავ-სა ზა-რი,

Все бе-ри-тесь за о-ру - жье!
რა-ღს ვუ - ყუ - რებთ, რას ვე - ლით?


С.
Все бе-ри-тесь за о-ру-жье,- нет и-ной,-да нет и-ной у нас до-ро-ги!
მტერს და-ე-ცით თავ-სა ზა-რი, მტერსდა-ე-ცით თავ-სა ზა-რი, თავ-სა ზა-რი!
А.
Т.
Все бе-ри-тесь за о-ру-жье,- нет и-ной, да нет и-ной у нас до-ро-ги!
მტერ-სა დავ-ცეთ თავ-სა ზა-რი, მტერ-სა დავ-ცეთ თავ-სა ზა-რი, თავ-სა ზა-რი!
В.
8
87 Vivo ♩.=84
ff
Враг тер-за-ет зем-лю на-шу, жжёт по-ля и
მტე-რი ბა-ჩ-ი გა-დ-მა-ნუ-ლა, და-უ-ბე-ი-
87 Vivo ♩.=84
ff

С. гра - бит сё - ла. За о - ру - жи - е! За
- ს სოფ - ლე - ბი. რა - ღას უ - ყუ - რებთ? რას

А.

Т. гра - бит сё - ла. За о - ру - жи - е! За
- ს სოფ - ლე - ბი. რა - ღას ვუ - ყუ - რებთ? რას

В.

С. де - ло! В бой с вра - гом и - ди - те сме - ло!
ე - ლით? მტერს და - ე - ტით თავ - ს ზა - რი,

А.

Т. де - ло! В бой с вра - гом пой - дём мы сме - ло!
ვე - ლით? მტერ - ს დავ - ტეთ თავ - ს ზა - რი,

В.

(fp) cresc. molto

С. В бой с вра - гом и ди - - те
А.
Т. В бой с вра - гом пой - дём мы
Б.

С. сме - - ло!
А.
Т. сме - - ло!
Б.

(Вбегает Тито)

Тито

mf ten.

Бра - тья,

f

sf

88 Sostenuto ♩. = 66

Тито
ტიტა

пол_но тре_во_жить_ся! По_до_ждём гон_цов из вой_ска!
დაშ_ფიდ_დით,ნუ ღე_ლავთ! შე_კრა_კე_ბიც მოვ_ლენ ეს_ლავ.

mf

(Входят Киазо и Цангала შემოდის კიაზო და ცანგალა)

Тито
ტიტა

Вот и сам Ки_а_
ა_ ბერ კი_ა_ზოც

mf

Тито
ტიტა

_зо и_дёт! Ки_а_
ზი_ ა_ ზი_ ა_

ten.

Meno mosso

Тито
ტიტა

_зо! Прав_да ль, край наш топ_чет не_друг?
_ზა! მართლა მტე_რი შე_მა_ვი_და?

p

Allegretto ♩.=60

С. Прав-да ль, что враг ве-ро-лом-ный хлы-нул к нам ла-ви-ной тём-ной?
ჟი-ს-ტა! ბევ-რმ-ბე ყველ-ს, თუ ვის უ-ჯირს ჩვე-ნი შეე-ლს?

А.

Т. Прав-да ль, что враг ве-ро-лом-ный хлы-нул к нам ла-ви-ной тём-ной?
ჟი-ს-ტა! ბევ-რმ-ბე ყველ-ს, თუ ვის უ-ჯირს ჩვე-ნი შეე-ლს?

В.

Allegretto ♩.=60

p dolce

cresc.

С. Прав-да ль, что лю-ди в тре-во-ге ждут спа-се-нья,
ჟი-ს-ტა! ბევ-რმ-ბე ყველ-ს, თუ ვის უ-ჯირს

А.

Т. Прав-да ль, что лю-ди в тре-во-ге ждут спа-се-нья,
ჟი-ს-ტა! ბევ-რმ-ბე ყველ-ს, თუ ვის უ-ჯირს

В.

cresc.

С. ждут под - мо - ги, ждут от нас под - мо - ги?
ველ - ნი ელ - დს, თუ ვის ე - ნ̇ერს ელ - დს?

А. ждут под - мо - ги, ждут от нас под - мо - ги?
ველ - ნი ელ - დს, თუ ვის ე - ნ̇ერს ელ - დს?

Т. ждут под - мо - ги, ждут от нас под - мо - ги?
ველ - ნი ელ - დს, თუ ვის ე - ნ̇ერს ელ - დს?

В.

89

89

p

cresc.

sfp

dolce

rall.

Andantino ♪ = 96
(Всем кланяется
ყველს თავს უკრავს)

Киазо
ქიაზო

mf

Бра - тья, при - ми - те мой по - клон!
თავ - ს . ბრძ - ენ - ს ქი - ი - ლეთ

p

Киазо
ქიაზო

Бог вам по_бе_ду нис_по_шли! Вновь нас зо_вут под
ღე_ბი ბულ-წ�_ლი ს_ლა_მი, ღმერთმა გი-კურ_თხოთ

Киазо
ქიაზო

сень зна_мён воль_ность и честь род_ной зем_ли!
მარ_ჯვე_ნა, მაღ_ლა ბე_ჭი_რ_ოთ ს_ლა_მი!

Тито
ტიტო

Вновь нас зо_вут под сень зна_мён воль_ность и честь род_
ღმერ_თმა გვი_კურ_თხოს მარ_ჯვე_ნა, მაღ_ლა ბეჭ_ი_რ_ოს

С.

Вновь нас зо_вут под сень зна_мён воль_ность и честь род_
ღმერ_თმა გვი_კურ_თხოს მარ_ჯვე_ნა, მაღ_ლა ბეჭ_ი_რ_ოს

А.

Т.

Вновь нас зо_вут под сень зна_мён воль_ность и честь род_
ღმერ_თმა გვი_კურ_თხოს მარ_ჯვე_ნა, მაღ_ლა ბეჭ_ი_რ_ოს

В.

Presto

Тито
Ტიტო

-ной зем-ли!
ს-ფეს-

Киазо
ქიაზო

-ру - шил. Кро - вью за_лил он се - ле - нья,
-რი - ს, ბს - უ - თე-ლი - ს ჯე - ჯი - ლი

poco a poco cresc.

Киазо
ქიაზო

ни - вы пре_дал ра_зо - ре - нью. Так вста - нем всем на -
ლს - უ - წვსვს ე - ზო, ეს რი - ს. ნუ ლსვ თმაბთ თს - ვი_ხუფ-

poco a poco cresc.

Киазо
ქიაზო

-ро - дом! Кровь свя_та - я ждёт от - мще_нья! От -
-ლე - ბსს ხვე - ნი ცოცხ - ხს_ლი თს - ვი - თს. სდ -

Киазо
ქიაზო

-пла - тим мы за му - че - - нья, от_сто -
-ბე - ბს ხსდ - ხი ბუ - ლს - - ლი თს_ვის

rit.

Meno mosso

rit.

Киазо
ქიაზო

- им сво - ю сво - бо - - ду! Для
ძლი - ე - ნი მკლავ - ი - - თს. ოს

Andante ma non troppo ♩= 66

Киазо
ქიაზო

ро - ди - ны в час су - ро - вый жиз - ни мы не по - жа -
- ვი - სუფ-ლე - ბს ლღეს ჩვენ - გან ომ - ით-ხოვს მსხვერპლსა დი -

Киазо
ქიაზო

- ле - ем. Все на по-двиг вста-нем друж - но и вра -
- ად - ნს. ჩვენ ჩვე - ნი მკლავით შევ - ძულ - ნავთ კარ - ზე

Маро
მარო

91

f

Для ро - ди - ны в час су -
თა - ვი - სუფ - ლე - ბა დღეს

Нано
ნანო

Тито
ტიტო

f

Для ро - ди - ны в час су -
თა - ვი - სუფ - ლე - ბა დღეს

Киазо
კიაზო

- га мы о - до - ле - ем.
მან - დგა - ს წყდი - ად - ს.

Цанг.
ცანგ.

f

Для ро - ди - ны в час су -
თა - ვი - სუფ - ლე - ბა დღეს

С.

f

Для ро - ди - ны, в час су -
თა - ვი - სუფ - ლე - ბა დღეს

А.

f

Т.

f

Для ро - ди - ны в час су -
თა - ვი - სუფ - ლე - ბა დღეს

В.

f

91

3 *sim.*

mf

3 *sim.*

f

Маро
მარო

-ро - вый жиз - ни вы не по - жа -
ჩვე - ნი, მო - ით - ხოვს მსხვერ-პლსა დი -

Нано
ნანო

f

За честь от-чиз-ны
თა - ვი - სუფ - ლე - ბა

Тито
ტიტო

-ро - вый жиз - ни вы не по - жа -
ჩვე - ნი, მო - ით - ხოვს მსხვერ-პლსა დი -

Киазо
კიაზო

f

За честь от-чиз-ны
თა - ვი - სუფ - ლე - ბა

Цанг.
ცანგ

-ро - вый жиз - ни мы не по - жа -
ჩვე - ნი, მო - ით - ხოვს მსხვერ-პლსა დი -

С.

-ро - вый жиз - ни мы не по - жа -
ჩვე - ნი, მო - ით - ხოვს მსხვერ-პლსა დი -

А.

Т.

-ро - вый жиз - ни мы не по - жа -
ჩვე - ნი, მო - ით - ხოვს მსხვერ-პლსა დი -

В.

Маро
მარო

- лей - те! Все на по_двиг вста_нем
- ულ - ნს. ულ ბევ - ნან მეულ - ვით მევ -

Нано
ნანო

не жаль нам жиз_ни! Все на по_двиг вста_нем
მსხვერ-პლსა ულ - ულ - ნს. ულ ბევ - ნან მეულ - ვით მევ -

Тито
ტიტო

- ле - ем! Все на по_двиг вста_нем
- ულ - ნს. ულ ბევ - ნან მეულ - ვით მევ -

Киазо
ქიაზო

не жаль вам жиз_ни! Все на по_двиг вста_нем
მსხვერ-პლსა ულ - ულ - ნს. ულ ბევ - ნან მეულ - ვით მევ -

Цанг.
ცანგ.

- ле - ем! Все на по_двиг вста_нем
- ულ - ნს. ულ ბევ - ნან მეულ - ვით მევ -

С.

- ле - ем! Все на по_двиг вста_нем
- ულ - ნს. ულ ბევ - ნან მეულ - ვით მევ -

А.

Т.

- ле - ем! Все на по_двиг вста_нем
- ულ - ნს. ულ ბევ - ნან მეულ - ვით მევ -

В.

Маро
მარო

друж - но, и вра - га мы о - до -
- მუს - რავთ, კარ - ზე მომ - დგარ - სა წყდი -

Нано
ნანო

друж - но, и мы вра - га о - до -
- მუს - რავთ, კარ - ზე მომ - დგარ - სა წყდი -

Тито
ტიტო

друж - но, и вра - га мы о - до -
- მუს - რავთ, კარ - ზე მომ - დგარ - სა წყდი -

Киазо
კიაზო

друж - но, и мы вра - га о - до -
- მუს - რავთ, კარ - ზე მომ - დგარ - სა წყდი -

Цанг.
ცანგ.

друж - но, и мы вра - га о - до -
- მუს - რავთ, კარ - ზე მომ - დგარ - სა წყდი -

С.

друж - но, и мы вра - га о - до -
- მუს - რავთ, კარ - ზე მომ - დგარ - სა წყდი -

А.

Т.

друж - но, и мы вра - га о - до -
- მუს - რავთ, კარ - ზე მომ - დგარ - სა წყდი -

Б.

8

Allegro con fuoco*) ♩=138

Маро
მარო

-ле-ем!
-ალ-ხს!

В ря-ды вста-вай-те!
დს დს-ვი-წარზმოთ,

Нано
ნანო

-ле-ем!
-ალ-ხს!

В ря-ды вста-вай-те!
დს დს-ვი-წარზმოთ,

Тито
ტიტო

-ле-ем!
-ალ-ხს!

В ря-ды вста-вай-те!
დს დს-ვი-წარზმოთ,

Киазо
კიაზო

-ле-ем!
-ალ-ხს!

Стар и млад, в ря-ды вста - вай-те!
შე-კმნილნი დს დს-ვი - წარ-ზმოთ,

Цанг.
ცანგ.

-ле-ем!
-ალ-ხს!

В ря-ды вста-вай-те!
დს დს-ვი-წარზმოთ,

С.

-ле-ем!
-ალ-ხს!

В ря-ды вста-вай-те!
დს დს-ვი-წარზმოთ,

А.

Т.

-ле-ем!
-ალ-ხს!

В ря-ды вста-вай-те!
დს დს-ვი-წარზმოთ,

Б.

Allegro con fuoco*) ♩=138

*) или Allegro con spirito.
ან

Маро
მარო

Свя-то-е зна-мя!
სრულ-ი წმინ-დან-ნი,

Нано
ნანო

Свя-то-е зна-мя!
სრულ-ი წმინ-დან-ნი,

Тито
ტიტო

Свя-то-е зна-мя!
სრულ-ი წმინ-დან-ნი,

Киазо
კიაზო

Ждёт борь-бы свя-то-е зна-мя!
ვაჟ-კაც-ნი სრული წმინ-დან-ნი,

От-сто-им род-ну-ю
მოგვქონდეს დროშა ეს-ე-

Цанг.
ცანგ.

Свя-то-е зна-мя!
სრულ-ი წმინ-დან-ნი,

С.

Свя-то-е зна-мя!
სრულ-ი წმინ-დან-ნი,

А.

Т.

Свя-то-е зна-мя!
სრულ-ი წმინ-დან-ნი,

В.

Маро
მარო

Род-ну-ю зем-лю! Всевышний с на-ми!
დედა-მამ-ა-ს ვე-ნა-ლ-ი, ნეკ-ნ-ს ეფ-ლ-ა-ლ-ი.

Нано
ნანო

Род-ну-ю зем-лю! Всевышний с на-ми!
დედა-მამ-ა-ს ვე-ნა-ლ-ი, ნეკ-ნ-ს ეფ-ლ-ა-ლ-ი.

Тито
ტიტო

Род-ну-ю зем-лю! Всевышний с на-ми!
დედა-მამ-ა-ს ვე-ნა-ლ-ი, ნეკ-ნ-ს ეფ-ლ-ა-ლ-ი.

Киазо
კიაზო

зем-лю! Прав-да и всевышний с на-ми!
-ნა-ლ-ი, და ძალაც ნეკ-ნ-ს ეფ-ლ-ა-ლ-ი.

Цанг.
ცანგ.

Род-ну-ю зем-лю! Всевышний с на-ми!
დედა-მამ-ა-ს ვე-ნა-ლ-ი, ნეკ-ნ-ს ეფ-ლ-ა-ლ-ი.

С.

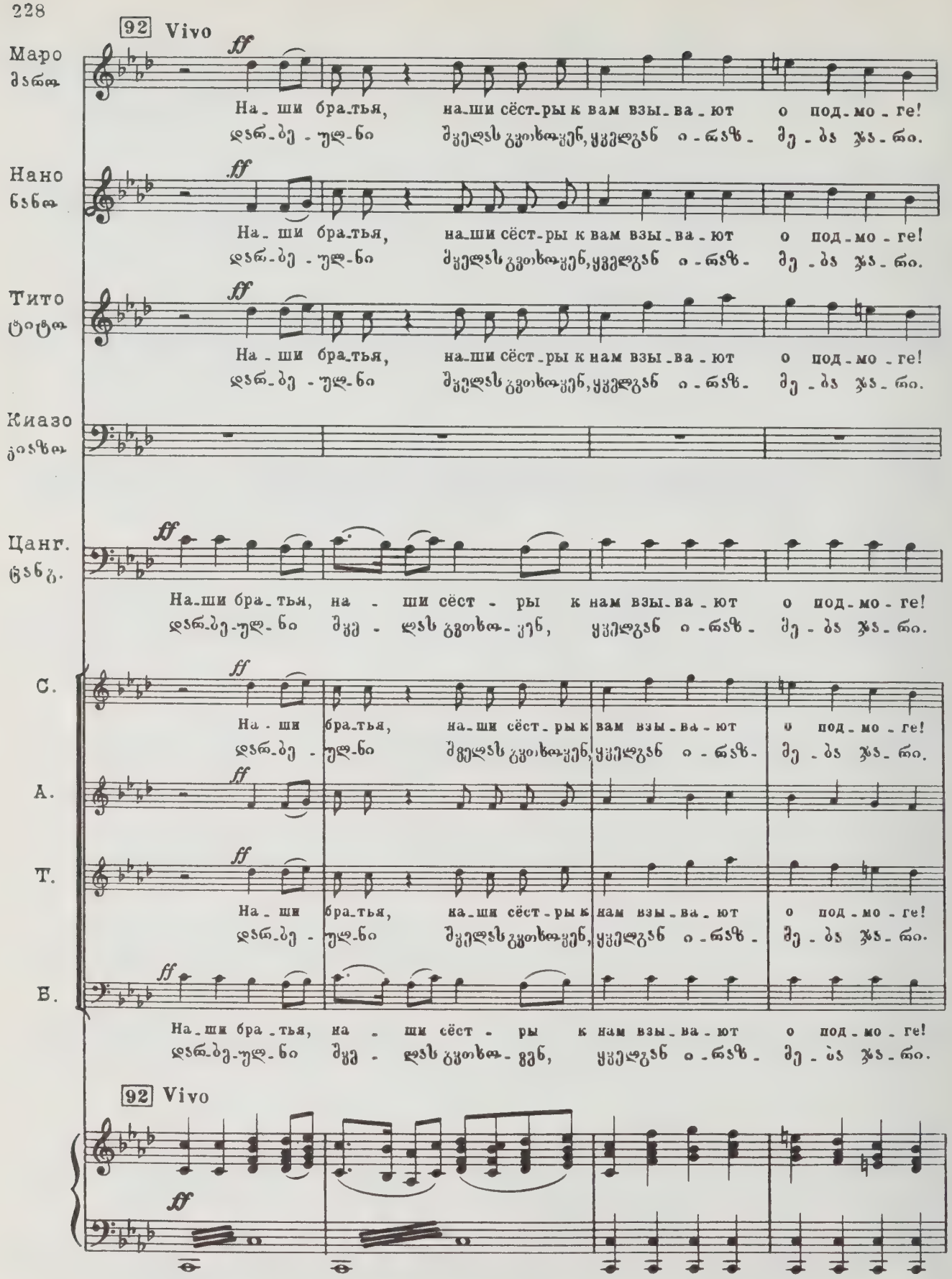
Род-ну-ю зем-лю! Всевышний с на-ми!
დედა-მამ-ა-ს ვე-ნა-ლ-ი, ნეკ-ნ-ს ეფ-ლ-ა-ლ-ი.

А.

Т.

Род-ну-ю зем-лю! Всевышний с на-ми!
დედა-მამ-ა-ს ვე-ნა-ლ-ი, ნეკ-ნ-ს ეფ-ლ-ა-ლ-ი.

В.


92 Vivo
Маро
მარო
ff
На_ши бра_тья, на_ши сёст_ры к вам взы_ва_ют о под_мо_ге!
ძმა_ბე_ულ_ნი შვილს გვთხოვენ, ყველგან ი_რაზ_მე_ბს ჯა_რი.
Нано
ნანო
ff
На_ши бра_тья, на_ши сёст_ры к вам взы_ва_ют о под_мо_ге!
ძმა_ბე_ულ_ნი შვილს გვთხოვენ, ყველგან ი_რაზ_მე_ბს ჯა_რი.
Тито
ტიტო
ff
На_ши бра_тья, на_ши сёст_ры к нам взы_ва_ют о под_мо_ге!
ძმა_ბე_ულ_ნი შვილს გვთხოვენ, ყველგან ი_რაზ_მე_ბს ჯა_რი.
Киазо
კიაზო
Цанг.
ცანგ.
ff
На_ши бра_тья, на_ши сёст_ры к нам взы_ва_ют о под_мо_ге!
ძმა_ბე_ულ_ნი შვი_ლს გვთხო_ვენ, ყველგან ი_რაზ_მე_ბს ჯა_რი.
С.
ff
На_ши бра_тья, на_ши сёст_ры к вам взы_ва_ют о под_мо_ге!
ძმა_ბე_ულ_ნი შვილს გვთხოვენ, ყველგან ი_რაზ_მე_ბს ჯა_რი.
А.
ff
Т.
ff
На_ши бра_тья, на_ши сёст_ры к нам взы_ва_ют о под_мо_ге!
ძმა_ბე_ულ_ნი შვილს გვთხოვენ, ყველგან ი_რაზ_მე_ბს ჯა_რი.
Б.
ff
На_ши бра_тья, на_ши сёст_ры к нам взы_ва_ют о под_мо_ге!
ძმა_ბე_ულ_ნი შვი_ლს გვთხო_ვენ, ყველგან ი_რაზ_მე_ბს ჯა_რი.
92 Vivo
ff

stringendo

Маро
მარო

Все за о - ружье бе - ритесь,— нет и - ной у нас до - ро - ги!
რა-დას უ - ყუ-რებთ, რას ეკ-ლით? მტერს და - ე - ცით თავ - სა ზა - რი!

Нано
ნანო

Все за о - ружье бе - ритесь,— нет и - ной у нас до - ро - ги!
რა-დას უ - ყუ-რებთ, რას ეკ-ლით? მტერს და - ე - ცით თავ - სა ზა - რი!

Тито
ტიტო

Все за о - ружье бе - ритесь,— нет и - ной у нас до - ро - ги!
რა-დას ყუ - ყუ-რებთ, რას ვე-ლით? მტერ-სა დავ-ცეთ თავ - სა ზა - რი!

Киазо
ეიაზო.

Цанг.
ცანგ.

Все бе - ри - тесь за о - ру - жье,— нет и - ной у нас до - ро - ги!
რა-დას ვუ - ყუ - რებთ, რას ვე - ლით? მტერ-სა დავ-ცეთ თავ - სა ზა - რი!

С.

Все за о - ружье бе - ритесь,— нет и - ной у нас до - ро - ги!
რა-დას უ - ყუ-რებთ, რას ეკ-ლით? მტერს და - ე - ცით თავ - სა ზა - რი!

А.

Т.

Все за о - ружье бе - ритесь,— нет и - ной у нас до - ро - ги!
რა-დას ყუ - ყუ-რებთ, რას ვე-ლით? მტერ-სა დავ - ცეთ თავ - სა ზა - რი!

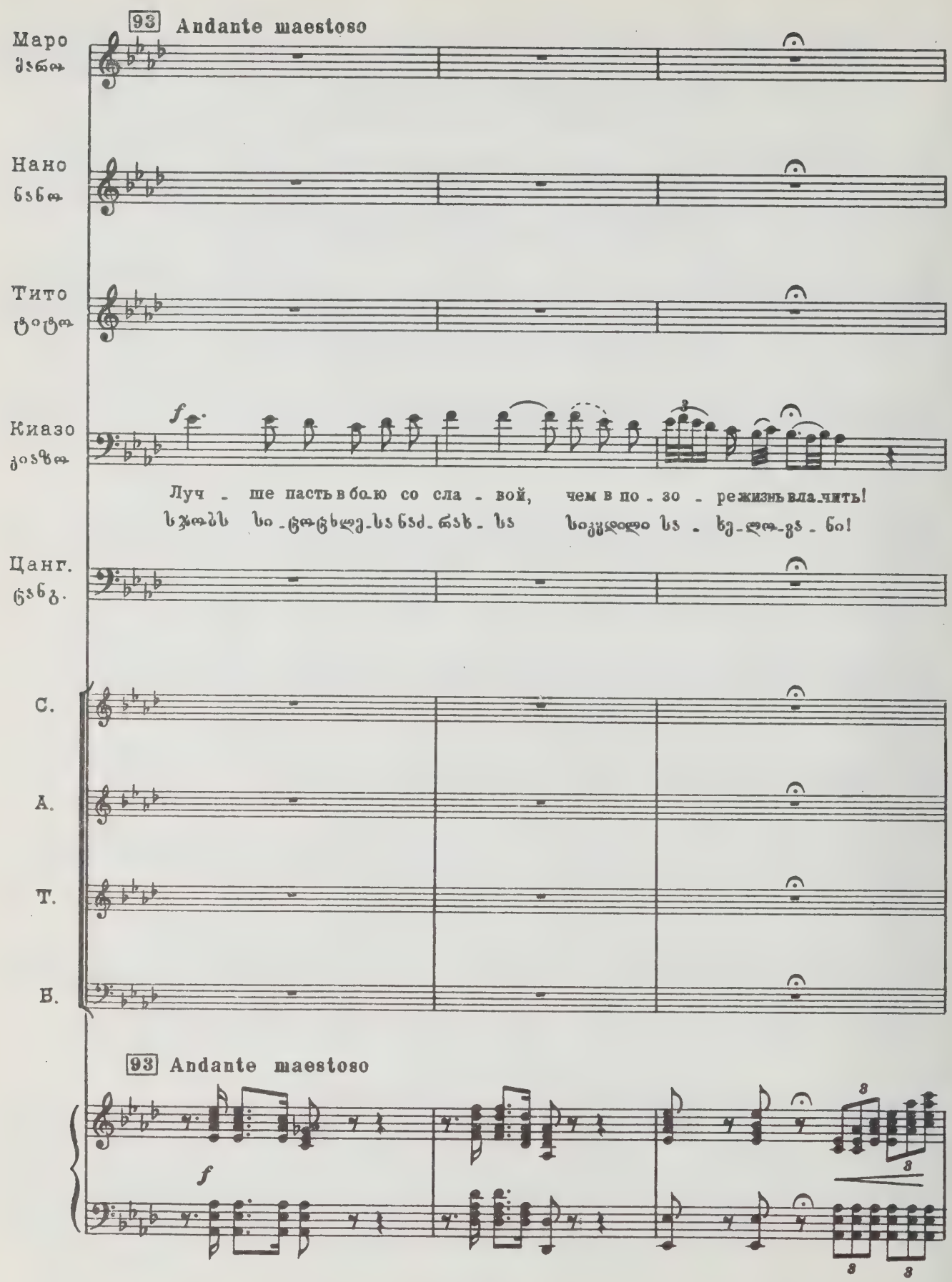
Б.

Все бе - ри - тесь за о - ру - жье,— нет и - ной у нас до - ро - ги!
რა-დას ვუ - ყუ - რებთ, რას ვე - ლით? მტერ-სა დავ-ცეთ თავ - სა ზა - რი!

stringendo

8

ff


93 Andante maestoso
Маро
Нано
Тито
Киазо
f
Луч - ше пасть в бо-лю со сла - вой, чем в по - зо - ре жизнь вла-чить!
Цанг.
С.
А.
Т.
Б.
93 Andante maestoso
f

Meno mosso — Con anima

Маро / მარო

Луч - ше пасть в бо - ю со сла - вой, чем в по - зо - ре жизнь вла -
სჯობს სი- ტყვ-ხლე-ს ნაძ- რახ - ს სიკვდი-ლი ს-ხე-ლო - ვ -

Нано / ნანო

Луч - ше пасть в бо - ю со сла - вой, чем в по - зо - ре жизнь вла -
სჯობს სი- ტყვ-ხლე-ს ნაძ- რახ - ს სიკვდი-ლი ს-ხე-ლო - ვ -

Тито / ტიტო

Луч - ше пасть в бо - ю со сла - вой, чем в по - зо - ре жизнь вла -
სჯობს სი- ტყვ-ხლე-ს ნაძ- რახ - ს სიკვდი-ლი ს-ხე-ლო - ვ -

Киазо / კიაზო

Цанг. / ცანგ.

Луч - ше пасть в бо - ю со сла - вой, чем в по - зо - ре жизнь вла -
სჯობს სი- ტყვ-ხლე-ს ნაძ- რახ - ს სიკვდი-ლი ს-ხე-ლო - ვ -

С.

Луч - ше пасть в бо - ю со сла - вой, чем в по - зо - ре жизнь вла -
სჯობს სი- ტყვ-ხლე-ს ნაძ- რახ - ს სიკვდი-ლი ს-ხე-ლო - ვ -

А.

Т.

Луч - ше пасть в бо - ю со сла - вой, чем в по - зо - ре жизнь вла -
სჯობს სი- ტყვ-ხლე-ს ნაძ- რახ - ს სიკვდი-ლი ს-ხე-ლო - ვ -

В.

Meno mosso — Con anima

Attacca

ФИНАЛ 22. ფინალი

Маро
ᲛᲐᲠᲝ

Adagio

- чить!
- ნი!

Нано
ნანო

- чить!
- ნი!

Тито
ტიტო

- чить!
- ნი!

Киазо
ᲙᲘᲐᲖᲝ

Цанг.
ცანგ.

- чить!
- ნი!

С.

- чить!
- ნი!

А.

Т.

- чить!
- ნი!

В.

Adagio

p

(Входит вооружённый народ со знамёнами. В середине войска со знаменем в руках Киазо.
შემოდიან შეიარაღებული ნაზმილები, შემოაქვთ დროშები. ჯარს შუა გამოჩნდება კიაზო
დროშით ხელში)

rit.

94 Andante sostenuto

Киазо
ქიაზო

mp

Бо - же, слав - ной на - шей ра - ти будь за -
ღმერ - თო, ახ - სენ ღა უ - შველ - ღე ჩვენს უ -

mp

Киазо
ქიაზო

mf

- щи - той и о - по - рой! На вра - га об -
- ძლე - ველ მხე - დრო - ბა - სა, მტერ - სა ხიმე - ღოს

mf

Киазо
ქიაზო

- рушь про - клять - е, нас вер -
უმ - ტა - ღებ - ღეს, თა - ვის

Киазо
ქიაზო

- ни с по - бе - дой ско - рой!
ვრს ქი ემეი - ღო - ბა - სა!

95

Маро
მარო

mp

Бо - же, слав - ной на - шей ра - ти будь за - щи - той
ღმერ - თო, ახ - სენ დს უ - შვე - ლე ჩვენს უ - ძლე - ველ

Нано
ნანო

mp

Бо - же, слав - ной на - шей ра - ти будь за - щи - той
ღმერ - თო, ახ - სენ დს უ - შვე - ლე ჩვენს უ - ძლე - ველ

Тито
ტიტო

mp

Бо - же, слав - ной на - шей ра - ти будь за - щи - той
ღმერ - თო, ახ - სენ დს უ - შვე - ლე ჩვენს უ - ძლე - ველ

Цанг.
ცანგ.

mp

Бо - же, слав - ной на - шей ра - ти будь за - щи - той
ღმერ - თო, ახ - სენ დს უ - შვე - ლე ჩვენს უ - ძლე - ველ

95

mp

Маро
მარო

mf

и о - по - рой! На вра - га об - рушь про -
მხე - დრო - ბს - ნს. მტერ - ნს ნიჟვ - ლილს უმ - ტს -

Нано
ნანო

mf

и о - по - рой! На вра - га об - рушь про -
მხე - დრო - ბს - ნს. მტერ - ნს ნიჟვ - ლილს უმ - ტს -

Тито
ტიტო

mf

и о - по - рой! На вра - га об - рушь про -
მხე - დრო - ბს - ნს. მტერ - ნს ნიჟვ - ლილს უმ - ტს -

Цанг.
ცანგ.

mf

и о - по - рой! На вра - га об - рушь про -
მხე - დრო - ბს - ნს. მტერ - ნს ნიჟვ - ლილს უმ - ტს -

mf

Маро
მარო

-кля - тье, их вер - ни с по - бе-дой ско - рой!
-დებ - დეს, თა - ვის ერს ჰი მშვი-დო-ბა - სა!

Нано
ნანო

-кля - тье, их вер - ни с по - бе-дой ско - рой!
-დებ - დეს, თა - ვის ერს ჰი მშვი-დო-ბა - სა!

Тито
ტიტო

-кля - тье, нас вер - ни с по - бе-дой ско - рой!
-დებ - დეს, თა - ვის ერს ჰი მშვი-დო-ბა - სა!

Цанг.
ცანგ.

-кля - тье, нас вер - ни с по - бе-дой ско - рой!
-დებ - დეს, თა - ვის ერს ჰი მშვი-დო-ბა - სა!

96

С.

f

Бо - же, слав - ной на - шей ра - ти
ღმერ - თო, ის - სენ და უშ - ვე - ლე

А.

f

Т.

f

Бо - же, слав - ной на - шей ра - ти
ღმერ - თო, ის - სენ და უშ - ვე - ლე

В.

f

96

f

С. будь за - щи - той и о -
ჩვენს უძ - ლე - ველ ძხე - ლთა -

А.

Т. будь за - щи - той и о -
ჩვენს უძ - ლე - ველ ძხე - ლთა -

В.

С. - по - рой! На вра - га об -
- ბს - ნს, მტერ - ნს ნიკვ - ლიდს

А.

Т. - по - рой! На вра - га об -
- ბს - ნს, მტერ - ნს ნიკვ - ლიდს

В.

С. – рушь про – клять – е, их вер –
უმ – ზს – დებ – დეს, თს – ვის

А.

Т. – рушь про – клять – е, нас вер –
უმ – ზს – დებ – დეს, თს – ვის

Б.

С. – ни с по – бе – дой ско – рой!
ერს ჯი ემეი – დო – ბს – ნს!

А.

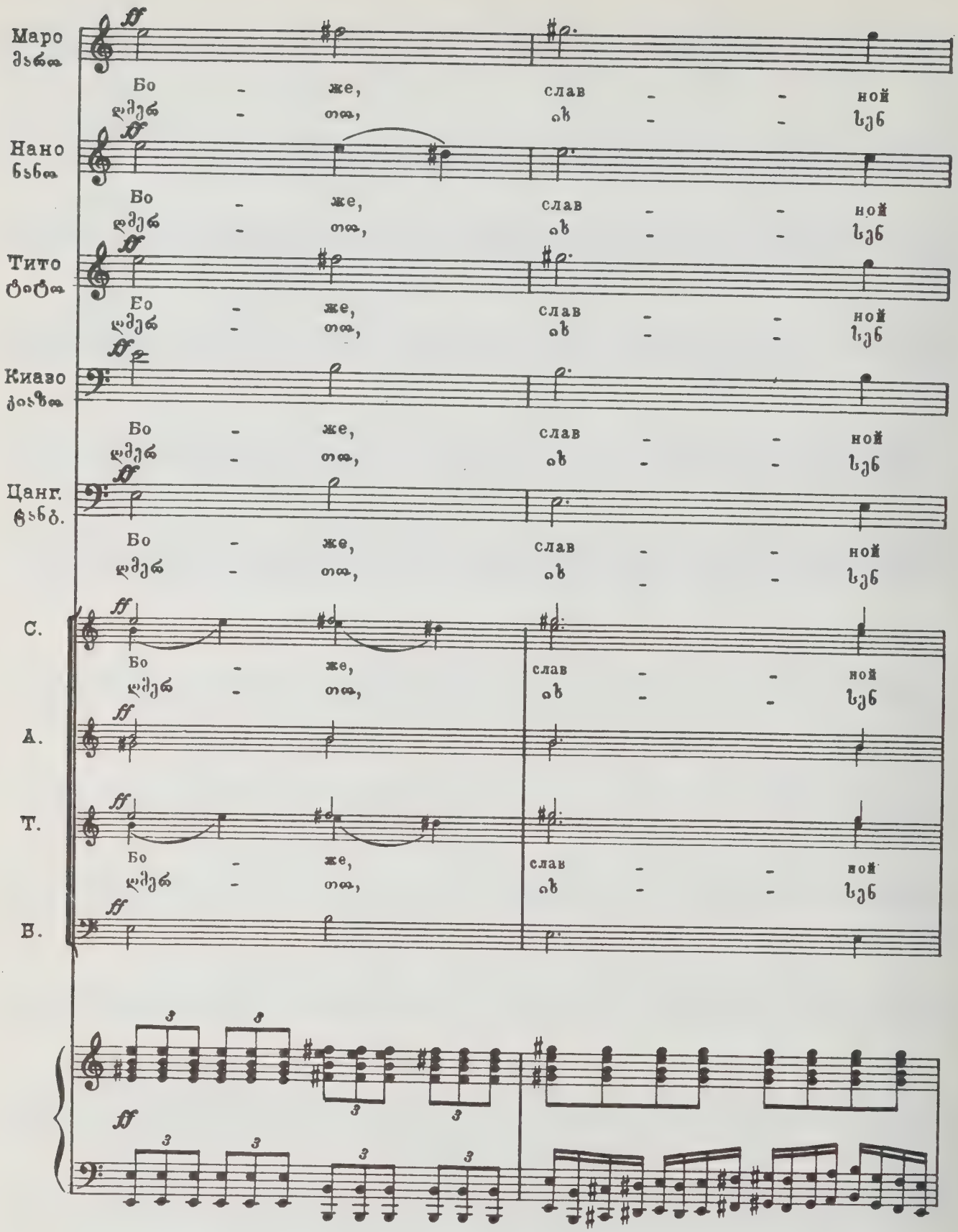
Т. – ни с по – бе – дой ско – рой!
ერს ჯი ემეი – დო – ბს – ნს!

Б.

97

97

f


Маро
Нано
Тито
Киазо
Цанг.
С.
А.
Т.
В.
Бо - же, слав - - ной
ღმერთ - თო, ად - - სენ

Маро
მარო

на - - шей ра - - ти
ფა - ვე - - ლე

Нано
ნანო

на - - шей ра - - ти
ფა - ვე - - ლე

Тито
ტიტო

на - - шей ра - - ти
ფა - ვე - - ლე

Киазо
ქიაზო

на - - шей ра - - ти
ფა - ვე - - ლე

Цанг.
ცანგ.

на - - шей ра - - ти
ფა - ვე - - ლე

С.

на - - шей ра - - ти
ფა - ვე - - ლე

А.

Т.

на - - шей ра - - ти
ფა - ვე - - ლე

В.

Маро
ᲛᲐᲠᲝ

будь за - - щи - - той
ᲒᲕᲔᲜᲬ ᲣᲛ - - ᲯᲔ - - ᲕᲔᲯ

Нано
ნანო

будь за - - щи - - той
ᲒᲕᲔᲜᲬ ᲣᲛ - - ᲯᲔ - - ᲕᲔᲯ

Тито
ᲗᲘᲗᲝ

будь за - - щи - - той
ᲒᲕᲔᲜᲬ ᲣᲛ - - ᲯᲔ - - ᲕᲔᲯ

Киазо
კიაზო

будь за - - щи - - той
ᲒᲕᲔᲜᲬ ᲣᲛ - - ᲯᲔ - - ᲕᲔᲯ

Цанг.
ცანგ.

будь за - - щи - - той
ᲒᲕᲔᲜᲬ ᲣᲛ - - ᲯᲔ - - ᲕᲔᲯ

С.

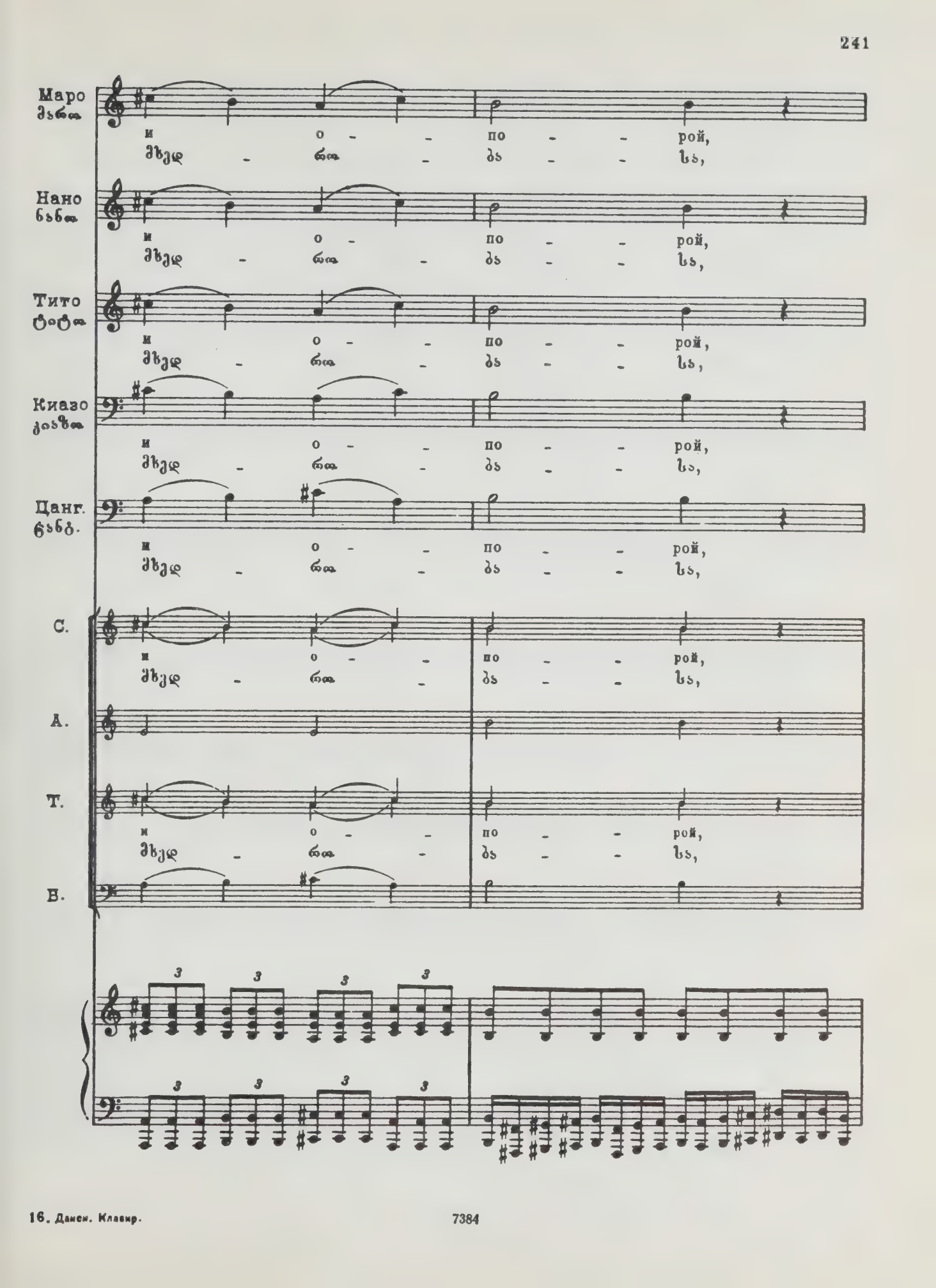
будь за - - щи - - той
ᲒᲕᲔᲜᲬ ᲣᲛ - - ᲯᲔ - - ᲕᲔᲯ

А.

Т.

будь за - - щи - - той
ᲒᲕᲔᲜᲬ ᲣᲛ - - ᲯᲔ - - ᲕᲔᲯ

В.


Маро
и о - по - рой,
Нано
и о - по - рой,
Тито
и о - по - рой,
Киазо
и о - по - рой,
Цанг.
и о - по - рой,
С.
и о - по - рой,
А.
Т.
и о - по - рой,
В.

Маро
მარო

на вра - - га об -
მტერ - სა სიძვ - დილს

Нано
ნანო

на вра - - га об -
მტერ - სა სიძვ - დილს

Тито
ტიტო

на вра - - га об -
მტერ - სა სიძვ - დილს

Киазо
ქიაზო

на вра - - га об -
მტერ - სა სიძვ - დილს

Цанг.
ცანგ.

на вра - - га об -
მტერ - სა სიძვ - დილს

С.

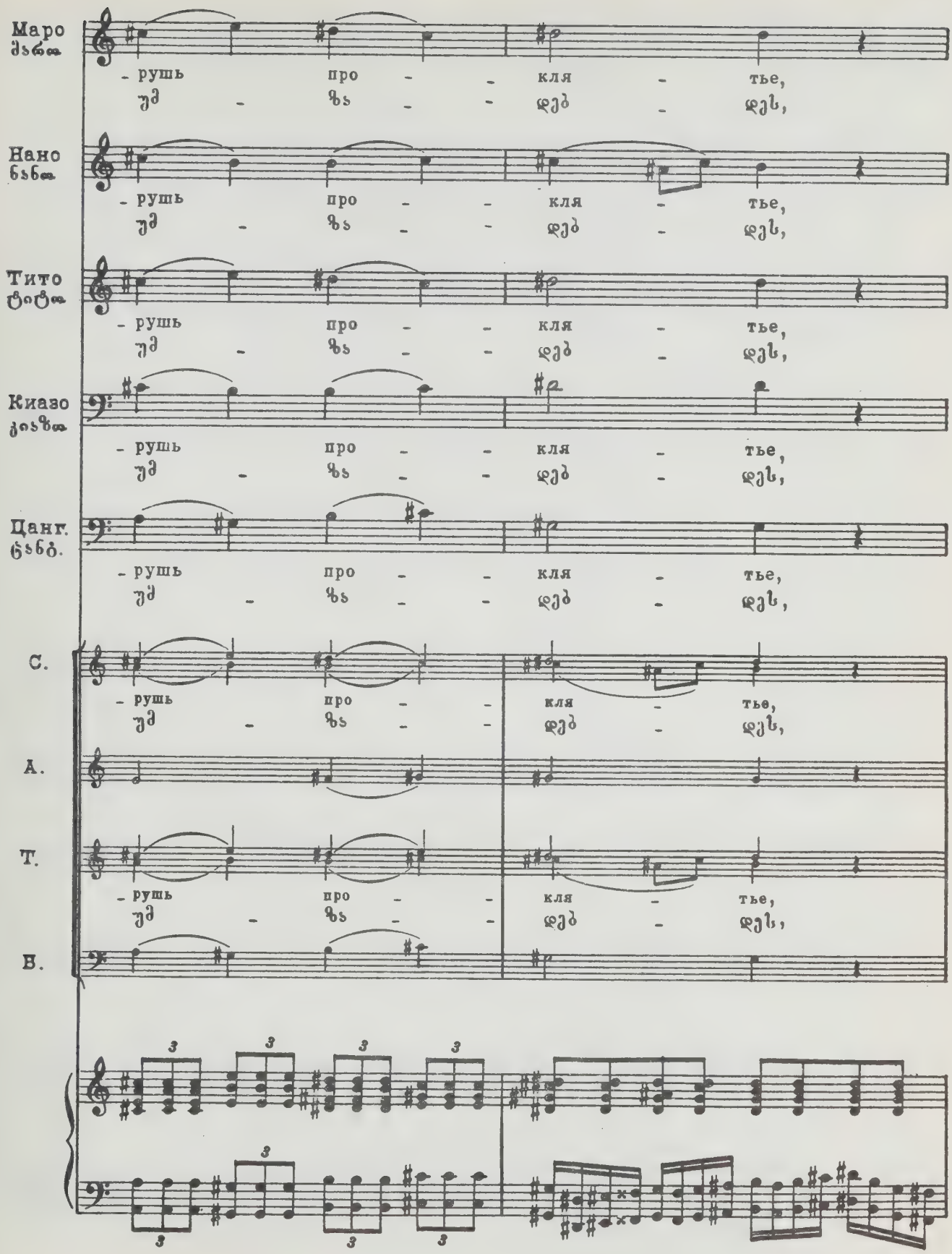
на вра - - га об -
მტერ - სა სიძვ - დილს

А.

Т.

на вра - - га об -
მტერ - სა სიძვ - დილს

В.


Маро
- рушь про - - кля - тье,
Нано
- рушь про - - кля - тье,
Тито
- рушь про - - кля - тье,
Киазо
- рушь про - - кля - тье,
Цанг.
- рушь про - - кля - тье,
С.
- рушь про - - кля - тье,
А.
Т.
- рушь про - - кля - тье,
В.

Маро
Ეხნა

их вер - ни с по -
თუ - ვის ენს ქი

Нано
ნანა

их вер - ни с по -
თუ - ვის ენს ქი

Тито
ტიტა

нас вер - ни с по -
თუ - ვის ენს ქი

Киазо
ქიაზო

нас вер - ни с по -
თუ - ვის ენს ქი

Цанг.
ცანგ.

нас вер - ни с по -
თუ - ვის ენს ქი

С.

их вер - ни с по -
თუ - ვის ენს ქი

А.

Т.

нас вер - ни с по -
თუ - ვის ენს ქი

В.

Маро
ᲛᲐᲠᲝ

- бе - дой ско - - рой!
ᲛᲔᲜᲯᲘ - ᲥᲐ - ᲓᲘ - - ᲚᲘ!

Нано
ნანო

- бе - дой ско - - рой!
ᲛᲔᲜᲯᲘ - ᲥᲐ - ᲓᲘ - - ᲚᲘ!

Тито
ᲗᲘᲗᲝ

- бе - дой ско - - рой!
ᲛᲔᲜᲯᲘ - ᲥᲐ - ᲓᲘ - - ᲚᲘ!

Киазо
კიაზო

- бе - дой ско - - рой!
ᲛᲔᲜᲯᲘ - ᲥᲐ - ᲓᲘ - - ᲚᲘ!

Цанг.
ცანგ.

- бе - дой ско - - рой!
ᲛᲔᲜᲯᲘ - ᲥᲐ - ᲓᲘ - - ᲚᲘ!

С.

- бе - дой ско - - рой!
ᲛᲔᲜᲯᲘ - ᲥᲐ - ᲓᲘ - - ᲚᲘ!

А.

Т.

- бе - дой ско - - рой!
ᲛᲔᲜᲯᲘ - ᲥᲐ - ᲓᲘ - - ᲚᲘ!

В.

98 Andante religioso

C. Бо - же, слав - ной на - шей ра - ти
ღმერ - თო, ერ - ნულ ჩვე - ნ - ო

A.

T.

B.

98 Andante religioso

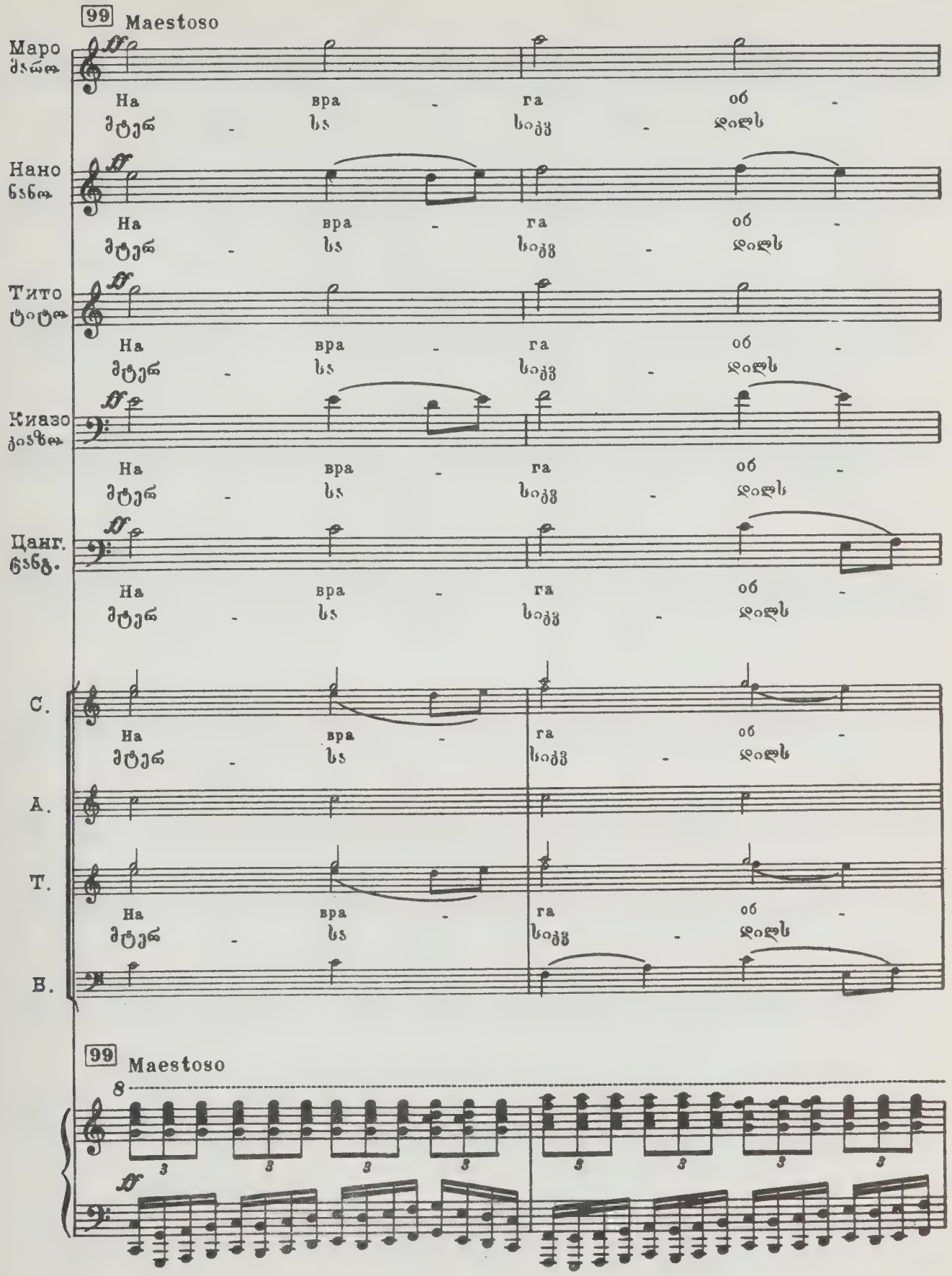
C. будь за - щи - той я о - по - рой!
ჩვენს მ - ფარ - ველ ვარ - ო - ბ - ს!

A.

T.

B.

cresc.


99 Maestoso
Маро
На вра - га об -
Нано
На вра - га об -
Тито
На вра - га об -
Киазо
На вра - га об -
Цанг.
На вра - га об -
С.
На вра - га об -
А.
Т.
На вра - га об -
В.
99 Maestoso
8

Маро
- рушь про - кля - тье,
Нано
- рушь про - кля - тье,
Тито
- рушь про - кля - тье,
Киазо
- рушь про - кля - тье,
Цанг.
- рушь про - кля - тье,
С.
- рушь про - кля - тье,
А.
Т.
- рушь про - кля - тье,
Б.

Маро
ᲛᲐᲠᲝ

их вер - ни с по -
თს - ᲬᲘᲚ ᲔᲠᲗ - ᲓᲝ

Нано
ნანო

их вер - ни с по -
თს - ᲬᲘᲚ ᲔᲠᲗ - ᲓᲝ

Тито
ᲗᲘᲢᲝ

нас вер - ни с по -
თს - ᲬᲘᲚ ᲔᲠᲗ - ᲓᲝ

Киазо
ᲙᲘᲐᲖᲝ

нас вер - ни с по -
თს - ᲬᲘᲚ ᲔᲠᲗ - ᲓᲝ

Цанг.
ᲪᲐᲜᲒ.

нас вер - ни с по -
თს - ᲬᲘᲚ ᲔᲠᲗ - ᲓᲝ

С.

их вер - ни с по -
თს - ᲬᲘᲚ ᲔᲠᲗ - ᲓᲝ

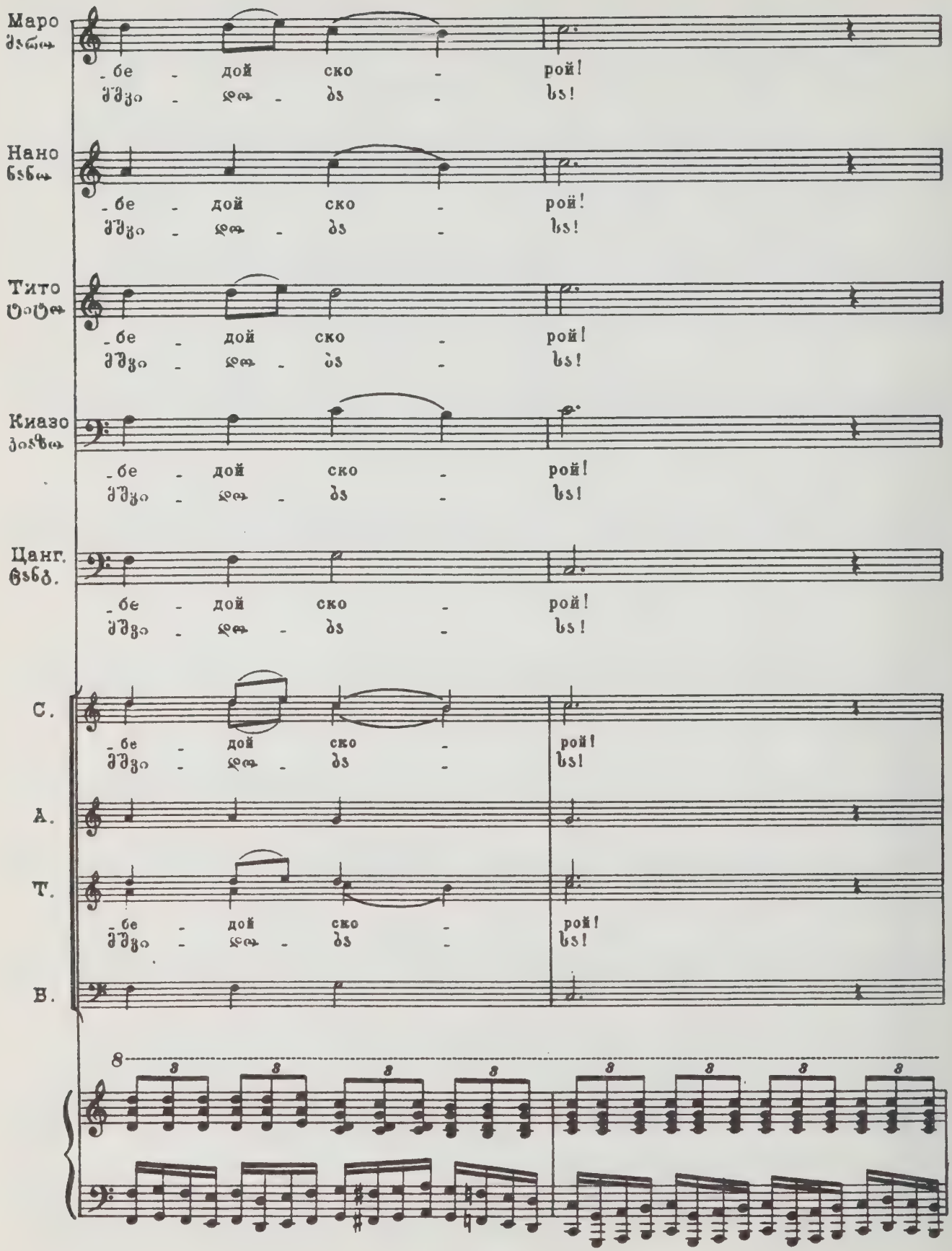
А.

Т.

нас вер - ни с по -
თს - ᲬᲘᲚ ᲔᲠᲗ - ᲓᲝ

В.

8


Маро
-бе - дой ско - рой!
Нано
-бе - дой ско - рой!
Тито
-бе - дой ско - рой!
Киазо
-бе - дой ско - рой!
Цанг.
-бе - дой ско - рой!
С.
-бе - дой ско - рой!
А.
Т.
-бе - дой ско - рой!
В.

Маро
Сла - ва,

Нано
Сла - ва,

Тито
Сла - ва,

Киазо
Сла - ва,

Цанг.
Сла - ва,

С.
Сла - ва,

А.

Т.
Сла - ва,

В.

rall. a tempo

Маро

сла - ва!

Нано

сла - ва!

Тито

сла - ва!

Киазо

сла - ва!

Цанг.

сла - ва!

С.

сла - ва!

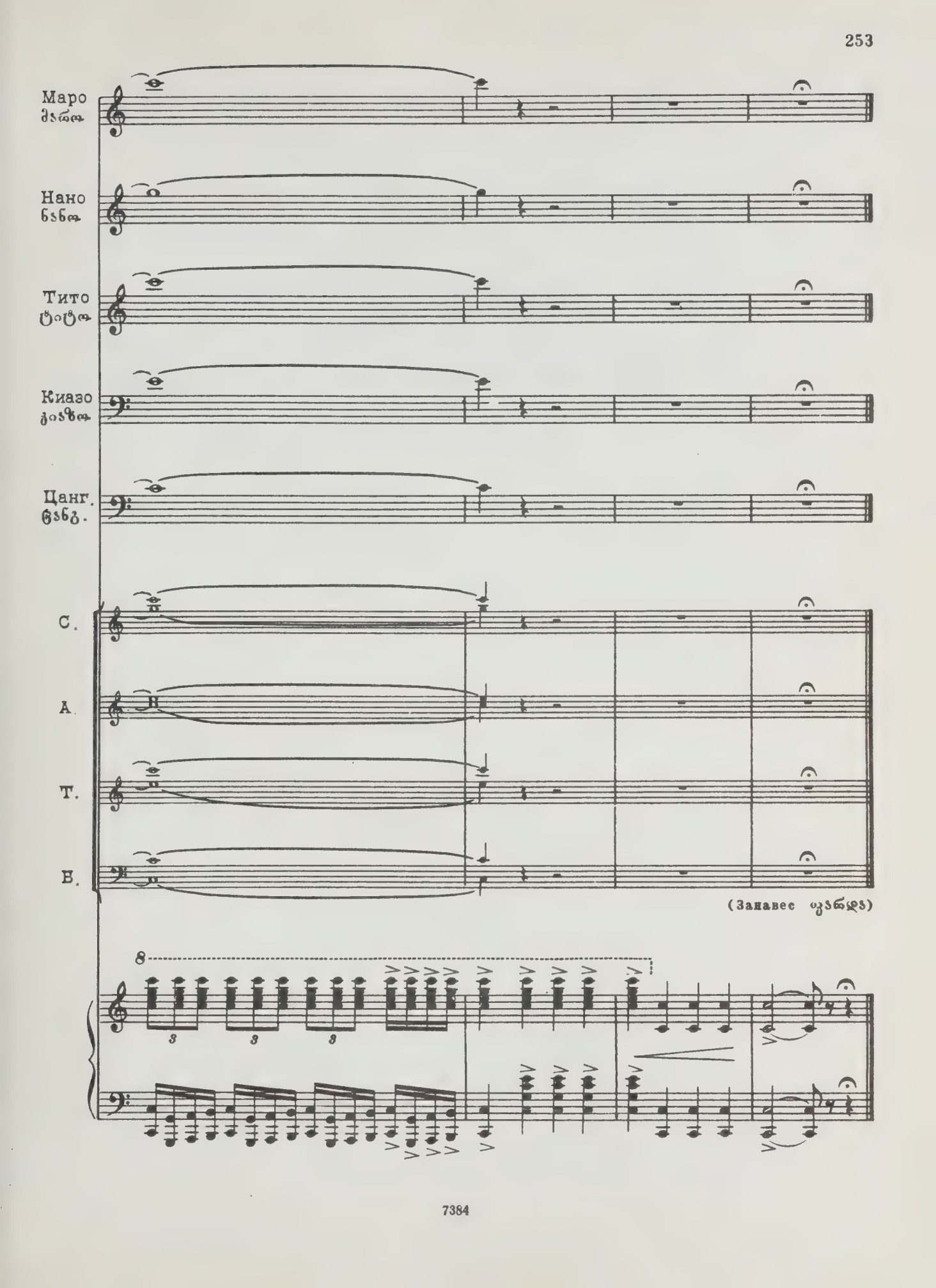
А.

Т.

сла - ва!

В.

rall. a tempo


Маро
Нано
Тито
Киазо
Цанг.
С.
А.
Т.
Б.
(Занавес)
8
3
3
3

Действие третье

მესამე მოქმედება

ИНТЕРМЕЦЦО

(Рассвет)

ინტერმეცო

(გვიანადილი)

(Ограда той же церкви. Рассветает)
(იმავე ტაძრის გალავანი. თენდება)

Andante sostenuto ♩=66

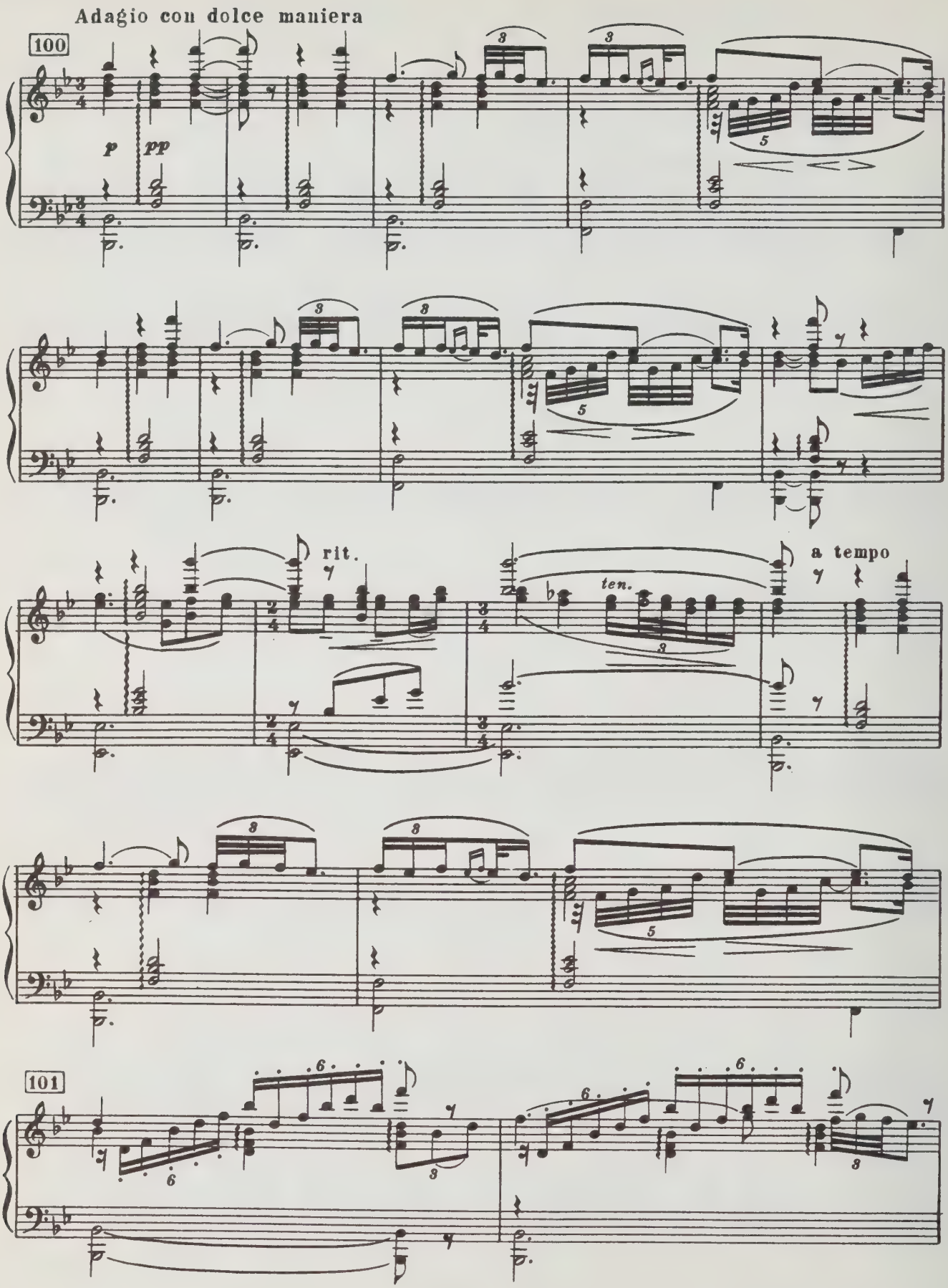
p

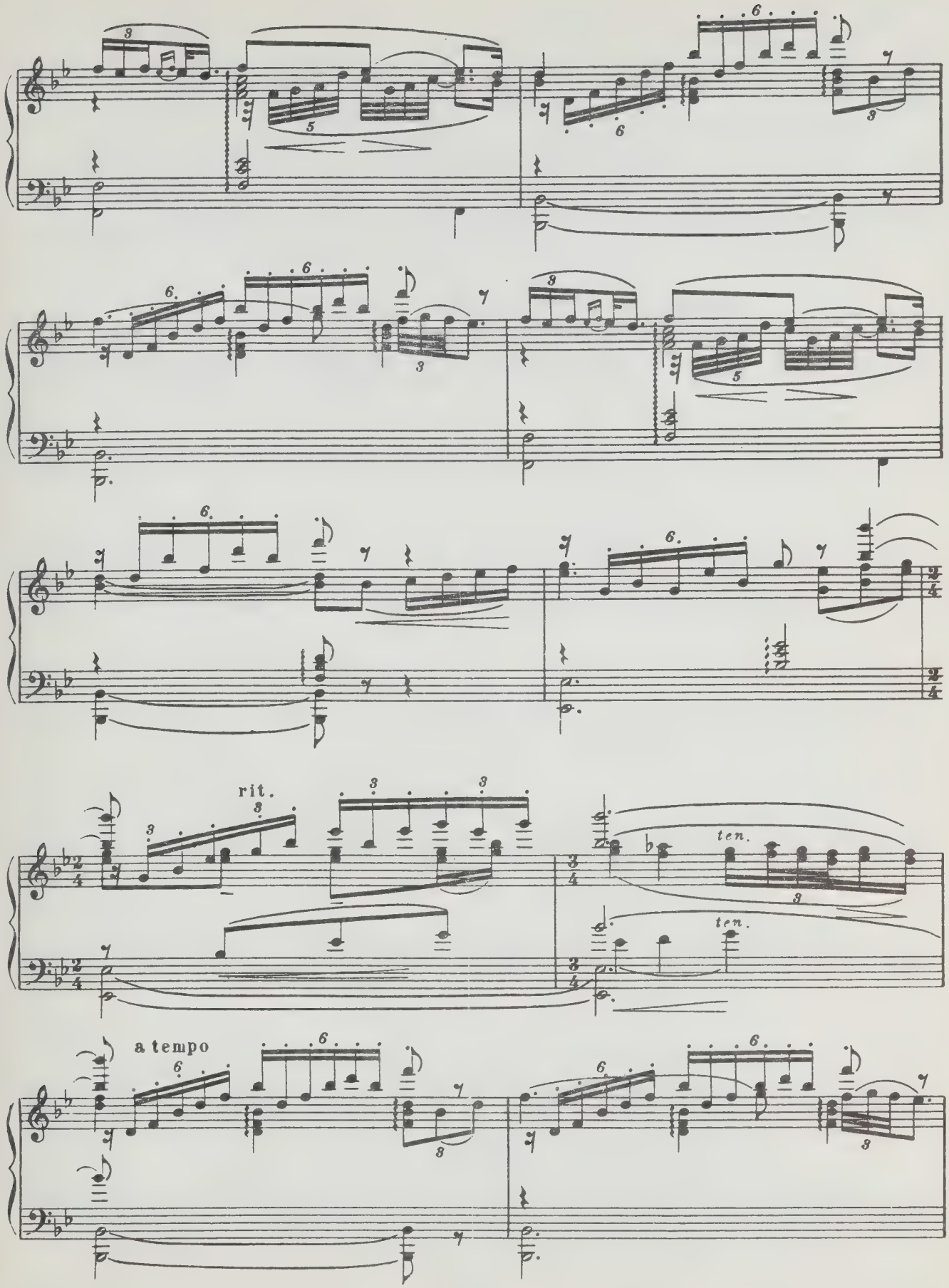
cresc.

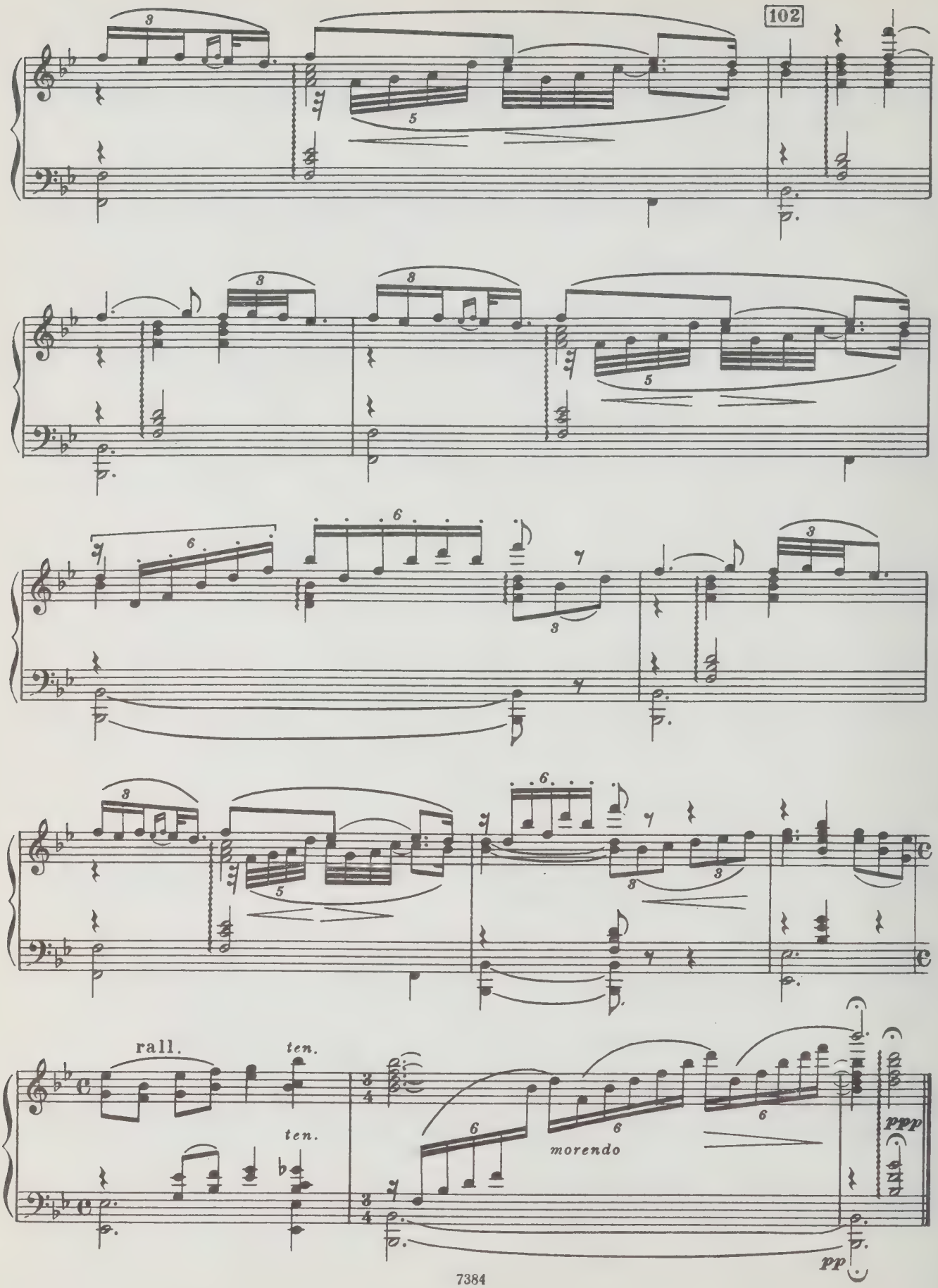
mf

cresc.

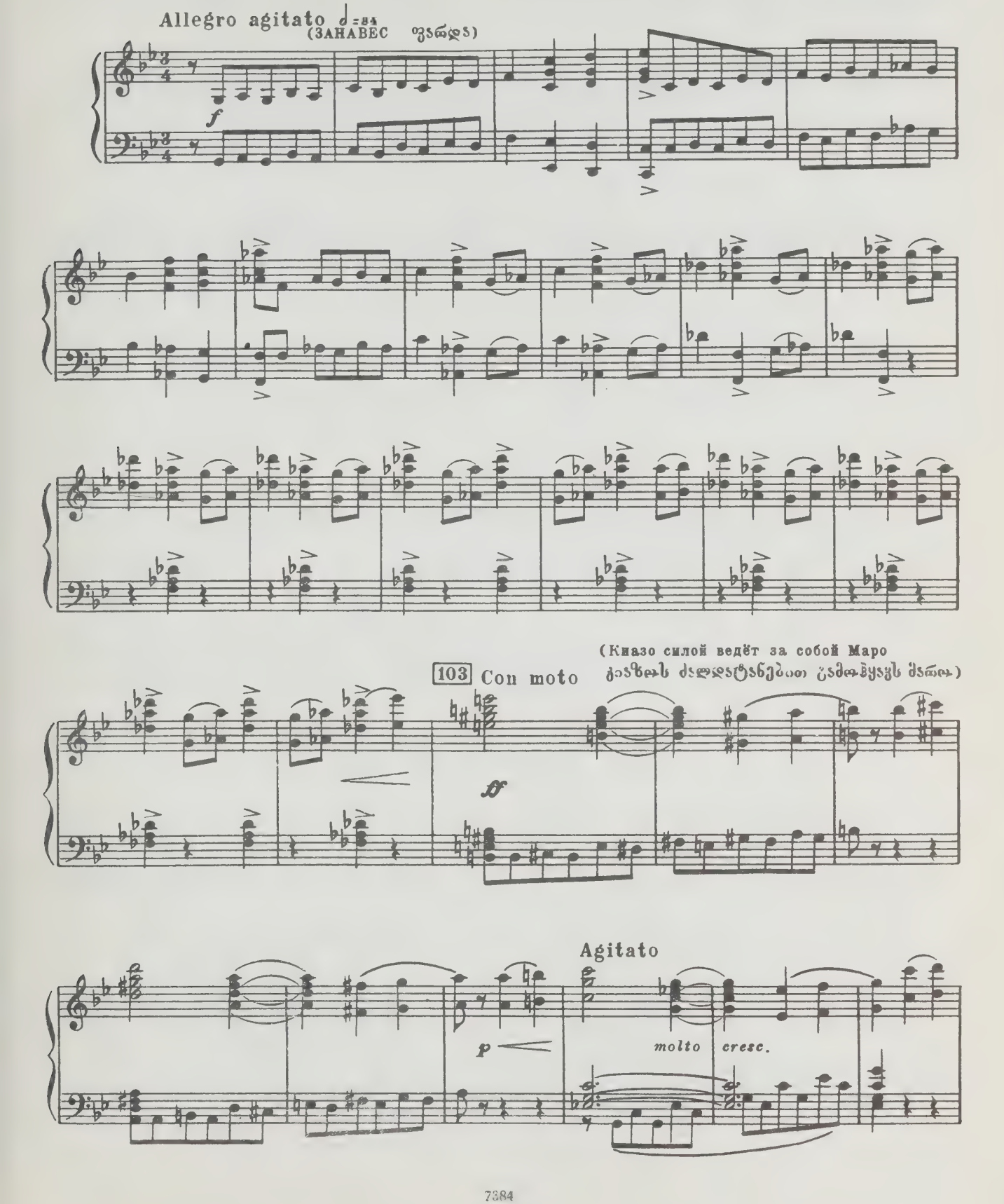
rall.

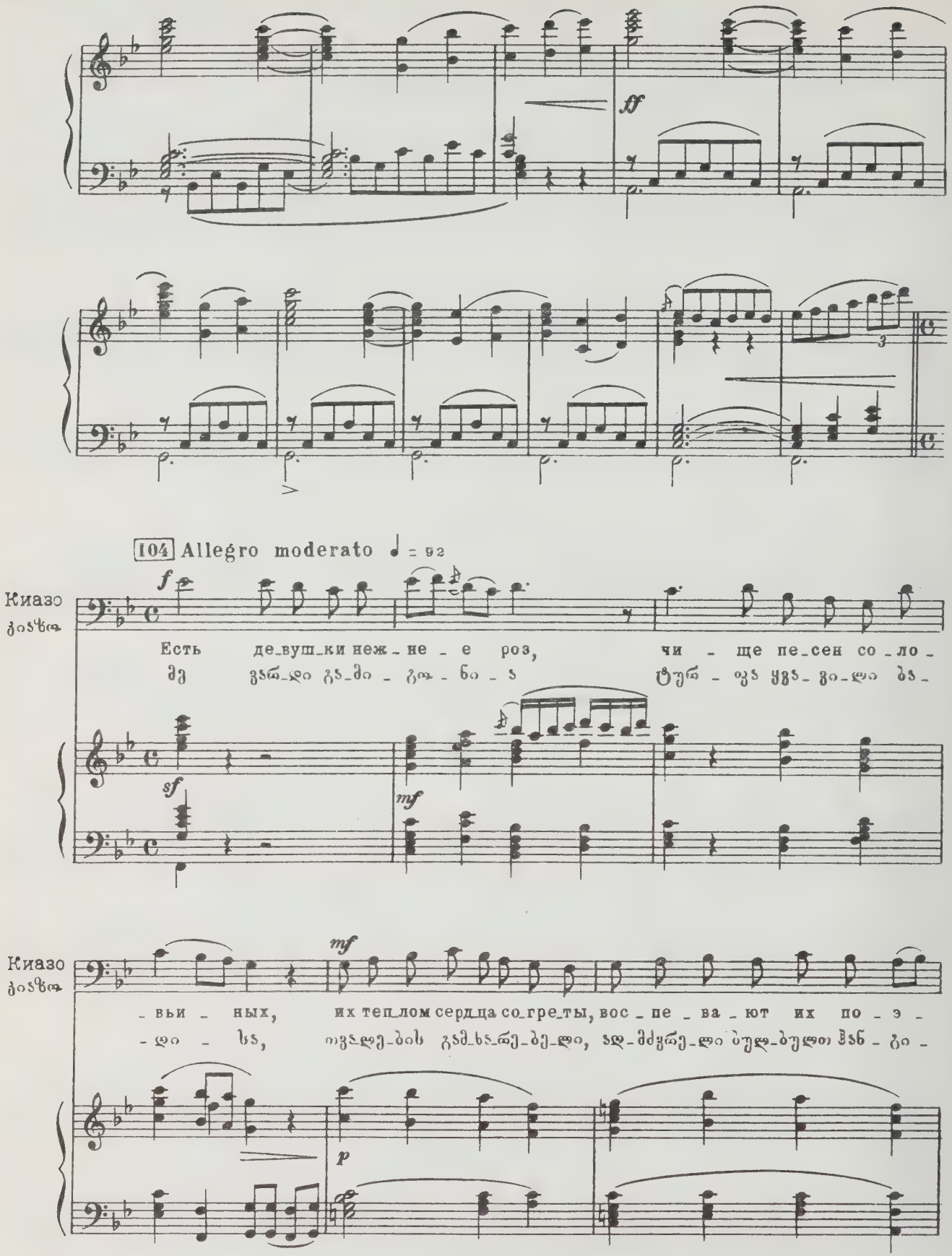

Adagio con dolce maniera
100
p
pp
rit.
ten.
a tempo
101


rit.
ten.
ten.
a tempo


102
rall.
ten.
ten.
morendo
ppp
pp

СЦЕНА МАРО И КИАЗО 23. მარო და კიაზოს სცენა




ff
104 Allegro moderato ♩ = 92
Киазо
კიაზო
f
Есть де_вуш_ки неж_не_е роз, чи_ще пе_сен со_ло_
მე ვარ_დი გა_მი_ტა_ნი_ს ტურ_ფა ყვა_ვი_ლი ბა_
sf
mf
Киазо
კიაზო
mf
_вьи_ных, их теп_лом серд_ца со_гре_ты, вос_пе_ва_ют их по_э_
_დი_ სა, ოვალ_ებ_ის გამ_ხა_რე_ბე_ლი, ად_მა_ყრე_ლი ბულ_ბულთ ჭან_კი_
p

Киазо
ქიაზო

f (злобно ბოროტულად)

– ты. Ты же, слов_но чёр_ный
– ხარ. შენ ბი, შენ, ვე_ლარ ეს_

espressivo

mf

Киазо
ქიაზო

f

во – рон, толь – ко бе_ды мне про_
_ვარ ნო, თუ – ზე ბედ_ნა_ვალ დამ_

sim.

Киазо
ქიაზო

– ро – чишь; честь сво_ю по_крыв по_
_ზხარ – ვი, ხოლ – ყვის ფა_ხი ან ბნელ_

p

Маро
ᲛᲐᲠᲝ

Киазо
ᲥᲘᲐᲖᲝ

- зо - ром, и мо - ю сгу - бить ты
- ნი - ს, ᲒᲣᲒᲜᲘ - ᲜᲘ - ს ᲮᲡᲭ - ᲛᲔ

sim.

Маро
ᲛᲐᲠᲝ

mf

Так над жен - щи - ной глу -
ᲛᲔᲜ, ᲥᲛᲝ - ᲩᲘ - ᲡᲐ - ᲣᲚᲝ -

Киазо
ᲥᲘᲐᲖᲝ

хо - чешь.
ს - ᲓᲘ!

p

Маро
ᲛᲐᲠᲝ

- мить - ся, верь, ге - ро - ю не при - ста - ло!
- ᲒᲡ - ᲩᲘ, ს - ᲮᲔ ᲛᲐᲛ - ᲮᲡ - ᲜᲔᲚ ᲜᲣ ᲛᲘᲩᲡ - ᲮᲡᲯ.

p

Маро
მარო

Знай, чи-ста я пред то - бо - ю, сло - ву я не из - ме-
ცან ვარ, ი-�-ვე მი - ბუ - ლე, მტრად დაგუ - ლად - ნუ

105 Sostennto assai

Маро
მარო

- ня - ла.
მს - ხვ.

Киазо
კიაზო

На власть мо - ю ты по -
ბე - წ - ლ - ს ტკბი-ლი ცხო-

105 Sostenuto assai

Киазо
კიაზო

- льсти - лась, жиз - ни за - хо - те - ла слад - кой.
-ვრე - ბ, შენ მე მოვრ-ვე - ლად მს - ხა - ლი,

sim.

Киазо
ქიაზო

Хит_рой ле_стью да об_ма_ном в серд_це вполз_ла мне у_
ლა სა_ს_ლურ_სა სიტყვებ_სა ჩემს გა_სა_ბა_ნალ ამ_

Киазо
ქიაზო

_крад_кой, а са_ма из_ме_ны жа_ло,
_ბან_ლი, მა_გრამ ი_მავ ლრანს, ი_ლუ_ მალ

Маро
მარო

Ви_дит
ეს ლაც

Киазо
ქიაზო

ты в ду_ше сво_ей скры_ва_ла!
სხვის ტრაკი_ს_ ლე ბას ლა_ მა_ ბალი!

f sim.

106

Маро
მარო

бог, ни_ког_да не та_и_ла, что те_бя я не лю_
მას ვერ ტყვი, რომ წი_ნათ მი_ ოქვამს, რა_ საც მრა_ვალ_ჯერ ვამ_

p

Маро
მარო

mf dolce

-би - ла. Знал, что не по доб - рой во - ле
ბრან - დი: ცან - �ვ - ბით რომ ძალა -
� - ბი - ხარ,

dolce

p

Маро
მარო

я тво - ей о - бе - ща - ла стать.
და შენს ხი - ყარ - ულად რომ მოხად - დი.

Più mosso

Киазо
მიაზო

f

Три - жды прок - лят будь день тот, ког - да сме - ня - лись мы коль - ца - ми!
ის დღე და - ი - ტეს, რო - დე - ხაც მე შენ ხა - ტო - დად დაგ - ნი - შნე!

f

cresc.

Маро
მარო

f

Коль об э - том жа - ле - ешь ты, мо - жешь взять сво - ё об -
თუ მგ გა - წუ - ხებს, ი - ნე - ბე, რი - თაც შენ - გან და - ვი -

f

(Бросает кольцо ესვრის ბეჭედს)

Маро
მარო

-рат - но!
-ნად - ნე.

Киазо
ქიაზო

Клят - ву вспомни, кра - са - ви - ца!
სჯობს, ჩუ-ქად ი-ყავ, ნუ მეკრავ ხელს,

Киазо
ქიაზო

Как бы по - сле не ка - ять - ся!
თა - ვენ დ - ვი-ნე-	s დდეს!

Meno mosso

Маро
მარო

Чем гро - зишь ты мне?
ნე-ტავ, რა ვი-ყავ,

Уж не смертью ли?
ან რისთვი-ს მეკრავ?

rit.

107 Andante ma non troppo

Киазо
ქიაზო

За по - зор с те - бя по - лу - чу спол -
ვა-ნ ან ი - ტი? მე ქი - ა - ზი

Киазо
ქიაზო

- на, о_скорб_ле - нье смыть мо_жет кровь од -
- ვან შენ_გან შენ - ცხვე - ნილ, შე_ბა - ნე - ბუ -

Киазо
ქიაზო

- на! Мно_го в дет - стве я про_лил горь - ких
- ლი, ოუ ხიყო - მით შვე - ბელს ფუ-წა - მე - ბი -

mf

Киазо
ქიაზო

слёз, а те - перь стра - дать от те -
- ვან, ეხ - ლს შენ - გან ვან გან - წა -

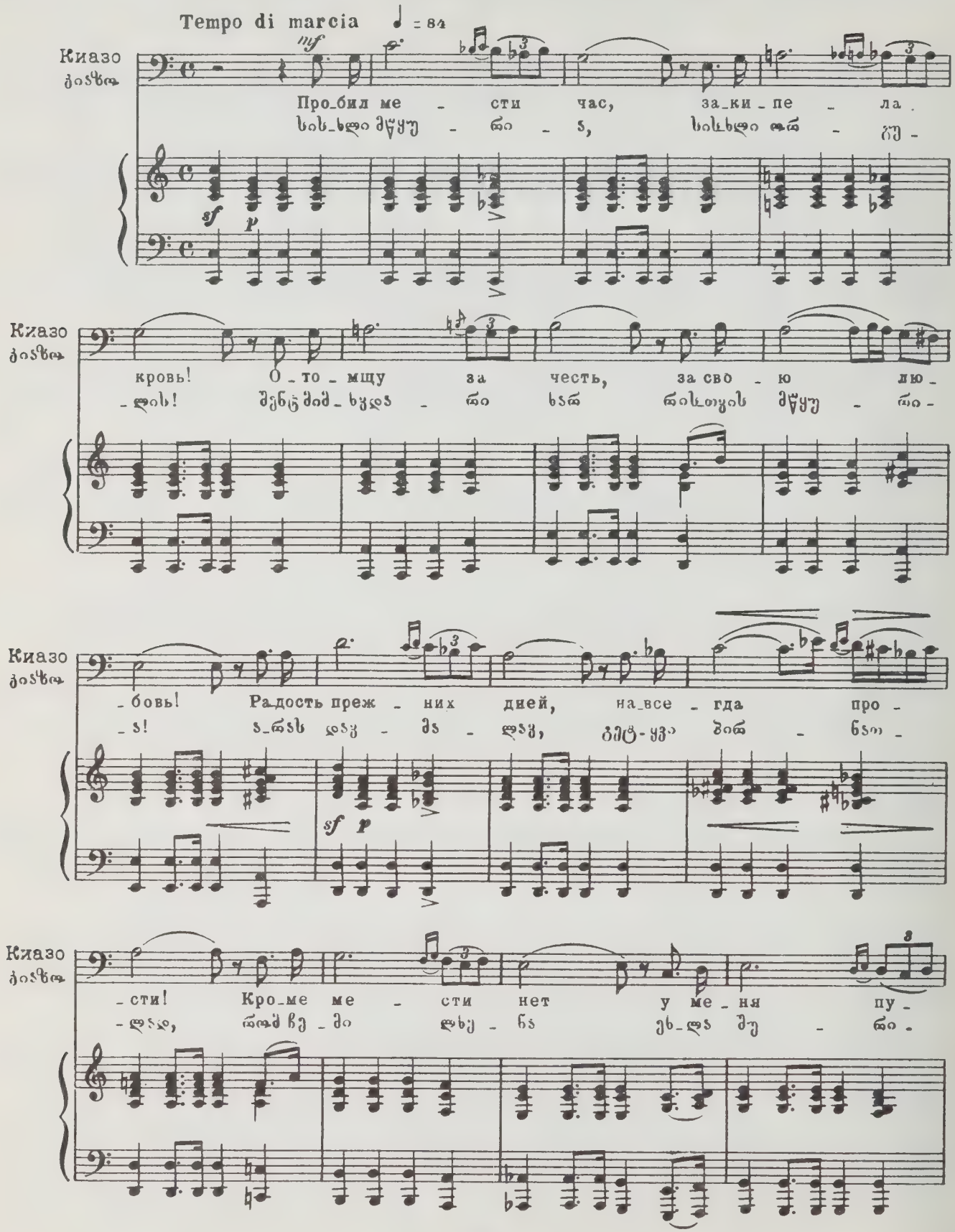
Киазо
ქიაზო

- бя при_шлось!
- რე - ბუ - ლი.

rit.

Attacca

ДУЭТ МАРО И КИАЗО 24. მაროს და კიაზოს დუეტი



Маро
მარო

Киазо
ქიაზო

mf

Ес_ли хо_чешь мстить, так уж мне од_ни!
ვი_ყო შენს მსხვერ_პლად, ჯა_რის ს_ნეტ_ს!

sf p

Маро
მარო

Вашей рас_пре с ним толь_ко я ви_ной.
_ვლად, თუ ჩე_მი სახ_ლი ებ_რე ბუნ_ტი_ს.

Маро
მარო

Как у_слу_гу, смерть от те_бя при_ной.
ეს! შე_ო_წი_ნე ჩე_მი ს_ნე_ს.

sf p

Маро
მარო

3

3

3

108

Маро
მარო

-му! Коль месть од - на лишь
-ს! ვი - �sმენს მხო�s - ოლოდ,

Киазо
ქიაზო

Про-бил ме - сти час, за - ки -
სის-ხლი მწყუ - რი - ს, სის-ხლ-

108

te - be же - лан - на, тво - е - ю
ვი - რის ხა - ნაც - ოლოდ, თუ ჩე - მი

Киазо
ქიაზო

-пе - ла кровь! О - то - мщу за
ფრ - ბუ - ლის შენტმან - ხვდა - რი

Маро
მარო

жерт - вой о - хот - но ста - ну.
სის - ხლი ებ - რე ბწყუ - რი - ს.

Киазо
ქიაზო

честь, за сво - ю лю - бовь. Ра-дость
ხარ რისთვის მწყუ - რი - ს! ს - რას

Маро
მარო

При - му по - ги - бель я, как у -
ვარ! მე - ო - წი - �ე ჩე - მი სან -

Киазо
ქიაზო

преж - них дней, на_всег - да про -
ძველ - ებ - ურ, რეტ-ყმი მინ - ნათ -

sf *mf*

Маро
მარო

- слу - гу, не тронь лишь дру - га, жизнь о -
- ხე - ბს, ჩემ - თვის ხი - ბმული - ლი ნა - ს -

Киазо
ქიაზო

- сти! Кро - ме ме - сти нет у ме -
- ლულ, ნოამ ჩე - მი ლხე - ნ ეხ - ლს

Маро
მარო

- ставь е - му!
- მუ - ნი - ს!

Киазо
ქიაზო

- ня пу - ти!
მუ - ნი - ს!

109

f

Маро
მარო

Киазо
ქიაზო

mf

Пусть те - перь клин - ки ре - ша - ют,
ხშირად ვარ - წო - ნ - ვარ ძა - ლი - ო�sაც,

mf marcato

Маро
მარო

Киазо
ქიაზო

кто здесь пра - вый, кто ви - нов - ный!
ვინც ლაჩ - კრა ვარ - ი - ნი ძმუ - ნი!

Маро
მარო

mf

Кровь мо - ю про - лей ско - ре - е,
ბრალ - ი რომ უნ - ლა ლა - ე - ლოს,

Киазо
ქიაზო

Маро
მარო

ес - ли жаж - дешь ты рас - пла - ты!
მარ - თლმ, ს - წორ ეჭიქელმ ცოდ - ვი - სა?

Киазо
ქიაზო

Маро
მარო

p

Дол - жен ли за мой про - сту - пок пасть ни в чём не ви - но - ва - тый?
ცო - დვა ეწ - თი - სა სხვამ წ�ზდოს? სხვამ წილ ი - ტან - ჯოს სხვის - თვი - სა?

Киазо
ქიაზო

p

Маро
მარო

Киазо
ქიაზო

p

Нет по - ща - ды ве - ро - лом - ству, нет из - ме - не снис - хо - жде - нья!
ძმო - ბა კინტ ს - ლარ ი - ტა - ს - ვ - ქარს

p

Маро
მარო

Киазо
კიაზო

rit. 110 a tempo

cresc. f

Коль месть од-
ვი -

შენს

Смерть у-дел их не-из-беж-ный!
მს - ვი სა-ფლა-ვის მი-წა - მს!

Про-бил ме - сти
სის-ხლი მწყუ - რი -

rit. 110 a tempo

cresc. sf p

-на лишь те - бе же - лан - на,
მსხვერ - პლად, ჯი - რის სა - ნაცვ - ლოდ,

час, за-ки - пе - ла кровь! О-то-
-ს, სის-ხლი ად - ბუ - ლის, შენ მიმ-

Маро
მარო

Киазо
კიაზო

тво - е - ю жерт - вой о - хот - но
თუ ჩე - მი სის - ხლი ეგ - რე ბწყუ-

-мщу за честь, за сво - ю лю-
-ხვდა - რი ხარ რის-თვის მწყუ - რი -

Маро
მარო

ста - ну! При - му по - ги - бель
-რი - ს. მს! შე - ი - წი - რე

Киазо
კიაზო

-бовь! Ра - дость преж - них дней, на - все -
-ს. ს - რის დაკ - მა - ლავ, ბულ-ყი

sf p

Маро
მარო

я, как у - слу - гу,
ჩე - მი ს - ნე - ბს,

Киазо
კიაზო

-гда про - сти! Кро - ме
ნი - ნ - ლად, რომ ჩე -

Маро
მარო

не тронь лишь дру - га, жизнь о - ставь е -
ჩემ - თვის ხი - ბვდი - ლი ხა - ს - შე - რი -

Киазо
კიაზო

ме - сти, нет у ме - ня пу -
-მი ლხე - ნ ეხ - ლა შე - რი -

111

Маро
მარო

му! Кровь мо - ю про - лей,
- ს! ვი - ყო შენს შსხვ�-ᲫᲚᲐᲓ,

Киазо
კიაზო

ти! Про - бил - ме - сти час!
- ს! სის - ხლი მწყუ - რი - ს,

rall.

111

rall.

Meno mosso

Tempo I

Маро
მარო

лишь не тронь е - го!
ᲜᲘ - რის ᲨᲔ - ᲮᲔᲑ - ᲕᲚᲐᲓ!

Киазо
კიაზო

Про - бил ме - сти час!
სის - ხლი მწყუ - რი - ს!

Meno mosso

Tempo I

Vivace

Маро
მარო

Киазо
კიაზო

Vivace

25. СЦЕНА МАРО, КИАЗО И МАЛХАЗА
მარო, კიაზოს და მალხაზის სცენა

Allegro moderato ♩=88

mf cresc. molto

Малх. მალხ.

f

Пол - но нам с тобой та - ить - ся, есть пре - дел все - му на све - те!

კმა - რა, კმა - რა კრძალვა, მალ - ვა, ეს სა - ზღვარი კა - ლა - ხ.

ff

f

Малх. მალხ.

Верь, что ни - че - го ху - до - го не дер - жу я

ჩემს მზეს ვეი - ტავ, რომ მე სამ - ტრედ ა - რა - ფე - რი

mf

Малх.
მალხ.

на при.ме - те.
ვან - ში.ზან - ხვენ.

112 Meno mosso

(обращаясь к Киазо ქაზაზს)

Малх.
მალხ.

Чту в те.бе я ге.ро.я сме.ло.го, жаж.ду ми.ром по.кон.чить де.ло я!
ქე-თი.ლი ი-ყოს შენ-ვედ.რა ჩვე-ნი, სა-ლა-მი სხვებთან ძმა-კაც.ლე-ნი.

Moderato assai

Киазо
ქაზაზ

В жерт.ву жизнь сво - ю я при.
ვით მე - ა - მა - რი, ბრძოლაში

Киазо
კიაზო

-нёс вой - не, но из - ме - ной вы от - пла -
დავ - დი - ვარ, აქ არ ყოფ - ნა - სას შერ - ცხვე -

Киазо
კიაზო

-ти - ли мне. В э - тот гроз - ный час мне бы
-ნი - დი ვარ. სატრფოს და - და - ტით, ქმაბის

Киазо
კიაზო

в бой ша - гать, я же честь сво - ю при - ну -
და - გმა - ბით ბრძოლის ვე - ლი - დან მო - წყვე -

Маро
მარო

mf

Вы - держ - ка и до - сто - ин - ство - вот дру - зья че - сти во - ин - ской!
მებრძოლ ვაჟ - კაცსა შემ - ფე - რის სი - დარ - ბა - ისდე სი - დინ - ჯე.

Киазо
კიაზო

-ждён спа - сать!
-ტი - დი ვარ.

mf

rall.

cresc. molto

ad libitum

Киазо
კიაზო

Какдер-жать сво-ю я-рость мне, ког-да та-ка-я боль в ду-
რა დ-ჰპ-ჭვ-ფენს ნ-ბრა-ლოს, რო-ცა მერ-ყე-ს ტო-ნე-

ten.

sf colla parte

a tempo

Киазо
კიაზო

-ше! О-держим жаждой ме-сти я! Те-ря-ю
-ბ. ნ კი-დევ შე-რის-ხი-ე-ბ ბუ-ლს ტკბილად

Киазо
კიაზო

власть над со-бо-ю!
ნრ ე-ფო-ნე-ბ.

113 Allegro moderato ♩ = 108

Малх. მალხ.

mf

Той же боль - ю, той же му - кой
ს - სეთ ყო - ფას მეტ კან - ვიტ - დი,

p

marcato

Малх. მალხ.

о - дер - жим и я, не скро - ю. Ведь од - ни и
მართლაც რამ შე - სა - ზა - ა - ს. ხმი - რად ან კეტ -

Малх. მალხ.

те же чув - ства в двух серд - цах жи - вут по - ро - ю!
-თა კან - ტდა - ნი ერთ მა - ნეთს შე - სა - და - ა - ს!

Маро მარო

mf

Той же боль - ю, той же му - кой о - дер - жи - ма я, не скро - ю!
მეტ მაგ - კვან ყო - ფას კან - ვი - ტდი, სწო - რედ რამ შე - ტად ძნე - ლი - ა - ს.

Киазо
კიაზო

mf

О - скорб - лён, у - ни - жен ва - ми,
ხალხ - ზი რა ბი - რით ვი - ს - რა,

Киазо
კიაზო

как на све - те жить я ста - ну? Не хо - чу свой
თუ სიცო - ცხლი - ლი მსდევს ყველ - გან - ნ, ს - სე - თი ლან -

Киазо
კიაზო

век вла - чить я жерт - вой зло - бы и об - ма - на!
-ფი, შერ - ცხვე - ნ რად უნ - და მე - ცხოსთქვენ - გან - ნ?

Киазо
კიაზო

114

f

У - ни - что - жив вас о -
ნე - ტავ რად მინ - და სი -

f

Киазо
კიაზო

-бо - их, за - од - но с со - бой по - кон - чу.
-ცოტ - ხლე? ერთად ვებრძოლოთ ბა - ლა - ლ.

Маро
მარო

В по - зо - ре!
ცხო - ვრე - ბ!

Малх.
მალხ.

В по - зо - ре!
ცხო - ვრე - ბ!

Киазо
კიაზო

Что за ра - дость жить в по - зо - ре?
თუ მთე - ლი ჩე - მი ცხოვ - რე - ბ

Маро
მარო

Без счасть - я!
ბედ - ნ - ლ!

Малх.
მალხ.

Без счасть - я!
ბედ - ნ - ლ!

Киазо
კიაზო

Луч - ше смерть, чем жизнь без счасть - я!
მე - ქნე - ბ ზედ - მეტ ბედ - ნ - ლ?

Маро
მარო

Верь, гне - тёт те - бя о - би - да,
ვი - ცი ს - უ - ტა - ნე - ლი - ს,

Малх.
მალხ.

Быть мо - жет!
ჰო, და - ს!

Киазо
კიაზო

Быть мо - жет!
ჰო, და - ს!

Маро
მარო

бре - дишь ты од - ной лишь че - стью,
შე - უ - რაცხყო - ფი - ლი კრძნო - ბა.

Малх.
მალხ.

Пра - ва ты!
ჰო, და - ს!

Киазо
კიაზო

Пра - ва ты!
ჰო, და - ს!

(Малхаз и Киазо хватаются за сабли მალხაზი და კიაზო ერთმანეთზე მიიწევენ)

Meno mosso

Маро
მარო

Но у - же - ли чув - ство друж - бы
მაგ - რამ ბევ - რად სჯობს, რომ ბმეობ - დეს

Малх.
მალხ.

Те же стра - сти, те же чув - ства
ხში - რად ფრ კა - ცთა კან - ცდა - ნი

Киазо
კიაზო

Нет, спер - ва по - кон - чу с ва - ми,
ნე - ტა რად მინდა ი - ცოცხ - ლე?

Meno mosso

Маро
მარო

верх не мо_жет взять над ме - стью?
ჩვენ მუ - გა_ბრალს და ძმა - ს.

Малх.
მალხ.

в двух серд - цах жи_вут по - ро - ю.
ერთ - მა - ნეთს შე_სა_და - რი - ს.

Киазо
კიაზო

а по - том сса_ним со - бо - ю!
ან ი_ქვენ ვა_ტანდნათრა - და - და!

(Маро бросает свою мантилью
(მარო მათ მანტილს

p

и этим, по грузинскому обычаю, приостанавливает поединок)
აგდებს. მალხაზი და კიაზო შესდგებიან)

mf rit. *p*

115 Ben sostenuto

Киазо
კიაზო

mf

Что ж, со_гла_сен я не драть_ся,
მაშ თუ აგ - რე - ა, დე, ი - ყავ,

но не_ма_ло_ю це_
ჩვენ მანტილ ტანჯავ ვა_

sf pp colla parte *sf pp*

Киазо
ქიაზო

- но - ю: вы должны на_век рас_стать - ся,-
- ი - ყოს! ერთ_მან_ნეოსუნ_დან ბან - შორ_დეთ,

sf pp

più animato

Киазо
ქიაზო

бу_дем му_чат_ся все тро - е.
ეს ნუ-ბე-შად მე მექ - ნე - ბა.

sf p p

accel.

cresc. molto

rall.

Andante maestoso

accel.

cresc. molto

rall.

116 Andantino grazioso ♩ = 72

Маро
მარო

Мо_гут ли те_бя у_те_шить двух сер_дец не_
ნე-ტარ ვინ ჩა ე-კით-ხე-ბა, ერთ-მა-ნე-თი

Малх.
მალხ.

Мо_гут ли те_бя у_те_шить двух сер_дец не_
ნე-ტარ ვინ ჩა ე-კით-ხე-ბა, ერთ-მა-ნე-თი

116 Andantino grazioso ♩ = 72

Маро
მარო

_вин_ных му_ки? Сча_стья нет нам друг без дру_га,
ჩაო ვი-ყარ-დეს. ბან-ში-ჩე-ბა ნარ-ჯე-ლი-ა,

Малх.
მალხ.

_вин_ных му_ки? Сча_стья нет нам друг без дру_га,
ჩაო ვი-ყარ-დეს. ბან-ში-ჩე-ბა ნარ-ჯე-ლი-ა,

Маро
მარო

луч - ше смерть, чем жизнь в раз - лу - ке! Сча - стья нет нам
გულს მუდ - მი - ვად უნ - და ჰქლავ-დეს. მა - გის - თა - ნა

Малх.
მალხ.

луч - ше смерть, чем жизнь в раз - лу - ке! Сча - стья нет нам
გულს მუდ - მი - ვად უნ - და ჰქლავ-დეს. მა - გის - თა - ნა

Киазо
კიაზო

Вы долж - ны на -
ერთ - მა - ნეთს უნ -

espressivo

Маро
მარო

друг без дру - га, луч - ше смерть, чем в розь нам стра - дать!
შეზ - დუ - დვა - სა, სჯობს, ნაბ თვით სი - ცოცხლე კაჭ-ნეს.

Малх.
მალხ.

друг без дру - га, луч - ше смерть, чем в розь нам стра - дать!
შეზ - დუ - დვა - სა, სჯობს, ნაბ თვით სი - ცოცხლე კაჭ - ნეს.

Киазо
კიაზო

- век рас - стать - ся, ста - нем мы все тро - е стра - дать!
- და. კა - ნან - დეთ, ეს ნუ - კე - მად მე მეჭ - ნე - ბა.

Маро
მარო

Сча - стья нет нам друг без дру - га,
მა - გის - თა - ნა შეზ - ღუ - დეს - ნა,

Малх.
მალხ.

Сча - стья нет нам друг без дру - га,
მა - გის - თა - ნა შეზ - ღუ - დეს - ნა,

Киазо
კიაზო

Вы долж - ны на - век рас - ста - ться,
ერთ - მა - ნეთს უნ - და გა - შორ - დეთ,

Маро
მარო

луч - ше смерть, чем врозь нам стра - дать!
სჯობს, ნაკ თვით ხი - ტოტხლე ვაწ - ყდეს.

117 Allegro

Малх.
მალხ.

луч - ше смерть, чем врозь нам стра - дать!
სჯობს, ნაკ თვით ხი - ტოტხლე ვაწ - ყდეს.

Киазо
კიაზო

ста - нем мы все тро - е стра - дать!
ეს ნუ - ბე - მარ მე მეკ - ნე - ბა.

117 Allegro

(сердито გულმოსული)

Малх.
მალხ.

Не смеешь ты не - волить нас!
ნუ მა - ბრძანებ, ნუ მი - ბრძანებ.

Малх.
მალხ.

Знай, сми-рень-ю не о - бу - чен я!
თმენას ს - ნას ვინ ჩვეუ - ლი.

f

Малх.
მალხ.

Ни на-силь-ем, ни уг - ро - зой тол - ку не до-бьёшь-ся от ме -
ძა - ლა - ლობით ს - ნას ლაკეთმობ, მტე - ნი ნაც ი - ყოს ვრძნეუ -

mf

Poco sostenuto ♩ = 88

Малх.
მალხ.

- ня!
- ლი.

mf

Киазо
ბიაზო

Moderato ♩ = 76

f

Ду-мал я по -
ფა - ლი - ნა - თვის

f

Киазо
კიაზო

-кон - чить ми - ром, он же в ссо - ру
ი - ს ქს - ქით ჩხუბს ს - ქს - ყის

p

Киазо
კიაზო

так и рвёт - ся! Ви - жу, хо-чешь ты, бе - зу - мец,
სქ დს - ვუწ - ყებ, მხვ - ქსმ სიტყვს თუ სქ ვს - ვს,

Киазо
კიაზო

на кли-нок мой на - по - роть - ся!
მს-შინ ზირ-დს-ზინ ვს - უწ - ყებ:

Poco più mosso

Киазо
კიაზო

Злить ме-ня не со-ве-ту-ю,- как бы по-сле не се-то-вать: я ведь вс хват-ке, ес - ли
სცს-დე დს ნს-ხვვ, ქს-ცს ვსქ, სი-ტოტხდესუმსდწს-ბებ. დყიძდ ძმს-სსც კი სქ დს-

fp *cresc.*

rall.

Киозо
კიაზო

на - до, да - же бра - та не по - ща -
- ვინ - დობ, წაძს ხანჯლისწვერზე ა - ვა -

118 Темпо I

Маро
მარო

Слиш - ком лю - бим друг дру - га мы,
ნე - ტა ყის რა ე - კით - ხე - ბა,

Малх.
მალხ.

Ты храб - рец, да и я не трус!
ჭეშ - მა - რი - ტი - ა, ყმა - წვი დო,

Киазо
კიაზო

- жу! Злить ме - ня не со - ве - ту - ю!
- ვებ. ნება - დე და ნა - ხავ, რა - ტა ყარ,

118 Темпо I

Маро
მარო

слиш - ком лю - бим друг дру - га мы,
ერთ - მა - ნე - თი რომ ვეყვარდეს.

Малх.
მალხ.

Я у - гроз тво - их не стра - шусь!
შე - ნი მრის - ხა - ნე სიტ - ყვე ბი,

Киазо
კიაზო

Как бы по - сле не се - то - вать!
სი - ტყვა ხელს სწრაფად წა - ა - ვებ.

Маро
მარო

не снес_ти нам э_той му_ки.
ვერ_შე_ნე_ბ ნას ეს_ჯე_ლი_ს,

Малх.
მალხ.

Пред о_пас_но_стью лю_бо_ю.
მეგ_ონ ონ ონ ვინ ეს_ი_მი_ნა

Киазо
კიაზო

Честь сво_ю хра_ню я свя_то, чту я свя_то,
ღვიძლ ძმა_სა ჩემ ონ ან ღა_ვინ_ღან, ონ ღა_ვინ_ღან,

Маро
მარო

Луч_ше смерть, чем жизнь в раз_лу_ке, в бес_ко_неч_ной раз_лу_ке!
კულ_ს მუ_ლი_ვა_ლუ_ნ_ ღა ჩ_ვ_ლ_ვ_ ღეს, მუ_ლი_ვა_ლ უ_ნ_ ღა ჩ_ვ_ლ_ვ_ ღეს.

Малх.
მალხ.

я о_ста_нусь сам со_бо_ю. Пред о_пас_но_стью лю_
ჩემ ი ნა_ ვა_ნი, ოიმ_ონ_ ი? მუ_ ქა_ონ. ვერ მუ_ ნა_

Киазо
კიაზო

за не_ё у_бью и бра_та! Честь сво_ю хра_ню я.
წამს ხან_ჯალ_ს წვეონ_ ა_ ა_ ეებ. ჩემ_ ღე ღა ნა_ ხა, ონ_

cresc.

fp

Маро
ძანა

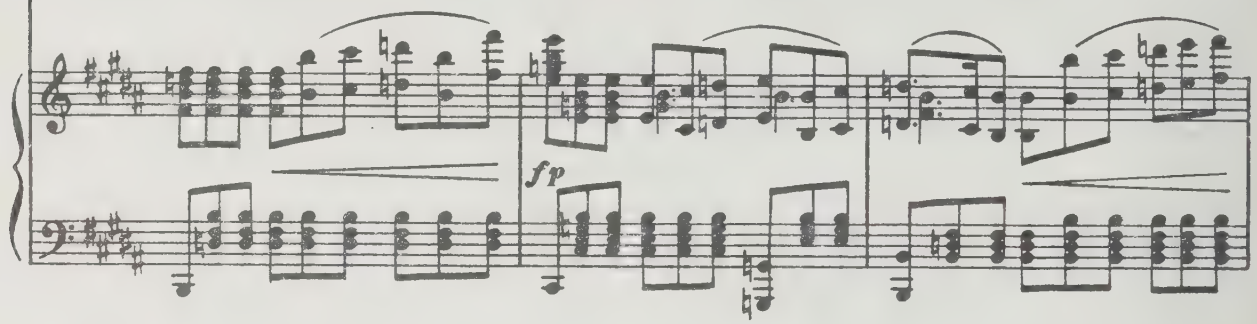
Не сне_сём э_той му_ки! лучше смерть нем
მუდმი_ვად უნ_და ჰქლავ_დეს, უნ_და ჰქლაველეს,

Малх.
ძალხ.

_бо_ю я о_ста_нусь сам со_бо_ю, я о_ста_нусь
_ში_ნებს, რაც კარ, ის ძა_რად გიქ_ნე_ბი, ის გიქ_ნე_ბი,

Киазо
კაზო

свя_то,- за не_ё у_бью и бра_та!
_ცა კარ, სი_ტაცხლეს სწორაოვად წა_ს_ბებ.



Маро
ძანა

f

rall.

це_лый век гру_стить в раз_лу_ке, лучше смерть, чем век в раз_лу_ке нам му_чить_ся!
ძა_ვის_ი_ნა შე_ზლუ_ლვა_სა, სჯობს, რომ თვითსიტაცხლეებაწყალეს.

Малх.
ძალხ.

f

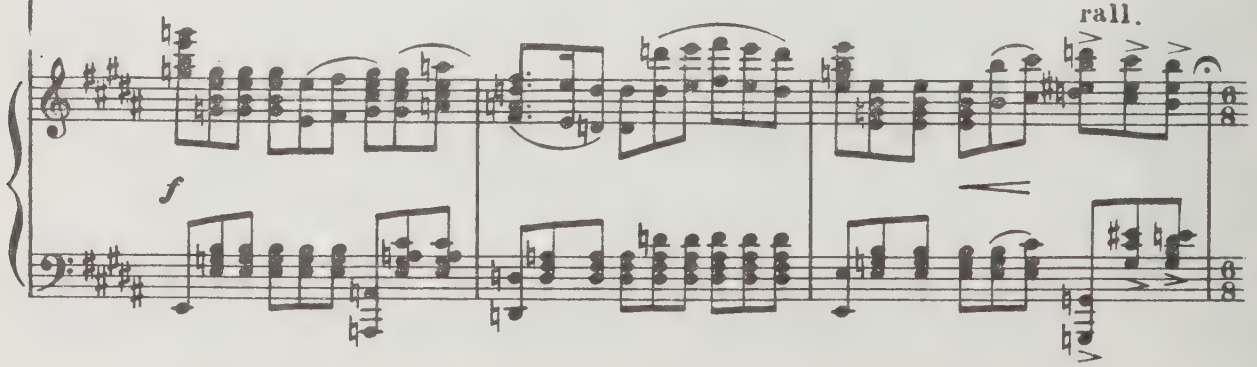
сам со_бо_ю, сам со_бо_ю! Сам со_бо_ю о_ста_нусь я!
მუ_ქა_რა ვერ შე_ძა_ში ნებს, რაც კარ, ის ძა_რად გიქ_ნე_ბი.

Киазо
კაზო

f

Честь сво_ю хра_ню я свя_то, всем за честь я по_жерт_ву_ю!
დვიძლ ძმა_სა კი არ და_ვინ_ლობ, წაძს ხანჯლისწვერზე ა_კა_ბებ.

rall.



119

Маро
მარო

mf dolce

Знал, что не по доб - рой во - ле я тво-ей о - бе-
ყვა - რე-ბით არ მყვა - რე-ბი - ხარ, და შენც სი-ყვა-რულს

dolce

p

Allegretto

Маро
მარო

f

-ща - ла стать!
არ მოხვალ.

(обращаясь к Маро მაროს)

Киазо
კიაზო

f

Луч-ше мол-чи, ко - вар - на-я!
ცარცუმალი, მეოქი, და - დუმალ!

Allegretto

f

Киазо
კიაზო

(обращаясь к Малхазу მალხაზს)

Tempo I

mf

Киазо
კიაზო

Вот со-вет мой: не будь у - прям, я Ма-ро те-бе не от-
მარადვერ დაუთმან, ი - ტა - ლე, ფიცარ და კაცია წი - ნა-

p

Киазо
ქიაზო

-дам! Будь ты дья-воль-ль да-же бог,
-შე, ძა-ლიდ ერთ-მე

Малх.
მალხ.

Луч - ше гор-дость сми - ри сво - ю,
თუ სან და-ცხრე - ბი ვაჟან - თხი - ლებ,

fp

Малх.
მალხ.

f

а не то те - бя у - бью!
ხო�ვ - დი - ლი სან ან - ტილ- დებს.

f

ff

121 Allegro ma non troppo ♩ = 120

Малх.
მალხ.

mf

Гнев в ду - ше мо - ей кло - ко - чет, ра - зум спит, ко -
ბრ - ი - ფენ - ფლნ მოთ - მი - ნე - ბნ და ი - დეი - ძებს

mf

Малх.
მალხ.

-нец тер-пень-ю! Кто ви-нов-ный здесь, кто пра-вый,
ბოლ-მი ვნე-ბა, ან-მა-ნა-ვეს ზე-ცა ალ-ჯის,

Маро
მარო

mf

Гнев вду-ше мо-
ბა-ო-ფურ-ფლა

Малх.
მალხ.

пусть ре-ша-ет про-ви-день-е!
მარ-თალს უ-მეტ-ლის ბან-ბე-ბა.

mf

Маро
მარო

-ей кло-ко-чет, ра-зум спит, ко-нец тер-пень-ю!
მათ-მი-ნე-ბა, ან ი-�e-ძებს ბოლ-მი ვნე-ბა,

Малх.
მალხ.

mf

Ра-зум спит, ко-нец тер-пень-ю!
ბა-ო-ფურ-ფლა მათ-მი-ნე-ბა,

Киазо
ქიაზო

mf

Ра-зум спит, ко-нец тер-пень-ю!
ბა-ო-ფურ-ფლა მათ-მი-ნე-ბა,

Маро
მარო

Кто ви - нов - ный здесь, кто пра - вый, пусть ре - ша - ет
დან - ნა - შა - ვეს ზე - ცა და - ჯის, მარ - თალს უ - შვე -

Малх.
მალხ.

Кто ви - нов - ный здесь, кто пра - вый, пусть ре - ша - ет
დან - ნა - შა - ვეს ზე - ცა და - ჯის, მარ - თალს უ - შვე -

Киазо
ქიაზო

Кто ви - нов - ный здесь, кто пра - вый, пусть ре - ша - ет
დან - ნა - შა - ვეს ზე - ცა და - ჯის, მარ - თალს უ - შვე -

Маро
მარო

про - ви - день - е!
- ლის ცან - ცე - ბა.

Малх.
მალხ.

про - ви - день - е!
- ლის ცან - ცე - ბა.

Киазо
ქიაზო

про - ви - день - е!
- ლის ცან - ცე - ბა.

cresc.

122 Meno mosso

Маро
მარო

Меж лю - дей, в зем - ной ю - до - ли, нам судь - ё - ю
ბა - ბევ - სა - მარ - თლის ქ - ხმ�- მა, ხა - ლა ზე - ცად

Малх.
მალხ.

Меж лю - дей, в зем - ной ю - до - ли, нам судь - ё - ю
ბა - ბევ - სა - მარ - თლის ქ ხმად - მა, ხა - ლა ზე - ცად

Киазо
ქიაზო

Меж лю - дей, в зем - ной ю - до - ли, нам судь - ё - ю
ბა - ბევ - სა - მარ - თლის ქ ხმად - მა, ხა - ლა ზე - ცად

122 Meno mosso

Маро
მარო

mf cresc. molto

саб - ля бу - дет, а на не - бе по - сле смер - ти
თვით უ - ფალ - მა, ბა - ბევ - სა - მარ - თლის ქ ხმად - მა,

Малх.
მალხ.

mf cresc. molto

саб - ля бу - дет, а на не - бе по - сле смер - ти
თვით უ - ფალ - მა, ბა - ბევ - სა - მარ - თლის ქ ხმად - მა,

Киазо
ქიაზო

mf cresc. molto

саб - ля бу - дет, а на не - бе по - сле смер - ти
თვით უ - ფალ - მა, ბა - ბევ - სა - მარ - თლის ქ ხმად - მა,

p cresc. molto

rall. Tempo I

Маро
მარო

нас о - дин лишь бог рас - су - дит! Гнев в ду - ше мо -
ხო - ლო ზე - ცად თვით უ - ფალ - მა. ხა - ო - ფერ - ფლა

Малх.
მალხ.

нас с то - бо - ю бог рас - су - дит!
ხო - ლო ზე - ცად თვით უ - ფალ - მა.

Киазо
ქიაზო

нас с то - бо - ю бог рас - су - дит! Ра - зум
ხო - ლო ზე - ცად თვით უ - ფალ - მა. ხა - ო -

rall. Tempo I

Маро
მარო

- ей кло - ко - чет, ра - зум спит, ко - нец тер - пе - нью!
მოთ - მი - ნე - ბა ლა ი - ლვი - ძებს ხემ - მი ვნე - ბა,

Малх.
მალხ.

Ра - зум спит, ко - нец тер - пе - нью!
ხა - ო - ფერ - ფლა მოთ - მი - ნე - ბა,

Киазо
ქიაზო

спит, ко - нец тер - пе - нью!
- ფერ - ფლა მოთ - მი - ნე - ბა,

Маро
მარო

Кто ви - нов - ный, кто здесь пра - вый, пусть ре - ша - ет
დან - ნა - შა - ვეს ზე - ცა დას - ჯის, მარ - თალს უ - შვე -

Малх.
მალხ.

Кто ви - нов - ный, кто здесь пра - вый, пусть ре - ша - ет
დან - ნა - შა - ვეს ზე - ცა დას - ჯის, მარ - თალს უ - შვე -

Киазо
ქიაზო

Кто ви - нов - ный, кто здесь пра - вый, пусть ре - ша - ет
დან - ნა - შა - ვეს ზე - ცა დას - ჯის, მარ - თალს უ - შვე -

f

Маро
მარო

про - ви - де - нье! Кто ви - нов - ный, кто здесь пра - вый,
- ლის ბან - ბე - ბა, დან - ნა - შა - ვეს ზე - ცა დას - ჯის,

Малх.
მალხ.

про - ви - де - нье! Кто ви - нов - ный, кто здесь пра - вый,
- ლის ბან - ბე - ბა, დან - ნა - შა - ვეს ზე - ცა დას - ჯის,

Киазо
ქიაზო

про - ви - де - нье! Кто ви - нов - ный, кто здесь пра - вый,
- ლის ბან - ბე - ბა, დან - ნა - შა - ვეს ზე - ცა დას ჯის,

cresc.

rall. Sostenuto

Маро
მარო

пусть ре - ша - ет про - ви - де - нье! Здесь су - дьёй нам саб - ля
მარ-თ

ლს უ - შვე - ლის ბან - ბე - ბი. ბა - ბვა - სა-მართ-ლას ვქ

Малх.
მალხ.

пусть ре - ша - ет про - ви - де - нье! Здесь су - дьёй нам саб - ля
მარ-თალს უ - შვე - ლის ბან - ბე - ბი. ბა - ბვა - სა-მართ-ლას ვქ

Киазо
კიაზო

пусть ре - ша - ет про - ви - де - нье! Здесь су - дьёй нам саб - ля
მარ-თალს უ - შვე - ლის ბან - ბე - ბი. ბა - ბვა - სა-მართ-ლას ვქ

rall. Sostenuto

(Киазо и Малхаз обнажают сабли
კიაზო და მალხაზი ხმლებს იშიშვლებენ)

rall.

Маро
მარო

бу - дет, бог нас на не - бе рас - су -
ხმალ - ში, ღა-ღა ზე-ცად თვით უ - ფალ -

Малх.
მალხ.

бу - дет, бог нас на не - бе рас - су -
ხმალ - ში, ღა-ღა ზე-ცად თვით უ - ფალ -

Киазо
კიაზო

бу - дет, бог нас на не - бе рас - су -
ხმალ - ში, ღა-ღა ზე-ცად თვით უ - ფალ -

rall.

Attacca

ХОР 26. ბუნდი

Маро
მაროა

Moderato ♩ = 72

- дит!
- მა.

(Издали доносится песня воинов, отправляющихся на битву. Киазо и Малхаз приостанавливают поединок)

Малх.
მალხ.

- дит!
- მა.

(ამ დროს მოჩანდნენ მოისმის ლაშქრული სიმღერა, რის გამო კიაზო და მალხაზი შეჩერდებიან)

Киазо
კიაზო

- дит!
- მა.

(За кулисами კულისებს უკან)

Т.
Хор
ბუნდი

p

А - ра - ли, а - ри а - ра - ле,
ა - რა - ლი, ა - რი ა - რა - ლე,

В.

p

А - ра - ли, а - ри а - ра - ле,
ა - რა - ლი, ა - რი ა - რა - ლე,

Moderato ♩ = 72

Т. I

а - ра - ла - ло да а - ри а - ра - ле, а - ра - ли, а -
ა - რა - ლა - ლო და ა - რი ა - რა - ლე, ა - რა - ლი, ა -

Т. II

а - ра - ла - ло да а - ри а - ра - ле, а - ра - ли, а -
ა - რა - ლა - ლო და ა - რი ა - რა - ლე, ა - რა - ლი, ა -

В.

а - ра - ла - ло да а - ри а - ра - ле, а - ра - ли, а -
ა - რა - ლა - ლო და ა - რი ა - რა - ლე, ა - რა - ლი, ა -

Т. I

- ри а - ра - ле, а - ра - ла - ло да а - ри а - ра - ле.
- რი ა - რა - ლე, ა - რა - ლა - ლო და ა - რი ა - რა - ლე.

Т. II

- ри а - ра - ле, а - ра - ла - ло да а - ри а - ра - ле.
- რი ა - რა - ლე, ა - რა - ლა - ლო და ა - რი ა - რა - ლე.

В.

- ри а - ра - ле, а - ра - ла - ло да а - ри а - ра - ле.
- რი ა - რა - ლე, ა - რა - ლა - ლო და ა - რი ა - რა - ლე.

Киазо
ქიაზო

Бо - же! Как быть, не зна - ю! От_чиз - на в бой ме -
რა ვქნა? ეჰ მუ - რი ვი_ძი_ო, თუ ჩემს სამ - შობ - ლოს

Т. I

Сме - ло в труд - ный бой стре - мит - ся тот, чей конь ле -
ლაშ_ქრად წას - ვლა მას უ - ხა - რის ვი - ნაც ცხე - ბი

Т. II

Сме - ло в труд - ный бой стре - мит - ся тот, чей конь ле -
ლაშ_ქრად წას - ვლა მას უ - ხა - რის ვი - ნაც ცხე - ბი

Б.

Сме - ло в труд - ный бой стре - мит - ся тот, чей конь ле -
ლაშ_ქრად წას - ვლა მას უ - ხა - რის ვი - ნაც ცხე - ბი

p

Малх.
მალხ.

Киазо
ქიაზო

p

- ня призы_ва - ет! Ве_лит мне долг за - быть о лю_би - мой
შეე - წი_რა თა - ვი? შეე_წი_რა თა - ვი, ჩე - მი სი_ცოცხ - ლე

Т. I

- тит, как пти - ца. А - ра - ли, а - ри - а - ра - ле,
ცხე - ნი ჰყავ - ხა. ჰა - რა - ლი, ჰა - რი - ჰა - რა - ლე,

Т. II

- тит, как пти - ца. А - ра - ли, а - ри - а - ра - ле,
ცხე - ნი ჰყავ - ხა. ჰა - რა - ლი, ჰა - რი - ჰა - რა - ლე,

Б.

- тит, как пти - ца. А - ра - ли, а - ри - а - ра - ле,
ცხე - ნი ჰყავ - ხა. ჰა - რა - ლი, ჰა - რი - ჰა - რა - ლე,

Малх. მალხ.

Маро მარო

mp

и жизнь от_дать зем - ле ро - ди - мой! Пол_но со_рить_ся! Сей_

ჩემ_სა სამშობ - ლოსა და ს_ცა სატრფოსა. რად გა_ვიწ-ყდებათ, რა

Т. I

а - ра - ла_ло да а_ри а - ра_ле. Тот спе - шит под

ს - ცა - ლა-ლო და ს-ცა ა_ცა ა_ცა - ლე. და - ბრუ - ნე - ბა

Т. II

а - ра - ла_ло да а_ри а - ра_ле. Тот спе - шит под

ს - ცა - ლა-ლო და ს-ცა ა_ცა ა_ცა - ლე. და - ბრუ - ნე - ბა

В.

а - ра - ла - ло да а_ри а - ра_ле. Тот спе - шит под

ს - ცა - ლა - ლოდა ს-ცა ა_ცა ა_ცა - ლე. და - ბრუ - ნე - ბა

Маро მარო

- час не вре - мя! Спа_сай - те край наш

დრო - ა ეს - �? სამ_შობ - ლო თქვენ_ებან

Т. I

кров ро - ди - мый, кто бо - гат же -

და მინ მა - ვლა ვი - ნაც ცა - ბი

Т. II

кров ро - ди - мый, кто бо гат же -

და მინ მა - ვლა ვი - ნაც ცა - ბი

В.

кров ро - ди - мый, кто бо - гат же -

და მინ მა - ვლა ვი - ნაც ცა - ბი

Маро
მარო

вме - сте со все - ми! За-быв раз-дор, от - дай-те все си-лы
ე - ლის ეკე-ლა - სა. დასთმეთ ბუ-ლის-თქმა, (და-მი-ვიწ-ყეთ,

Т. I

- ной лю - би - мой. А - ра - ли, а - ри а - ра - ле,
ცა - ლი ყყვ - სა. ეს - რა - ლი, ეს - რი ეს - რა-ლე,

Т. II

- ной лю - би - мой. А - ра - ли, а - ри а - ра - ле,
ცა - ლი ყყვ - სა. ეს - რა - ლი, ეს - რი ეს - რა-ლე,

В.

- ной лю - би - мой. А - ра - ли, а - ри а - ра - ле,
ცა - ლი ყყვ - სა. ეს - რა - ლი, ეს - რი ეს - რა-ლე,

Allegro

Маро
მარო

123 *ff* Киазо ვიარა

зачестьи сча - стье ро - ди - ны ми-лой! Прось-бытщет-ны-е!
თა-ვი შე - სწი - რეთ თქვენს ქვე - ყა - ნა-სა! ან შე-ძე-ლი-ა,

Т. I

а - ра - ла-ло да а - ри а - ра-ле.
ეს - რა - ლა-ლა და ეს - რი - ა - რა ლე.

Т. II

а - ра - ла-ло да а - ри - а ра-ле.
ეს - რა - ლა-ლა და ეს - რი - ა - რა ლე.

В.

а - ра - ла - ло да а - ри - а - ра-ле.
ეს - რა - ლა - ლა და ეს - რი - ა - რა ლე.

123 Allegro

ff

Малх.
მალხ.

Киазо
ქიაზო

ff

Да! Да!
ა - ნა!

Бу_дем бить_ся мы!
ნებდა მეშ-ლვრ ევს!

cresc.

f

Малх.
მალხ.

Пусть рас - су - дит нас сталь да - мас - ска - я! В бой!
ხმალ - მა ბა-ლას-ჯრას, ვინ ვრს მა-რთა ლი, ა -

Киазо
ქიაზო

Пусть рас - су - дит нас
ხმალ-მა ბა - ლას-ჯრას,

Маро
მარო

f

Брось - те!
მალ - ხაზ!

Малх.
მალხ.

В бой!
- ნა!

Клин - ки из но - жен
ა - ბა მან - შურ - ნევ,

Киазо
ქიაზო

сталь да - мас - ска - я!
ვინ ვრს მარ - თა - ლი!

Клин - ки из но - жен
ა - ბა მან - შურ - ნევ,

124 Allegro non troppo ♩.= 114

Маро
მაროს

Мал - хаз! Ки - а - зо!
მალ - ხაზ! ქი - ა - ზო!

Малх.
მალხ.

Дер-жись, пре - - зрен-ный!
ო - ყს - ვი მედგ-რად!

(Киазо и Малхаз вступают в поединок
ქიაზო და მალხაზი ერთმანეთს ეკვეთებიან)

Киазо
ქიაზო

Дер-жись, пре - - зрен-ный!
ო - ყს - ვი მედგ-რად!

124 Allegro non troppo ♩ - 114

p

Маро
მაროს

Бо - га ра-ди, о-ставь-те о-ру-жье!
ბე - მუ - და-რე-ბით, ი - წს-მეთ დმერთი!

cresc.

fp

Маро
მაროს

Ах, о - пом - ни-тесь, мо - лю вас! Иль про-льёт-ся кровь на-
რას ჩა - დი - ხართ, დმერთს მე - ხე-დეთ, ნუ დვრით ერთ - მა-ნე - თის

cresc.

Маро
მარო

-рас-но!
ნან-ხდებს.

Все ско-рей сю-
ხდებ-ნა მა-დათ,

f

Маро
მარო

-да, на по-мощь!
მა-ე-მეე-ლეთ!

cresc.

(Князь смертельно ранит Малхаза. На крик Маро сбегаются Нано, Тито и народ.
ქალაქი მდებარეს ნასი

Allegro agitato ♩ = 144

p

C. A.

T. B.

mp

Ай! Ізо!

mp

Ай! Ізо!

cresc. - molto

Ай! Ізо!

cresc. - molto

Ай! Ізо!

cresc. - molto

Ай! Ізо!

f

Что за кри - ки? Что здесь про - ис -

ѡѕ ѕд - ѕѕ - зо - ѕ? ѣѕѡ - ѣѡ, ѡѕ

f

126 poco rit.

Тито
ტიტა

(К Киазо)
(კიაზოს)

Что ты на-де-лал? Го-ре нам! У-мер он! Как смел ты?
კი-ა-ზოსთან ერჩ? რად ვართ? რად ვართ, რა-ს?

С.
А.

хо-дит?
ვალ-ს?

Т.
В.

poco rit.

126

Meno mosso

Киазо
კიაზო

Был я вы-ну-жден. Ста-лов э-том ми-ре тес-но нам!
ხელ-ოვ-ნ-ებ-ულ-ი ვ-�ულ-ი ეს-ოდ-ენ-ი,

rall.
(с чувством раскаяния
სინანულით)

Ancota meno mosso

Киазо
კიაზო

Зна-ю, не во-вре-мя дал во-лю я по-
ეს-ი-ა-ვ, ერ-ი-ა-ვ, ერ-ი-ა-ვ, ერ-ი-ა-ვ

Киазо
კიაზო

-ры-ву сво-е-му!..
ეს-ი-ა-ვ-ი-ა-ვ.

rall.

molto cresc.

Киазо
ჯიაზო

ad libitum

mf

Долг свой во - ин - ский в гроз - ный час о - пас - но - сти по - за -
მა - �об, რა - დე - საც მტრის რაზ - მე - ბი კარ - ზედ მიბე - დება - მ.. -

sfp colla parte

sfp

a tempo

Киазо
ჯიაზო

- был!
- ъ.

Лёг тяж - кий гнёт вп - ны мне на пле - чи, -
ნიან - ხდო - თა კან - ვბან ზედ მე - ცი - დე - ბან,

mf

Andante

Киазо
ჯიაზო

за грех свой кро - вью в бо - ю от -
და ცუდ - და - სა ითხოვთ ზედ მი - ტე -

rall.

АРИОЗО МАЛХАЗА 27. მალხაზის არიოზო

127 Moderato

Киазо
ჯიაზო

- ве - - чу!
- ვე - - ბან!

p

Малх.
ბაღლ.

rall. mf Andante moderato

Ма - ро, Ма - ро!
ბა - ბო, ბა - ბო!

poco string. a tempo

Про-щай, мо-я лю - би-ма-я, про-щай, мо-я род - на - я, те-бя я по-ки-
შენ, ჩე-მოსაბრუნავ, შენ ჩე-მი ო - ჯა - ხი, ჩე-მი სი-ცოცხლე, შენ ჩე-მი ნუ -

Малх.
ბაღლ.

rall. 128 Andante con espressione ♩=54

- да - ю!
- ბე - მი!

Друг мой лю-
ბ�o-ფე-ბი,

p

Малх.
ბაღლ.

- би - мый!
ტკბ - ილ!

Серд-ца от - ра - да!
ნუ ფა-�ა - ვი - �о,

Малх.
მალხ.

Пла_кать не на_до!
შენს ცრემლ_ებს

Малх.
მალხ.

Пом_ни, ведь_ же в раз_ лу_ке наш_ши серд_ца на_ве_ки
შენ_თვის ვინ_ მ_ ნიოს_ დ_ ბ_ ულ_ ს, შე_ ნ_ ი ოს_ ულ_ ბ_ ულ_ ს და შე_ ნ_ ი ოთ

Малх.
მალხ.

ря_дом! Го_ре сво_ё сдер_жи, до_ро_
ზეა_ ნ_ ს. ადამ_ შეიდ_ ა, ან_ ბ_ ულ_ ი

Малх.
მალხ.

_га_ я! Жиз_ни не жаль мне, я спо_
_ ვე_ ბ, ნუ მი_ ე_ ცე_ ბ ი ა ვ_ ე_ ნ_ ს

Малх.
ძალხ.

-ко - ен! Ду - май, что пал я в бит-ве, как
მტან - ჯველს. მი - ბუ - ლვ ი - ხე, ვით ბრძოლის

Малх.
ძალხ.

во - ин, сча-стье ро-ди-ны за - щи-ща-я, лю-
ვეულ - ზე, ხარ - შობლ-ს-თვისთვვ - და-დებული

Для концертного исполнения
ხელოვნურად
შესრულებისთვის

129 Più mosso

Малх.
ძალხ.

-би-мо-е и - мя бла - го - слов-ля - я! -ля - я!
და შენთვის ტრფობით გულ - ად - ბზნე-ბუ - ლი. -ბუ - ლი.

sfp

Малх.
ძალხ.

Ма-ро!
ძა-ნა!

Ма-ро!
ძა-ნა!

sfp

sfp

Meno mosso
(parlando)

Малх.
მაღრ.

Ма - ро!
მა - რო!

Про-щай!
მშვიდობით!

Про-щай!
მშვიდობით!

cresc.

(Умирает. Маро с плачем падает на его тело
კვდება. მარო ტირილით დაეცემა მაღრაზის ცვარზე)

Moderato ♩ = 56

rall.

C.

O ro-pe, ro - pe!
მწუხარე და - ვწ - ყო!

A.

O ro-pe, ro - pe!
მწუხარე და - ვწ - ყო!

T.

O ro-pe, ro - pe!
მწუხარე და - ვწ - ყო!

B.

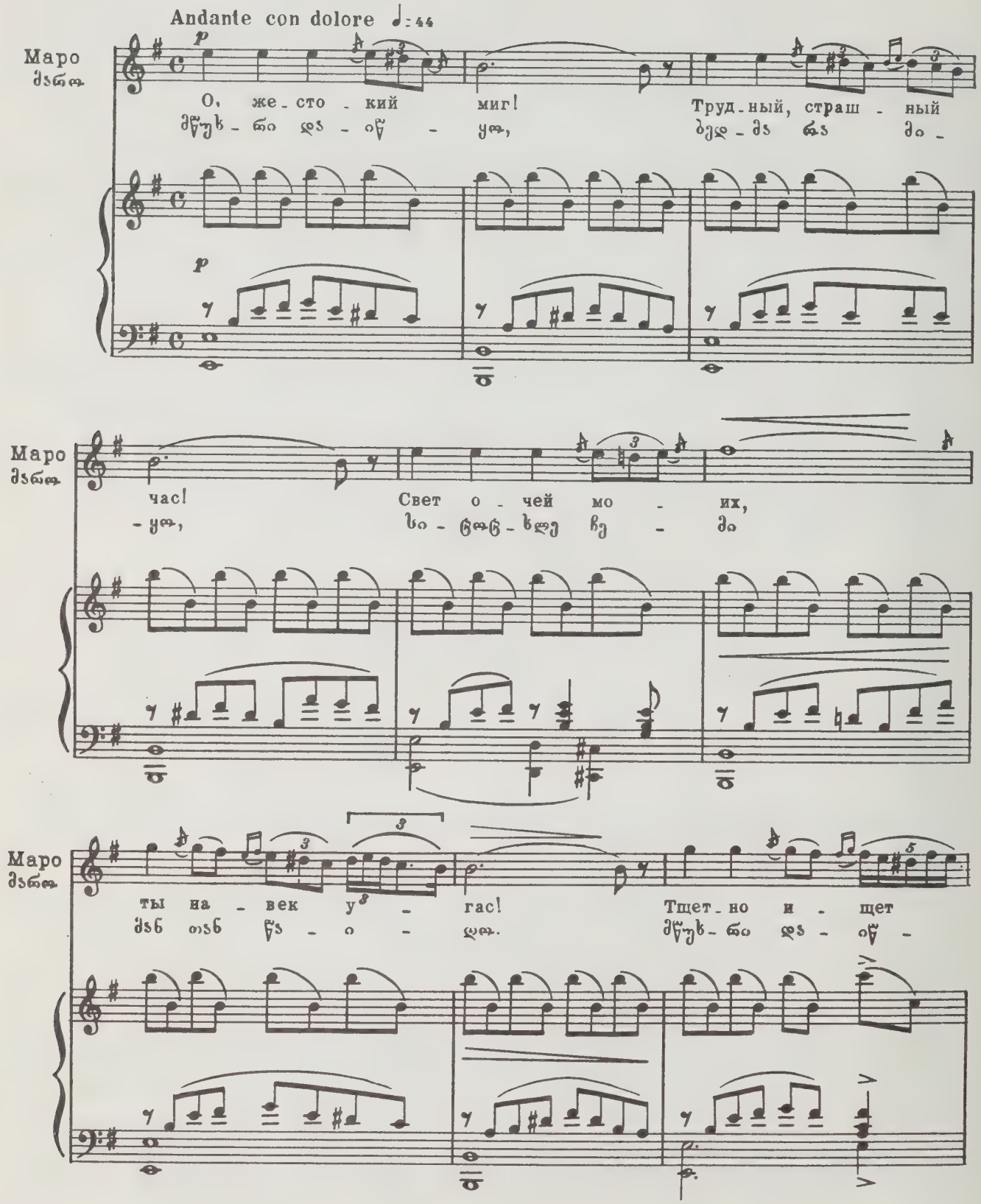
rall.

Attacca

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ СЦЕНА 28. უკანასკნელი სცენა

Плач Маро

მაროს ტირილი



Маро
 მარო

взор про - бле - ска во
- ყო, ბეჯ - მა ნა ი -

Маро
 მარო

мгле... Сча - стья с э - тих
- ყო, ხი - ნონ - ხდე ხე -

Маро
მარო

пор нет мне на зем - ле!
- ი არ არ ეს - ო - ლო!

130

Маро
მარო

Ву_ду слё_зы лить, дни в тос_ке вла_
მწუხ_რი დუ_ნე - �sა, ბედ_ი ნა ი_

Нано
ნანო

pp

Векслёзылитьей,
მწუხრიდუ_ნე_ - ყო,

Тито
ტიტო

pp

Векслёзылитьей,
მწუხრიდუ_ნე_ - ყო,

Цанг.
ცანგ.

pp

Векслёзылитьей,
მწუხ_რიდუ_ნე_ - ყო,

С.

pp

Векслёзылить ей,
მწუხ_რიდუ_ნე_ - ყო,

А.

pp

Т.

pp

Векслёзылить ей,
მწუხ_რიდუ_ნე_ - ყო,

В.

pp

130

pp

Маро
მარო

-чить, век гру-стить од - на
-ყო, სი-ცოცხლე ჩე - მი

Нано
ნანო

взды-ха-я тяж-ко. Не по-ща-ди-ла
ბედ-მა ნა-ყო, სი-ცოცხლეშე-ნი

Тито
ტიტო

взды-ха-я тяж-ко. Не по-ща-ди-ла
ბედ-მა ნა-ყო, სი-ცოცხლეშე-ნი

Цанг.
ცანგ.

взды-ха-я тяж-ко. Не по-ща-ди-ла
ბედ-მა ნა-ყო, სი-ცოცხლეშე-ნი

С.

взды-ха-я тяж-ко. Не по-ща-ди-ла
ბედ-მა ნა-ყო, სი-ცოცხლეშე-ნი

А.

Т.

взды-ха-я тяж-ко. Не по-ща-ди-ла
ბედ-მა ნა-ყო, სი-ცოცხლეშე-ნი

В.

Маро
მარო

я о - суж - де - на! Тщет-но и - щет
მარ თან წა - ო - დო! მწარ - ედ ვეძ -

Нано
ნანო

судь-ба бед-няж-ку!
მარ თან წა - ო - დო.

Тито
ტიტო

судь-ба бед-няж-ку!
მარ თან წა - ო - დო.

Цанг.
ცანგ.

судь-ба бед-няж-ку!
მარ თან წა - ო - დო.

С.

судь-ба бед-няж-ку!
მარ თან წა - ო - დო.

А.

Т.

судь-ба бед-няж-ку!
მარ თან წა - ო - დო.

Б.

Маро
მარო

взор про-бле-ска во мгле...
-ლი დამ-წველ დამ-გვე-ლი

Нано
ნანო

Не по-ща-ди-ла, два неж-ных серд-ца
მწარე ნა-დვე-ლი დამ-წველ დამ-გვე-ლი

Тито
ტიტო

Не по-ща-ди-ла, два неж-ных серд-ца
მწარე ნა-დვე-ლი დამ-წველ დამ-გვე-ლი

Цанг.
ცანგ.

Не по-ща-ди-ла, два неж-ных серд-ца
მწარე ნა-დვე-ლი დამ-წველ დამ-გვე-ლი

С.

Не по-ща-ди-ла, два неж-ных серд-ца
მწარე ნა-დვე-ლი დამ-წველ დამ-გვე-ლი

А.

Т.

Не по-ща-ди-ла, два неж-ных серд-ца
მწარე ნა-დვე-ლი დამ-წველ დამ-გვე-ლი

В.

Маро
Сча - стья с э - тих пор нет мне на зем -

Нано
разъ - е - ди - ни - ла...

Тито
разъ - е - ди - ни - ла...

Цанг
разъ - е - ди - ни - ла...

С.
разъ - е - ди - ни - ла...

А.

Т.
разъ - е - ди - ни - ла...

В.

Andante religioso — Grave — rall. — 131 Moderato assai ♩=80

Маро

- ле! Ах!
- s! Ks!

С. — Вид - но, не для них сча - стье на зем - ле!
s - do - g - bo - gsb Go - gsg gbqm do - s.

А.

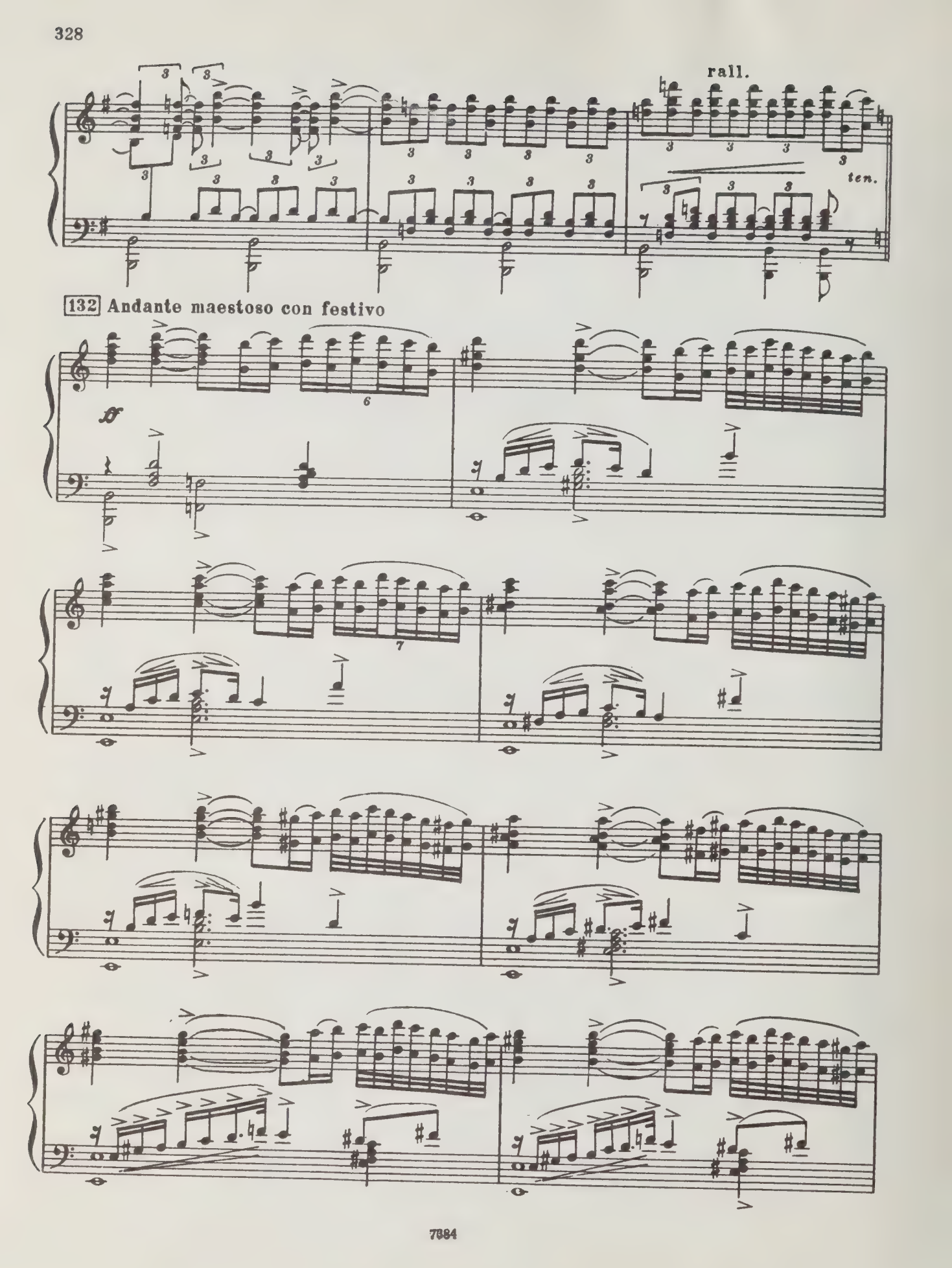
Т. — Вид - но, не для них сча - стье на зем - ле!
s - do - g - bo - gsb Go - gsg gbqm do - s.

В.

Andante religioso — Grave — rall. — 131 Moderato assai ♩=80

poco a poco stringendo

cresc. molto


rall.
ten.
132 Andante maestoso con festivo

133

ff

sf

(ЗАНАВЕС)
(ფარდული)

ff

fff

fff

Timpani

СОДЕРЖАНИЕ
შინაარსი

Предисловие 5
წინასიტყვაობა
Вступление 7
შესავალი

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ
მოქმედება პირველი

1. Дуэт Маро и Нано 17
მარო და ნანა დუეტი
2. Выход Малхаза 29
მალხაზის გამოსვლა
3. Дуэт Маро и Малхаза 35
მარო და მალხაზის დუეტი
4. Сцена Маро и Малхаза 44
მარო და მალხაზის სცენა
4 а. Сцена Маро, Нано и Малхаза 49
მარო, ნანა და მალხაზის სცენა
5. Хор идущих на храмовой праздник 53
ღამის მოეგელთა გუნდი
6. Частушки 64
მაიდები
7. Перхули 78
ფერხული
8. Картули 104
ქართული
8 а. Сцена 108
სცენა
9. Песня об Али паше 109
ალი ფაშა
10. Сцена Маро и Малхаза 123
მარო და მალხაზის სცენა
11. Ария Малхаза 128
მალხაზის არია

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ
მოქმედება მეორე

12. Песня Цангалы с хором 135
ცანგალას სიმღერა გუნდით
13. Танцы хевсуров 145
ხევსურთა ცეკვები
а) Хоровод 145
ასფერხული
б) Хевсурская 148
ბახევსურული
14. Цангала гогона 151
ცანგალა და გოგონა
15. Сцена Киазо и Цангалы 156
კიაზოს და ცანგალას სცენა
16. Ария Киазо 161
კიაზოს არია
17. Сцена Киазо и Цангалы 169
კიაზოს და ცანგალას სცენა
18. Дуэт Киазо и Цангалы 172
კიაზოს და ცანგალას დუეტი
19. Речитатив и ария Маро 180
მაროს რეჩიტატივი და არია
20. Сцена Маро, Нано и Малхаза 189
მაროს, ნანოს და მალხაზის სცენა
20 а. Дуэт Маро и Малхаза 194
მაროს და მალხაზის დუეტი
21. Хор. Обращение Киазо к народу 203
გუნდი. კიაზოს მიმართვა ხალხისადმი
22. Финал 232
ფინალი

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ
მოქმედება მესამე

Интермеццо (Рассвет) 257
ინტერმეცო (განთიადი)
23. Сцена Маро и Киазо 261
მაროს და კიაზოს სცენა
24. Дуэт Маро и Киазо 270
მაროს და კიაზოს დუეტი
25. Сцена Маро, Киазо и Малхаза 279
მაროს, კიაზოს და მალხაზის სცენა
26. Хор 306
გუნდი
27. Ариозо Малхаза 315
მალხაზის არიოზო
28. Заключительная сцена. Плач Маро 320
უკანასკნელი სცენა. მაროს ტირილი

Индекс 9—3—5

ЗАХАРИЙ ПЕТРОВИЧ ПАЛИАШВИЛИ

ДАИСИ

Опера. Клавир

Редактор К. Титаренко
Лит. редактор К. Данько
Художник П. Кузанян
Техн. редактор Т. Сучкова

Подписано к печати 14/VII-71 г. Формат бумаги 60×90 1/8. Печ. л. 41,5. Уч.-изд. л. 41,5. Тир. 1400 экз. Изд. № 7384. Б. З. 1971 г. Зак. 762. Цена 6 р. 73 к. Бумага № 1

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 17 Главполиграфпрома Комитета по печати при Совете Министров СССР, ул. Щипок, 18

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
1503
P159D36

Paliashvili, Zakharii
Petrovich
[Daisi. Piano-vocal
score. Russian & Georgian]
Daisi

Music

Ср.78к